叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 他青年时代(the Day Of His Youth) 000001

2. 他青年时代(the Day Of His Youth) 000002

3. 他青年时代(the Day Of His Youth) 000003

4. 他青年时代(the Day Of His Youth) 000004

5. 他青年时代(the Day Of His Youth) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他青年时代(The Day of His Youth)
第1/5页

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
THE **DAY** **OF** **HIS**
这 天 的 他的

他的日子

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[baɪ]
By
经过

经过

['ælɪs] [braʊn]
ALICE **BROWN**
爱丽丝 棕色的

爱丽丝·布朗

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **,** **MIFFLIN** **AND** **COMPANY**
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge**
这 河边 按 , 剑桥

剑桥河畔出版社

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] -
M **DCCC** **XCVII**
M dccc -

DCCC XCVII

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1897**
版权 , -

版权所有，1897 年

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
BY **ALICE** **BROWN**
经过 爱丽丝 棕色的

作者：爱丽丝·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

THE	RIVERSIDE	PRESS	,	CAMBRIDGE	,	MASS	.	,	U	.	S	.	A	.
这	河边	按	,	剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]

ELECTROTYPED	AND	PRINTED	BY
电铸	和	打印	经过

电铸和印刷

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

H	.	O	.	HOUGHTON	AND	CO	.
H	.	哦	.	霍顿	和	一氧化碳	.

霍顿公司

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

THE	DAY	OF	HIS	YOUTH
这	天	的	他的	青年

他青年时代

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] [hjuːm] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən][oʊld] [jet] ['veri] ['riːəl]['trædʒədi] .

The	life	of	Francis	Hume	began	in	an	old	yet	very	real	tragedy	.
这	生活	的	弗朗西斯	休谟	开始	在	一个	老的	然而	非常	真实的	悲剧	.

弗朗西斯·休谟的一生始于一场古老而又真实的悲剧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] :

His	mother	,	a	lovely	young	woman	,	died	at	the	birth	of	her	child	:
他的	母亲	,	一个	迷人的	年轻的	女士	,	死亡	在	这	出生	的	她	孩子	:

他的母亲是一位美丽年轻的女子，在生下孩子时去世了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [teiblz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ænd; ənd]

an	event	of	every	-	day	significance	,	if	you	judge	by	tables	of	mortality	and
一个	事件	的	每一个	-	天	意义	,	如果	你	法官	经过	表格	的	死亡	和

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

the	probabilities	of	being	.
这	概率	的	存在	.

如果按照死亡率和生存概率表来判断，这是一件具有日常意义的事件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] - [noʊn] [ə'mʌŋ] ['ɑːnərd] [ə'merɪkən] [neɪmz] ,

She	was	the	wife	of	a	man	well	-	known	among	honored	American	names	,
她	曾是	这	妻子	的	一个	男人	出色地	-	已知	之中	荣幸	美国人	姓名	,

她是一位在美国名流中颇有名望的男士的妻子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪrər] [peɪn][ænd; ənd]

and	her	death	made	more	than	the	usual	ripple	of	nearer	pain	and
和	她	死亡	制成	更多的	比	这	通常	波纹	的	更近	疼痛	和

['waɪdər] [kən'doʊləns] .

wider	condolence	.
更广泛	慰问	.

她的去世引起的悲痛和哀悼远不止于寻常的涟漪。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [kə'læməti] ,

To	the	young	husband	it	was	an	afflicting	calamity	,
到	这	年轻的	丈夫	它	曾是	一个	折磨	灾害	,

对这位年轻的丈夫来说，这是一场令人痛心的灾难。

[ɪn'taɪərli] [sər'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

entirely	surprising	even	to	those	who	were	themselves	acquainted	with	grief	.
完全	奇怪	甚至	到	那些	WHO	是	他们自己	熟人	和	悲伤	.

即使对于那些亲身经历过悲伤的人来说，这也完全出乎意料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd]['waɪldli] [dɪ'strɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] .

He	was	not	merely	rebellious	and	wildly	distraught	,	in	the	way	of	mourners	.
他	曾是	不是	仅仅	叛逆的	和	疯狂地	心烦意乱	,	在	这	方式	的	哀悼者	.

他不仅像哀悼者那样叛逆和极度悲痛欲绝。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [si'deitnis] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

He	sank	into	a	cold	sedateness	of	change	.
他	沉没	进入	一个	寒冷的	镇静	的	改变	.

他沉浸在变革带来的冷漠沉静之中。

[hɪz; ɪz][laɪf] [fər'sʊk] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['tʃænlz] .

His	life	forsook	its	accustomed	channels	.
他的	生活	放弃	它是	习惯	频道	.

他的人生轨迹偏离了原有的轨道。

['vɪvɪdli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [pɔɪnt] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Vividly	alive	to	the	one	bright	point	still	burning	in	the	past	,
生动地	活	到	这	一	明亮的	观点	仍然	燃烧	在	这	过去的	,

依然鲜活地记得过去那点仍在燃烧的光芒，

[tɔːrd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld][hiː; hi] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'nʌmd] .

toward	the	present	world	he	seemed	absolutely	benumbed	.
朝向	这	展示	世界	他	似乎	绝对地	麻木	.

对于当今世界，他似乎完全麻木了。

[jet] ['sɜːrt(ə)n]['leɪt(ə)nt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['vælјuːz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv]

Yet	certain	latent	conceptions	of	the	real	values	of	existence	must	have
然而	肯定	潜	概念	的	这	真实的	值	的	存在	必须	有

[sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

sprung	up	in	him	,
弹簧	向上	在	他	,

然而，他心中必然已经萌生了某些关于存在真正价值的潜在观念。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðer'æftər] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪst'reɪnts] .

and	protested	against	days	to	be	thereafter	dominated	by	artificial	restraints	.
和	抗议	反对	天	到	是	此后	占主导地位	经过	人造的	约束	.

并抗议此后的日子将受到人为限制。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][laɪf] .

He	had	lost	his	hold	on	life	.
他	有	丢失的	他的	抓住	在	生活	.

他已经失去了对生活的掌控。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	even	acquired	a	sudden	distaste	for	it	;
他	有	甚至	获得	一个	突然	厌恶	为了	它	;

他甚至突然对它产生了厌恶之情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm]

but	his	previous	knowledge	of	beauty	and	perfection	would	not	suffer	him
但	他的	以前的	知识	的	美丽	和	完美	会	不是	遭受	他

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,

to	shut	himself	up	in	a	cell	of	reserve	,
到	关闭	他自己	向上	在	一个	细胞	的	预订	,

但他以往对美和完美的认知，不允许他把自己封闭在缄默之中。

[ænd; ənd]['aɪsəleɪt] [hɪm'self] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	isolate	himself	thus	from	his	kind	.
和	隔离	他自己	因此	从	他的	种类	.

他就这样将自己与同类隔绝开来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

He	could	become	a	hermit	,	but	only	under	the	larger	conditions	of	being	.
他	可以	变得	一个	隐士	,	但	仅有的	在下面	这	更大的	状况	的	存在	.

他可以成为隐士，但只能在更大的生存条件下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɜːməst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [groʊ] ['eni] [mɔːr] ;

He	had	the	firmest	conviction	that	he	could	never	grow	any	more	;
他	有	这	最坚固	定罪	那	他	可以	绝不	生长	任何	更多的	;

他坚信自己再也不会长高了；

[jet] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [aʊt] - [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ]

yet	an	imperative	voice	within	bade	him	seek	the	highest	out	-	look	in	which
然而	一个	至关重要的	嗓音	之内	巴德	他	寻找	这	最高	出去	-	看	在	哪个

[groʊθ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

growth	is	possible	.
生长	是	可能的	.

然而，他内心深处有一个强烈的呼唤，要求他去追求能够促进成长的最高境界。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

He	had	formed	a	habit	of	beautiful	living	,
他	有	形成	一个	习惯	的	美丽的	活的	,

他养成了追求美好生活的习惯，

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [seɪv] [ðə; ði]['duːəl] [soʊl] [naʊ] [wɪð'drɔːn] ;

though	in	no	sense	a	living	for	any	other	save	the	dual	soul	now	withdrawn	;
尽管	在	不	感觉	一个	活的	为了	任何	其他	节省	这	双重的	灵魂	现在	撤回	;

虽然从某种意义上说，这并非为了除如今隐退的双重灵魂之外的任何其他生命而活；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lesər] [lʌvz] , [ðə; ði] ['meɪkʃɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	could	not	be	satisfied	with	lesser	loves	,	the	makeshifts	of	a
和	他	可以	不是	是	使满意	和	较少	爱	,	这	临时搭建的	的	一个

['bærən] [laɪf] .

barren	life	.
荒芜	生活	.

他无法满足于次要的爱，无法满足于贫瘠生活中的权宜之计。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

So	,	turning	from	the	world	,	he	fled	into	the	woods	;
所以	,	转弯	从	这	世界	,	他	逃亡	进入	这	树林	;

于是，他背弃尘世，逃进了森林；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

for	at	that	time	Nature	seemed	to	him	the	only	great	,	and	he	resolved
为了	在	那	时间	自然	似乎	到	他	这	仅有的	伟大的	,	和	他	已解决

[ðæt] ['frænsɪs] ,

that	Francis	,
那	弗朗西斯	,

因为在那时，他认为大自然是唯一伟大的事物，他决心让弗朗西斯……

[ðə; ði] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['ə'loʊn] .

the	son	,	should	be	nourished	by	her	alone	.
这	儿子	,	应该	是	营养	经过	她	独自的	.

儿子应该只由她抚养。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

One	spring	day	,	when	the	boy	was	eight	years	old	,	his	father	had	said	to
一	春天	天	,	什么时候	这	男生	曾是	八	年	老的	,	他的	父亲	有	说	到

[hɪm; ɪm] : —

him	:	—
他	:	—

一个春日，男孩八岁那年，他的父亲对他说：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tent] , [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [fɪʃ] ,

"	We	are	going	into	the	country	to	sleep	in	a	tent	,	catch	our	own	fish	,
"	我们	是	去	进入	这	国家	到	睡觉	在	一个	帐篷	,	抓住	我们的	自己的	鱼	,

“我们要去乡下搭帐篷睡觉，自己捕鱼。”

[kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv][noʊ][mæn] . "

cook	it	ourselves	,	and	ask	favors	of	no	man	.	"
厨师	它	我们自己	,	和	问	恩惠	的	不	男人	.	"

我们自己做，不求任何人帮忙。

" ['kæmpɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['ekstəsi] .

"	Camping	!	"	cried	the	boy	,	in	ecstasy	.
"	野营	!	"	哭	这	男生	,	在	狂喜	.

“露营！”男孩欣喜若狂地喊道。

" [noʊ] ; ['lɪvɪŋ] .

"	No	;	living	.
"	不	;	活的	.

不；活着。

" [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]

"	The	necessities	of	a	simple	life	were	got	together	,	and	supplemented	by
"	这	必需品	的	一个	简单的	生活	是	得到	一起	,	和	补充	经过

['ʌðər] ['greɪtər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

other	greater	necessities	,
其他	更大的	必需品	,

“人们购置了简单生活所需的物品，并补充了其他更重要的必需品。”

— [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

—	books	,	pictures	,	the	boy's	violin	,
—	图书	,	图片	,	这	男孩们	小提琴	,

——书籍、图画、男孩的小提琴，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [jet]

—	and	they	betook	themselves	to	a	spot	where	the	summer	visitor	was	yet
—	和	他们	贝托克	他们自己	到	一个	点	在哪里	这	夏天	游客	曾是	然而

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

于是，他们前往一个夏日访客尚未被发现的地方。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	shore	of	a	lake	stretching	a	silver	finger	toward	the	north	.
这	支撑	的	一个	湖	伸展	一个	银	手指	朝向	这	北	.

湖岸像一根银色的手指伸向北方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl] ['sʌmər] , [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] [seɪv] [wɪð; wɪθ][oʊld][piː)'ɛə]

There	they	lived	all	summer	,	shut	off	from	human	intercourse	save	with	old	Pierre
那里	他们	居住地	全部	夏天	,	关闭	离开	从	人类	交往	节省	和	老的	皮埃尔

,

,

,

他们在那里度过了整个夏天，除了和老皮埃尔之外，与世隔绝。

[huː] [brɔːt] [ðer; ðər] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] ['mesɪndʒər] - [ɪn] - ['ɔːrd(ə)neri]

who	brought	their	milk	and	eggs	and	constituted	their	messenger	-	in	-	ordinary
WHO	带来	他们的	牛奶	和	鸡蛋	和	构成	他们的	信使	-	在	-	普通的

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	the	village	,	ten	miles	away	.
到	这	村庄	,	十	英里	离开	.

他们带来了牛奶和鸡蛋，并充当了他们前往十英里外村庄的普通信使。

[wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , ['ɜːrnɪst] [hjuːm] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] , —

When	autumn	came	,	Ernest	Hume	looked	into	his	son's	brown	eyes	and	asked	,	—
什么时候	秋天	来了	,	欧内斯特	休谟	看起来	进入	他的	儿子的	棕色的	眼睛	和	问	,	—

秋天来临的时候，欧内斯特·休谟凝视着儿子棕色的眼睛，问道：

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? "

"	Now	shall	we	go	back	?	"
"	现在	将	我们	去	后退	?	"

现在我们回去吧?

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pæʃənət] [ˌkjuːmju'leiʃən][ʌv; əv]['æksent] .

"	No	!	no	!	no	!	"	cried	the	boy	,	with	a	child's	passionate	cumulation	of	accent	.
"	不	!	不	!	不	!	"	哭	这	男生	,	和	一个	孩子的	热情的	累积	的	口音	.

“不！不！不！”男孩哭喊着，带着孩子特有的激动语气。

" [nɑːt] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [kʌmz] ? "

"	Not	when	the	snow	comes	?	"
"	不是	什么时候	这	雪	来	?	"

“下雪的时候就不是这样了吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] . "

"	No	,	father	.	"
"	不	,	父亲	.	"

“不，父亲。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ? "

"	And	the	lake	is	frozen	over	?	"
"	和	这	湖	是	冷冻	超过	?	"

“湖面结冰了吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] . "

"	No	,	father	.	"
"	不	,	父亲	.	"

“不，父亲。”

" [ðen] , " [sed] [hjuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Then	,	"	said	Hume	,	with	a	sigh	of	great	content	,	"	we	must	have	a
"	然后	,	"	说	休谟	,	和	一个	叹	的	伟大的	内容	,	"	我们	必须	有	一个

[lɔːg] - ['kæbɪn] ,

log	-	cabin	,
日志	-	舱	,

“那么，”休谟满足地叹了口气说，“我们一定要建一间小木屋。”

[lest] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [laɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

lest	our	bones	lie	bleaching	on	the	shore	.
免得	我们的	骨头	说谎	漂	在	这	支撑	.

免得我们的骸骨在岸边晒得发白。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [tuː] [men] ['heɪstɪli]

"	Next	morning	he	went	into	the	woods	with	Pierre	and	two	men	hastily
"	下一个	早晨	他	去	进入	这	树林	和	皮埃尔	和	二	男人	草草

['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

summoned	from	the	village	,
被召唤	从	这	村庄	,

第二天早上，他带着皮埃尔和从村里匆忙叫来的两个男人进了树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [æks] - ['mjuːzɪk] , [ðə; ðɪ] ['rekwɪəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	there	they	began	to	make	axe	-	music	,	the	requiem	of	the	trees	.
和	那里	他们	开始	到	制作	斧头	-	音乐	,	这	安魂曲	的	这	树木	.

于是，他们开始用斧头演奏音乐，那是树木的安魂曲。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][baɪ] ,

The	boy	sat	by	,
这	男生	卫星	经过	,

男孩坐在旁边，

['driːmiŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][fɔːr; fər]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

dreaming	as	he	sometimes	did	for	hours	before	starting	up	to	throw	himself	into
做梦	作为	他	有时	做过	为了	小时	前	开始	向上	到	扔	他自己	进入

[ðə; ði] ['æktɪv] [di'laits] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

the	active	delights	of	swimming	,
这	积极的	美味	的	游泳	,

他有时会做几个小时的梦，然后才开始全身心地投入到游泳的乐趣中。

['liːpɪŋ] , [ɔːr] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

leaping	,	or	rowing	a	boat	.
跳跃	,	或者	划船	一个	船	.

跳跃，或者划船。

[nekst] [deɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Next	day	,	also	,	they	kept	on	cutting	into	the	heart	of	the	forest	.
下一个	天	,	还	,	他们	保留	在	切割	进入	这	心	的	这	森林	.

第二天，他们继续深入森林腹地。

[wʌn] ['draɪæd]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeltər] ; [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

One	dryad	after	another	was	despoiled	of	her	shelter	;	one	after	another	,
一	树精	后	其他	曾是	掠夺	的	她	庇护所	;	一	后	其他	,

一个又一个树精失去了庇护所；一个又一个，

[ðə; ði] [griːn] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['seɪkrɪd]

the	green	tents	of	the	bird	and	the	wind	were	folded	to	make	that	sacred
这	绿色的	帐篷	的	这	鸟	和	这	风	是	折叠	到	制作	那	神圣

['tæbərnækl] — [ə; eɪ] [hoʊm] .

tabernacle	—	a	home	.
圣幕	—	一个	家	.

鸟儿和风的绿色帐篷折叠起来，构成了那神圣的圣殿——一个家。

['sʌmtaɪmz] ['frænsɪs] [tʃɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]

Sometimes	Francis	chopped	a	little	with	his	hatchet	,	not	to	be	left	out	of
有时	弗朗西斯	切碎	一个	小的	和	他的	斧头	,	不是	到	是	左边	出去	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

有时弗朗西斯会用斧头砍几下，以免被排除在游戏之外。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ] [ə'gen] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [bruːzd] [fɜːrn] - ['fɔrists] ,

and	then	sat	by	again	,	smoothing	the	bruised	fern	-	forests	,
和	然后	卫星	经过	再次	,	平滑	这	瘀伤	蕨类	-	森林	,

然后又坐了下来，抚平那些伤痕累累的蕨类植物。

[ɔːr] ['wɪslɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['skwirəlz] [huː] ['friːli] ['tʃætəd] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

or	whistling	back	the	squirrels	who	freely	chattered	out	their	opinions	on	invasion	.
或者	吹口哨	后退	这	松鼠	WHO	自由	喋喋不休	出去	他们的	意见	在	入侵	.

或者吹着口哨回应那些自由地叽叽喳喳表达对入侵看法的松鼠们。

[ðen] [keɪm] ['ʌðər] [deɪz] [dʒʌst][æz; əz][maɪld]['waɪndz][wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][goʊld] ,

Then	came	other	days	just	as	mild	winds	were	fanning	the	forest	into	gold	,
然后	来了	其他	天	只是	作为	温和的	风	是	扇形	这	森林	进入	金子	,

后来又有那么几天，和煦的微风将森林吹成了金色。

[wen] [ðə; ði][lɔ:gz] [went] ['groʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['æftər] [sloʊ] - ['stepɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [tu:; tə]

when	the	logs	went	groaning	through	the	woods	,	after	slow	-	stepping	horses	,	to
什么时候	这	日志	去	呻吟	通过	这	树林	,	后	慢的	-	步进	马匹	,	到

[bi:; bi] [paɪld] ['ɪntu:] ['sɪmətri] ,

be	piled	into	symmetry	,
是	堆积	进入	对称	,

当原木在缓缓行进的马匹的牵引下，发出隆隆的声响穿过树林，最终被堆放成对称的形状时，

['taɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['plæstər] , [ænd; ənd] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] .

tightened	with	plaster	,	and	capped	by	a	roof	.
收紧	和	石膏	,	和	封顶	经过	一个	屋顶	.

用石膏加固，并盖上屋顶。

[ðɪs] , ['windəud] , [swept] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['faɪərpleɪs] [wer'ɪn] [tu:] [fairz]

This	,	windowed	,	swept	and	garnished	,	with	a	central	fireplace	wherein	two	fires
这	,	窗口	,	扫荡	和	装饰	,	和	一个	中央	壁炉	其中	二	火灾

[kʊd; kəd] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɔ:r] ,

could	flame	and	roar	,
可以	火焰	和	吼	,

这座房子有窗户，打扫干净，装饰精美，中央有一个壁炉，里面可以同时燃起两堆火焰，熊熊燃烧。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:g] - ['kæbɪn] .

was	the	log	-	cabin	.
曾是	这	日志	-	舱	.

那是一间小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

This	was	home	.
这	曾是	家	.

这里曾是我的家。

[ðə; ði] [haɪrd] ['bɪldərz] [hæd; həd] [prəu'testid] [ə'genst] [ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔ:rm] ; [ðeɪ] [said] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

The	hired	builders	had	protested	against	its	primitive	form	;	they	sighed	for	a
这	雇用	建筑商	有	抗议	反对	它是	原始	形式	;	他们	叹了口气	为了	一个

[snʌg] [freɪm] [haʊs] ,

snug	frame	house	,
舒适	框架	房子	,

雇佣的建筑工人抗议这种简陋的房屋形式；他们渴望一座舒适的木结构房屋。

[frentʃ] [ru:f] [ænd; ənd] [beɪ] ['wɪndoʊz] .

French	roof	and	bay	windows	.
法语	屋顶	和	湾	视窗	.

法式屋顶和凸窗。

" - [wer] [ðə; ði][koʊld] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪli] [kroʊk] .

"	'	Ware	the	cold	!	"	was	their	daily	croak	.
"	-	仓库	这	寒冷的	!	"	曾是	他们的	日常的	发牢骚	.

"小心寒冷！"这是他们每天都会喊的口号。

" [wi:l] [lɪv; laɪv][ɪn][fɜ:r][ænd; ənd] ['tʌfn] [ɑ:r'selvz] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] [hju:m] .

"	We'll	live	in	fur	and	toughen	ourselves	,	"	said	Ernest	Hume	.
"	出色地	居住	在	毛皮	和	增强	我们自己	,	"	说	欧内斯特	休谟	.

"我们将生活在皮毛之中，让自己变得更加坚强，"欧内斯特·休谟说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] ,

And	turning	to	his	boy	that	night	,	when	they	sat	together	by	their	own	fire	,
和	转弯	到	他的	男生	那	夜晚	,	什么时候	他们	卫星	一起	经过	他们的	自己的	火	,

那天晚上，当他和儿子一起坐在自家火堆旁时，他转向儿子说：

[hi:; hi] [æskt] , —

he	asked	,	—
他	问	,	—

他问道——

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fæʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] ['ɪntuː] [stiːl] , ['aʊər; ɑːr][skɪn]['ɪntuː]['ɑːrmər] ?

"	Shall	we	fashion	our	muscles	into	steel	,	our	skin	into	armor	?
"	将	我们	时尚	我们的	肌肉	进入	钢	,	我们的	皮肤	进入	盔甲	?

“我们是否应该将肌肉锻造成钢铁，将皮肤锻造成盔甲？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,

Shall	we	make	our	eyes	strong	enough	to	face	the	sun	by	day	,
将	我们	制作	我们的	眼睛	强的	足够的	到	脸	这	太阳	经过	天	,

我们是否应该让自己的眼睛足够强壮，能够直面白昼的阳光?

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [stɑːrz][æt; ət] [naɪt] ?

and	pure	enough	to	meet	the	chilly	stars	at	night	?
和	纯的	足够的	到	见面	这	寒冷	明星	在	夜晚	?

纯净到足以与夜晚冰冷的星空相遇?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [lʌv] ?

Shall	we	have	Nature	for	our	only	love	?
将	我们	有	自然	为了	我们的	仅有的	爱	?

我们是否应该只爱大自然?

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

Tell	me	,	sir	!
告诉	我	,	先生	!

告诉我，先生！

" [ænd; ənd]['frænsɪs] , [huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər]

"	And	Francis	,	who	hung	upon	his	father's	voice	,	even	when	the	words	were
"	和	弗朗西斯	,	WHO	悬挂	之上	他的	父亲的	嗓音	,	甚至	什么时候	这	字	是

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

beyond	him	,
超过	他	,

“而弗朗西斯，即使听不懂父亲的话，也依然紧紧抓住父亲的声音不放。”

['ænsər] , " [jes] , ['fɑːðər] , [pliːz] !

answered	,	"	Yes	,	father	,	please	!
回答	,	"	是的	,	父亲	,	请	!

回答说：“是的，父亲，请您！”

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [bɜːrtʃ] [strɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

"	and	went	on	feeding	birch	strips	to	the	fire	,
"	和	去	在	喂养	桦木	条状物	到	这	火	,

然后继续往火里扔桦木条，

[wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['veləm] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] ['mɪsəlz] ['bleizndˌ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd]

where	they	turned	from	vellum	to	mysterious	missals	blazoned	by	an	unseen	hand
在哪里	他们	转向	从	羊皮纸	到	神秘	弥撒经书	纹章	经过	一个	看不见	手

.

:
.

它们从羊皮纸变成了神秘的弥撒书，上面刻有看不见的手的图案。

[ðə; ðɪ]['aɪdɪl] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

The	idyl	continued	unbroken	for	twelve	years	.
这	牧歌	持续	未破	为了	十二	年	.

这种田园牧歌般的生活持续了十二年之久。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [aɪ'dɪlɪk] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɔːr; fər]

Yet	it	was	not	wholly	idyllic	,	for	,	even	with	money	multiplying	for
然而	它	曾是	不是	完全	田园诗般的	,	为了	,	甚至	和	钱	乘法	为了

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

them	out	in	the	world	,
他们	出去	在	这	世界	,

然而，这并非完全田园牧歌式的生活，因为即使他们在外面的世界里赚得盆满钵满，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .

there	were	hard	personal	conditions	against	which	they	had	to	fight	.
那里	是	难的	个人的	状况	反对	哪个	他们	有	到	斗争	.

他们面临着严峻的个人挑战。

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] , [ðə; ði][koʊld] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

Ernest	Hume	delighted	in	the	fierceness	of	the	winter	wind	,	the	cold	resistance	of
欧内斯特	休谟	高兴极了	在	这	凶猛	的	这	冬天	风	,	这	寒冷的	反抗	的

[ðə; ði] [snoʊ] ;

the	snow	;
这	雪	;

欧内斯特·休谟喜欢凛冽的寒风和皑皑白雪的坚韧；

[kʌt] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ,

cut	off	,	as	he	honestly	felt	himself	to	be	,	from	spiritual	growth	,
切	离开	,	作为	他	诚实地	毛毡	他自己	到	是	,	从	精神	生长	,

他真切地感受到自己与精神成长隔绝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['ɪntuː] ['ɪnsələnt]

he	had	great	joy	in	strengthening	his	physical	being	until	it	waxed	into	insolent
他	有	伟大的	喜悦	在	强化	他的	身体的	存在	直到	它	打蜡	进入	傲慢的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他乐此不疲地增强自己的体魄，直到它变得无比强大。

['frænsɪs] , [tuː] ,

Francis	,	too	,
弗朗西斯	,	也	,

弗朗西斯也是。

[tʊk] [soʊ] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [jet] ['lʌvli] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nevər]

took	so	happily	to	the	stern	yet	lovely	phases	of	their	life	that	his	father	never
采取	所以	快乐地	到	这	船尾	然而	迷人的	阶段	的	他们的	生活	那	他的	父亲	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

thought	of	possible	wrong	to	him	in	so	shaping	his	early	years	.
想法	的	可能的	错误的	到	他	在	所以	成型	他的	早期的	年	.

他欣然接受了生活中那些既严峻又美好的阶段，以至于他的父亲从未想过这样塑造他的早年生活对他来说可能有什么错。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] [hjuːm] ,

As	for	Ernest	Hume	,
作为	为了	欧内斯特	休谟	,

至于欧内斯特·休谟，

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

he	had	bound	himself	the	more	irrevocably	to	right	living	by	renouncing	artificial
他	有	边界	他自己	这	更多的	不可逆转地	到	正确的	活的	经过	放弃	人造的

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

他通过放弃人为的束缚，更加坚定地走上了正道生活之路。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	had	removed	his	son	from	the	world	,
他	有	已移除	他的	儿子	从	这	世界	,

他让儿子离开了人世。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈteɪkən][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər]

and	he	had	thereby	taken	upon	himself	the	necessity	of	becoming	a	better
和	他	有	从而	已采取	之上	他自己	这	必要性	的	成为	一个	更好的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

因此，他肩负起了让世界变得更美好的责任。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə] [rʌst] [aʊt] .

Therefore	he	did	not	allow	himself	in	any	sense	to	rust	out	.
所以	他	做过	不是	允许	他自己	在	任何	感觉	到	锈	出去	.

因此，他绝不允许自己有任何懈怠。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˈbəːniʃiŋ] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['neɪtʃər]

He	did	a	colossal	amount	of	mental	burnishing	;	and	,	a	gentleman	by	nature
他	做过	一个	庞大	数量	的	精神的	抛光	;	和	,	一个	绅士	经过	自然

,

,
,

他进行了大量的精神磨练；而且，他天性是一位绅士，

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

he	adopted	a	daily	purity	of	speech	and	courtesy	of	manner	which	were
他	已采用	一个	日常的	纯度	的	演讲	和	礼貌	的	方式	哪个	是

[les] [laɪk] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌefləˈresns] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [æt; ət][ɪts] [best] .

less	like	civilized	life	than	the	efflorescence	of	chivalry	at	its	best	.
较少的	喜欢	文明	生活	比	这	风化	的	骑士精神	在	它是	最好的	.

他每天言谈举止都纯洁无瑕，彬彬有礼，与其说是文明生活，不如说是骑士精神的巅峰之作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][pɑːrt] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	had	chosen	for	himself	a	part	;	by	his	will	,
他	有	选定	为了	他自己	一个	部分	;	经过	他的	将要	,

他为自己选择了一个角色；凭借他的意志，

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðoʊ] [tuː] [naɪts] ['oʊnli][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld]

a	Round	Table	sprang	up	in	the	woods	,	though	two	knights	only	were	to	hold
一个	圆形的	桌子	弹簧	向上	在	这	树林	,	尽管	二	骑士	仅有的	是	到	抓住

['kaʊns(ə)l][ðer; ðər] .

counsel	there	.
法律顾问	那里	.

树林里出现了一张圆桌，不过只有两位骑士在那里商议对策。

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz]['evər] [kənˈkluːdid] — [mʌst; məst]

The	conclusion	of	the	story	—	so	far	as	a	story	is	ever	concluded	—	must
这	结论	的	这	故事	—	所以	远的	作为	一个	故事	是	曾经	结束	—	必须

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['frænsɪs] [hjuːm] .

be	found	in	the	words	of	Francis	Hume	.
是	成立	在	这	字	的	弗朗西斯	休谟	.

故事的结局——如果说故事真的有结局的话——必须在弗朗西斯·休谟的话语中找到。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪˈgæn] ['stɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Before	he	was	twenty	,	his	strength	began	stirring	within	him	,	and	he
前	他	曾是	二十	,	他的	力量	开始	搅拌	之内	他	,	和	他

[əˈwoʊk] ,

awoke	,
醒来	,

不到二十岁，他体内的力量就开始觉醒，他醒了过来。

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]

not	to	any	definite	discontent	,	but	to	that	fever	of	unrest	which	has	no
不是	到	任何	定	不满	,	但	到	那	发烧	的	动荡	哪个	有	不

[neɪm] .

name	.
姓名	.

并非出于任何明确的不满，而是出于那种无法言说的躁动不安。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [haust] [soʊ] [lɔːŋ] ;

Possibly	a	lad	of	different	temperament	might	not	have	kept	housed	so	long	;
可能	一个	小伙子	的	不同的	气质	可能	不是	有	保留	房屋	所以	长的	;

或许换个性情不同的男孩，就不会在家待那么久了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['driːmi] , [rɪ'flektɪv] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ,

but	he	was	apparently	dreamy	,	reflective	,	in	love	with	simple	pleasures	,
但	他	曾是	显然	梦幻般的	,	反光的	,	在	爱	和	简单的	快乐	,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

and	,	though	a	splendid	young	animal	,
和	,	尽管	一个	灿烂	年轻的	动物	,

但他显然是个爱幻想、爱沉思的人，喜欢简单的快乐，而且，尽管他是一头非常优秀的年轻动物，

[ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [soʊl] .

inspired	and	subdued	by	a	thrilling	quality	of	soul	.
灵感	和	低沉的	经过	一个	惊险	质量	的	灵魂	.

被灵魂深处激动人心的特质所激发和压抑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

And	he	woke	up	.
和	他	觉醒	向上	.

他醒了。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .

How	he	awoke	may	be	learned	only	from	his	letters	.
如何	他	醒来	可能	是	学习	仅有的	从	他的	信件	.

他是如何醒来的，或许只能从他的信件中得知。

[ðiːz] ['pepərz] [hæv; həv] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz]

These	papers	have	,	by	one	of	the	incredible	chances	of	life	,	come	into	my	hands
这些	文件	有	,	经过	一	的	这	极好的	机会	的	生活	,	来	进入	我的	双手

.

:
.

这些文件，通过一次不可思议的机缘巧合，落入了我手中。

[aɪ] [siː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['hjuːmz] [ɑːr; ər] [ded] ,

I	see	no	possible	wrong	in	their	publication	,	for	now	the	Humes	are	dead	,
我	看	不	可能的	错误的	在	他们的	发布	,	为了	现在	这	休谟	是	死的	,

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;

father	and	son	;
父亲	和	儿子	;

我认为发表他们的著作没有任何不妥之处，因为休谟父子都已去世了；

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ə'dɑːptɪd] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

nay	,	even	the	name	adopted	here	was	not	their	own	.
不	,	甚至	这	姓名	已采用	这里	曾是	不是	他们的	自己的	.

不，就连他们在这里采用的名字也不是他们自己的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [slaɪt] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

They	were	two	slight	bubbles	of	being	,	destined	to	rise	,	to	float	for	a
他们	是	二	轻微	气泡	的	存在	,	注定	到	上升	,	到	漂浮	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它们就像两个轻盈的生命气泡，注定要上升，漂浮一段时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

and	to	be	again	resolved	into	the	unknown	sea	.
和	到	是	再次	已解决	进入	这	未知	海	.

最终，一切都将归于未知的大海。

[jet] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ; [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [sʌn] [pleɪd]

Yet	while	they	lived	,	they	were	iridescent	;	the	colors	of	a	far	-	away	sun	played
然而	尽管	他们	居住地	,	他们	是	彩虹色	;	这	颜色	的	一个	远的	-	离开	太阳	玩

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

然而，当它们活着的时候，它们闪闪发光；遥远太阳的色彩在它们身上变幻莫测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [gliːmz] .

and	they	sent	him	back	his	gleams	.
和	他们	发送	他	后退	他的	闪光	.

他们将光芒还给了他。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [peɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː]

To	lose	them	wholly	out	of	life	were	some	pain	to	those	of	us	who
到	失去	他们	完全	出去	的	生活	是	一些	疼痛	到	那些	的	我们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃnz] .

have	been	privileged	to	love	them	through	their	own	written	confessions	.
有	到过	特权	到	爱	他们	通过	他们的	自己的	书面	忏悔	.

彻底失去他们，对于我们这些有幸通过他们自己的文字忏悔来爱他们的人来说，是一种痛苦。

[soʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli]

So	here	are	they	given	back	to	the	world	which	in	no	other	way	could	adequately
所以	这里	是	他们	给定	后退	到	这	世界	哪个	在	不	其他	方式	可以	充分

[noʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

所以，它们就这样被交还给了世界，而世界没有其他任何方式能够充分了解它们。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] Friend1

Francis	Hume	to	the	Unknown	Friend1
弗朗西斯	休谟	到	这	未知	Friend1

弗朗西斯·休谟致不知名的朋友1

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] !

I	never	had	a	friend	!
我	绝不	有	一个	朋友	!

我从来没有朋友！

[dɪd] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ['evər] [raɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

Did	any	human	creature	twenty	years	old	ever	write	that	before	,
做过	任何	人类	生物	二十	年	老的	曾经	写	那	前	,

以前有哪个二十岁的人写过这样的东西吗？

[ən'les] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər]

unless	he	did	it	in	a	spirit	of	bitterness	because	he	was	out	of	humor
除非	他	做过	它	在	一个	精神	的	苦味	因为	他	曾是	出去	的	幽默

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrld] ?

with	his	world	?
和	他的	世界	?

除非他是出于怨恨才这么做的，因为他对自己的世界感到不满?

[jet] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

Yet	I	can	say	it	,	knowing	it	to	be	the	truth	.
然而	我	能	说	它	,	会心	它	到	是	这	真相	.

但我可以这样说，因为我知道这是事实。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] , [ðə; ði][oʊk] [ænd; ənd][ɪts] [brænʧ] , [ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd][ɪts]

My	father	and	I	are	one	,	the	oak	and	its	branch	,	the	fern	and	its
我的	父亲	和	我	是	一	,	这	橡木	和	它是	分支	,	这	蕨类	和	它是

['fruːtiʤ] ;

fruitage	;
果实	;

我与父亲是一体的，橡树与树枝是一体的，蕨类植物与果实是一体的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , ['tæntəlaɪzɪŋli]

but	for	somebody	to	be	the	mirror	of	my	own	thoughts	,	tantalizingly
但	为了	某人	到	是	这	镜子	的	我的	自己的	想法	,	令人垂涎地

[streɪndʒ] , [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [nuː] ,

strange	,	intoxicatingly	new	,
奇怪的	,	令人陶醉地	新的	,

但如果有人能像一面镜子一样映照出我自己的想法，那该是多么令人着迷的陌生，多么令人陶醉的新鲜感啊!

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] ?

where	shall	I	look	?
在哪里	将	我	看	?

我该去哪里找呢?

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

Ah	,	but	I	know	!
啊	,	但	我	知道	!

啊，但我知道了!

[aɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] .

I	will	create	him	from	my	own	longings	.
我	将要	创造	他	从	我的	自己的	渴望	.

我将根据自己的渴望创造他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

He	shall	be	born	of	the	blood	and	sinew	of	my	brain	and	heart	.
他	将	是	出生	的	这	血	和	腱子	的	我的	脑	和	心	.

他将由我的大脑和心脏的血液和筋腱孕育而生。

[stænd] [fɔːrθ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi] ,

Stand	forth	,	beautiful	one	,	made	in	the	image	of	my	fancy	,
站立	前进	,	美丽的	一	,	制成	在	这	图像	的	我的	想要	,

站起来，美丽的姑娘，按照我的想象创造的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] — [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	will	tell	thee	all	—	all	I	am	ashamed	to	tell	my	father	,
和	我	将要	告诉	你	全部	—	全部	我	是	羞愧	到	告诉	我的	父亲	,

我会把一切都告诉你——所有我羞于告诉父亲的事情。

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

and	tired	of	imprisoning	in	my	own	soul	.
和	疲劳的	的	监禁	在	我的	自己的	灵魂	.

我厌倦了被囚禁在自己的灵魂深处。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðiː] ?
What shall I call thee ?
什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你?

[frend] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] - [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][dʒɔɪ] .
Friend : that will be enough , all - comprehending and rich in joy .
朋友 : 那 将要 是 足够的 , 全部 - 理解 和 富有的 在 喜悦 .

朋友：这就足够了，它包罗万象，充满喜乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
To - day I have needed thee more than ever ,
到 - 天 我 有 需要 你 更多的 比 曾经 ,

今天我比以往任何时候都更需要你。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [niːd] .
though it is only to - day that I learned to recognize the need .
尽管 它 是 仅有的 到 - 天 那 我 学习 到 认出 这 需要 .

虽然直到今天我才意识到这种必要性。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlæŋgər] [held] [ˌem ˈiː] , [wɔːrm] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
All the morning a sweet languor held me , warm , like the sun , and touched
全部 这 早晨 一个 甜的 倦怠 握住 我 , 温暖的 , 喜欢 这 太阳 , 和 感动
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɜːrvər] ,
with his fervor ,
和 他的 热情 ,

整个上午，我都沉浸在一种甜蜜的慵懒之中，温暖如阳光，又带着他的热情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][dɑːrts][ʌv; əv] [ɪmˈpelɪŋ] [ˈfaɪər] .
so that I felt within me darts of impelling fire .
所以 那 我 毛毡 之内 我 飞镖 的 推动 火 .

于是我感觉体内仿佛燃起了熊熊烈火。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
I sat in the woods by the spring , my eyes on the dancing shadows at my feet ,
我 卫星 在 这 树林 经过 这 春天 , 我的 眼睛 在 这 跳舞 阴影 在 我的 脚 ,

我坐在泉水旁的树林里，目光落在脚下摇曳的影子上。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] , [jet] [ɪkˈspektənt] .
not thinking , not willing , yet expectant .
不是 思维 , 不是 愿意的 , 然而 怀孕 .

既不思考，也不情愿，却满怀期待。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
I felt as if something were coming ,
我 毛毡 作为 如果 某物 是 未来 ,

我感觉好像有什么事要发生，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ʃʊd; ʃəd]
and that I must be ready to meet it when the great moment should
[straɪk] .
strike .
罢工 .

我必须做好准备，迎接伟大时刻的到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] ; [maɪ] [fiːt] [stɜːrd] ,
Suddenly my heart beat high in snatches of rhythm ; my feet stirred ,
突然 我的 心 打 高的 在 抢夺 的 韵律 ; 我的 脚 搅拌 ,

突然间，我的心跳加速，节奏变得急促起来；我的双脚也动了起来。

[maɪ] [ɪrz] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['flɪkərɪŋ] [ʃeɪd] .

my	ears	woke	to	the	whir	of	wings	,	and	my	eyes	to	flickering	shade	.
我的	耳朵	觉醒	到	这	嗡嗡	的	翅膀	,	和	我的	眼睛	到	闪烁	阴影	.

我的耳朵被翅膀的嗡嗡声唤醒，我的眼睛被摇曳的阴影所吸引。

[maɪ] [hoʊl] [self] [wʌz; wəz] [hwelmd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'laɪt] .

My	whole	self	was	whelmed	and	suffocated	in	a	wave	of	sweet	delight	.
我的	所有的	自己	曾是	不知所措	和	窒息	在	一个	海浪	的	甜的	喜	.

我的整个身心都被甜蜜的喜悦所淹没，几乎窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [bɪ'saɪd]

And	then	it	was	that	my	heart	cried	out	for	another	heart	to	beat	beside
和	然后	它	曾是	那	我的	心	哭	出去	为了	其他	心	到	打	旁

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['hɑːrməni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ;

it	and	make	harmony	for	the	two	;
它	和	制作	和谐	为了	这	二	;

就在那时，我的心渴望另一颗心与它并肩跳动，使两者和谐共处；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðaʊ] , [dɪr] [wʌn] , [wɑːst][bɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːt] .

then	it	was	that	thou	,	dear	one	,	wast	born	from	my	thought	.
然后	它	曾是	那	你	,	亲爱的	一	,	浪费	出生	从	我的	想法	.

于是，亲爱的，你就从我的思想中诞生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn] ['siːkɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] .

I	am	not	disloyal	in	seeking	companionship	.
我	是	不是	不忠	在	寻求	友谊	.

我寻求陪伴并不代表我不忠。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][maɪ'self] .

My	father	is	myself	.
我的	父亲	是	我	.

我的父亲就是我自己。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Let	me	say	that	over	and	over	.
让	我	说	那	超过	和	超过	.

让我再说一遍。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['fænsis] , [hiː; hi] [smaɪlz] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv]

When	I	tell	him	my	fancies	,	he	smiles	sadly	,	saying	they	are	the	buds	of
什么时候	我	告诉	他	我的	幻想	,	他	微笑	令人遗憾的是	,	说	他们	是	这	花蕾	的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

当我告诉他我的喜好时，他苦笑着说，那是青春的萌芽。

[bɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

born	never	to	flower	.
出生	绝不	到	花	.

生来就注定无法绽放。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] [ɪz] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌstənəns]

To	him	Nature	is	goddess	and	mother	;	he	turns	to	her	for	sustenance
到	他	自然	是	女神	和	母亲	;	他	转弯	到	她	为了	维持

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

在他眼中，大自然是女神和母亲；他白天向她寻求养分。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æt; ət] [naɪt] .

and	lies	on	her	bosom	at	night	.
和	谎言	在	她	怀	在	夜晚	.

晚上躺在她胸前。

['æftər] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [fleʃ]

After	death	he	will	be	content	to	rest	in	her	arms	and	become	one	flesh
后	死亡	他	将要	是	内容	到	休息	在	她	武器	和	变得	一	肉

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊld] .

with	her	mould	.
和	她	模具	.

死后，他将安息在她怀中，与她融为一体。

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] !

But	I	—	I	!
但	我	—	我	!

但是我——我!

[oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [deɪz] [tʃɪl] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

O	,	is	it	because	I	am	young	;	and	will	the	days	chill	out	this	strange	,
哦	,	是	它	因为	我	是	年轻的	;	和	将要	这	天	寒意	出去	这	奇怪的	,

哦，是因为我年轻吗？日子会不会让这种奇怪的感觉消散?

[swiːt] ['fiːvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

sweet	fever	,	as	they	have	in	him	?
甜的	发烧	,	作为	他们	有	在	他	?

就像他们在他身上所表现出的那种甜蜜的狂热一样?

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [jes] , [ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['haɪər] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] ,

Two	years	ago	—	yes	,	a	year	—	I	had	no	higher	joy	than	to	throw	myself	,
二	年	前	—	是的	,	一个	年	—	我	有	不	更高	喜悦	比	到	扔	我	,

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,

body	and	soul	,
身体	和	灵魂	,

两年前——是的，整整一年前——我最大的快乐莫过于全身心地投入其中。

['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] : [tuː; tə] [roʊ] , [fɪʃ] , [swɪm] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

into	motion	:	to	row	,	fish	,	swim	,	to	listen	,	in	a	dream	of	happiness	,
进入	运动	:	到	排	,	鱼	,	游泳	,	到	听	,	在	一个	梦	的	幸福	,

动起来：划船、钓鱼、游泳、聆听，在幸福的梦中，

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [riːd] [oʊld] ['hoʊmər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

while	my	father	read	old	Homer	to	me	in	the	evening	,
尽管	我的	父亲	读	老的	荷马	到	我	在	这	晚上	,

晚上，父亲会给我朗读荷马史诗。

[ɔːr] [wiː; wi] ['mæstərfəli] [swept] [θruː] [dju':ets] — - ['tʃeloʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] — [ðæt] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz]

or	we	masterfully	swept	through	duets	—	'	cello	and	violin	—	that	my	sleep	was
或者	我们	精湛地	扫荡	通过	二重唱	—	-	大提琴	和	小提琴	—	那	我的	睡觉	曾是

[tuː] ['driːmləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

too	dreamless	to	repeat	to	me	.
也	无梦	到	重复	到	我	.

或者我们精湛地演奏了二重奏——大提琴和小提琴——以至于我的睡眠太过平静，无法复述。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrld] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ; [ɔːr]

And	now	the	very	world	is	changed	;	help	me	to	understand	it	,	my	friend	;	or
和	现在	这	非常	世界	是	已更改	;	帮助	我	到	理解	它	,	我的	朋友	;	或者

,

,

,

如今整个世界都变了；朋友，请帮我理解这一切；或者，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] . [wʌn]

if	I	am	to	blame	,	help	me	to	conquer	myself	.	1
如果	我	是	到	责备	,	帮助	我	到	征服	我	.	1

如果错在我，请帮助我战胜自己。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə'prɑ:ksɪmətli]
This **title** **is** **adopted** **by** **the** **editor** **that** **the** **narrative** **may** **be** **at** **least** **approximately**
这 标题 是 已采用 经过 这 编辑 那 这 叙述 可能 是 在 至少 大约
[klɪr] .
clear **.**
清除 .

编辑采用这个标题，是为了让叙述至少大致清晰易懂。

[ðə; ði] ['pærəˌgræf] ['hedɪd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] ['skrɪblɪŋ] [ɑ:n] [lu:s] [ʃi:ts] : [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['desəltɔ:ri]
The **paragraphs** **headed** **thus** **were** **scribblings** **on** **loose** **sheets** **:** **a** **sort** **of** **desultory**
这 段落 标题 因此 是 涂鸦 在 松动的 纸张 : 一个 种类 的 漫无目的的
['dʒɜ:rn(ə)l] .
journal **.**
杂志 .

这些以这种标题开头的段落，其实是写在散页纸上的涂鸦：一种零散的日记。

[i:]
II
二

二

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ði:] , [maɪ] [frend] !
I **have** **much** **to** **tell** **thee** **,** **my** **friend** **!**
我 有 很多 到 告诉 你 , 我的 朋友 !

朋友，我有很多话要对你说！

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['wɔ:tər] .
and **of** **a** **nature** **never** **before** **known** **in** **these** **woods** **and** **by** **this** **water** **.**
和 的 一个 自然 绝不 前 已知 在 这些 树林 和 经过 这 水 .

这是这片森林和这片水域中从未出现过的物种。

[læst] [naɪt] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
Last **night** **,** **at** **sunset** **,**
最后的 夜晚 , 在 日落 ,

昨晚日落时分，

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt]
I **stood** **on** **the** **Point** **waiting** **for** **my** **father** **to** **come** **in** **from** **his** **round** **about**
我 站立 在 这 观点 等待 为了 我的 父亲 到 来 在 从 他的 圆形的 关于
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the **island** **,**
这 岛 ,

我站在岬角上，等着父亲环岛游览结束后回来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [boʊt] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [stri:m] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,
when **suddenly** **a** **boat** **shot** **out** **from** **Silver** **Stream** **and** **came** **on** **toward** **me** **,**
什么时候 突然 一个 船 射击 出去 从 银 溪流 和 来了 在 朝向 我 ,

突然，一艘船从银溪疾驰而来，朝我驶来。

[rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] .
rowed **to** **the** **accompaniment** **of** **a** **song** **I** **never** **heard** **.**
划船 到 这 伴奏 的 一个 歌曲 我 绝不 听到 .

我划着船，船头放着一首我从未听过的歌。

[aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , [wʌn] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ([ænd; ənd]
I **stood** **waiting** **,** **for** **the** **voices** **were** **beautiful** **,** **one** **high** **and** **strong** **(** **and**
我 站立 等待 , 为了 这 声音 是 美丽的 , 一 高的 和 强的 (和
[æz; əz][aɪ] ['lisnd] ,
as **I** **listened** **,**
作为 我 听着 ,

我站在那里等待，因为那些声音很美，一个高亢而有力（当我倾听时，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ]

it	flashed	upon	me	that	my	father	had	said	the	'	cello	is	like	a	woman	singing
它	闪光灯	之上	我	那	我的	父亲	有	说	这	-	大提琴	是	喜欢	一个	女士	歌唱

) ,

) ,

) ,

我突然想起父亲说过“大提琴就像女人唱歌一样”。

[ə'nʌðər] , [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

another	,	deep	and	rich	.
其他	,	深的	和	富有的	.

另一个，深邃而丰富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ;

There	were	two	men	,	as	I	saw	when	they	neared	me	,	and	two	women	;
那里	是	二	男人	,	作为	我	锯	什么时候	他们	接近	我	,	和	二	女性	;

我看到他们走近我时，有两个男人和两个女人；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

and	all	were	young	.
和	全部	是	年轻的	.

而且他们都很年轻。

[ðə; ði][men] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ?

The	men	—	what	were	they	like	?
这	男人	—	什么	是	他们	喜欢	?

这些人——他们是什么样的人?

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['rʌfnəs] .

I	hardly	know	,	except	that	they	made	me	feel	ashamed	of	my	roughness	.
我	几乎	知道	,	除了	那	他们	制成	我	感觉	羞愧	的	我的	粗糙度	.

我几乎一无所知，只知道他们让我为自己的粗鲁感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

And	the	women	!
和	这	女性	!

还有女性!

[wʌn] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - ['herd] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] [bɪld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

One	was	yellow	-	haired	and	pale	;	she	had	a	fairy	build	,	I	think	,
一	曾是	黄色的	-	头发	和	苍白	;	她	有	一个	仙女	建造	,	我	思考	,

其中一个金发碧眼，皮肤苍白；我觉得她身材像仙女一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] .

and	her	shoulders	were	like	the	birch	-	tree	.
和	她	肩膀	是	喜欢	这	桦木	-	树	.

她的肩膀像白桦树一样。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,

Her	head	was	bare	,
她	头	曾是	裸	,

她头上没有戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [θredz]

and	the	sun	—	he	had	stayed	to	do	it	—	had	turned	all	the	threads
和	这	太阳	—	他	有	入住	到	做	它	—	有	转向	全部	这	线程

[tuː; tə][goʊld] .

to	gold	.
到	金子	.

而太阳——他留下来就是为了做这件事——把所有的线都变成了金子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] !

She	was	so	white	!
她	曾是	所以	白色的	!

她好白啊!

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtiːə'rɛlə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

white	as	the	tiarella	in	the	spring	.
白色的	作为	这	蒂亚雷拉	在	这	春天	.

像春天的栀子花一样洁白。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bent] ['fɔːrwərd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [maɪ] [weɪ] ,

When	I	saw	her	,	I	bent	forward	;	they	looked	my	way	,
什么时候	我	锯	她	,	我	弯曲	向前	;	他们	看起来	我的	方式	,

我看见她时，便俯身向前；他们都看向了我。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

and	I	drew	back	behind	the	tree	.
和	我	画	后退	在后面	这	树	.

于是我退到了树后。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [maɪt]

I	had	been	curious	,	and	I	was	ashamed	;	it	seemed	to	me	they	might
我	有	到过	好奇的	,	和	我	曾是	羞愧	;	它	似乎	到	我	他们	可能

[stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] ,

stop	and	say	,
停止	和	说	,

我当时既好奇又羞愧；我觉得他们可能会停下来对我说：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [aʊl]

"	Who	is	this	fellow	who	lives	in	the	woods	and	stares	at	people	like	an	owl
"	WHO	是	这	同伴	WHO	生活	在	这	树林	和	凝视	在	人们	喜欢	一个	猫头鹰

[baɪ] [naɪt] ?

by	night	?
经过	夜晚	?

“这个住在树林里，晚上像猫头鹰一样盯着人看的人是谁？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] .

"	But	the	oars	dipped	,	and	the	boat	and	song	went	on	.
"	但	这	桨	浸入	,	和	这	船	和	歌曲	去	在	.

“但是船桨下沉，船和歌声继续向前。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] !

The	song	!
这	歌曲	!

这首歌!

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

if	I	but	knew	it	!
如果	我	但	知道	它	!

如果我知道就好了!

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

It	called	my	feet	to	dancing	.
它	称为	我的	脚	到	跳舞	.

它召唤我的双脚翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] .

It	was	like	laughter	and	the	play	of	the	young	squirrels	.
它	曾是	喜欢	笑声	和	这	玩	的	这	年轻的	松鼠	.

那声音就像小松鼠们的欢笑和嬉戏。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	watched	for	them	to	go	back	,	and	in	an	hour	they	did	,
我	观看	为了	他们	到	去	后退	,	和	在	一个	小时	他们	做过	,

我看着他们回去，一个小时后他们就回去了。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['dʒuːbɪlənt] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [keɪm] [maɪ] ['fɑːðər] .

still	singing	in	jubilant	chorus	;	and	after	that	came	my	father	.
仍然	歌唱	在	喜庆	合唱	;	和	后	那	来了	我的	父亲	.

大家依然欢快地合唱；之后，我的父亲来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

As	soon	as	I	saw	him	,	I	knew	something	had	happened	.
作为	很快	作为	我	锯	他	,	我	知道	某物	有	发生	.

我一看到他，就知道出事了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd] , [soʊ] ['wɪri] .

I	have	never	seen	him	so	sad	,	so	weary	.
我	有	绝不	已见	他	所以	伤心	,	所以	厌倦	.

我从未见过他如此悲伤、如此疲惫。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	put	his	hand	on	my	shoulder	,
他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,

他把手放在我的肩膀上，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [biːtʃt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

after	we	had	beached	the	boat	and	were	walking	up	to	the	cabin	.
后	我们	有	搁浅	这	船	和	是	步行	向上	到	这	舱	.

我们把船靠岸后，正往小木屋走去。

" ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . "

"	Francis	,	"	he	said	,	"	our	good	days	are	over	.	"
"	弗朗西斯	,	"	他	说	,	"	我们的	好的	天	是	超过	.	"

“弗朗西斯，”他说，“我们的好日子已经结束了。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Why	?	"	I	asked	.
"	为什么	?	"	我	问	.

“为什么？”我问。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

It	appeared	to	me	,	for	some	reason	,	that	they	had	just	begun	;
它	出现	到	我	,	为了	一些	原因	,	那	他们	有	只是	开始	;

不知为何，我感觉他们才刚刚开始；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['freɪgrənt][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][soʊ] [nɪr] .

perhaps	because	the	night	was	so	fragrant	and	the	stars	so	near	.
也许	因为	这	夜晚	曾是	所以	香	和	这	明星	所以	靠近	.

或许是因为夜晚香气扑鼻，繁星近在咫尺。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd][soʊ][wɔːrm] .

The	world	had	never	seemed	so	homelike	and	so	warm	.
这	世界	有	绝不	似乎	所以	家的感觉	和	所以	温暖的	.

世界从未如此温馨如家。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] [fiːlz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [sɔːft] [nest] .

I	knew	how	a	bird	feels	in	its	own	soft	nest	.
我	知道	如何	一个	鸟	感觉	在	它是自己的柔软的			巢	.

我知道鸟儿在自己柔软的巢穴里是什么感觉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːr] .

"	Because	some	people	have	come	to	camp	on	the	Bay	Shore	.
"	因为	一些	人们	有	来	到	营	在	这	湾	支撑	.

因为有些人来海湾岸边露营。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] [æskt] [pi(ː)'ɛə] .

I	saw	their	tents	,	and	asked	Pierre	.
我	锯	他们的	帐篷	,	和	问	皮埃尔	.

我看到了他们的帐篷，便问了皮埃尔。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

He	says	they	are	here	for	the	summer	.
他	说道	他们	是	这里	为了	这	夏天	.

他说他们在这里过夏天。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə] [bai] [ðæt] [lænd] ! "

fool	that	I	was	,	not	to	buy	that	land	!	"
傻子	那	我	曾是	,	不是	到	买	那	土地	!	"

我真是个傻瓜，竟然没买下那块地！

" [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðem; ðəm] !

"	But	perhaps	we	shall	like	them	!
"	但	也许	我们	将	喜欢	他们	!

但也许我们会喜欢它们！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [soʊ] [gʊd] , [soʊ]

"	I	said	,	and	my	voice	choked	in	the	saying	,	the	world	seemed	so	good	,	so
"	我	说	,	和	我的	嗓音	窒息	在	这	说	,	这	世界	似乎	所以	好的	,	所以

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

“我说，我的声音哽咽了，这个世界看起来如此美好，如此陌生。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [laɪk] [stiːl] .

He	grasped	my	shoulder	,	and	his	fingers	felt	like	steel	.
他	抓住	我的	肩膀	,	和	他的	手指	毛毡	喜欢	钢	.

他抓住我的肩膀，他的手指像钢铁一样坚硬。

" [bɔɪ] ! [bɔɪ] !

"	Boy	!	boy	!
"	男生	!	男生	!

“男孩！男孩！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [kraɪd] [wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

For	a	minute	,	I	fancied	he	was	crying	,	as	I	cried	once	,	years	ago	,
为了	一个	分钟	,	我	幻想	他	曾是	哭泣	,	作为	我	哭	一次	,	年	前	,

那一瞬间，我以为他哭了，就像我多年前哭过一次那样。

[wen] [maɪ] ['ræbɪt] [daɪd] .

when	my	rabbit	died	.
什么时候	我的	兔子	死亡	.

我的兔子去世的时候。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	knew	it	would	come	,	"	he	said	.
"	我	知道	它	会	来	,	"	他	说	.

“我知道这一天终会到来，”他说。

" ['kɪzmet] !
" Kismet !
" 命运 !

“命运！”

[aɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði] [nek] .
I bow the neck .
我 弓 这 脖子 .

我低下了头。

[pʊt] [ðaɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ɪf] [meɪ] [biː; bi] .
Put thy foot upon it gently , if may be .
放 你的 脚 之上 它 轻轻地 , 如果 可能 是 .

如果可以的话，请轻轻地把脚放在上面。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ;
" We went on to the cabin , but somehow we could not talk ;
" 我们 去 在 到 这 舱 , 但 不知何故 我们 可以 不是 讲话 ;

“我们继续往小木屋走去，但不知为何我们却说不出话来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tent] .
and it was not long before my father sought his tent .
和 它 曾是 不是 长的 前 我的 父亲 寻求 他的 帐篷 .

没过多久，父亲就回到了自己的帐篷。

[aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] : [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .
I went also to mine , and lay down as I was : but not to sleep .
我 去 还 到 矿 , 和 躺 向下 作为 我 曾是 : 但 不是 到 睡觉 .

我也回到了自己的房间，像往常一样躺下，但没有睡觉。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] .
Those voices sang in my ears , and my heart beat till it choked me .
那些 声音 唱 在 我的 耳朵 , 和 我的 心 打 直到 它 窒息 我 .

那些声音在我耳边回响，我的心跳得几乎窒息。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] [flʌd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Outside , the moon was at full flood , and I could bear it no longer .
外部 , 这 月亮 曾是 在 满的 洪水 , 和 我 可以 熊 它 不 更长 .

外面，月亮又圆又亮，我再也忍受不了了。

[aɪ] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] , [ænd; ənd][ræn] — ['laɪtli] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] ,
I crept softly out of my tent , and ran — lightly , so that my father should not hear ,
我 悄悄地爬 轻轻 出去 的 我的 帐篷 , 和 跑 — 轻轻 , 所以 那 我的 父亲 应该 不是 听到 ,

我蹑手蹑脚地溜出帐篷，轻手轻脚地跑了起来，免得被父亲听见。

[bʌt; bət] [stɪl] ['swɪftli] — [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
but still swiftly — to the beach .
但 仍然 迅速地 — 到 这 海滩 .

但依然迅速——到达海滩。

[aɪ] [pʊʃt] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt] , ['grʌdʒɪŋ] ['evri] ['greɪtɪŋ] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ][ɔːrz; oʊrz] ['kerfəli] ,
I pushed off a boat , grudging every grating pebble , and dipped my oars carefully ,
我 推动 离开 一个 船 , 勉强地 每一个 格栅 卵石 , 和 浸入 我的 桨 小心 ,

我推开船，不忍心踩到每一颗硌脚的小石子，小心翼翼地划动船桨。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

not	to	be	heard	.
不是	到	是	听到	.

不要让任何人听到。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt]

My	father	would	not	have	cared	,	for	often	I	go	out	at	midnight	;	but	I	felt
我的	父亲	会	不是	有	关心	,	为了	经常	我	去	出去	在	午夜	;	但	我	毛毡

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

我父亲不会在意，因为我经常在午夜外出；但我却感到很奇怪。

[jet] [aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðoʊz] [tents] .

Yet	I	knew	I	must	see	those	tents	.
然而	我	知道	我	必须	看	那些	帐篷	.

但我知道我必须去看看那些帐篷。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪrʃɑːt] , [aɪ] [rəud] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

Out	of	his	earshot	,	I	rowed	in	hot	haste	,
出去	的	他的	听力范围	,	我	划船	在	热的	匆忙	,

我迅速划出他的听不见范围，飞快地游了出去。

[ænd; ənd] ['evri] ['luːmɪŋ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] " ['hɜːri] ! ['hɜːri] !

and	every	looming	tree	on	the	wooded	bank	seemed	to	whisper	"	Hurry	!	hurry	!
和	每一个	迫在眉睫	树	在	这	树木繁茂的	银行	似乎	到	耳语	"	匆忙	!	匆忙	!

河岸上每一棵高耸入云的树木似乎都在低语："快点！快点！"

" [aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ægəni] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðoʊz] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz]

"	I	rounded	the	Point	in	a	new	agony	lest	I	should	never	hear	those	singing	voices
"	我	圆润	这	观点	在	一个	新的	痛苦	免得	我	应该	绝不	听到	那些	歌唱	声音

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

"我痛苦地绕过岬角，生怕再也听不到那些歌声了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [tents] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	there	lay	the	tents	,	white	in	the	moonlight	.
和	那里	躺	这	帐篷	,	白色的	在	这	月光	.

帐篷就那样躺在那里，在月光下显得洁白。

[aɪ] [rəud] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [taɪd] [maɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	rowed	into	the	shadow	of	a	cliff	,	tied	my	boat	,	and	crept	along	the	shore	.
我	划船	进入	这	阴影	的	一个	悬崖	,	系	我的	船	,	和	悄悄地爬	沿着	这	支撑	.

我划船来到悬崖的阴影处，系好船，沿着岸边悄悄前行。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [meɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [fʌn] .

I	could	see	my	mates	,	and	they	were	mad	with	fun	.
我	可以	看	我的	伙伴们	,	和	他们	是	疯狂的	和	乐趣	.

我能看到我的伙伴们，他们玩得非常开心。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['læfɪŋ] ,

Perhaps	a	dozen	people	stood	there	together	on	the	sand	laughing	,
也许	一个	打	人们	站立	那里	一起	在	这	沙	笑	,

或许有十几个人一起站在沙滩上大笑，

[in'saitiŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɛriːɚ] [diːd] .

inciting	one	another	to	some	merrier	deed	.
煽动	一	其他	到	一些	更快乐	契据	.

互相怂恿去做一些更有趣的事情。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [triː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	stayed	in	the	shadow	of	my	tree	,	watching	them	.
我	入住	在	这	阴影	的	我的	树	,	观看	他们	.

我待在树荫下，看着他们。

[ðen] [faɪv] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['beɪðɪŋ] - [dres] [bɪ'gæn] ['weɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] .

Then	five	who	were	in	bathing	-	dress	began	wading	,	and	struck	out	swimming	lazily	.
然后	五	WHO	是	在	洗澡	-	裙子	开始	涉水	,	和	击	出去	游泳	懒洋洋	.

:

然后，五个穿着泳装的人开始涉水，懒洋洋地游了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [slaɪt] , [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] .

She	was	there	,	the	slight	,	young	creature	,	now	with	her	hair	in	a	glory	below	her	waist	.
她	曾是	那里	,	这	轻微	,	年轻的	生物	,	现在	和	她	头发	在	一个	荣耀	以下	她	腰部	.

她就在那里，那个身材纤细、年轻貌美的女子，此刻她的头发如瀑布般垂到腰间。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [dɑːrk][hæd; həd][hɪd][ɪts][goʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][deɪ] .

The	jealous	dark	had	hid	its	gold	,	but	I	knew	what	it	would	be	by	day	.
这	嫉妒的	黑暗的	有	隐藏	它是	金子	,	但	我	知道	什么	它	会	是	经过	天	.

嫉妒的黑暗藏起了它的黄金，但我知道它在白天会是什么样子。

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [toʊnz] ,

They	swam	about	,	calling	and	laughing	in	delicious	tones	,
他们	游泳	关于	,	呼叫	和	笑	在	可口的	音调	,

它们游来游去，发出悦耳的叫声和笑声。

[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] — ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] — ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm] .

while	those	on	the	bank	—	older	people	I	think	—	challenged	and	cautioned	them	.
尽管	那些	在	这	银行	—	老	人们	我	思考	—	挑战	和	警告	他们	.

:

而岸边的人——我想应该是年纪较大的人——则对他们提出质疑和警告。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] , " [ðə; ði][ræft] !

Then	a	cry	went	up	,	"	The	raft	!
然后	一个	哭	去	向上	,	"	这	筏	!

然后有人喊道：“木筏！

[ðə; ði][ræft] !

the	raft	!
这	筏	!

木筏！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][nɑːt] [tuː; tə][daɪv] ,

"	and	they	began	swimming	out	,	while	the	women	on	the	bank	urged	them	not	to	dive	,
"	和	他们	开始	游泳	出去	,	尽管	这	女性	在	这	银行	敦促	他们	不是	到	潜水	,

于是他们开始向外游去，而岸上的妇女们则劝他们不要跳水。

[bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	to	wait	until	to	-	morrow	.
但	到	等待	直到	到	-	明天	.

但要等到明天。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

I	thought	I	had	seen	all	the	sports	of	young	creatures	,
我	想法	我	有	已见	全部	这	运动的	的	年轻的	生物	,

我以为我已经见识过所有幼年动物的运动了，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðæt] [wʌn]

but	I	never	dreamed	of	anything	so	full	of	happy	delight	in	life	as	that	one
但	我	绝不	梦见	的	任何事物	所以	满的	的	快乐的	喜	在	生活	作为	那	一

[gɜːrl] [huː] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ][mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help]

girl	who	climbed	on	the	raft	without	touching	the	hand	a	man	offered	to	help
女孩	WHO	攀登	在	这	筏	没有	接触	这	手	一个	男人	提供	到	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我从未梦想过生活中会有如此充满幸福和喜悦的事情，就像那个女孩爬上木筏时，没有碰触一个男人伸出的帮助她的手一样。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	danced	about	on	it	,	laughing	like	a	wood	-	thrush	gone	mad	with	joy	,
和	跳舞	关于	在	它	,	笑	喜欢	一个	木头	-	画眉	已消失	疯狂的	和	喜悦	,

然后在它上面跳舞，像一只高兴得发疯的画眉鸟一样大笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [ɪn] ['fuːlɪʃ] ['snætʃɪz] .

while	the	other	women	shrieked	in	foolish	snatches	.
尽管	这	其他	女性	尖叫	在	愚蠢	抢夺	.

而其他女人则发出愚蠢的尖叫声。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	a	man	dived	from	the	raft	,	and	another	.
然后	一个	男人	潜水	从	这	筏	,	和	其他	.

然后，一名男子从木筏上跳入水中，接着又一名男子跳入水中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , " [dəunt] [daɪv] , ['zəui] , [tuː; tə] - [naɪt] !

A	woman	called	from	shore	,	"	Don't	dive	,	Zoe	,	to	-	night	!
一个	女士	称为	从	支撑	,	"	不	潜水	,	佐伊	,	到	-	夜晚	!

岸边一个女人喊道："佐伊，今晚别潜水！"

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['zəui] ,

"	and	suddenly	I	knew	she	was	Zoe	,
"	和	突然	我	知道	她	曾是	佐伊	,

"突然间，我知道她就是佐伊。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	she	would	dive	and	that	I	must	be	with	her	.
和	那	她	会	潜水	和	那	我	必须	是	和	她	.

她要跳水，我必须陪在她身边。

[aɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] , [weidid] [aʊt] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	knocked	off	my	shoes	,	waded	out	,	still	in	the	shadow	,	and	swam	toward	the
我	敲门	离开	我的	鞋	,	涉水	出去	,	仍然	在	这	阴影	,	和	游泳	朝向	这

[ræft] .

raft	.
筏	.

我脱下鞋子，涉水走出去，仍然在阴影里，然后向木筏游去。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [splæʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

As	I	neared	it	,	there	was	one	splash	after	another	;	then	they	were	coming
作为	我	接近	它	,	那里	曾是	一	溅	后	其他	;	然后	他们	是	未来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我走近时，听到一波又一波的水花声；然后它们就浮了上来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	was	among	them	.
和	我	曾是	之中	他们	.

我也是其中一员。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] ['hæpən] ;

It	seemed	as	if	I	had	dreamed	it	,	and	knew	how	it	would	all	happen	;
它	似乎	作为	如果	我	有	梦见	它	,	和	知道	如何	它	会	全部	发生	;

这一切仿佛是我梦寐以求的，而且我知道事情会如何发展；

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] [hed] , [sliːk] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] , [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

for	when	her	head	,	sleek	as	polished	metal	,	came	up	beside	me	,	I	knew	it
为了	什么时候	她	头	,	光滑	作为	抛光	金属	,	来了	向上	旁	我	,	我	知道	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

当她那光滑如抛光金属的脑袋抬起来时，我就知道会这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [græsp][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][lænd] .

and	that	I	should	grasp	her	dress	and	swim	back	with	her	to	land	.
和	那	我	应该	抓牢	她	裙子	和	游泳	后退	和	她	到	土地	.

我应该抓住她的裙子，和她一起游回岸边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi][swæm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

She	was	surprised	;	but	quite	mechanically	she	swam	beside	me	.
她	曾是	惊讶	;	但	相当	机械地	她	游泳	旁	我	.

她很惊讶，但还是机械地游到我身边。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Let	me	alone	,	Tom	,	"	she	said	at	last	.
"	让	我	独自的	,	汤姆	,	"	她	说	在	最后的	.

“别烦我了，汤姆，”她最后说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

"	I	don't	want	to	go	in	.
"	我	不	想	到	去	在	.

“我不想进去。”

" [aɪ][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][maɪ] ['ʃædoʊi] ['kʌvərt] ,

"	I	had	guided	her	down	the	bank	to	my	shadowy	covert	,
"	我	有	引导	她	向下	这	银行	到	我的	阴暗的	隐蔽	,

我领着她沿着河岸来到我隐蔽的藏身处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][roʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

and	there	we	rose	on	our	feet	in	shallow	water	.
和	那里	我们	玫瑰	在	我们的	脚	在	浅的	水	.

于是，我们站起身来，脚踩在了浅水中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	she	turned	and	looked	at	me	.
然后	她	转向	和	看起来	在	我	.

然后她转过身来看我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] .

I	was	not	Tom	.
我	曾是	不是	汤姆	.

我不是汤姆。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	was	a	stranger	.
我	曾是	一个	陌生人	.

我当时是个陌生人。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] [tu:; tə] [skri:m]

I	wondered	if	she	would	be	frightened	,	if	it	was	a	woman's	way	to	scream
我	想知道	如果	她	会	是	害怕	, 如果		它	曾是	一个	女性的	方式	到	尖叫

;

;

;

我当时在想，她会不会感到害怕，尖叫是不是女人特有的方式；

[ænd; ənd] , [stɪl] [wɜ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] .

and	,	still	worse	,	if	the	others	would	come	.
和	,	仍然	更糟	, 如果		这	其他的	会	来	.

更糟糕的是，如果其他人也来了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə][mɑ:r] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

I	felt	that	if	they	did	come	to	mar	that	one	moment	,	I	should	kill	them	.
我	毛毡	那	如果	他们	做过	来	到	马尔	那	一	片刻	,	我	应该	杀	他们	.

我觉得如果他们胆敢破坏那一刻，我就应该杀了他们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['i:v(ə)n] [sər'praɪzd] .

But	she	was	scarcely	even	surprised	.
但	她	曾是	几乎	甚至	惊讶	.

但她几乎毫不惊讶。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

I	saw	a	quiver	at	the	corner	of	her	mouth	.
我	锯	一个	颤动	在	这	角落	的	她	嘴	.

我看到她嘴角微微颤抖了一下。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

"	Will	you	tell	me	who	you	are	?
"	将要	你	告诉	我	WHO	你	是	?

“请问你是谁？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] , [ku:l] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	a	very	soft	,	cool	voice	.
"	她	问	,	在	一个	非常	柔软的	,	凉爽的	嗓音	.

她用非常轻柔、冷静的声音问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [daɪv] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræft] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	must	never	dive	again	from	that	raft	,	"	said	I	,
"	你	必须	绝不	潜水	再次	从	那	筏	,	"	说	我	,

“你以后绝对不能再从那艘木筏上跳水了，”我说。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd] .

and	my	own	voice	sounded	rough	and	hard	.
和	我的	自己的	嗓音	听起来	粗糙的	和	难的	.

我的声音听起来沙哑而生硬。

" [pi(:)'ɛə] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][ju:; jʊ] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

"	Pierre	knew	better	than	to	let	you	anchor	it	there	.
"	皮埃尔	知道	更好的	比	到	让	你	锚	它	那里	.

“皮埃尔很清楚，不该让你把船停在那里。”

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [tu:] ['ʃæloʊ] .

The	water	is	too	shallow	.
这	水	是	也	浅的	.

水太浅了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɑ:ks] . "

There	are	rocks	.	"
那里	是	岩石	.	"

这里有石头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sʌn] !
" You are the hermit's son !
" 你 是 这 隐士的 儿子 !

你是隐士的儿子!

" [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" quite as if she had not heard me , and still looking at me with a
" 相当 作为 如果 她 有 不是 听到 我 , 和 仍然 寻找 在 我 和 一个
['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
little smile .
小的 微笑 .

“仿佛她没听到我的话，仍然带着一丝微笑看着我。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" You have been in the water long enough ,
" 你 有 到过 在 这 水 长的 足够的 ,

“你在水里待的时间够长了，

" [sed] [aɪ] . " [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [tent] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dres] .
" said I . " Go to your tent at once and dress .
" 说 我 . " 去 到 你的 帐篷 在 一次 和 裙子 .

“我说。“立刻回你的帐篷去穿衣服。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃivəriŋ] .
In another minute you will be shivering .
在 其他 分钟 你 将要 是 瑟瑟发抖 .

再过一会儿你就会冷得发抖了。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
" At that she broke into laughter ; it was like the moonlight ripple of the lake
" 在 那 她 打破 进入 笑声 ; 它 曾是 喜欢 这 月光 波纹 的 这 湖
.
:
.

“这时她哈哈大笑起来；就像月光下湖面上泛起的涟漪。”

" [sɜːr] , [aɪ] [ə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] .
" Sir , I obey , " she said with a mock humility which enchanted me .
" 先生 , 我 服从 , " 她 说 和 一个 嘲笑 谦逊 哪个 迷人的 我 .

“先生，我遵命。”她故作谦卑地说，这让我着迷。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [hɜːr; hər] [wet] [skɜːrt] ['drɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
" She walked up the bank , her wet skirt dripping as she went .
" 她 步行 向上 这 银行 , 她 湿的 裙子 滴落 作为 她 去 .

她走上河岸，湿漉漉的裙子滴着水。

[aɪ] [stʊd] [deɪzd] , ['fuːlɪʃ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
I stood dazed , foolish , looking after .
我 站立 茫然 , 愚蠢 , 寻找 后 .

我呆立在那里，傻乎乎地看着。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
Then as she threaded among the trees toward the glimmer of a tent ,
然后 作为 她 螺纹 之中 这 树木 朝向 这 微光 的 一个 帐篷 ,

然后，当她穿过树林，朝着帐篷微光的方向走去时，

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self][ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

I	recovered	myself	and	ran	after	her	.
我	恢复	我	和	跑	后	她	.

我回过神来，追了上去。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [heɪst] , " [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['zəui] ?

"	Tell	me	,	"	I	said	in	haste	,	"	tell	me	,	are	you	Zoe	?
"	告诉	我	,	"	我	说	在	匆忙	,	"	告诉	我	,	是	你	佐伊	?

“告诉我，”我急忙说道，“告诉我，你是佐伊吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [ræʃ] [aɪ]

"	She	was	walking	on	,	and	I	kept	pace	with	her	,	knowing	how	rash	I
"	她	曾是	步行	在	,	和	我	保留	步伐	和	她	,	会心	如何	皮疹	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	to	follow	.
曾是	到	跟随	.

“她继续往前走，我跟在她后面，我知道自己跟着她有多么鲁莽。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	turned	her	head	.
她	转向	她	头	.

她转过头去。

" [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] .

"	Not	to	you	,	"	she	answered	,	without	pausing	in	her	walk	.
"	不是	到	你	,	"	她	回答	,	没有	暂停	在	她	走	.

“不是对你，”她回答道，脚步没有停顿。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	and	she	was	gone	.
"	和	她	曾是	已消失	.

她就这么走了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [rəud] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv]

I	know	I	found	my	boat	,	and	that	,	as	I	rowed	away	,	there	were	cries	of
我	知道	我	成立	我的	船	,	和	那	,	作为	我	划船	离开	,	那里	是	哭泣	的

" ['zəui] !

"	Zoe	!
"	佐伊	!

我知道我找到了我的船，而且，当我划船离开时，有人喊着“佐伊！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪmər] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .

"	from	the	swimmers	who	had	missed	her	.
"	从	这	游泳运动员	WHO	有	错过	她	.

“来自那些想念她的游泳运动员们。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [ræn][fæst] .

I	was	dripping	,	but	my	blood	ran	fast	.
我	曾是	滴落	,	但	我的	血	跑	快速地	.

我浑身湿透，但血液流动很快。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][koʊld] ?

Was	she	cold	?
曾是	她	寒冷的	?

她冷吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈʃivərɪŋ] ?

Was	she	shivering	?
曾是	她	瑟瑟发抖	?

她是不是在发抖?

[fuːlz] , [tuː; tə][let][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðiˈwɔːtər][æt; ət] [naɪt] !

Fools	,	to	let	so	delicate	a	creature	go	into	the	water	at	night	!
傻瓜	,	到	让	所以	精美的	一个	生物	去	进入	这	水	在	夜晚	!

真是愚蠢，竟然让如此娇弱的生物在夜里下水!

[ðə; ðiˈmen][wɜːr; wər] [fuːlz] .

The	men	were	fools	.
这	男人	是	傻瓜	.

这些人都是傻瓜。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[æsk][ˌem ˈiː] [naʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [deɪ] ,

Ask	me	now	what	of	the	night	and	what	of	the	day	,
问	我	现在	什么	的	这	夜晚	和	什么	的	这	天	,

现在问我夜晚和白昼分别是什么，

[fɔːr; fərˈaɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðiˈ] [ˈwɑːtʃmən] [huː] [ɪz] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][laɪf][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd]

for	I	am	the	watchman	who	is	fixing	his	eyes	upon	life	and	finding	it	good
为了	我	是	这	守望者	WHO	是	定影	他的	眼睛	之上	生活	和	寻找	它	好的

.

:

.

因为我是守望者，注目观看人生，发现人生美好。

[əˈgen] [aɪ] [nuː] [ðer; ðərˈwɜːr; wər] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wɪnd] .

Again	I	knew	there	were	events	in	the	wind	.
再次	我	知道	那里	是	活动	在	这	风	.

我再次意识到风向标将会带来一些事情。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

This	morning	my	father	,	too	,	was	uneasy	,	and	when	we	had	finished
这	早晨	我的	父亲	,	也	,	曾是	不安	,	和	什么时候	我们	有	完成的

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

our	work	,
我们的	工作	,

今天早上我父亲也感到不安，当我们结束工作后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [groʊv] [nɪr] [ðə; ðiˈ] [ˈlændɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ;

we	went	out	together	to	the	grove	near	the	landing	,	each	with	a	book	;
我们	去	出去	一起	到	这	树林	靠近	这	降落	,	每个	和	一个	书	;

我们一起去了码头附近的树林，每人带了一本书;

[bʌt; bətˈwiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːd] .

but	we	did	not	read	.
但	我们	做过	不是	读	.

但我们没有读。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈ] [leɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fərˈ][ðə; ðiˈ][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

He	watched	the	lake	,	and	I	tried	not	to	listen	for	the	dip	of	oars	.
他	观看	这	湖	,	和	我	尝试	不是	到	听	为了	这	蘸	的	桨	.

他望着湖面，我尽量不去听桨划水的声音。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [oʊ] ['hæpi] [saʊnd] ! — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

At	last	it	came	,	—	O	happy	sound	!	—	and	when	I	started	up	,
在	最后的	它	来了	,	—	哦	快乐的	声音	!	—	和	什么时候	我	开始	向上	,

终于来了，——哦，多么令人愉悦的声音！——当我起身时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	found	his	glance	upon	me	.
我	成立	他的	瞥一眼	之上	我	.

我发现他正看着我。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] , ['bɪtərli] .

"	Yes	,	they	are	coming	,	"	he	said	sadly	,	bitterly	.
"	是的	,	他们	是	未来	,	"	他	说	令人遗憾的是	,	苦涩地	.

“是的，他们要来了，”他悲伤而痛苦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][bəuθ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	seems	we	both	expected	it	.
"	它	似乎	我们	两个都	预期的	它	.

“看来我们俩都预料到了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

"	I	could	not	answer	,	for	I	do	not	understand	him	.
"	我	可以	不是	回答	,	为了	我	做	不是	理解	他	.

我无法回答，因为我听不懂他的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Why	should	it	be	a	grief	to	him	more	than	to	me	,
为什么	应该	它	是	一个	悲伤	到	他	更多的	比	到	我	,

为什么这件事对他来说比对我更令人悲伤?

[ðɪs] ['siːɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] ,

this	seeing	men	and	women	who	talk	and	laugh	,
这	看到	男人	和	女性	WHO	讲话	和	笑	,

看到男男女女谈笑风生，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl][wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

with	whom	one	could	say	all	one	thought	without	being	misunderstood	,
和	谁	一	可以	说	全部	一	想法	没有	存在	被误解	,

可以和他畅所欲言而不会被误解的人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ?

and	who	can	bring	us	such	news	of	the	world	?
和	WHO	能	带来	我们	这样的	消息	的	这	世界	?

谁能给我们带来这样的世界新闻?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [tuː]

But	I	had	not	time	to	say	these	things	,	for	they	were	coming	,	two
但	我	有	不是	时间	到	说	这些	事物	,	为了	他们	是	未来	,	二

['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

boatloads	of	them	;
满满几船	的	他们	;

但我没时间说这些话，因为他们来了，两船人。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	I	ran	down	to	the	landing	to	meet	them	.
和	我	跑	向下	到	这	降落	到	见面	他们	.

于是我跑到楼梯平台去迎接他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst][boʊt] , [hɜːr; hər] [her] ['kʌvərd] [naʊ] ,

She	was	in	the	first	boat	,	her	hair	covered	now	,
她	曾是	在	这	第一的	船	,	她	头发	涵盖	现在	,

她当时在第一条船上，头发被遮住了。

[bʌt; bət] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	kissed	by	the	sun	wherever	he	could	reach	it	.
但	亲吻	经过	这	太阳	无论	他	可以	抵达	它	.

但凡他能触及的地方，都能感受到阳光的亲吻。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] , [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [men] .

With	her	was	an	older	woman	,	the	brown	-	eyed	young	one	,	and	the	same	young	men	.
和	她	曾是	一个	老	女士	,	这	棕色的	-	眼睛	年轻的	一	,	和	这	相同的	年轻的	男人	.

与她同行的还有一位年长的妇女、一位棕色眼睛的年轻女子，以及那几个年轻男子。

[ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ə'ʃɔːr] ;

The	boat	touched	the	landing	,	and	I	helped	the	other	women	ashore	;
这	船	感动	这	降落	,	和	我	帮助	这	其他	女性	岸上	;

船靠岸后，我帮助其他妇女上了岸；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [stept] [pæst][ˌem 'iː] .

but	she	put	her	fingers	on	the	shoulder	of	a	man	in	the	boat	and	stepped	past	me	.
但	她	放	她	手指	在	这	肩膀	的	一个	男人	在	这	船	和	步	过去的	我	.

但她把手指搭在船上一个男人的肩膀上，然后从我身边走过。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

为什么?

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

my	heart	cried	out	to	her	.
我的	心	哭	出去	到	她	.

我的心在向她哭诉。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [læst] [naɪt] ?

Does	she	hate	me	for	last	night	?
做	她	恨	我	为了	最后的	夜晚	?

她是不是因为昨晚的事恨我?

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Am	I	so	different	from	her	people	because	I	live	in	the	woods	?
是	我	所以	不同的	从	她	人们	因为	我	居住	在	这	树林	?

难道仅仅因为我住在森林里，我就和她的人民有那么大的不同吗?

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] ,

In	the	moment	I	hesitated	,	thinking	it	over	,	they	all	got	on	shore	,
在	这	片刻	我	犹豫了一下	,	思维	它	超过	,	他们	全部	得到	在	支撑	,

就在我犹豫不决、仔细考虑的那一刻，他们都上了岸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	were	standing	about	my	father	and	talking	to	him	.
和	是	常设	关于	我的	父亲	和	说	到	他	.

他们围着我父亲，和他说话。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Then	I	found	he	had	known	them	,	years	ago	.
然后	我	成立	他	有	已知	他们	,	年	前	.

后来我发现他多年前就认识他们了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	You	have	changed	,	"	the	older	woman	was	saying	.
"	你	有	已更改	,	"	这	老	女士	曾是	说	.

“你变了，”年长的女人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædɚ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bɪtər] . "

"	You	are	sadder	,	but	not	so	bitter	.	"
"	你	是	更悲伤	,	但	不是	所以	苦的	.	"

你虽然更难过，但没那么痛苦了。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	must	be	because	of	my	son	,	"	he	said	.
"	那	必须	是	因为	的	我的	儿子	,	"	他	说	.

“那一定是因为我儿子，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]

And	he	turned	to	me	,	and	named	me	to	them	,	and	I	heard
和	他	转向	到	我	,	和	命名	我	到	他们	,	和	我	听到

[ðer; ðər] [neɪmz] .

their	names	.
他们的	姓名	.

他转向我，向他们报上了我的名字，我听到了他们的名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['zəui]['mɑːnˌtroʊz] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ɪz][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːr; hər]

She	is	Zoe	Montrose	,	the	older	woman	is	her	aunt	,	and	the	two	men	her
她	是	佐伊	蒙特罗斯	,	这	老	女士	是	她	阿姨	,	和	这	二	男人	她

['kʌznz] ;

cousins	;
表兄弟姐妹	;

她是佐伊·蒙特罗斯，年长的女人是她的姑姑，两个男人是她的表兄弟；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] [jʌŋ] , [ɔːl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [bɜːrdz] ,

the	others	,	all	young	,	all	laughing	,	and	looking	and	moving	about	like	birds	,
这	其他的	,	全部	年轻的	,	全部	笑	,	和	寻找	和	移动	关于	喜欢	鸟类	,

[ɑːr; ər] [frendz] .

are	friends	.
是	朋友们	.

其他的鸟儿都很年轻，都在欢笑，看起来像鸟儿一样四处飞翔，它们都是朋友。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	have	brought	him	up	in	this	wilderness	?
"	做	你	意思是	到	说	你	有	带来	他	向上	在	这	荒野	?

“你是说你把他从这片荒野中养大吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [aɪ] [hɜːrd] .

"	asked	Mrs	.	Montrose	in	a	whisper	I	heard	.
"	问	太太	.	蒙特罗斯	在	一个	耳语	我	听到	.

“我听到蒙特罗斯太太低声问道。”

" [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

"	He	is	perfect	.
"	他	是	完美的	.

他很完美。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , " [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər]
" And then she added , after a quick glance at my face , " Quite perfect , for
" 和 然后 她 额外 , 后 一个 快的 瞥一眼 在 我的 脸 , " 相当 完美的 , 为了
[hiː; hi][kæn; kən] [blʌʃ] .
he can blush .
他 能 脸红 .

“然后她迅速瞥了我一眼，补充道：‘非常完美，因为他会脸红。’

" [maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][sɔːft] ['spiːtʃɪz] ,
" My father turned aside as if he had no stomach for soft speeches ,
" 我的 父亲 转向 旁边 作为 如果 他 有 不 胃 为了 柔软的 演讲 ,

“我父亲侧过身去，好像对温和的言辞毫无兴趣。”

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [aʊt][ʌv; əv]
and asked them to sit on the bank , because it was pleasanter out of
和 问 他们 到 坐 在 这 银行 , 因为 它 曾是 更令人愉悦 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .

于是请他们坐在河岸上，因为户外更舒适。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] ,
And though Mrs . Montrose said plainly that she wished to see how we lived ,
和 尽管 太太 . 蒙特罗斯 说 显然 那 她 希望 到 看 如何 我们 居住地 ,

尽管蒙特罗斯太太明确表示她想看看我们的生活方式，

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
he only smiled and led her to a seat under a tree .
他 仅有的 微笑 和 引领 她 到 一个 座位 在下面 一个 树 .

他只是微笑着，领着她走到树下的座位上坐下。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪð'stænd] [maɪ] ['fɑːðər] .
No one can withstand my father .
不 一 能 经受 我的 父亲 .

没有人能抵挡我父亲的威力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr]['faɪnər]
It seems to me , now that I see him with other people , that he is far finer
它 似乎 到 我 , 现在 那 我 看 他 和 其他 人们 , 那 他 是 远的 更精细
,
,
,

现在我看到他和其他人在一起，觉得他比以前帅多了。

[mɔːr] ['kɜːrtiəs] , [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
more courteous , more commanding than any of them .
更多的 有礼貌 , 更多的 指挥 比 任何 的 他们 .

比他们任何人都更有礼貌，更有威严。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪn] , ['frænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Bring us the wine , Francis , " he said to me ,
" 带来 我们 这 葡萄酒 , 弗朗西斯 , " 他 说 到 我 ,

“弗朗西斯，把酒拿来，”他对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['sælvər][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and I went in to find he had set it out on a salver in a beautiful
和 我 去 在 到 寻找 他 有 放 它 出去 在 一个 托盘 在 一个 美丽的
[dɪ'kæntər] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,
decanter I had never seen ,
醒酒器 我 有 绝不 已见 ,

我进去后发现他把它放在一个托盘上，装在一个我从未见过的精美醒酒器里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ɔːl] ['redi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	that	there	were	glasses	and	bits	of	bread	all	ready	,	as	if	he
和	那	那里	是	眼镜	和	比特	的	面包	全部	准备好	,	作为	如果	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [gests] .

had	expected	guests	.
有	预期的	客人	.

而且杯子和面包都已经摆好了，好像他已经准备好了客人。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] ;

I	brought	it	out	,	and	then	went	back	for	the	little	glasses	;
我	带来	它	出去	,	和	然后	去	后退	为了	这	小的	眼镜	;

我把它拿出来，然后又回去拿小杯子；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	my	father	served	them	all	.
和	我的	父亲	服务	他们	全部	.

我父亲为他们所有人服务。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] ; [bʌt; bət]

She	held	her	glass	in	her	hand	,	and	I	feared	she	would	not	drink	;	but
她	握住	她	玻璃	在	她	手	,	和	我	害怕	她	会	不是	喝	;	但

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她手里拿着酒杯，我担心她不会喝；但突然，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] , [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

behind	the	others	,	she	lifted	the	glass	,	bowed	to	me	,
在后面	这	其他的	,	她	抬起	这	玻璃	,	鞠躬	到	我	,

她走在其他人身后，举起酒杯，向我鞠了一躬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	quick	smile	ran	over	her	face	.
和	一个	快的	微笑	跑	超过	她	脸	.

她脸上迅速浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	then	she	set	it	to	her	lips	,	still	looking	at	me	.
和	然后	她	放	它	到	她	嘴唇	,	仍然	寻找	在	我	.

然后她把它放到唇边，眼睛仍然看着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	was	I	who	took	the	glasses	away	,	and	hers	,	which	had	not	been
它	曾是	我	WHO	采取	这	眼镜	离开	,	和	她的	,	哪个	有	不是	到过

['emptid] ,

emptied	,
清空	,

是我把杯子拿走了，还有她那只还没喝完的杯子。

[aɪ] [left] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [tent] .

I	left	inside	my	tent	.
我	左边	里面	我的	帐篷	.

我待在帐篷里。

([oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['ʌðər] [self] , [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

(	O	,	you	know	,	my	friend	,	my	other	self	,	what	these	things	are	to	me	!
(	哦	,	你	知道	,	我的	朋友	,	我的	其他	自己	,	什么	这些	事物	是	到	我	!

（哦，你知道吗，我的朋友，我的另一个自我，这些东西对我来说意味着什么！

['oʊnli][juː; jʊ] !

only	you	!
仅有的	你	!

只有你！

['oʊnli][juː; jʊ] !)

only	you	!	)
仅有的	你	!	)

只有你!

" [ðɪs] [ɪz][hoʊ'merɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] .

"	This	is	Homeric	,	"	said	Mrs	.	Montrose	.
"	这	是	荷马史诗	,	"	说	太太	.	蒙特罗斯	.

“这简直是荷马史诗,”蒙特罗斯夫人说。

" [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

"	Bread	and	wine	.
"	面包	和	葡萄酒	.

面包和葡萄酒。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['hæpɪli] ['æbsənt] . "

The	flesh	is	happily	absent	.	"
这	肉	是	快乐地	缺席的	.	"

令人欣慰的是，肉体并没有出现。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - ['mʌtənz] , [biːfs] , [ɔːr][goʊts] - ? " [æskt] [maɪ]['fɑːðər] .

"	Did	you	expect	the	blood	of	'	muttons	,	beefs	,	or	goats	'	?	"	asked	my	father	.
"	做过	你	预计	这	血	的	-	羊肉	,	牛肉	,	或者	山羊	-	?	"	问	我的	父亲	.

“你期待的是羊血、牛血还是山羊血？”我父亲问道。

" ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] .

"	Sacrifice	may	come	later	.
"	牺牲	可能	来	之后	.

牺牲或许会在以后到来。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ;

"	Then	followed	a	great	deal	of	talk	;
"	然后	随后	一个	伟大的	交易	的	讲话	;

然后是一连串的谈话;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

but	I	have	not	been	used	to	hearing	so	many	people	speaking	at	once	,
但	我	有	不是	到过	用过的	到	听力	所以	许多	人们	请讲	在	一次	,

但我一直不习惯听到这么多人同时说话。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	scarcely	follow	,	and	cannot	at	all	remember	it	.
和	我	可以	几乎	跟随	,	和	不能	在	全部	记住	它	.

我几乎听不懂，而且完全记不起来了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][sæt] [fiərɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ə'gen] ,

But	while	I	sat	fearing	every	instant	that	they	would	go	,	my	heart	bounded	again	,
但	尽管	我	卫星	害怕	每一个	立即的	那	他们	会	去	,	我的	心	有界	再次	,

但当我坐在那里，每时每刻都害怕他们会离开时，我的心却又怦怦直跳。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] [æskt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [lʌntʃ]

for	Mrs	.	Montrose	asked	us	both	to	row	over	to	their	camp	and	lunch
为了	太太	.	蒙特罗斯	问	我们	两个都	到	排	超过	到	他们的	营	和	午餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

蒙特罗斯太太邀请我们俩划船去他们的营地和他们一起吃午饭。

[maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['stɜːrnli] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

My	father	at	once	refused	,	sternly	I	thought	,	but	he	added	,	without	looking
我的	父亲	在	一次	拒绝	,	严厉地	我	想法	,	但	他	额外	,	没有	寻找

[æt; ət] [ˌem 'iː] , —

at	me	,	—
在	我	,	—

父亲立刻断然拒绝，语气很严厉，我想。但他头也没抬，又补充道：

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] . "

"	I	cannot	answer	for	my	son	.	"
"	我	不能	回答	为了	我的	儿子	.	"

我无法替我儿子回答这个问题。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	O	,	yes	,	I	will	go	,	"	I	cried	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	去	,	"	我	哭	.

“哦，是的，我会去的，”我喊道。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	must	have	been	very	eager	,	for	they	all	laughed	;	all	except	my	father	,
我	必须	有	到过	非常	渴望的	,	为了	他们	全部	笑了	;	全部	除了	我的	父亲	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	he	replied	,
和	他	回复	,

我当时一定非常急切，因为他们都笑了；除了我父亲，他回答说：

" [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	be	it	.
"	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ;

"	They	said	good	-	by	to	him	,	and	fluttered	down	to	the	wharf	;
"	他们	说	好的	-	经过	到	他	,	和	飘动	向下	到	这	码头	;

“它们向他道别，然后飘落到码头上；

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [maɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	I	pushed	off	my	boat	with	the	rest	.
和	我	推动	离开	我的	船	和	这	休息	.

然后我和其他人一起把船推下了水。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	I	called	to	him	,	but	he	only	waved	his	hand	and	turned	away	.
"	我	称为	到	他	,	但	他	仅有的	挥手	他的	手	和	转向	离开	.

“我喊他，但他只是挥了挥手就转身走了。”

[frʌm; frəm] ['zəui] ['mɑːnˌtroʊz] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

From	Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
从	佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

从佐伊·蒙特罗斯到弗朗西斯·休姆

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ment] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [sed] .

Certainly	I	meant	every	word	I	said	.
当然	我	意思是	每一个	单词	我	说	.

我说的每一个字都是真心话。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['stu:pɪd] [geɪm] ,

The	moment	I	saw	what	you	had	written	for	that	stupid	game	,
这	片刻	我	锯	什么	你	有	书面	为了	那	愚蠢的	游戏	,

当我看到你为那个愚蠢的游戏写的东西时，

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	knew	you	had	a	marvelous	facility	of	expression	.
我	知道	你	有	一个	奇妙	设施	的	表达	.

我知道你拥有极佳的表达能力。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [soʊ] ['meni] [ri:mz] [ʌv; əv]

No	doubt	your	father	has	nourished	it	by	making	you	write	so	many	reams	of
不	怀疑	你的	父亲	有	营养	它	经过	制作	你	写	所以	许多	令	的

['krɪtɪsɪzəm] ;

criticism	;
批评	;

毫无疑问，你父亲让你写了那么多批评文章，这培养了你的这种习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

but	it	is	evident	that	you	had	a	gift	in	the	beginning	,
但	它	是	明显	那	你	有	一个	礼物	在	这	开始	,

但很明显，你一开始就很有天赋。

[ðə; ði]['goʊldən] [gɪft] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

the	golden	gift	in	the	hand	.
这	金的	礼物	在	这	手	.

手中拿着的黄金礼物。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [noʊ] ['fɔ:rtʃən] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [treɪnd]

as	I	am	one	who	thinks	no	fortune	happier	than	that	of	the	artisan	trained
作为	我	是	一	WHO	思考	不	财富	更快乐	比	那	的	这	工匠	受过训练

[tu:; tə] ['hæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪz] ,

to	hammer	out	a	phrase	,
到	锤	出去	一个	短语	,

我认为，没有什么比一位训练有素、能雕琢出优美词句的工匠更幸福的了。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'send] [frʌm; frəm]

what	is	more	natural	than	that	I	should	long	for	you	to	ascend	from
什么	是	更多的	自然的	比	那	我	应该	长的	为了	你	到	上升	从

['prentɪs] [tu:; tə] ['wɜ:rkmən] ?

prentice	to	workman	?
学徒	到	工人	?

我多么希望你能从学徒晋升为正式工人！

['ðerfɔ:r] [raɪt] [ˌem 'i:] , — " ['evri] [deɪ]

Therefore	write	me	,	—	"	every	day
所以	写	我	,	—	"	每一个	天

所以，请每天给我写信。

[aɪ] - [ðə; ði] ['aʊər] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

i	'	the	hour	,	"	if	you	will	,
我	-	这	小时	,	"	如果	你	将要	,

我“小时”，如果你愿意的话，

— [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [drɑ:p][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

—	and	by	all	means	drop	the	letters	in	the	hollow	tree	.
—	和	经过	全部	方法	降低	这	信件	在	这	空洞的	树	.

——务必把信扔进空心树里。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ʃiːld] ; [let] [kən'vɛnʃənz] ['ɔːlsoʊ]

Here	**in**	**this**	**forest**	**is**	**the**	**happy**	**reverse**	**of**	**the**	**world**	**-**	**shield**	**;**	**let**	**conventions**	**also**
这里	在	这	森林	是	这	快乐的	撤销	的	这	世界	-	盾	;	让	惯例	还

[biː; bi] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

be	**turned**	**topsy**	**-**	**turvy**	**,**
是	转向	颠倒	-	颠簸	,

在这片森林里，存在着世界屏障的快乐反转；就让传统习俗也颠倒过来吧。

[ænd; ənd] ['letər] - ['kæriərz] [biː; bi] [es'tʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [oʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n]

and	**letter**	**-**	**carriers**	**be**	**eschewed**	**for**	**a**	**box**	**of**	**living**	**oak**	**and**	**a**	**cushion**
和	信	-	承运人	是	回避	为了	一个	盒子	的	活的	橡木	和	一个	软垫

[ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [moʊld] .

of	**crumbling**	**mould**	**.**
的	摇摇欲坠	模具	.

与其让邮递员送信，不如选择一箱橡木和一块霉烂的垫子。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] , [jʊr; jər]['kɑːmræd] ; [nɑːt][jʊr; jər] [frend] .

I	**will**	**be**	**your**	**playmate**	**,**	**your**	**comrade**	**;**	**not**	**your**	**friend**	**.**
我	将要	是	你的	玩伴	,	你的	同志	;	不是	你的	朋友	.

我将成为你的玩伴，你的战友；而不是你的朋友。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

I	**hate**	**the**	**word**	**between**	**men**	**and**	**women**	**.**
我	恨	这	单词	之间	男人	和	女性	.

我讨厌男女之间的这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][fɔːr; fər] ['mɔːkɪʃ] ['sentɪmənt] ,

It	**is**	**a**	**mantle**	**for**	**mawkish**	**sentiment**	**,**
它	是	一个	地幔	为了	矫情	情绪	,

这是矫揉造作情感的载体。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [stɔːks] [ə'baʊt] ['sɑːləmli] [laɪk] [ə; eɪ]['pjʊrɪtən][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

the	**kind**	**that**	**stalks**	**about**	**solemnly**	**like**	**a**	**Puritan**	**at**	**a**	**play**	**,**
这	种类	那	茎	关于	庄严地	喜欢	一个	清教徒	在	一个	玩	,

那种像清教徒在剧院里一样，一本正经地踱来踱去的人，

['siːɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

seeing	**all**	**and**	**affecting**	**his**	**own**	**superiority**	**.**
看到	全部	和	影响	他的	自己的	优势	.

他洞察一切，并以此彰显自己的优越感。

[bʌt; bət] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , [biː; bi][maɪ]['kɑːmræd]['oʊnli] ; [let][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] [sprɪŋ] [ʌp]

But	**,**	**an**	**you**	**will**	**,**	**be**	**my**	**comrade**	**only**	**;**	**let**	**the**	**Forest**	**of**	**Arden**	**spring**	**up**
但	,	一个	你	将要	,	是	我的	同志	仅有的	;	让	这	森林	的	阿登	春天	向上

[ə'gen] ['griːnli] ,

again	**greenly**	**,**
再次	绿意盎然	,

但是，如果你愿意，就只做我的同伴吧；让阿登森林再次绿意盎然地生长吧。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [pleɪ] [æt; ət] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][dʒɔɪ] ; [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	**let**	**us**	**play**	**at**	**simplicity**	**and**	**outspoken**	**joy**	**;**	**all**	**for**	**the**	**sake**	**of**
和	让	我们	玩	在	简单	和	直言不讳	喜悦	;	全部	为了	这	清酒	的

[dɪ'veləpɪŋ] [jʊr; jər] [staɪl] !

developing	**your**	**style**	**!**
发展	你的	风格	!

让我们尽情享受简单和直率的快乐；这一切都是为了发展你的风格！

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

But	,	first	of	all	,	I	do	not	like	your	reason	for	asking	me	to	write	to
但	,	第一的	的	全部	,	我	做	不是	喜欢	你的	原因	为了	问	我	到	写	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但是，首先，我不喜欢你让我写信给你的理由；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [fər'suːθ] !

you	cannot	see	me	alone	,	forsooth	!
你	不能	看	我	独自的	,	真的	!

你绝对不能单独见我！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][taɪm][tuː; tə]

and	you	have	a	thousand	questions	which	the	others	give	us	no	time	to
和	你	有	一个	千	问题	哪个	这	其他的	给	我们	不	时间	到

[æsk][ænd; ənd] ['ænsər] .

ask	and	answer	.
问	和	回答	.

你有一千个问题，但其他人根本没给我们时间去问和回答。

['nɑːnsens] , ['dʌbld] [ænd; ənd]['trebəld] !

Nonsense	,	doubled	and	trebled	!
废话	,	双倍	和	三倍	!

胡说八道，而且是双倍三倍！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	know	enough	of	me	.
你	知道	足够的	的	我	.

你对我足够了解了。

[biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [siːm] ,

Be	content	to	take	me	as	I	seem	,
是	内容	到	拿	我	作为	我	似乎	,

请接受我本来的样子，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] ;

and	not	as	I	am	in	the	world's	eyes	and	in	my	own	;
和	不是	作为	我	是	在	这	世界的	眼睛	和	在	我的	自己的	;

而不是像世人眼中和我自己眼中那样的我；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [jʊr; jər]['ɑːdən] ['fɔːrɪst] .

then	you	will	the	longer	think	me	worthy	to	walk	your	Arden	Forest	.
然后	你	将要	这	更长	思考	我	值得	到	走	你的	阿登	森林	.

那样你就会越来越觉得我配得上漫步在你的阿登森林里。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

Not	that	I	have	anything	to	conceal	.
不是	那	我	有	任何事物	到	隐藏	.

我没什么好隐瞒的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['veri] [bæd][ðæn; ðən] ['veri] [gʊd] ;

I	am	no	more	very	bad	than	very	good	;
我	是	不	更多的	非常	坏的	比	非常	好的	;

我既不算特别坏，也不算特别好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi]

but	it	is	the	tragic	consequence	of	living	in	this	world	that	(	especially	if	we
但	它	是	这	悲惨	结果	的	活的	在	这	世界	那	(	尤其	如果	我们

[biː; bi][men] !

be	men	!
是	男人	!

但生活在这个世界上的悲剧后果是（尤其是如果我们是男人的话！）

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] !)

you	,	sir	,	I	mean	you	!	)
你	,	先生	,	我	意思是	你	!	)

先生，我说的就是您!

[wiː; wi][aɪˈdiːəlaɪz][ænd; ənd] [ðen] [weɪ] — [ədˈmaɪər] , [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

we	idealize	and	then	weigh	—	admire	,	laud	to	the	skies	,
我们	理想化	和	然后	称重	—	钦佩	,	赞美	到	这	天空	,

我们先理想化，然后权衡——赞美，歌颂到极致，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌv] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [lenz] — [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [dʌst] , [ænd; ənd] [nɑːt] ,

and	then	shove	under	the	lens	—	only	to	find	that	all	flesh	is	dust	,	and	differeth	not	,
和	然后	推	在下面	这	镜片	—	仅有的	到	寻找	那	全部	肉	是	灰尘	,	和	不同	不是	,

然后把它塞到镜头下——结果却发现，所有的血肉之躯都不过是尘埃，并无二致。

[ɪkˈsept] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] - [sænd][ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [loʊm] .

except	so	much	as	sea	-	sand	and	mountain	-	loam	.
除了	所以	很多	作为	海	-	沙	和	山	-	壤土	.

除了海沙和山壤土之外。

[soʊ][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] :

So	be	content	to	know	this	only	about	me	:
所以	是	内容	到	知道	这	仅有的	关于	我	:

所以，关于我，你只需知道这些就够了:

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [faɪv] [ˈjɪrz] [jʊr; jər] [ˈsiːniər] ([ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] , [jiː; ji][gɔdz] !) ,

that	I	am	five	years	your	senior	(	a	quarter	-	century	,	ye	gods	!	)	,
那	我	是	五	年	你的	高级的	(	一个	四分之一	-	世纪	,	是的	神	!	)	,

我比你年长五岁（天哪，整整四分之一世纪！），

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pʊr] [ænd; ənd] [wʌns] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ; [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [bred] ,

that	I	am	poor	and	once	was	ambitious	;	that	I	earned	my	bread	,
那	我	是	贫穷的	和	一次	曾是	雄心勃勃	;	那	我	获得	我的	面包	,

我贫穷，曾经雄心勃勃；我靠自己的劳动养活自己。

[æz; əz] [ˈgʌvərnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈlɪtəreri] [hæk] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

as	governess	and	intermittent	literary	hack	,	until	a	year	ago	,
作为	家庭教师	和	间歇性的	文学	黑客	,	直到	一个	年	前	,

直到一年前，我一直担任家庭教师和兼职文学撰稿人。

[wen] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [left] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huːm] [ðə; ðɪ] [ɪˈmɔːtlz] [lʌvd] [nɑːt] ,

when	a	tiny	fortune	was	left	me	by	a	relative	whom	the	immortals	loved	not	,
什么时候	一个	微小的	财富	曾是	左边	我	经过	一个	相对的	谁	这	不朽者	喜爱	不是	,

当我从一位不被神明喜爱的亲戚那里继承了一笔小小的遗产时，

[sɪns] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [ˈnɑːvəlz] , [ˈmɑːdərətli] [səkˈsesf(ə)l] ,

since	he	lived	so	long	;	that	I	have	written	three	novels	,	moderately	successful	,
自从	他	居住地	所以	长的	;	那	我	有	书面	三	小说	,	中等程度	成功的	,

因为他活了那么久；我已经写了三部小说，成绩还算不错，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	am	burning	to	find	out	whether	I	can	write	a	play	;	and	,	last	of	all	,
和	是	燃烧	到	寻找	出去	无论	我	能	写	一个	玩	;	和	,	最后的	的	全部	,

我非常渴望知道自己是否能写出一部剧本；最后，

[ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz]

that	my	aunt	invited	me	down	here	to	spend	this	summer	in	what	she	calls
那	我的	阿姨	受邀	我	向下	这里	到	花费	这	夏天	在	什么	她	呼叫

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

communion	with	nature	.
圣餐	和	自然	.

我姑妈邀请我来这里度过这个夏天，她称之为与大自然的交流。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [kloʊzd] .

the	chapter	is	closed	.
这	章	是	关闭	.

这一篇章结束了。

[biː; bi] [ˌigə'tɪstɪkl] , [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌfər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

Be	egotistical	,	you	;	but	suffer	me	to	talk	about	things	seen	and	heard	,
是	自负	,	你	;	但	遭受	我	到	讲话	关于	事物	已见	和	听到	,

你尽管自负吧；但请允许我谈谈我的所见所闻。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ˌem 'iː] .

not	of	those	pertaining	to	the	particle	Me	.
不是	的	那些	相关的	到	这	粒子	我	.

不属于与粒子“我”有关的那些。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

Tell	me	everything	you	will	,	and	without	restraint	.
告诉	我	一切	你	将要	,	和	没有	克制	.

你想说什么就说什么，不要有任何顾虑。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] [staɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]

I	may	not	criticise	your	style	,	though	I	shall	watch	to	see	it	develop	into
我	可能	不是	批评	你的	风格	,	尽管	我	将	手表	到	看	它	发展	进入

['sʌmθɪŋ] [faɪn] .

something	fine	.
某物	美好的	.

我可能不会批评你的风格，但我会关注它的发展，看看它最终会变得多么出色。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['zəui] ['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[jʊr; jər] ['letər] !

Your	letter	!
你的	信	!

你的来信！

[noʊ] , [maɪn] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

no	,	mine	,	as	nothing	has	ever	been	mine	since	I	was	born	,
不	,	矿	,	作为	没有什么	有	曾经	到过	矿	自从	我	曾是	出生	,

不，不是我的，因为我从出生起就没有真正属于我的任何东西。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [aɪz] ['oʊnli] .

for	it	was	conceived	for	me	and	moulded	for	my	eyes	only	.
为了	它	曾是	构思	为了	我	和	模制	为了	我的	眼睛	仅有的	.

因为它是为我而设计，只为我一人而造。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	words	you	have	said	to	me	,	even	in	those	long	hours	on	the	lake	,
这	字	你	有	说	到	我	,	甚至	在	那些	长的	小时	在	这	湖	,

即使是在湖边那些漫长的时光里，你对我说的话，

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ɑːr; ər] ['tæntəlaɪzɪŋli] [lɔːst] ,

under	the	rose	of	sunset	,	are	tantalizingly	lost	,
在下面	这	玫瑰	的	日落	,	是	令人垂涎地	丢失的	,

在夕阳的玫瑰色光辉下，迷失在令人心醉的梦乡中。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [laɪ] [æt; ət] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm]

though	I	try	to	recall	them	as	I	lie	at	night	looking	at	the	sky	from
尽管	我	尝试	到	记起	他们	作为	我	说谎	在	夜晚	寻找	在	这	天空	从

[maɪ] [bed] ;

my	bed	;
我的	床	;

虽然我晚上躺在床上望着天空时会努力回忆它们；

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [sens] , [ðer; ðər] [saʊnd] , [jet] ['sʌmθɪŋ] ['swiːtli] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪz] [gɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ]

I	know	their	sense	,	their	sound	,	yet	something	sweetly	personal	is	gone	,	like	a
我	知道	他们的	感觉	,	他们的	声音	,	然而	某物	甜蜜地	个人的	是	已消失	,	喜欢	一个

['freɪgrəns] [ɪˈskeɪpt] .

fragrance	escaped	.
香味	逃脱	.

我了解他们的感受，他们的声音，但某种甜蜜的个人情感却消失了，就像一种香气消散了。

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] : ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [les] [waɪt] .

This	is	mine	:	transcript	of	your	beautiful	soul	upon	a	page	less	white	.
这	是	矿	:	文字稿	的	你的	美丽的	灵魂	之上	一个	页	较少的	白色的	.

这是我的：你美丽灵魂的文字记录在一张不再洁白的纸上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [kæmp] - [fairz]

But	though	we	talk	all	day	on	the	lake	and	half	the	night	by	camp	-	fires
但	尽管	我们	讲话	全部	天	在	这	湖	和	一半	这	夜晚	经过	营	-	火灾

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

under	the	moon	,
在下面	这	月亮	,

虽然我们整天在湖边聊天，半夜在月光下的篝火旁聊天，

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌl] [pen] ?

what	can	I	say	to	you	on	this	cold	paper	and	with	this	dull	pen	?
什么	能	我	说	到	你	在	这	寒冷的	纸	和	和	这	乏味的	笔	?

在这张冰冷的纸上，用这支钝钝的笔，我能对你说些什么呢?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [send] [juː; jʊ] !

Ah	,	but	the	thoughts	I	send	you	!
啊	,	但	这	想法	我	发送	你	!

啊，但我向你表达的那些想法!

[ðə; ði] [wɪŋd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [goʊ] ['spiːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['aʊərz]

The	winged	invisible	messengers	that	go	speeding	between	us	in	those	silent	hours
这	有翅膀的	无形的	信使	那	去	超速	之间	我们	在	那些	沉默的	小时

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [sliːps] ,

when	my	father	sleeps	,
什么时候	我的	父亲	睡觉	,

那些在我父亲熟睡的寂静时刻，在我们之间飞速穿梭的无形信使，

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [tent] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ,

and	I	lie	in	my	tent	watching	the	solemn	top	of	the	great	pine	,
和	我	说谎	在	我的	帐篷	观看	这	庄严	顶部	的	这	伟大的	松树	,

我躺在帐篷里，凝望着那棵高大松树庄严的顶端。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][stɑːrz] !

and	over	it	the	stars	!
和	超过	它	这	明星	!

上面还有繁星!

[ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][toʊld] ; [ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Those	messages	will	never	be	told	;	earth	has	no	speech	for	them	.
那些	消息	将要	绝不	是	讲述	;	地球	有	不	演讲	为了	他们	.

那些信息永远不会被传达；地球没有语言来表达它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

They	are	beyond	the	scope	of	music	.
他们	是	超过	这	范围	的	音乐	.

它们超出了音乐的范畴。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌmwer] .

Yet	there	must	be	speech	for	them	somewhere	.
然而	那里	必须	是	演讲	为了	他们	某处	.

但总得有人为他们发声吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ]['əuvə,təunz][wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['delɪkətli]

They	are	like	the	overtones	we	cannot	hear	unless	our	ears	are	delicately
他们	是	喜欢	这	泛音	我们	不能	听到	除非	我们的	耳朵	是	轻柔地

[ə'tuːnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ,

attuned	;	and	if	you	,
协调的	;	和	如果	你	,

它们就像我们只有耳朵非常灵敏才能听到的泛音；而如果你，

[ɪn][jʊr; jər] [tent] ,

in	your	tent	,
在	你的	帐篷	,

在你的帐篷里，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv]

were	lying	in	an	ecstasy	of	waiting	for	them	as	I	in	a	rapture	of
是	说谎	在	一个	狂喜	的	等待	为了	他们	作为	我	在	一个	狂喜	的

['sendɪŋ] ,

sending	,
发送	,

他们躺在那里，欣喜若狂地等待着他们，而我则沉浸在发送消息的狂喜之中。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?

then	would	you	not	hear	?
然后	会	你	不是	听到	?

那你难道听不见吗?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [tuː] ['terəb(ə)l] .

But	the	thought	is	too	great	,	too	terrible	.
但	这	想法	是	也	伟大的	,	也	糟糕的	.

但这个想法太可怕了，太令人难以接受了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][gɔdz] , [tuː; tə] [teɪst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['læŋgər] .

That	would	be	as	if	we	were	gods	,	to	taste	no	more	of	earthly	chills	and	languors	.
那	会	是	作为	如果	我们	是	神	,	到	品尝	不	更多的	的	尘世的	寒意	和	倦怠	.

那就好像我们是神一样，再也感受不到人间的寒冷和倦怠。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] ?

Do	you	know	what	has	happened	to	me	since	I	saw	you	first	?
做	你	知道	什么	有	发生	到	我	自从	我	锯	你	第一的	?

你知道自从我第一次见到你之后，我身上发生了什么事吗?

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

I	have	grown	blind	to	the	rest	of	this	little	world	.
我	有	生长	瞎的	到	这	休息	的	这	小的	世界	.

我对这个小世界的其他部分已经视而不见了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [saʊndz] [fɑːr] - [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ,

My	father's	voice	sounds	far	-	off	and	hollow	;	even	his	face	is	strange	,
我的	父亲的	嗓音	声音	远的	-	离开	和	空洞的	;	甚至	他的	脸	是	奇怪的	,

父亲的声音听起来遥远而空洞；就连他的面容也显得陌生。

[æz; əz] [ɪf] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] .

as	if	half	hidden	by	a	mist	.
作为	如果	一半	隐	经过	一个	薄雾	.

仿佛半隐于薄雾之中。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][jʊr; jər][kæmp] ,

I	do	not	see	the	others	at	your	camp	,
我	做	不是	看	这	其他的	在	你的	营	,

我没看到你们营地里的其他人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəsli] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

even	though	they	and	all	their	ways	ought	to	be	deliciously	new	to	me	,
甚至	尽管	他们	和	全部	他们的	方式	应该	到	是	美味	新的	到	我	,

[laɪk] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

like	another	language	.
喜欢	其他	语言	.

尽管他们以及他们的一切方式对我来说都应该是新鲜有趣的，就像一门新的语言。

['oʊnli] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr] [triːts] [juː; jʊ]

Only	when	some	one	touches	your	hand	,	or	gives	you	a	flower	,	or	treats	you
仅有的	什么时候	一些	一	触摸	你的	手	,	或者	给予	你	一个	花	,	或者	款待	你

[fə'mɪliərli] !

familiarly	!
熟悉地	!

只有当有人触摸你的手、送你花或对你亲昵对待时！

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ʃeɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

Then	a	sudden	passion	of	hatred	for	the	whole	world	shakes	me	to	the
然后	一个	突然	热情	的	仇恨	为了	这	所有的	世界	奶昔	我	到	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

然后，一股突如其来的对整个世界的仇恨之火将我震得魂飞魄散。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	I	long	to	seize	you	in	my	arms	,	and	speed	away	with	you	,
和	我	长的	到	抢占	你	在	我的	武器	,	和	速度	离开	和	你	,

我多么渴望将你拥入怀中，与你一起飞奔而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

along	the	lake	and	over	the	hills	.
沿着	这	湖	和	超过	这	丘陵	.

沿着湖边，翻过山丘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sævidʒiz][tuː; tə][biː; bi] ;

I	am	,	in	my	own	eyes	,	what	I	have	always	supposed	savages	to	be	;
我	是	,	在	我的	自己的	眼睛	,	什么	我	有	总是	据称	野蛮人	到	是	;

在我看来，我就是我一直以来认为的野蛮人的样子；

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

perhaps	I	am	a	savage	.
也许	我	是	一个	野蛮的	.

或许我是个野蛮人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ægəni][juː; jʊ] [maɪt] [sper] [ˌem 'iː] :

But	there	is	one	agony	you	might	spare	me	:
但	那里	是	一	痛苦	你	可能	空闲的	我	:

但您或许可以让我免受一种痛苦：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

the	story	of	your	life	before	you	came	here	.
这	故事	的	你的	生活	前	你	来了	这里	.

你来这里之前的生活故事。

['twenti] ['weɪstɪd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] !

Twenty	wasted	years	,	and	I	did	not	know	you	!
二十	浪费	年	,	和	我	做过	不是	知道	你	!

二十年白白浪费了，而我竟然不认识你!

[sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ə'pɑːn] [snoʊ] , [wen] , [laɪk] [æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [biːst] ,

Spring	after	spring	and	snow	upon	snow	,	when	,	like	an	earth	-	born	beast	,
春天	后	春天	和	雪	之上	雪	,	什么时候	,	喜欢	一个	地球	-	出生	兽	,

春回大地，雪落连绵，如同大地之兽，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]['kɑːntent] , ['roʊɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]

I	was	living	here	in	content	,	rowing	,	skating	,	talking	with	the	birds	,	and
我	曾是	活的	这里	在	内容	,	划船	,	溜冰	,	说	和	这	鸟类	,	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我曾在这里过着充实的生活，划船、滑冰、和鸟儿聊天，还有你。

[nɑːt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hæd; həd] ['rɪzn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]

not	fifty	miles	away	,	had	risen	like	a	star	and	were	gleaming	there	in	that
不是	五十	英里	离开	,	有	升起	喜欢	一个	星星	和	是	闪闪发光	那里	在	那

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['hev(ə)n] .

inaccessible	heaven	.
无法进入	天堂	.

不到五十英里之外，它们像星星一样升起，在遥不可及的天空中闪耀着光芒。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

That	this	should	be	so	,	that	I	must	accept	it	,	is	terrible	to	me	;
那	这	应该	是	所以	,	那	我	必须	接受	它	,	是	糟糕的	到	我	;

事情竟然会这样发展，我不得不接受，这让我感到无比痛苦；

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [deθ] .

but	to	hear	the	story	of	it	is	like	a	foretaste	of	death	.
但	到	听到	这	故事	的	它	是	喜欢	一个	预尝	的	死亡	.

但听闻这个故事，就像是提前尝到了死亡的滋味。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsineɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] .

It	fascinates	,	it	draws	me	,	and	yet	it	kills	.
它	令人着迷	,	它	平局	我	,	和	然而	它	杀戮	.

它令我着迷，深深吸引着我，但它也致命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他青年时代(The Day of His Youth)
第2/5页

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [wiː; wi] " ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

That	you	should	say	"	we	"	over	and	over	again	,
那	你	应该	说	"	我们	"	超过	和	超过	再次	,

你应该反复说“我们”，

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ] [bʊks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] ,

when	you	talk	of	the	music	you	have	heard	,	the	books	you	have	read	,
什么时候	你	讲话	的	这	音乐	你	有	听到	,	这	图书	你	有	读	,

当你谈论你听过的音乐、读过的书时，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .

is	more	than	I	can	bear	.
是	更多的	比	我	能	熊	.

这是我无法承受的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːs] .

But	I	would	not	have	you	cease	.
但	我	会	不是	有	你	停止	.

但我不想让你就此罢休。

[aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , [ɔːl] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːtʃəz] .

I	must	know	all	,	all	;	and	yet	it	tortures	.
我	必须	知道	全部	,	全部	;	和	然而	它	酷刑	.

我必须知道一切，所有的一切；然而，这却让我备受煎熬。

['zəui] ['mɑːnˌtroʊz] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

['fræŋkli] , [aɪ] [dəunt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] .

Frankly	,	I	don't	at	all	like	the	tone	of	your	letter	.
坦率地说	,	我	不	在	全部	喜欢	这	语气	的	你的	信	.

坦白说，我一点也不喜欢你信中的语气。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] " [bɪ'fɔːr] [foʊks] .

I	like	it	as	little	as	I	approve	your	fashion	of	treating	me	"	before	folks	.
我	喜欢	它	作为	小的	作为	我	批准	你的	时尚	的	治疗	我	"	前	各位	.

我既不喜欢这种做法，也不赞同你这种“优先于他人”对待我的方式。

" [juː; jʊ] ['glaʊər] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ; [hæf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

"	You	glower	upon	me	;	half	as	if	I	were	daughter	of	the	sun	and	you
"	你	怒视	之上	我	;	一半	作为	如果	我	是	女儿	的	这	太阳	和	你

[hɪz; ɪz] [priːst] ,

his	priest	,
他的	牧师	,

“你怒视着我；仿佛我是太阳的女儿，而你是他的祭司，

[ænd; ənd] [hæf] [səː'kæsiən] [sleɪv] .

and	half	Circassian	slave	.
和	一半	切尔克斯人	奴隶	.

以及一半切尔克斯血统的奴隶。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	like	it	!
我	不	喜欢	它	!

我不喜欢！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [piːs] .

I	came	here	to	these	solitudes	for	rest	and	mental	peace	.
我	来了	这里	到	这些	孤独	为了	休息	和	精神的	和平	.

我来到这里，享受这片宁静，是为了休息和心灵的平静。

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] .

My	mind	is	lying	fallow	.
我的	头脑	是	说谎	休耕	.

我脑子一片空白。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪkən] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'miːdiət] [fər'tɪləti] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

Should	it	waken	to	any	immediate	fertility	,	I	don't	want	to	expend	it	on	you	,
应该	它	唤醒	到	任何	即时	生育力	,	我	不	想	到	花费	它	在	你	,

如果它突然有了生育能力，我不想把它浪费在你身上。

['iːðər] [ɪn] [æn'tɪfənl] ['sentɪmənt] [ɔːr] [ɪn] [steiv] [ɔːf] [hə'roʊɪks] .

either	in	antiphonal	sentiment	or	in	staving	off	heroics	.
任何一个	在	对唱	情绪	或者	在	挨饿	离开	英雄主义	.

无论是出于对唱的感伤，还是为了避免英雄主义。

[tuː; tə] [spiːk] ['bruːtəli] , [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] ['æftər] - ['glɔːri] .

To	speak	brutally	,	I	want	it	for	the	publisher	and	mine	own	after	-	glory	.
到	说话	残酷地	,	我	想	它	为了	这	出版商	和	矿	自己的	后	-	荣耀	.

坦白地说，我希望它能为出版商和我带来身后荣耀。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['dʌznt] [blaɪt] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

If	this	plain	statement	of	the	case	doesn't	blight	the	peach	-	blossoms	of	your
如果	这	清楚的	陈述	的	这	案件	不	枯萎病	这	桃	-	花朵	的	你的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

如果这番直白的陈述没有让你心生好感，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] .

I	don't	know	what	will	.
我	不	知道	什么	将要	.

我不知道会发生什么。

[raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪk] .

Write	me	about	your	life	here	,	the	life	of	the	woods	and	lake	.
写	我	关于	你的	生活	这里	,	这	生活	的	这	树林	和	湖	.

请给我写写你在这里的生活，森林和湖泊的生活。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [bɜːrd] - [lɔːr] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌes 'tiː] .

You	know	enough	bird	-	lore	never	learned	from	books	to	write	a	thousand	St	.
你	知道	足够的	鸟	-	知识	绝不	学习	从	图书	到	写	一个	千	英石	.

['frænsɪs] ['səːmənz] .

Francis	sermons	.
弗朗西斯	布道	.

你掌握的鸟类知识远超书本所能学到，足以写一千篇圣方济各布道词。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['siːkrɪts] .

Even	the	fish	have	told	you	secrets	.
甚至	这	鱼	有	讲述	你	秘密	.

就连鱼儿都告诉过你秘密。

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [freʃ] - ['wɔːtər] [weɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid]

I	fancy	they	think	you	some	strange	,	fresh	-	water	whale	not	to	be	accounted
我	想要	他们	思考	你	一些	奇怪的	,	新鲜的	-	水	鲸	不是	到	是	已记录

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

我猜他们把你当成某种来历不明的奇怪淡水鲸鱼。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [drɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːkɪʃ] [ˈsentɪmənt] [kɔːt] [frʌm; frəm] [bʊks] .

Tell	me	about	them	;	and	drop	this	mawkish	sentiment	caught	from	books	.
告诉	我	关于	他们	;	和	降低	这	矫情	情绪	捕捉	从	图书	.

跟我说说他们的故事；别再说这些从书里学来的矫情话了。

[ˈfrænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] [ˈzəʊi] [ˈmɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [læst] [ˈletər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæf] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst]

I	have	read	your	last	letter	,	but	I	only	half	understand	you	,	and	I	must
我	有	读	你的	最后的	信	,	但	我	仅有的	一半	理解	你	,	和	我	必须

[ˈhoʊlli] [ˌdɪsəˈbeɪ] .

wholly	disobey	.
完全	违	.

我读了你的上一封信，但我只理解了一半，我必须完全违抗你的命令。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] , [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	I	have	learned	the	meaning	of	all	things	created	,	the	sky	and	the
为了	我	有	学习	这	意义	的	全部	事物	创建	,	这	天空	和	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

因为我已明白了万物，就是天地万物的意义。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrm] [huː] [siːks]

the	stars	that	are	the	habitations	of	loving	angels	,	and	the	worm	who	seeks
这	明星	那	是	这	居住地	的	爱	天使	,	和	这	蠕虫	WHO	寻找

[hɪz; ɪz] [meɪt] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

繁星是充满爱意的天使的居所，也是寻找伴侣的虫子的居所。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [maɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

It	is	that	for	which	I	have	lived	my	twenty	years	.
它	是	那	为了	哪个	我	有	居住地	我的	二十	年	.

这就是我二十年来一直为之奋斗的目标。

[æt; ət] [læst] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ˈflaʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	,	without	warning	,	my	life	has	flowered	,	and	the	fragrance	of	the
在	最后的	,	没有	警告	,	我的	生活	有	开花的	,	和	这	香味	的	这

[ˈblɑːsəm] [ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts] [ˌem ˈiː] ,

blossom	intoxicates	me	,
开花	麻醉剂	我	,

最终，毫无预兆地，我的生命绽放了，花香令我陶醉。

[ɪts] [ˈkʌlər] [blaɪndz] .

its	color	blinds	.
它是	颜色	百叶窗	.

它患有色盲。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi]

At	first	I	only	knew	the	earth	was	changed	,	and	that	I	could	never	be
在	第一的	我	仅有的	知道	这	地球	曾是	已更改	,	和	那	我	可以	绝不	是

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

起初我只知道世界变了，而我再也回不到从前了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

but	I	did	not	translate	the	knowledge	.
但	我	做过	不是	翻译	这	知识	.

但我并没有翻译这些知识。

[ɔːl] [ðə; ði]['poʊəts][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ; ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [ˌem 'iː] .

All	the	poets	had	not	told	me	enough	;	Shakespeare	had	not	prepared	me	.
全部	这	诗人	有	不是	讲述	我	足够的	;	莎士比亚	有	不是	准备	我	.

所有的诗人都没能告诉我足够多的事情；莎士比亚也没能让我做好准备。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] — [duː][aɪ]['evər] [sliːp] [naʊ] ? — [wen] [aɪ] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

But	last	night	—	do	I	ever	sleep	now	?	—	when	I	lay	thinking	,	thinking	,	and
但	最后的	夜晚	—	做	我	曾经	睡觉	现在	?	—	什么时候	我	躺	思维	,	思维	,	和

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

always	of	you	,
总是	的	你	,

但昨晚——我现在还能睡得着吗？——当我躺着，想着你，想着你，

[maɪ] [soʊl] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

my	soul	spoke	and	said	to	me	,	"	So	great	a	thing	must	be	eternal	.
我的	灵魂	辐	和	说	到	我	,	"	所以	伟大的	一个	事物	必须	是	永恒	.

我的灵魂对我说："如此伟大的事物必定是永恒的。"

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] [sə'nɑːtə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , ['groʊɪŋ] [ɪn] ['glɔːri]

This	longing	is	like	a	Beethoven	Sonata	;	it	will	live	and	live	,	growing	in	glory
这	渴望	是	喜欢	一个	贝多芬	奏鸣曲	;	它	将要	居住	和	居住	,	生长	在	荣耀

[ænd; ənd] ['kʌlər] ,

and	color	,
和	颜色	,

这种渴望就像贝多芬的奏鸣曲；它将永存，不断增长，愈发辉煌绚丽。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [ə'loʊn] .

through	the	ages	,	even	if	it	live	in	your	soul	alone	.
通过	这	年龄	,	甚至	如果	它	居住	在	你的	灵魂	独自的	.

历经岁月，即使它只存在于你的灵魂深处。

" [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] !

"	And	I	woke	to	the	sense	of	it	all	,	and	spoke	aloud	:	"	It	is	love	!
"	和	我	觉醒	到	这	感觉	的	它	全部	,	和	辐	大声	:	"	它	是	爱	!

"我醒悟过来，意识到这一切，便大声说道：'这就是爱！'"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][maɪ] [oʊn] ;

"	It	is	like	having	a	treasure	given	me	to	be	all	my	own	;
"	它	是	喜欢	拥有	一个	宝藏	给定	我	到	是	全部	我的	自己的	;

"这就像拥有了一件完全属于我自己的宝物；

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['hæpi] [juːz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]

for	now	I	have	a	word	for	happy	use	,	and	I	can	say	over	and
为了	现在	我	有	一个	单词	为了	快乐的	使用	,	和	我	能	说	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

目前我有一个词可以用来表达快乐，我可以反复说下去：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][soʊ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	I	love	you	,	"	and	so	tell	you	all	.
"	我	爱	你	,	"	和	所以	告诉	你	全部	.

“我爱你们，”所以我要告诉你们所有人。

[aɪ][kæn; kən] ['wɪspər] " [bɪ'lʌvɪd] " [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['pɔːzɪz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es]

I	can	whisper	"	Beloved	"	in	the	brief	pauses	when	the	others	are	with	us
我	能	耳语	"	心爱	"	在	这	简短的	停顿	什么时候	这	其他的	是	和	我们

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .

and	I	have	only	the	chance	of	a	word	in	your	ear	.
和	我	有	仅有的	这	机会	的	一个	单词	在	你的	耳朵	.

在其他人都在场的短暂空隙中，我只能有机会在你耳边轻声说“亲爱的”。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][nekst][ə'loʊn] .

But	let	me	see	you	next	alone	.
但	让	我	看	你	下一个	独自的	.

但下次让我单独见你一次。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,

Let	me	look	into	your	eyes	,
让	我	看	进入	你的	眼睛	,

让我看看你的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['weðər] [jʊr; jər] [soʊl] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][hæd; həd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

and	demand	whether	your	soul	also	has	had	revelation	of	the	truth	.
和	要求	无论	你的	灵魂	还	有	有	启示	的	这	真相	.

并质问你的灵魂是否也已领悟真理。

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,

I	ask	myself	whether	this	had	to	come	to	you	so	soon	,
我	问	我	无论	这	有	到	来	到	你	所以	很快	,

我问自己，这一切真的非得这么快就发生在你身上吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	whether	I	could	have	prevented	it	.
和	无论	我	可以	有	阻止	它	.

以及我是否可以阻止这件事发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .

I	am	afraid	not	.
我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]['fænsi][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [juː; jʊ] [met] ,

You	were	bound	to	fancy	the	first	woman	you	met	,
你	是	边界	到	想要	这	第一的	女士	你	遇见	,

你难免会对遇到的第一个女人产生好感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['zəui]['mɑːnˌtroʊz] .

and	that	woman	chanced	to	be	Zoe	Montrose	.
和	那	女士	偶然	到	是	佐伊	蒙特罗斯	.

而那位女士恰好是佐伊·蒙特罗斯。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	know	exactly	how	it	was	.
我	知道	确切地	如何	它	曾是	.

我完全清楚当时的情况。

[aɪ][hæv; həv] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	yellow	hair	,	and	the	sun	shone	on	it	.
我	有	黄色的	头发	,	和	这	太阳	闪耀	在	它	.

我有一头黄头发，阳光照耀着它。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

There	is	always	a	reason	,	if	one	could	follow	it	far	enough	.
那里	是	总是	一个	原因	,	如果	一	可以	跟随	它	远的	足够的	.

只要你足够努力地追根究底，总会找到原因。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klærə] .

It	might	have	been	Clara	.
它	可能	有	到过	克拉拉	.

可能是克拉拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ;

She	was	with	me	in	the	boat	,	if	you	remember	;
她	曾是	和	我	在	这	船	,	如果	你	记住	;

如果你还记得的话，她当时和我一起在船上；

['oʊnli][ðə; ði][sʌn] [strʌk] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

only	the	sun	struck	her	hair	at	a	different	angle	,
仅有的	这	太阳	击	她	头发	在	一个	不同的	角度	,

只是阳光照射在她头发上的角度不同而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [red] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊz] , [haʊ] [laɪk] [liːf] [moʊld]

and	you	never	discovered	how	red	it	is	in	the	hollows	,	how	like	leaf	mould
和	你	绝不	发现	如何	红色的	它	是	在	这	空心	,	如何	喜欢	叶子	模具

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

你永远不会发现洼地里有多么红，多么像没有落叶的腐殖质。

[bis'milə] !

Bismillah	!
奉至仁至慈的真主之名	!

奉真主之名！

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

the	gods	have	selected	me	for	your	enlightenment	,	and	their	will	be
这	神	有	已选	我	为了	你的	启示	,	和	他们的	将要	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

神明选中我来启迪你们，愿他们的旨意得以实现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['oʊnli] .

I	am	glad	for	you	in	one	particular	only	.
我	是	高兴的	为了	你	在	一	特别的	仅有的	.

我只在一件事上为你感到高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] , [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ]['tɑːp'fʊl][ʌv; əv] ['ɜːrθli]

I	am	a	worldly	woman	,	filled	from	the	crown	to	the	toe	topful	of	earthly
我	是	一个	世俗	女士	,	已填	从	这	王冠	到	这	脚趾	顶满	的	尘世的

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

我是一个见多识广的女人，从头到脚都充满了世俗的智慧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['saiərinz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

but	I	am	not	of	those	sentimental	sirens	who	,	in	the	strictest	good	-	breeding	,
但	我	是	不是	的	那些	感伤的	警报器	WHO	,	在	这	最严格的	好的	-	选育	,

但我并非那种多愁善感的美人鱼，她们恪守最严格的良好教养，

[tɜːrn] [men] ['ɪntuː] [biːsts] [baɪ] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

turn	**men**	**into**	**beasts**	**by**	**dallying**	**with**	**their**	**worship**	**,**
转动	男人	进入	野兽	经过	磨蹭	和	他们的	崇拜	,

沉迷于崇拜，会将人变成野兽。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

and	**then**	**leaving**	**them**	**high**	**and**	**dry**	**on**	**the**	**rock**	**of**	**disillusionment**	**.**
和	然后	离开	他们	高的	和	干燥	在	这	岩石	的	幻灭	.

然后让他们孤立无援地站在失望的岩石上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kɔbˌwebz] [ɪn] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	**am**	**honest**	**,**	**and**	**I**	**will**	**sweep**	**away**	**your**	**cobwebs**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
我	是	诚实的	,	和	我	将要	扫	离开	你的	蜘蛛网	在	这	开始	.

我为人诚实，一开始我会帮你扫除一切障碍。

[maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**dear**	**,**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**love**	**as**	**you**	**conceive**	**it**	**.**
我的	亲爱的	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	爱	作为	你	构想	它	.

亲爱的，你想象中的爱情并不存在。

[wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['poʊəts] [hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðiː] - [wɪsp] , [kri'eɪtɪd] ,

What	**you**	**and**	**the**	**other**	**poets**	**have**	**seen**	**is**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**	**created**	**,**
什么	你	和	这	其他	诗人	有	已见	是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	创建	,

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] ,

heaven	**knows**	**why**	**,**
天堂	知道	为什么	,

你和其他诗人看到的，不过是鬼火，至于它为何出现，天知道。

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [hɑːrd] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['piːpld] .

save	**that**	**we**	**may**	**learn**	**hard**	**lessons**	**and**	**that**	**the**	**world**	**may**	**be**	**peopled**	**.**
节省	那	我们	可能	学习	难的	课程	和	那	这	世界	可能	是	人	.

但这样一来，我们或许能吸取惨痛的教训，而且世界也终将有人居住。

[juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

You	**feel**	**for**	**me**	**an**	**ecstasy**	**of**	**devotion**	**.**
你	感觉	为了	我	一个	狂喜	的	虔诚	.

你对我怀有一种如痴如醉的爱慕之情。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər]

You	**think**	**it**	**will**	**be**	**eternal**	**;**	**that**	**you**	**were**	**made**	**for**	**me**	**and**	**I**	**for**
你	思考	它	将要	是	永恒	;	那	你	是	制成	为了	我	和	我	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你以为我们会永恒；以为你是为我而生，我是为你而生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [soʊlz] [wɪl] [seɪl] [fər'evər] [ɑːn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] ,

and	**that**	**our**	**two**	**souls**	**will**	**sail**	**forever**	**on**	**in**	**each**	**other's**	**company**	**,**
和	那	我们的	二	灵魂	将要	帆	永远	在	在	每个	其他的	公司	,

愿我们的两颗灵魂永远相伴，航行在彼此的怀抱中。

['tʃæntɪŋ] ['prɪti] ['traɪfəlz] [baɪ] [ðə; ðiː] [weɪ] .

chanting	**pretty**	**trifles**	**by**	**the**	**way**	**.**
吟唱	漂亮的	琐事	经过	这	方式	.

顺便一提，他们吟唱的都是些无关紧要的小曲。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**and**	**save**	**you**	**!**
上帝	保佑	和	节省	你	!

愿上帝保佑你！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊəts] ['ʌndər] ['fɔːrti] [æt; ət] [ðæt] .

this	is	the	very	hyperbole	of	the	poets	,	and	of	poets	under	forty	at	that	.
这	是	这	非常	夸张	的	这	诗人	,	和	的	诗人	在下面	四十	在	那	.

这就是诗人惯用的夸张手法，而且是四十岁以下诗人常用的夸张手法。

[wʌt] ['dɔmineits] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

What	dominates	you	is	a	fever	of	the	blood	,
什么	占据主导地位	你	是	一个	发烧	的	这	血	,

支配你的是一种血液中的热病，

[æn; ən] [ə'tendənt] [dɪ'lɪriəm] [ɔːr][ðə; ði][maɪnd] ['soʊlli] [di'pendiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ]

an	attendant	delirium	or	the	mind	solely	depending	on	your	youth	and	my
一个	服务员	谵妄	或者	这	头脑	仅	取决于	在	你的	青年	和	我的

['pæsəbl] ['prɪtinəs] .

passable	prettiness	.
及格	美丽	.

伴随而来的谵妄，或者说，完全取决于你的年轻和我尚可的容貌的心态。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .

I	wish	you	might	have	been	saved	;	but	it	had	to	happen	.
我	希望	你	可能	有	到过	已保存	;	但	它	有	到	发生	.

我希望你能得救；但这一切终究还是发生了。

[aɪ] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ] ['laɪtli] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ,

I	wish	,	too	,	that	the	attack	might	leave	you	lightly	;	but	that	,	also	,
我	希望	,	也	,	那	这	攻击	可能	离开	你	轻轻	;	但	那	,	还	,

我也希望这次袭击能让你轻伤；但是，也……

['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['temprəmənt] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

owing	to	your	unfortunate	temperament	,	is	impossible	.
欠款	到	你的	不幸	气质	,	是	不可能的	.

由于你不幸的性情，这是不可能的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [maɪ]['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['æktɪŋ] [sɪ'deɪtli] ,

I	can	only	show	my	real	liking	for	you	by	acting	sedately	,
我	能	仅有的	展示	我的	真实的	喜欢	为了	你	经过	表演	平静地	,

我只能通过沉稳的举止来表达我对你的真正好感。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [seɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə]

and	sitting	by	your	bedside	until	you	rise	up	sane	again	and	put	your	hand	to
和	坐着	经过	你的	床头	直到	你	上升	向上	理智	再次	和	放	你的	手	到

[ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] .

the	world's	work	.
这	世界的	工作	.

我会一直守在你的床边，直到你恢复理智，重新投入到工作中。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]

Do	you	want	this	emotion	you	call	love	translated	to	you	by	a	woman
做	你	想	这	情感	你	称呼	爱	翻译	到	你	经过	一个	女士

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɜːr; hər][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði][bɜːrdz] ?

who	has	studied	her	kind	as	you	study	the	birds	?
WHO	有	研究	她	种类	作为	你	学习	这	鸟类	?

你想让一位像你研究鸟类一样研究过她所属群体的女性来为你诠释你称之为爱的这种情感吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ([oʊ] , [moʊst]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt]['æftər] [ɪn'fɪnəti] !

You	say	it	is	,	it	must	be	(	O	,	most	pitiful	cry	of	the	finite	after	infinity	!
你	说	它	是	,	它	必须	是	(	哦	,	最多	可怜	哭	的	这	有限	后	无穷大	!

)

)
)

你说它是，它就一定是（哦，有限在无限之后最可悲的呼喊！）

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	**.**
永恒	.

永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .

It	**is**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
它	是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [proʊ'zeɪɪkli] [ænd; ənd] ['sɔːdidli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [men] .

It	**is**	**prosaically**	**and**	**sordidly**	**of**	**this**	**earth**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**case**	**of**	**men**	**.**
它	是	平淡地	和	卑鄙地	的	这	地球	,	尤其	在	这	案件	的	男人	.

从世俗和卑劣的角度来看，这在地球上尤其如此，尤其对男人而言。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [duː] [sə'bɔːrdɪnət] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]

I	**grant**	**you**	**that**	**many**	**women**	**do**	**subordinate**	**their**	**lives**	**to**	**what**	**they**	**call**	**a**
我	授予	你	那	许多	女性	做	下属	他们的	生活	到	什么	他们	称呼	一个

[greɪt] ['pæʃ(ə)n] ([pʊr] [ə'miljə] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɪktʃər] !

great	**passion**	**(**	**poor**	**Amelia**	**crying**	**over**	**George's**	**picture**	**!**
伟大的	热情	(	贫穷的	阿米莉亚	哭泣	超过	乔治的	图片	!

我承认，很多女性确实会为了她们所谓的伟大激情而牺牲自己的生活（可怜的阿米莉亚对着乔治的照片哭泣！）

[oʊ][sæd] , [truː] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [wiː; wi][soʊ][ɪg'zɔːlt] !) ,

O	**sad**	**,**	**true**	**travesty**	**of**	**the**	**worship**	**we**	**so**	**exalt**	**!**	**)**	**,**
哦	伤心	,	真的	闹剧	的	这	崇拜	我们	所以	崇高	!	)	,

哦，这真是对我们所崇敬的敬拜的莫大讽刺！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuːər] ['ɪntrəsts] ,

but	**it**	**is**	**because**	**they**	**have**	**fewer**	**interests**	**,**
但	它	是	因为	他们	有	更少	兴趣	,

但这是因为他们的兴趣爱好较少。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['glɔːrɪfaɪd] ['femənɪn] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][sə'saɪəti] [bɪlt] [ɪts]

and	**because**	**tradition**	**has**	**glorified**	**feminine**	**faithfulness**	**and**	**society**	**built**	**its**
和	因为	传统	有	光荣的	女性	忠诚	和	社会	建造	它是

['tɛmpəlz] [ɑːn] ['wʊmənz] ['tʃæstəti] .

temples	**on**	**woman's**	**chastity**	**.**
寺庙	在	女性的	贞洁	.

因为传统颂扬女性的忠贞，社会也以女性的贞洁为基石建造了各种殿堂。

[bʌt; bət] [men] !

But	**men**	**!**
但	男人	!

但是男人！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	**know**	**them**	**.**
我	知道	他们	.

我认识他们。

[duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [oʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Do	**not**	**expect**	**me**	**to**	**own**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
做	不是	预计	我	到	自己的	,	为了	一个	片刻	,

不要指望我哪怕一秒钟承认什么，

[ðæt] ['eni] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['eni] ['wʊmən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɜːrvər][hiː; hi]

that	**any**	**man**	**is**	**going**	**to**	**worship**	**any**	**woman**	**all**	**his**	**life**	**long**	**with**	**the**	**fervor**	**he**
那	任何	男人	是	去	到	崇拜	任何	女士	全部	他的	生活	长的	和	这	热情	他

[ʃoʊz] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

shows	**in**	**pursuing**	**the**	**game**	**.**
演出	在	追求	这	游戏	.

任何男人都会像在追求爱情游戏中那样，用一生的热情去崇拜任何女人。

['meni] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tendər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] ;

Many	are	kind	,	some	are	tender	,	even	to	gray	hairs	and	the	grave	;
许多	是	种类	,	一些	是	投标	,	甚至	到	灰色的	头发	和	这	严重	;

许多老人善良，有些老人温柔，甚至对白发苍苍、步入坟墓的人也是如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,

but	that	particular	form	of	idolatry	which	you	offer	me	like	a	jewel	in	a	case	,
但	那	特别的	形式	的	偶像崇拜	哪个	你	提供	我	喜欢	一个	宝石	在	一个	案件	,

但你像对待珍宝一样向我展示的那种偶像崇拜形式，

— [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [peɪst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

—	it	turns	to	paste	in	less	than	ten	years	,	and	I	will	have	none	of	it
—	它	转弯	到	粘贴	在	较少的	比	十	年	,	和	我	将要	有	没有任何	的	它

.

:
.

——不到十年它就会变成浆糊，我绝不接受。

[bʌt; bət] [waɪ] , [juː; jʊ][æsk] , [set] [maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ?

But	why	,	you	ask	,	set	myself	outside	the	pale	of	human	kind	?
但	为什么	,	你	问	,	放	我	外部	这	苍白	的	人类	种类	?

但你可能会问，我为什么要把自己置于人类之外呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ðoʊ] ['fliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['briːfli] , [waɪ] [nɑːt][aɪ]

It	is	a	joy	,	though	fleeting	,	and	if	others	prize	it	,	even	briefly	,	why	not	I
它	是	一个	喜悦	,	尽管	转瞬即逝	,	和	如果	其他的	奖	它	,	甚至	简要地	,	为什么	不是	我

?

?
?

虽然快乐转瞬即逝，但如果其他人珍惜它，哪怕只是短暂的，我为什么不珍惜呢?

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [tuː] [wel] .

I	know	myself	too	well	.
我	知道	我	也	出色地	.

我太了解自己了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ə; eɪ][hɑːrd] ['wʊmən] .

I	am	,	in	many	ways	,	a	hard	woman	.
我	是	,	在	许多	方式	,	一个	难的	女士	.

在很多方面，我都是个坚强的女人。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd][noʊ] [dɔː] [ʃæl; ʃəl] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

My	heart	is	bedded	in	a	crust	of	flint	,	and	no	daw	shall	peck	at	it	.
我的	心	是	卧床	在	一个	地壳	的	燧石	,	和	不	道	将	啄	在	它	.

我的心安放在坚硬的燧石层中，没有一只野鸭能够啄食它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɑːrmər][wɜːr; wər][wɔːrn] [ə'weɪ] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [sɪŋk] [maɪ] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] -

But	if	that	armor	were	worn	away	,	if	I	did	sink	my	traditions	to	become	all	-
但	如果	那	盔甲	是	磨损	离开	,	如果	我	做过	下沉	我的	传统	到	变得	全部	-

['wʊmənli] ,

womanly	,
女性	,

但如果那层盔甲褪去，如果我真的抛弃传统，变成一个完全女性化的人，

[ɪf] [aɪ] [pɪnd] [laɪf][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [oʊ] ,

if	I	pinned	life	and	soul	and	faith	and	breath	to	a	man	—	O	,
如果	我	已置顶	生活	和	灵魂	和	信仰	和	气息	到	一个	男人	—	哦	,

如果我将生命、灵魂、信仰和气息赋予一个人——哦，

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - [gloʊ] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
I shudder to think of seeing that morning - glow fade into the light of common
我 不寒而栗 到 思考 的 看到 那 早晨 - 辉光 褪色 进入 这 光 的 常见的
[deɪ] .
day .
天 .

一想到晨曦渐渐消逝在平凡的白昼中，我就不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ] [huː] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ;
It is such women as I who break their hearts ;
它 是 这样的 女性 作为 我 WHO 休息 他们的 心 ;

正是像我这样的女人，让他们心碎；

[nɑːt][jʊr; jər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mɪs] [huː] [goʊz]['pjuːliŋ][ə'baʊt] , ['preɪtɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]
not your sentimental miss who goes puling about , prating love and religion , and
不是 你的 感伤的 错过 WHO 去 拉动 关于 , 吹嘘 爱 和 宗教 , 和
[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['pæstər] .
confiding in her pastor .
倾诉 在 她 牧师 .

不是那种多愁善感的小姐，她到处闲逛，高谈阔论爱情和宗教，还向牧师倾诉心事。

[aɪ][hæv; həv] [læft] [lɔːŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
I have laughed long at what I call sentiment , but I am more sentimental
我 有 笑了 长的 在 什么 我 称呼 情绪 , 但 我 是 更多的 感伤的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
than the sentimentalist .
比 这 感伤主义者 .

我曾长时间嘲笑我所谓的感伤主义，但我比感伤主义者更感性。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] ['oʊvər][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ;
I own the awful power of one soul over its opposite ;
我 自己的 这 可怕 力量 的 一 灵魂 超过 它是 对面的 ;

我拥有一个灵魂凌驾于其对立面之上的可怕力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] .
but it is a power to which I will not give way .
但 它 是 一个 力量 到 哪个 我 将要 不是 给 方式 .

但这种力量，我绝不会屈服。

[naʊ] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Now , in plain words , what should be the outcome of love ?
现在 , 在 清楚的 字 , 什么 应该 是 这 结果 的 爱 ?

那么，用通俗的话来说，爱情的结局应该是什么？

['mærɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

婚姻。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And marriage ; what of that ?
和 婚姻 ; 什么 的 那 ?

婚姻呢？那又如何呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] , [seɪ] [juː; jʊ] ,
It is a welding of two souls , say you ,
它 是 一个 焊接 的 二 灵魂 , 说 你 ,

你说，这是两个灵魂的融合。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɔːltər] [wer] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər][ɪz]['evər]['æftər][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bɜːrnɪŋ] .
before an altar where a sacred fire is ever after to be kept burning .
前 一个 坛 在哪里 一个 神圣 火 是 曾经 后 到 是 保留 燃烧 .

在祭坛前，圣火将永远燃烧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

According	**to**	**my**	**idea**	**,**	**gathered**	**from**	**observation**	**,**
根据	到	我的	主意	,	聚集	从	观察	,

根据我观察所得出的想法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnərʃɪp] ['gɪldɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪti] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [pri'tendz]

it	**is**	**a**	**business**	**partnership**	**gilded**	**by**	**certain**	**pretty**	**fictions**	**which**	**no**	**one**	**pretends**
它	是	一个	商业	合伙	镀金	经过	肯定	漂亮的	虚构	哪个	不	一	假装

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

to	**observe**	**.**
到	观察	.

这是一种披着美丽外衣的商业伙伴关系，没有人假装看清这些虚构的真相。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] , [faɪv] ['jɪrz] ,

For	**six**	**months**	**,**	**a**	**year**	**,**	**five**	**years**	**,**
为了	六	几个月	,	一个	年	,	五	年	,

六个月，一年，五年，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['wəːʃips] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaɪdɪ'ælәti] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] ['begər] -

the	**husband**	**worships**	**his**	**wife**	**with**	**an**	**ideality**	**which**	**ought**	**to**	**turn**	**beggar**	**-**
这	丈夫	崇拜	他的	妻子	和	一个	理想	哪个	应该	到	转动	乞丐	-

[meɪdz] [tuː; tə] [kwiːnz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [tuː; tə]['eɪndʒəlz] .

maids	**to**	**queens**	**and**	**queens**	**to**	**angels**	**.**
女佣	到	女王们	和	女王们	到	天使	.

丈夫对妻子的爱慕之情堪称完美，这种完美应该能把乞丐女仆变成女王，把女王变成天使。

[ðen] , ['pleɪnli] , [hiː; hi][gets] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	**,**	**plainly**	**,**	**he**	**gets**	**used**	**to**	**her**	**.**
然后	,	显然	,	他	获得	用过的	到	她	.

然后，很显然，他就习惯了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪk][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ]

She	**is**	**a**	**very**	**good**	**woman**	**,**	**but**	**her**	**like**	**has**	**been**	**seen**	**before**	**,**	**and**	**may**
她	是	一个	非常	好的	女士	,	但	她	喜欢	有	到过	已见	前	,	和	可能

[biː; bi] [ə'gen] .

be	**again**	**.**
是	再次	.

她是个非常优秀的女人，但像她这样的人以前出现过，以后可能还会出现。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saɪdz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] , [hiː; hi] [lʌvz]

His	**nature**	**has**	**a**	**dozen**	**sides**	**to**	**be**	**satisfied**	**;**	**he**	**is**	**ambitious**	**,**	**he**	**loves**
他的	自然	有	一个	打	侧面	到	是	使满意	;	他	是	雄心勃勃	,	他	爱

[ɑːrt] ,

art	**,**
艺术	,

他性格复杂，有很多方面需要满足；他雄心勃勃，热爱艺术，

[ɔːr] ['mʌni] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['feloʊ] - [men] .

or	**money**	**,**	**or**	**his**	**dirty**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
或者	钱	,	或者	他的	肮脏的	同伴	-	男人	.

或者金钱，或者他那些肮脏的同伙。

[ɔːl] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [bent] , [soʊlz] [wʊd] [biː; bi] [kræmpt] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd] .

All	**very**	**well**	**,**	**you**	**say**	**;**	**without**	**such**	**bent**	**,**	**souls**	**would**	**be**	**cramped**	**and**	**torpid**	**.**
全部	非常	出色地	,	你	说	;	没有	这样的	弯曲	,	灵魂	会	是	狭窄	和	迟钝	.

你说，这很好；如果没有这种倾向，灵魂就会变得狭小而迟钝。

[ɑː] , [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['ɔːltər] - ['faɪər][daɪz] [daʊn] !

Ah	**,**	**but**	**meantime**	**the**	**altar**	**-**	**fire**	**dies**	**down**	**!**
啊	,	但	与此同时	这	坛	-	火	死亡	向下	!

啊，但与此同时，祭坛上的火却渐渐熄灭了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['truːli] , —
If she loves him truly , —
如果 她 爱 他 真的 , —

如果她真的爱他，——

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑː] [woʊ] !
" And if , ah woe !
" 和 如果 , 啊 悲哀 !

“如果，啊，悲哀！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'loʊn] ,
she loves alone ,
她 爱 独自的 ,

她独自一人爱着，

" [ʃiː; ʃi] [tendz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] , [wiːk] [hændz] ; [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][ðə; ði]
" she tends it with her poor , weak hands ; but no longer are the
" 她 倾向于 它 和 她 贫穷的 , 虚弱的 双手 ; 但 不 更长 是 这
['mɪnɪstrənt] [tuː] .
ministrants two .
部长们 二 .

“她用她那双虚弱的手照料着它；但侍奉者已不再是两个人了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,
The little observances of love are forgotten ,
这 小的 观察 的 爱 是 被遗忘的 ,

那些表达爱意的细微举动都被遗忘了，

[ɔːr] [ðeɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [fɔːrm] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['saɪləns] .
or they degenerate into a meaningless form more pitiful than silence .
或者 他们 退化 进入 一个 无意义的 形式 更多的 可怜 比 沉默 .

或者它们会退化成一种毫无意义的形式，比沉默更可悲。

[juː; jʊ][græntˌ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [wʌn][ʌv; əv]
You grant , I suppose , that there is a higher life to be sought , one of
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

我想，您也承认存在一种更高层次的生活值得追求，一种充满抱负的生活。

[ɔːr]['hoʊli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [greɪt] [diːdz] [ænd; ənd] [trʊ] [spiːtʃ] , — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ]
or holy companionship in great deeds and truer speech , — but as I live by
[bred] ,
bread ,
面包 ,

或在伟大的事迹和更真诚的言语中与神圣的同伴同行，——但我活着靠的是面包，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [træk] [tə'geðər] .
I doubt whether husbands and wives can keep that track together .
我 怀疑 无论 丈夫们 和 妻子们 能 保持 那 追踪 一起 .

我怀疑夫妻双方能否一直保持这种状态。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gæləhæd][wɪð; wɪθ] ['lænsəlɑːts] [hɑːrt] .
You are a young Galahad with Lancelot's heart .
你 是 一个 年轻的 加拉哈德 和 兰斯洛特的 心 .

你是一位拥有兰斯洛特之心的年轻版加拉哈德。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [aɪ] [ker] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ;
I believe in you , I care mightily for you in a certain way ;
我 相信 在 你 , 我 关心 非常 为了 你 在 一个 肯定 方式 ;

我相信你，我非常关心你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər]

but	you	are	a	man	,	and	none	of	the	weaknesses	of	mankind	are
但	你	是	一个	男人	,	和	没有任何	的	这	弱点	的	人类	是

['fɔːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

foreign	to	you	.
外国的	到	你	.

但你是一个人，人类的弱点对你来说都不陌生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [hɑːrd][æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	a	woman	,	and	,	hard	as	my	heart	may	be	,	it	is	made	to	be
我	是	一个	女士	,	和	,	难的	作为	我的	心	可能	是	,	它	是	制成	到	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我是一个女人，虽然我的心可能很硬，但它生来就是用来破碎的。

['ðerfɔːr] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['fiːvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

Therefore	say	no	more	to	me	about	this	foolish	fever	of	your	youth	.
所以	说	不	更多的	到	我	关于	这	愚蠢	发烧	的	你的	青年	.

所以，你不要再跟我提起你年轻时那愚蠢的狂热了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mælədi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] .

Believe	me	,	it	is	a	malady	incident	to	the	time	.
相信	我	,	它	是	一个	弊病	事件	到	这	时间	.

相信我，这是当时的一次罕见疾病事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][fɔːrm] , ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .

It	will	pass	,	in	this	present	form	,	sometime	to	be	renewed	.
它	将要	经过	,	在	这	展示	形式	,	有时	到	是	更新	.

它将以目前的形式存在一段时间，然后进行更新。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

You	will	love	other	women	,
你	将要	爱	其他	女性	,

你会爱上其他女人，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪr] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [piːpt] ['ɪntuː]

and	one	day	the	unexpressive	she	will	appear	who	has	never	once	peeped	into
和	一	天	这	不善表达的	她	将要	出现	WHO	有	绝不	一次	偷窥	进入

[ðiːz] ['wɜːrldli] [tekst] - [bʊks] .

these	worldly	text	-	books	.
这些	世俗	文本	-	图书	.

有一天，那个不善言辞的她将会出现，她从未翻阅过这些世俗的教科书。

[hænd][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tə'geðər] .

Hand	in	hand	,	she	and	you	will	learn	the	lesson	together	.
手	在	手	,	她	和	你	将要	学习	这	课	一起	.

你们将携手共进，共同吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

It	may	be	bitter	,	it	may	not	.
它	可能	是	苦的	,	它	可能	不是	.

它可能苦，也可能不苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [fər'get] ;

There	are	those	,	I	believe	,	whom	the	gods	forget	;
那里	是	那些	,	我	相信	,	谁	这	神	忘记	;

我相信，有些人会被神明遗忘；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [θrʌsts] .

but	I	have	no	faith	in	myself	escaping	their	thrusts	.
但	我	有	不	信仰	在	我	逃脱	他们的	推力	.

但我没有信心能够逃脱他们的攻击。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

Why	would	you	not	let	me	talk	to	you	yesterday	,
为什么	会	你	不是	让	我	讲话	到	你	昨天	,

昨天你为什么不让我跟你说话?

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪk'spiːdiənt] ?

without	waiting	to	depend	on	this	poverty	-	stricken	expedient	?
没有	等待	到	依赖	在	这	贫困	-	受打击的	权宜	?

无需等待，无需依赖这种贫困的权宜之计?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	not	had	an	instant	alone	with	you	.
我	有	不是	有	一个	立即的	独自的	和	你	.

我从未和你单独相处过片刻。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

But	I	love	you	!
但	我	爱	你	!

但我爱你!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] !

Who	shall	prevent	me	from	saying	that	!
WHO	将	防止	我	从	说	那	!

谁能阻止我说这话!

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [maɪ] ['letərz] [ˌʌn'red] ;

You	may	refuse	to	hear	it	,	you	may	leave	my	letters	unread	;
你	可能	拒绝	到	听到	它	,	你	可能	离开	我的	信件	未读	;

你可以拒绝听，你可以不看我的信;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gɔsipiŋ] [tʌŋz] .

yet	all	the	trees	of	the	forest	shall	whisper	it	with	gossiping	tongues	.
然而	全部	这	树木	的	这	森林	将	耳语	它	和	八卦	舌头	.

然而，森林里所有的树木都会用窃窃私语的方式谈论这件事。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

But	no	more	of	this	now	.
但	不	更多的	的	这	现在	.

但现在这一切都结束了。

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [im'perətivli] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn]

Your	letter	has	made	me	feel	imperatively	that	a	demand	has	been	made	upon
你的	信	有	制成	我	感觉	必须	那	一个	要求	有	到过	制成	之上

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

你的来信让我感到，我迫切地被要求履行某种义务:

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] , [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi] ,

the	demand	of	proving	myself	a	man	,	and	worthy	,	if	any	man	can	be	,
这	要求	的	证明	我	一个	男人	,	和	值得	,	如果	任何	男人	能	是	,

我需要证明自己是个男人，而且配得上这个称号——如果真有男人能做到这一点的话。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

of	the	inestimable	treasure	of	your	heart	.
的	这	不可估量	宝藏	的	你的	心	.

你心中那无比珍贵的宝藏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]

So	it	becomes	me	to	be	calm	,	and	reply	to	what	you	say	,	not	with
所以	它	变成	我	到	是	冷静的	,	和	回复	到	什么	你	说	,	不是	和

[mæd]['proʊtest] ,

mad	protest	,
疯狂的	反对	,

所以我应该保持冷静，回应你的话，而不是疯狂抗议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	with	just	consideration	.
但	和	只是	考虑	.

但要考虑周全。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	a	man	,	and	no	weakness	of	mankind	is	foreign	to	me	.
我	是	一个	男人	,	和	不	弱点	的	人类	是	外国的	到	我	.

我是人，人类的任何弱点我都感同身受。

[aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

I	grant	it	.
我	授予	它	.

我同意。

([ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swer] [sʌtʃ] ['fiːəlti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [jet]

(	Though	my	heart	throbs	within	me	to	swear	such	fealty	as	you	have	never	yet
(	尽管	我的	心	悸动	之内	我	到	发誓	这样的	忠诚	作为	你	有	绝不	然而

[driːmd] .

dreamed	.
梦见	.

（尽管我的内心渴望发誓对你效忠，而这种效忠是你从未梦想过的。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] .)

My	life	shall	show	.	)
我的	生活	将	展示	.	)

我的一生将会证明一切。）

[wel] , [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] [nuː] [əˈkweɪntənsʃɪp] [dʌz] [feɪd] .

Well	,	and	suppose	the	first	glow	of	new	acquaintanceship	does	fade	.
出色地	,	和	认为	这	第一的	辉光	的	新的	熟人关系	做	褪色	.

好吧，假设初次相识时的新鲜感消退了呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

[maɪt] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][juː'zɜːrp][ɪts] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [liːf] [ɔːr][bʌd]

Might	not	something	finer	usurp	its	place	,	as	the	flower	is	more	than	leaf	or	bud
可能	不是	某物	更精细	篡	它是	地方	,	作为	这	花	是	更多的	比	叶子	或者	芽

?

?
?

难道不会有更美好的事物取而代之吗？毕竟，花朵不仅仅是叶子或花蕾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ræptʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ([oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

If	it	be	possible	that	this	great	rapture	should	vanish	(	O	,	I	know	better	than
如果	它	是	可能的	那	这	伟大的	狂喜	应该	消失	(	哦	,	我	知道	更好的	比

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果这巨大的狂喜有可能消失（哦，我比你更清楚，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['wɜːrldli] [lɔːr] !

with	all	your	worldly	lore	!
和	全部	你的	世俗	知识	!

把你所有的世俗知识都用上!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'reniəl] , ['evər] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðoʊ] [snəuz] [meɪ] [ˌɪntər'viːn]) ,

It	is	perennial	,	ever	-	returning	like	the	spring	,	though	snows	may	intervene	)	,
它	是	多年生	,	曾经	-	返回	喜欢	这	春天	,	尽管	雪	可能	干预	)	,

它是常年存在的，像春天一样年复一年地到来（尽管可能会被雪阻隔）。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['tendərnəs] [wʊd] [ə'laʊ] [wʌn] [swiːt] [əb'zɜːrvəns] [tuː; tə] [feɪd] ?

do	you	think	my	tenderness	would	allow	one	sweet	observance	to	fade	?
做	你	思考	我的	压痛	会	允许	一	甜的	观察	到	褪色	?

你认为我的温柔会允许一次美好的邂逅就此消逝吗?

[wʌt] ['ɪnfɪnət] ['lʌvɪŋ] [mʌst; məst] [groʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [laɪf] [tə'geðər] , [wʌt] [faɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

What	infinite	loving	must	grow	of	a	daily	life	together	,	what	fine	consideration	,
什么	无限	爱	必须	生长	的	一个	日常的	生活	一起	,	什么	美好的	考虑	,

共同生活的点点滴滴，会滋生出多么无限的爱，多么美好的体贴。

[wʌt] [praɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ə'tʃiːvmənt] , [wʌt] ['mjuːtʃuəl][dʒɔɪ] !

what	pride	in	each	other's	achievement	,	what	mutual	joy	!
什么	自豪	在	每个	其他的	成就	,	什么	相互的	喜悦	!

为彼此的成就感到多么自豪，多么令人欣喜!

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['peɪpər] .

I	have	talked	long	enough	on	paper	.
我	有	谈话	长的	足够的	在	纸	.

我已经在纸面上谈得够多了。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [laɪf] , [gɑːrd] [juː; jʊ] , ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] ,

Take	me	,	and	let	me	serve	you	all	my	life	,	guard	you	,	cherish	you	,
拿	我	,	和	让	我	服务	你	全部	我的	生活	,	警卫	你	,	珍惜	你	,

带走我吧，让我一生侍奉你，守护你，珍惜你。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] .

and	prove	the	truth	.
和	证明	这	真相	.

并证明事实。

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] !

Tenderness	and	constancy	!
压痛	和	恒常	!

温柔与忠贞!

[ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz] ['frendʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] .

that	,	my	child	,	is	friendship	—	it	is	not	love	.
那	,	我的	孩子	,	是	友谊	—	它	是	不是	爱	.

孩子，那是友谊，不是爱情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

And	I	can	gather	a	very	good	article	of	friendship	from	many	a	wayside
和	我	能	收集	一个	非常	好的	文章	的	友谊	从	许多	一个	路边

[bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɑːt] ['plaʊʃer] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

bush	without	going	over	hot	ploughshares	to	seek	it	.
衬套	没有	去	超过	热的	犁铧	到	寻找	它	.

而且，我无需费尽周折，就能从路边的灌木丛中收集到非常好的友谊信物。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['leɪtər] [kɔːrs]

Listen	,	and	I	will	tell	you	exactly	how	I	learned	to	interpret	the	later	course
听	,	和	我	将要	告诉	你	确切地	如何	我	学习	到	解释	这	之后	课程

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

听着，我会告诉你我是如何学会解读激情后期发展轨迹的。

[aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]

I	lived	and	breathed	it	side	by	side	and	heart	to	heart	with	a	woman
我	居住地	和	呼吸	它	边	经过	边	和	心	到	心	和	一个	女士

[wʌns] .

once	.
一次	.

我曾经和一位女性并肩生活，心心相印，共同经历这一切。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]

I	will	not	tell	you	her	name	;	she	is	living	,	and	some	time	you	may	know
我	将要	不是	告诉	你	她	姓名	;	她	是	活的	,	和	一些	时间	你	可能	知道

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我不会告诉你她的名字；她还活着，也许有一天你会认识她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	had	a	friend	,	and	I	loved	her	.
我	有	一个	朋友	,	和	我	喜爱	她	.

我有一个朋友，我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz]

She	married	a	man	who	worshiped	her	,	who	was	intoxicated	by	her	as
她	已婚	一个	男人	WHO	崇拜	她	,	WHO	曾是	酣	经过	她	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ˌem 'iː] .

you	are	by	me	.
你	是	经过	我	.

她嫁给了一个崇拜她的男人，他像你迷恋我一样迷恋她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	her	slave	,	if	I	may	say	that	of	one	who	took	more	than	he
他	曾是	她	奴隶	,	如果	我	可能	说	那	的	一	WHO	采取	更多的	比	他

[bi'stəu] ;

bestowed	;
授予	;

如果可以用"索取多于付出"来形容一个奴隶的话，那就是他的奴隶；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] , [hiː; hi]

but	though	he	absorbed	her	life	and	narrowed	it	in	certain	ways	,	he
但	尽管	他	吸收	她	生活	和	范围缩小	它	在	肯定	方式	,	他

[meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] .

made	her	divinely	happy	.
制成	她	神圣地	快乐的	.

虽然他占据了她的生活，并在某些方面限制了她的生活，但他却让她感到无比幸福。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [sʌm; səm] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

So	it	went	on	for	years	,	until	suddenly	,	through	some	new	combination	of
所以	它	去	在	为了	年	,	直到	突然	,	通过	一些	新的	组合	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

这种情况持续了好几年，直到突然间，由于某些新的情况组合，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

they	were	separated	for	a	time	,	and	he	woke	up	.
他们	是	分开	为了	一个	时间	,	和	他	觉醒	向上	.

他们分开了一段时间，然后他醒了过来。

[oʊ] ['telteɪl] [freɪz] [ɪn][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

O	telltale	phrase	in	the	life	of	a	man	!
哦	蛛丝马迹	短语	在	这	生活	的	一个	男人	!

哦，这是男人一生中最能说明问题的一句话！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

You	don't	know	how	much	it	means	now	,	but	you	will	know	.
你	不	知道	如何	很多	它	方法	现在	,	但	你	将要	知道	.

你现在可能不知道这对你意义有多重大，但你以后会明白的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [kən'faʊndɪd] .

She	was	dazed	,	confounded	.
她	曾是	茫然	,	令人困惑	.

她茫然不知所措。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

Not	that	he	was	unkind	to	her	;	he	was	a	gentleman	,	though	a
不是	那	他	曾是	不友善	到	她	;	他	曾是	一个	绅士	,	尽管	一个

['dʒent(ə)lmən] [groʊn] [ɪn'dɪfrənt] .

gentleman	grown	indifferent	.
绅士	生长	冷漠	.

倒不是说他对她不友善；他是一位绅士，虽然是一位变得冷漠的绅士。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [led] [ˌðer'tuː] , [hiː; hi]

About	that	time	he	drifted	into	friendship	with	another	woman	,	led	thereto	,	he
关于	那	时间	他	漂移	进入	友谊	和	其他	女士	,	引领	到	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

would	have	said	,
会	有	说	,

大约在那个时候，他与另一位女性发展出了友谊，他会说这是自然而然发生的。

[baɪ][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [teɪsts] .

by	their	kindred	tastes	.
经过	他们的	亲属	口味	.

因为他们有着相似的爱好。

['nʌθɪŋ] ['vɪʃəs] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ðiː] [teɪst] [ʌv; əv] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] ; [bʌt; bət]

Nothing	vicious	here	,	nothing	to	distress	the	taste	of	law	-	abiding	citizens	;	but
没有什么	恶毒	这里	,	没有什么	到	痛苦	这	品尝	的	法律	-	遵守	公民	;	但

[ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊl] .

a	tragedy	of	the	soul	.
一个	悲剧	的	这	灵魂	.

这里没有什么邪恶的东西，没有什么会令守法公民感到不适的东西；但这是一场灵魂的悲剧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	wonder	if	I	can	paint	it	for	you	.
我	想知道	如果	我	能	画	它	为了	你	.

我不知道我能不能帮你画这幅画。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,

Here	was	a	passionately	devoted	wife	,
这里	曾是	一个	热情地	奉献	妻子	,

这是一位热情深爱妻子的妻子，

[tɔːt] [baɪ] ['evri] [ækt][ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]

taught	by	every	act	and	word	and	look	of	years	to	depend	for	happiness
教授	经过	每一个	行为	和	单词	和	看	的	年	到	依赖	为了	幸福

[ɑːn][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] :

on	one	living	creature	:
在	一	活的	生物	:

多年来的言行举止、眼神交流都教会我们，幸福的寄托在一个活物身上：

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] .

to	turn	to	him	,	as	to	the	sun	,	for	life	and	nourishment	.
到	转动	到	他	,	作为	到	这	太阳	,	为了	生活	和	营养	.

像向太阳寻求生命和养分一样向他寻求。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]

Suddenly	the	sun	was	withdrawn	,	the	light	went	out	;	she	was	expected	to	see
突然	这	太阳	曾是	撤回	,	这	光	去	出去	;	她	曾是	预期的	到	看

[baɪ]['kænd(ə)l] .

by	candle	.
经过	蜡烛	.

突然间，太阳落山了，灯光熄灭了；她只能靠蜡烛照明。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Do	not	imagine	that	she	betrayed	him	to	me	;	we	are	not	like	that	.
做	不是	想象	那	她	背叛	他	到	我	;	我们	是	不是	喜欢	那	.

不要以为她背叛了他，我们之间不是那样的关系。

[aɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	knew	because	she	was	so	dear	to	me	,
我	知道	因为	她	曾是	所以	亲爱的	到	我	,

我知道，因为她对我来说非常重要。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	I	had	lived	beside	her	and	learned	her	thoughts	.
和	我	有	居住地	旁	她	和	学习	她	想法	.

我曾与她比邻而居，了解她的想法。

[aɪ] [felt] [ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	felt	the	tragedy	as	it	was	enacted	,	day	by	day	.
我	毛毡	这	悲剧	作为	它	曾是	已颁布	,	天	经过	天	.

我亲身经历了这场悲剧，日复一日。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊr] [feɪs] ['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

I	saw	her	poor	face	sodden	with	weeping	.
我	锯	她	贫穷的	脸	烂	和	哭泣	.

我看到她那张可怜的脸被泪水浸湿了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , ['waɪldli] , [ɪn] ['wʊmənz] [wei] .

I	suppose	she	reproached	him	at	first	,	wildly	,	in	woman's	way	.
我	认为	她	受责备	他	在	第一的	,	疯狂地	,	在	女性的	方式	.

我想她一开始肯定像女人那样，激烈地责备了他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [bɔːrd] .

I	suppose	that	because	I	knew	him	to	be	angry	and	bored	.
我	认为	那	因为	我	知道	他	到	是	生气的	和	无聊的	.

我想是因为我知道他既生气又无聊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜ:rz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

But	when	she	saw	little	winning	attentions	which	had	once	been	hers	given	to
但	什么时候	她	锯	小的	获胜	注意	哪个	有	一次	到过	她的	给定	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但当她看到曾经属于她的那些令人艳羡的关注转移到别人身上时，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ment] ['eniθɪŋ]

I	think	it	began	to	dawn	upon	her	that	they	had	never	meant	anything
我	思考	它	开始	到	黎明	之上	她	那	他们	有	绝不	意思是	任何事物

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

我想她开始慢慢意识到，从一开始，他们之间就没有任何意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səb'dʒektɪv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] : [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['neɪtʃər] ,

They	were	subjective	,	if	I	may	put	it	so	:	a	part	of	the	man's	nature	,
他们	是	主观	,	如果	我	可能	放	它	所以	:	一个	部分	的	这	男人的	自然	,

恕我直言，这些都是主观的：是人性的一部分。

[ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['pæswɜ:rd] .

the	trophy	of	any	one	who	knew	the	password	.
这	杯	的	任何	一	WHO	知道	这	密码	.

任何知道密码的人都能获得奖杯。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] ['hɑrdnd] .

Then	the	whole	woman	hardened	.
然后	这	所有的	女士	硬化	.

于是，她全身都硬了起来。

[ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] .

She	reproached	him	no	more	.
她	受责备	他	不	更多的	.

她不再责备他了。

[ɪf] [hi:; hi] ['ʃauə] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'spent] [kɔɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]

If	he	showered	on	her	some	of	the	unspent	coin	of	his	affection	,	she
如果	他	淋浴	在	她	一些	的	这	未使用的	硬币	的	他的	感情	,	她

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪʃəsli] ,

took	it	graciously	,
采取	它	亲切地	,

如果他把未花完的爱意倾注在她身上，她会欣然接受。

[nɑ:t] ['treʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪn] [θɔ:t] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [bɪld] [ə'gen] [ə; eɪ] [haʊs]

not	treasuring	it	even	in	thought	;	because	she	dared	not	build	again	a	house
不是	珍视	它	甚至	在	想法	;	因为	她	敢于	不是	建造	再次	一个	房子

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] .

upon	the	sand	.
之上	这	沙	.

甚至在心里也没有珍惜它；因为她不敢在沙地上再次建造房屋。

[hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [gru:] ['maɪtɪli] ['mi:ntaɪm] .

Her	individuality	grew	mightily	meantime	.
她	个性	生长	非常	与此同时	.

与此同时，她的个性也迅速发展起来。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

She	became	a	creature	of	a	wonderful	strength	and	depth	of	thought	;
她	成为	一个	生物	的	一个	精彩的	力量	和	深度	的	想法	;

她变得拥有惊人的力量和深刻的思想；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

but	her	heart	is	dead	within	her	.
但	她	心	是	死的	之内	她	.

但她的内心早已死去。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [weɪ] ,

Sometimes	I	can	see	that	she	is	even	amused	,	in	a	pathetic	way	,
有时	我	能	看	那	她	是	甚至	觉得好笑	,	在	一个	可怜的	方式	,

有时我能看出她甚至带着一丝可怜的得意。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

at	finding	how	lightly	his	indifference	can	pass	over	her	.
在	寻找	如何	轻轻	他的	漠不关心	能	经过	超过	她	.

她发现他对她的冷漠竟如此轻易地消散了。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][men][goʊ] .

Now	this	was	a	good	man	,	as	men	go	.
现在	这	曾是	一个	好的	男人	,	作为	男人	去	.

就男人而言，他算是个好人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ə; eɪ][sɪn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]

He	would	have	scorned	a	sin	larger	than	this	romantic
他	会	有	被鄙视	一个	罪	更大的	比	这	浪漫的

他绝不会容忍比这更浪漫的罪行。

[ˌpekə'dɪloʊ] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

peccadillo	,	—	but	he	was	a	man	!
小过失	,	—	但	他	曾是	一个	男人	!

小小的过错，——但他毕竟是个男人!

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːrd] .

He	had	waked	up	and	found	himself	bored	.
他	有	醒来	向上	和	成立	他自己	无聊的	.

他醒来后发现自己很无聊。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] !

And	so	would	you	!
和	所以	会	你	!

你也会这么想的!

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

So	far	as	I	have	been	able	to	unravel	it	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	绎	它	,

就我目前所能理解的而言，

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [lʌv] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti] .

what	we	call	love	is	only	a	compound	of	selfishness	and	vanity	.
什么	我们	称呼	爱	是	仅有的	一个	化合物	的	自私	和	虚荣	.

我们所谓的爱，只不过是自私和虚荣的混合体。

[ðə; ði] ['lʌvər] ['gɪvz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

The	lover	gives	so	long	as	the	return	amuses	him	.
这	情人	给予	所以	长的	作为	这	返回	娱乐	他	.

只要回报能让他感到愉悦，爱人就会一直付出。

[hiː; hi] [baɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	buys	with	his	devotion	a	counter	-	devotion	calculated	to	make	him
他	购买	和	他的	虔诚	一个	柜台	-	虔诚	计算	到	制作	他

[suː'priːmli] ['hæpi] ;

supremely	happy	;
至高无上	快乐的	;

他用自己的虔诚换来了一种与之相反的虔诚，这种虔诚旨在让他获得极大的幸福;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [grəuz] [oʊld] , [hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [goʊz] ['elsˌwer] , ['iːðər] [tuː; tə]

but	when	the	story	grows	old	,	he	yawns	and	goes	elsewhere	,	either	to
但	什么时候	这	故事	生长	老的	,	他	打哈欠	和	去	别处	,	任何一个	到

[smoʊk] , [rʌn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

smoke	,	run	for	office	,
抽烟	,	跑步	为了	办公室	,

但当故事变得老套时，他就会打个哈欠，然后去别的地方，要么去抽烟，要么去竞选公职。

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

write	a	book	,	or	worship	another	woman	.
写	一个	书	,	或者	崇拜	其他	女士	.

写一本书，或者崇拜另一个女人。

['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪ'kraɪ] [men] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlt] [maɪ] [oʊn] [pʊr] [kaɪnd] .

Never	imagine	that	I	decry	men	and	exalt	my	own	poor	kind	.
绝不	想象	那	我	谴责	男人	和	崇高	我的	自己的	贫穷的	种类	.

千万别以为我会贬低男人，抬高我自己的贫苦同胞。

['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] , [θruː] ['neɪtʃər]

Woman	is	the	more	constant	only	because	she	has	been	taught	,	through	nature
女士	是	这	更多的	持续的	仅有的	因为	她	有	到过	教授	,	通过	自然

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

and	inheritance	,
和	遗产	,

女人之所以更加坚韧，仅仅是因为她从小就被自然和遗传教导着。

[tuː; tə] [gɪv] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [gɑːd] [meɪd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [grɪ'geriəs] .

to	give	once	and	forever	;	and	God	made	man	to	be	gregarious	.
到	给	一次	和	永远	;	和	上帝	制成	男人	到	是	群居	.

一次性给予，永世长存；上帝创造人类，是为了让他们成为群居动物。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] ['frɛndz] ['siːkrət] .

I	have	told	you	my	friend's	secret	.
我	有	讲述	你	我的	朋友们	秘密	.

我已经把朋友的秘密告诉你们了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .

Now	I	will	tell	you	mine	.
现在	我	将要	告诉	你	矿	.

现在我来说说我的故事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [nɑːt] [juː; jʊ] — [huː] [hoʊldz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

There	is	a	man	in	the	world	—	not	you	—	who	holds	for	me	the	fascination
那里	是	一个	男人	在	这	世界	—	不是	你	—	WHO	持有	为了	我	这	魅力

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [lʌv] .

we	are	accustomed	to	call	love	.
我们	是	习惯	到	称呼	爱	.

世界上有一个人——不是你——让我对他产生了我们通常称之为爱情的那种迷恋。

[gɑːd] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [ə'trækʃ(ə)n] ,

God	knows	,	it	is	an	earth	-	born	attraction	,
上帝	知道	,	它	是	一个	地球	-	出生	景点	,

天知道，这是人间自然的吸引力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪm'self] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [prə'fesiz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

for	he	is	one	who	loves	himself	far	more	than	he	even	professes	to	love	me
为了	他	是	一	WHO	爱	他自己	远的	更多的	比	他	甚至	声称	到	爱	我

,

,

,

因为他爱自己远胜过他声称爱我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪnɪstər]

and	there	is	not	one	higher	aspiration	of	my	soul	to	which	he	would	minister
和	那里	是	不是	一	更高	抱负	的	我的	灵魂	到	哪个	他	会	部长

.

:

.

他无法满足我灵魂中任何更高的渴望。

[hiː; hi] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

He	would	tire	of	me	,	and	he	would	break	my	heart	.
他	会	胎	的	我	,	和	他	会	休息	我的	心	.

他会厌倦我，他会让我心碎。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [siːmz] ['evər] ['drægɪŋ]

Therefore	I	will	have	none	of	him	,	though	a	mighty	hand	seems	ever	dragging
所以	我	将要	有	没有任何	的	他	,	尽管	一个	强大的	手	似乎	曾经	拖拽

[ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

me	toward	him	,
我	朝向	他	,

因此，我绝不会与他有任何瓜葛，尽管似乎有一只强大的手一直在拉着我走向他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃənz][ʌv; əv] [laɪf] [bɪdz]

and	though	that	part	of	me	which	is	in	love	with	the	intoxications	of	life	bids
和	尽管	那	部分	的	我	哪个	是	在	爱	和	这	醉酒	的	生活	出价

[ˌem 'iː] [meɪk] [wʌn] [θroʊ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ɪn] [dɪ'sper] .

me	make	one	throw	for	happiness	and	then	die	in	despair	.
我	制作	一	扔	为了	幸福	和	然后	死	在	绝望	.

虽然我内心深处热爱生活享乐的那一部分，驱使我去追求幸福，然后绝望地死去。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	neither	will	I	have	aught	of	you	,
和	两者都不	将要	我	有	零	的	你	,

我也不会拥有你们的任何东西，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [læns] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

though	you	seem	to	me	a	young	St	.	Michael	with	lance	of	honor	and
尽管	你	似乎	到	我	一个	年轻的	英石	.	迈克尔	和	槊	的	荣誉	和

[ʃiːld] [ʌv; əv] [streŋθ] .

shield	of	strength	.
盾	的	力量	.

在我看来，你就像年轻的圣米迦勒，手持荣誉之矛和力量之盾。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [maɪ][hoʊp]

I	do	not	know	why	,	but	for	some	reason	your	letter	has	not	killed	my	hope
我	做	不是	知道	为什么	,	但	为了	一些	原因	你的	信	有	不是	被杀	我的	希望

.

:

.

我不知道为什么，但不知为何你的信并没有浇灭我的希望。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [diːpər]

Perhaps	it	would	have	done	so	,	but	I	took	it	into	the	woods	,	the	deeper
也许	它	会	有	完毕	所以	,	但	我	采取	它	进入	这	树林	,	这	更深

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

或许它会那样做，但我把它带进了树林，更深的树林。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ][ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ə'loʊn] .

where	I	have	begun	to	go	of	late	to	be	wholly	alone	.
在哪里	我	有	开始	到	去	的	晚的	到	是	完全	独自的	.

最近我开始去一些地方，以便完全独处。

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tents] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

For	now	even	the	tents	by	day	-	light	seem	to	me	like	multitudes	of	eyes	,
为了	现在	甚至	这	帐篷	经过	天	-	光	似乎	到	我	喜欢	众多	的	眼睛	,

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

and	my	father	,
和	我的	父亲	,

现在，就连白天的帐篷在我看来也像是无数只眼睛，而我的父亲，

['ɔ:lsoʊ] , [breɪks] [ɪn][ɑ:n][maɪ] [dri:m] .

also	,	breaks	in	on	my	dream	.
还	,	休息	在	在	我的	梦	.

而且，它还闯入了我的梦境。

[soʊ][aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

So	I	carried	it	to	the	woods	where	the	light	flickered	and	the	shadows	of
所以	我	携带	它	到	这	树林	在哪里	这	光	闪烁	和	这	阴影	的

['lɪt(ə)l] [li:vz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['lɑ:rdʒər] [meɪts] .

little	leaves	played	upon	their	larger	mates	.
小的	树叶	玩	之上	他们的	更大的	伙伴们	.

于是我把它带到树林里，那里光线闪烁，小树叶的影子在较大的树叶上投下斑驳的光影。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

They	seemed	to	me	like	the	phantasmagoria	of	being	.
他们	似乎	到	我	喜欢	这	幻象	的	存在	.

在我看来，它们就像是存在的幻象。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

I	had	not	begun	to	think	of	such	things	till	I	saw	you	.
我	有	不是	开始	到	思考	的	这样的	事物	直到	我	锯	你	.

直到遇见你，我才开始考虑这些事情。

[laɪf] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪnfɪnətli] [sæd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] ['bju:tɪf(ə)l] .

Life	has	grown	infinitely	sad	,	as	well	as	infinitely	beautiful	.
生活	有	生长	无限地	伤心	,	作为	出色地	作为	无限地	美丽的	.

生活变得无比悲伤，同时也无比美好。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [heɪz] : [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

It	has	a	haze	:	the	haze	of	twilight	.
它	有	一个	阴霾	:	这	阴霾	的	暮	.

它笼罩着一层薄雾：暮色的薄雾。

[wel] , [ðə; ði] ['letər] !

Well	,	the	letter	!
出色地	,	这	信	!

哦，是那封信！

[ˌaɪ 'ti:]['dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	jarred	upon	me	;	that	is	a	matter	of	course	.
它	罐装	之上	我	;	那	是	一个	事情	的	课程	.

这让我感到很不舒服；这是理所当然的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪ'meʒərəbli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

It	removed	you	from	me	,	immeasurably	,	with	its	hints	of	a	knowledge
它	已移除	你	从	我	,	无法估量	,	和	它是	提示	的	一个	知识

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'teɪn] .

which	I	may	never	attain	.
哪个	我	可能	绝不	达到	.

它让你从我身边消失，这种消失是无法估量的，它暗示着我可能永远无法获得的知识。

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][jʊr; jər]['iːkwəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

When	shall	I	be	your	equal	,	even	in	the	wisdom	of	this	world	?
什么时候	将	我	是	你的	平等的	,	甚至	在	这	智慧	的	这	世界	?

我何时才能与你比肩，即便是在世间的智慧方面?

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [aɪ]['oʊnli][wʌn] .

You	have	known	so	many	people	;	I	only	one	.
你	有	已知	所以	许多	人们	;	我	仅有的	一	.

你认识很多人，而我只认识一个人。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] .

That	of	itself	makes	me	sad	.
那	的	本身	制作	我	伤心	.

光是想到这一点就让我感到难过。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [maɪt] [lʌv] ,

And	then	when	I	came	to	the	inexplicable	fact	that	there	was	one	you	might	love	,
和	然后	什么时候	我	来了	到	这	无法解释的	事实	那	那里	曾是	一	你	可能	爱	,

然后，当我意识到一个难以解释的事实，那就是或许你会爱上某个人时，

[aɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [peɪn] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [nuː] .

I	felt	within	me	a	savage	pain	,	a	rising	of	hot	blood	,	such	as	I	never	knew	.
我	毛毡	之内	我	一个	野蛮的	疼痛	,	一个	上升	的	热的	血	,	这样的	作为	我	绝不	知道	.

我感到体内一阵剧痛，一股热血涌动，这种感觉我从未体验过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ?

Has	it	a	name	?
有	它	一个	姓名	?

它有名字吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf] , ['destəni] , [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['bruːtəli] ,

Does	it	mean	a	futile	passion	because	life	,	destiny	,	have	treated	us	so	brutally	,
做	它	意思是	一个	徒劳	热情	因为	生活	,	命运	,	有	治疗	我们	所以	残酷地	,

这是否意味着，因为生活和命运对我们如此残酷，所以这份热情注定徒劳无功?

['setɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌvz] [gruː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

setting	you	there	and	me	here	,	so	that	your	loves	grew	away	from	me	,
环境	你	那里	和	我	这里	,	所以	那	你的	爱	生长	离开	从	我	,

你被安排在那里，我被安排在这里，这样你的爱就渐渐远离了我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪtʃər] [twaɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] ?

and	the	tendrils	of	your	nature	twined	another	way	?
和	这	卷须	的	你的	自然	缠绕	其他	方式	?

你本性中的触须是否以另一种方式缠绕在一起?

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][sæt] ['sʌfərɪŋ] .

And	thus	I	sat	suffering	.
和	因此	我	卫星	痛苦	.

于是，我只能默默承受痛苦。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wʊd] [druː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

But	soon	the	wood	drew	me	into	her	arms	.
但	很快	这	木头	画	我	进入	她	武器	.

但很快，树林就把我拉进了她的怀抱。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	have	never	thought	much	about	beauty	;	it	has	always	been	about	me	.
我	有	绝不	想法	很多	关于	美丽	;	它	有	总是	到过	关于	我	.

我从未过多考虑过美，美一直都与我自身有关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

But	of	late	it	has	spoken	with	a	new	voice	.
但	的	晚的	它	有	说	和	一个	新的	嗓音	.

但近来，它的声音发生了变化。

[oʊ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] - ['pætʃɪz] , [ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] !

O	the	quivering	of	the	blue	sky	-	patches	,	the	duskiness	of	shade	!
哦	这	颤抖	的	这	蓝色的	天空	-	补丁	,	这	昏暗	的	阴影	!

啊，蓝色天空斑驳的颤动，阴影的昏暗！

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [wɜːr; wər] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [set] [ə'pɑːn]

The	tree	-	trunks	were	black	from	the	morning	rain	,	and	everything	set	upon
这	树	-	树干	是	黑色的	从	这	早晨	雨	,	和	一切	放	之上

[ə; eɪ] [stem] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ,

a	stem	waved	and	fluttered	,
一个	干	挥手	和	飘动	,

清晨的雨水将树干染成了黑色，所有生长在枝干上的植物都随风摇曳。

[ðoʊ] [soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪðəm] [ænd; ənd][nɑːt]['moʊʃ(ə)n] .

though	so	slightly	that	it	was	rhythm	and	not	motion	.
尽管	所以	轻微地	那	它	曾是	韵律	和	不是	运动	.

虽然幅度很小，但那只是节奏而不是动作。

[ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtiːə'rɛlə] [liːf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'vaɪn] ; [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [her]

The	faint	shadow	on	the	tiarella	leaf	seemed	to	me	divine	;	the	maiden	-	hair
这	头晕的	阴影	在	这	蒂亚雷拉	叶子	似乎	到	我	神圣的	;	这	少女	-	头发

['rʌsld] ['griːnli] ,

rustled	greenly	,
沙沙作响	绿意盎然	,

铁线莲叶片上淡淡的影子在我看来宛如神迹；少女的秀发随风摇曳，泛着绿意。

[ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] , [ɪn] ['ʌðər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [smoʊt] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['belz] .

and	far	off	,	in	other	arches	,	the	thrush	smote	softly	on	his	silver	bells	.
和	远的	离开	,	在	其他	拱门	,	这	画眉	猛击	轻轻	在	他的	银	铃铛	.

远处，在其他拱门下，画眉轻轻地拍打着它的银铃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	were	the	soul	of	it	.
和	你	是	这	灵魂	的	它	.

而你就是它的灵魂。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][dɪm] ['vɪstə] ,

I	should	not	have	been	surprised	to	see	you	there	in	some	dim	vista	,
我	应该	不是	有	到过	惊讶	到	看	你	那里	在	一些	暗淡	景色	,

我本不该对在昏暗的灯光下看到你感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] .

with	the	sun	upon	your	hair	.
和	这	太阳	之上	你的	头发	.

阳光洒在你的头发上。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][sər'praɪzd] [ə'gen][æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

But	I	shall	never	be	surprised	again	at	seeing	you	.
但	我	将	绝不	是	惊讶	再次	在	看到	你	.

但我以后再也不会因为见到你而感到惊讶了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ][wɜːrld] [naʊ] ; [ænd; ənd][maɪ][wɜːrld] ['kænɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

You	are	in	my	world	now	;	and	my	world	cannot	move	without	you	.
你	是	在	我的	世界	现在	;	和	我的	世界	不能	移动	没有	你	.

你现在是我世界的一部分；没有你，我的世界就无法运转。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][waɪz] !

O	,	but	I	wish	you	were	not	so	wise	!
哦	,	但	我	希望	你	是	不是	所以	明智的	!

哦，但我希望你没那么聪明!

[aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [geɪm] [ðeɪ] [kɔːl][sə'saɪəti] .

I	would	you	had	never	learned	this	strange	and	intricate	game	they	call	society	.
我	会	你	有	绝不	学习	这	奇怪的	和	错综复杂	游戏	他们	称呼	社会	.

我真希望你从未接触过他们称之为社会的这种奇特而复杂的游戏。

[wʌt] ['prɑːfɪt][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['ɪnfɪnət] [peɪn][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	profit	is	in	it	for	you	,	but	what	infinite	pain	is	there	in	it	to	me	!
什么	利润	是	在	它	为了	你	,	但	什么	无限	疼痛	是	那里	在	它	到	我	!

对你来说有什么好处？而对我来说却有什么无尽的痛苦!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

These	are	the	ironies	of	Those	Who	are	above	us	.
这些	是	这	讽刺	的	那些	WHO	是	多于	我们	.

这就是凌驾于我们之上者的讽刺之处。

([ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [freɪz] ; [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen]

(	That	is	my	father's	phrase	;	he	talks	of	Them	sometimes	,	in	the	night	when
(	那	是	我的	父亲的	短语	;	他	会谈	的	他们	有时	,	在	这	夜晚	什么时候

[hiː; hi] ['kænɑːt] [sliːp] ,

he	cannot	sleep	,
他	不能	睡觉	,

（这是我父亲常说的话；他有时会在夜里睡不着的时候谈论他们，）

[ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrld] [fɔːr; fər][wɪdθ; wɪtθ] .

and	walks	up	and	down	the	cabin	as	if	he	wished	it	were	a	world	for	width	.
和	散步	向上	和	向下	这	舱	作为	如果	他	希望	它	是	一个	世界	为了	宽度	.

他来回踱步，仿佛希望小屋能宽广无比。

[ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] !

The	ironies	of	the	immortal	gods	!
这	讽刺	的	这	不朽	神	!

不朽之神真是讽刺!

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

I	begin	to	understand	my	father	a	little	now	.
我	开始	到	理解	我的	父亲	一个	小的	现在	.

我现在开始有点理解我的父亲了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .)

I	thought	I	understood	him	before	.	)
我	想法	我	理解	他	前	.	)

我以前以为我了解他。）

[wiː; wi] [tuː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][laɪk] [twɪn][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][nest] ,

We	two	,	you	and	I	,	should	have	been	born	like	twin	birds	in	a	nest	,
我们	二	,	你	和	我	,	应该	有	到过	出生	喜欢	双	鸟类	在	一个	巢	,

你和我，本该像鸟巢里的双胞胎一样出生。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	gone	singing	away	to	the	south	.
和	已消失	歌唱	离开	到	这	南	.

然后一路歌唱着向南而去。

([jet] [oʊ][maɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jaɪnɪŋ] [wɪŋ] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] !

(Yet	O	my	bird	of	the	shining	wing	,	O	my	bird	!
(然而	哦	我的	鸟	的	这	灼灼	翼	,	哦	我的	鸟	!

（然而哦，我那闪亮翅膀的鸟儿，哦，我的鸟儿！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .)

I	would	not	have	you	other	than	you	are	.)
我	会	不是	有	你	其他	比	你	是	.)

如果不是你，我不会拥有你。）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [tə'geðər] , [twɪn] [plænts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [blæk] [ɜːrθ] ,

We	should	have	grown	together	,	twin	plants	,	from	the	sweet	black	earth	,
我们	应该	有	生长	一起	,	双	植物	,	从	这	甜的	黑色的	地球	,

我们本该像孪生植物一样，从那片肥沃的黑土中一同生长。

[tuː; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][daɪ] .

to	twine	and	blossom	and	die	.
到	缠绕	和	开花	和	死	.

缠绕、绽放、凋零。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ;

But	it	was	not	so	to	be	;
但	它	曾是	不是	所以	到	是	;

但事实并非如此；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	therein	I	see	what	they	call	the	hardships	of	life	,
和	其中	我	看	什么	他们	称呼	这	艰辛	的	生活	,

而从中，我看到了人们所说的生活艰辛。

[ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [læns] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd][raɪd] [fɔːrθ] .

and	against	such	will	I	take	my	lance	and	shield	,	and	ride	forth	.
和	反对	这样的	将要	我	拿	我的	槊	和	盾	,	和	骑	前进	.

我将拿起长矛和盾牌，迎战他们。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['hoʊlɪnəs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

I	will	watch	beside	my	arms	,	and	draw	down	holiness	from	heaven	,
我	将要	手表	旁	我的	武器	,	和	画	向下	圣洁	从	天堂	,

我将守候在我的双臂旁，从天上汲取圣洁。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər]['feɪvər] .

to	be	worthy	to	fight	for	you	,	and	wear	your	favor	.
到	是	值得	到	斗争	为了	你	,	和	穿	你的	偏爱	.

配得上为你而战，并佩戴你的恩宠。

[nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] — [oʊ] , [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] [ðæt] !

Not	worthy	of	winning	you	—	O	,	mistake	me	not	in	that	!
不是	值得	的	获胜	你	—	哦	,	错误	我	不是	在	那	!

我配不上赢得你的心——哦，请不要误解我的意思！

[noʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər] ['hʌmblər] [ðæn; ðən] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['leɪdi] .

No	heart	was	ever	humbler	than	mine	before	its	lady	.
不	心	曾是	曾经	谦逊	比	矿	前	它是	女士	.

在爱人面前，我的心从未如此谦卑过。

[jet] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [mʌst; məst] [kʌm] .

Yet	**,**	**as**	**I**	**am**	**a**	**man**	**,**	**my**	**reward**	**must**	**come**	**.**
然而	,	作为	我	是	一个	男人	,	我的	报酬	必须	来	.

然而，我身为男人，终究会得到回报。

[aɪ] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

I	**will**	**win**	**the**	**world's**	**delight**	**,**	**and**	**I**	**will**	**wear**	**her**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**world**	**:**
我	将要	赢	这	世界的	喜	,	和	我	将要	穿	她	在	这	眼睛	的	这	世界	:

我将赢得世人的喜爱，我将让她成为世人瞩目的焦点：

[aɪ] , [hɜːr; hər] [pleɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['skwaɪər] , [huːz] ['oʊnli] [praɪd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌn'smə:tʃt] [fɔːr; fər]

I	**,**	**her**	**plain**	**and**	**humble**	**squire**	**,**	**whose**	**only**	**pride**	**is**	**to**	**keep**	**unsmirched**	**for**
我	,	她	清楚的	和	谦逊的	乡绅	,	谁	仅有的	自豪	是	到	保持	未受玷污的	为了

[hɜːr; hər] [fer] [seɪk] .

her	**fair**	**sake**	**.**
她	公平的	清酒	.

我，她平凡而谦卑的侍从，唯一的骄傲就是为了她而保持清白无瑕。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]

I	**have**	**not**	**your**	**wisdom**	**,**	**but**	**I**	**begin**	**to**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**a**	**will**	**to**
我	有	不是	你的	智慧	,	但	我	开始	到	相信	那	我	有	一个	将要	到

['kɑːŋkər] ;

conquer	**;**
征服	;

我没有你的智慧，但我开始相信我有战胜困难的意志；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] [kwest] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] , — [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**it**	**shall**	**be**	**bent**	**upon**	**my**	**quest**	**as**	**if**	**the**	**world**	**,**	**—**	**aye**	**,**	**and**	**the**
和	它	将	是	弯曲	之上	我的	寻求	作为	如果	这	世界	,	—	是的	,	和	这

[sʌn] !

sun	**!**
太阳	!

它将一心追寻我的目标，仿佛整个世界，——是的，还有太阳！

— [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

—	**were**	**made**	**for**	**that**	**.**
—	是	制成	为了	那	.

——就是为此而生的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [men] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

But	**tell**	**me**	**,**	**you**	**who**	**know**	**the**	**lore**	**of**	**men**	**,**	**when**	**we**	**really**	**begin**	**to**	**live**
但	告诉	我	,	你	WHO	知道	这	知识	的	男人	,	什么时候	我们	真的	开始	到	居住

,

,
,

但是请告诉我，你们这些了解人类历史的人，我们何时才算真正开始生活?

[duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [eɪk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ?

do	**we**	**always**	**ache**	**so**	**at**	**the**	**heart**	**?**
做	我们	总是	疼痛	所以	在	这	心	?

我们总是如此心痛吗?

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	**Montrose**	**to**	**Francis**	**Hume**
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[maɪ][tʃaɪld] , — [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

My	**child**	**,**	**—**	**Your**	**questions**	**are**	**delicious**	**.**
我的	孩子	,	—	你的	问题	是	可口的	.

孩子，你的问题真有趣。

[wʌt] [juː; jʊ] [felt] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['letər] ?

What	**you**	**felt**	**on**	**reading**	**my**	**letter**	**?**
什么	你	毛毡	在	阅读	我的	信	?

你读完我的信后有什么感受?

[jes] , [sɜːr] ['ɪnəsns] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪm] : ['dʒeləsi] . -

Yes	**,**	**Sir**	**Innocence**	**,**	**it**	**hath**	**a**	**name**	**:**	**Jealousy**	**.**	**'**
是的	,	先生	无辜	,	它	有	一个	姓名	:	妒忌	.	-

是的，纯真先生，它有个名字：嫉妒。

[tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] ,

Tis	**a**	**very**	**legitimate**	**passion**	**,**	**so**	**I**	**think**	**,**
的	一个	非常	合法的	热情	,	所以	我	思考	,

这是一种非常正当的爱好，所以我认为。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bæd] [rɪ'pjuːt] .

but	**it**	**hath**	**earned**	**in**	**the**	**world**	**a**	**bad**	**repute**	**.**
但	它	有	获得	在	这	世界	一个	坏的	声誉	.

但它在世人眼中却落得个坏名声。

[juː; jʊ] [waɪt] - ['ɑːrmərd] [tʃaɪld] !

You	**white**	**-**	**armored**	**child**	**!**
你	白色的	-	装甲	孩子	!

你这身穿白甲的孩子!

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [dens] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [i'məuʃənz] [ɪz] [laɪk] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] .

this	**meeting**	**a**	**soul**	**so**	**dense**	**to**	**its**	**own**	**emotions**	**is**	**like**	**cooling**	**drink**	**in**	**a**	**desert**	**.**
这	会议	一个	灵魂	所以	稠密	到	它是自己的		情绪	是	喜欢	冷却	喝	在	一个	沙漠	.

与一个情感如此迟钝的人相遇，就像沙漠中的一杯清凉饮料。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['siːniər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɜːrld] - [wɔːrn] ,

You	**complain**	**because**	**I**	**am**	**your**	**senior**	**and**	**a**	**trifle**	**world**	**-**	**worn**	**,**
你	抱怨	因为	我	是	你的	高级的	和	一个	琐事	世界	-	磨损	,

你抱怨是因为我比你年长，而且有点阅历丰富。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	**you**	**do**	**not**	**know**	**that**	**you**	**are**	**complaining**	**.**
和	你	做	不是	知道	那	你	是	抱怨	.

你甚至不知道自己正在抱怨。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɪnɪt] .

You	**wish**	**we**	**had**	**been**	**born**	**at**	**the**	**same**	**minute**	**.**
你	希望	我们	有	到过	出生	在	这	相同的	分钟	.

你真希望我们能在同一分钟出生。

['prɪti] !

Pretty	**!**
漂亮的	!

漂亮的!

[poʊ'etɪk] !

poetic	**!**
诗意的	!

真有诗意!

[bʌt; bət] [ɪn] [pleɪn] [proʊz] , " [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ] ['eldər] !

but	**in**	**plain**	**prose**	**,**	**"**	**I**	**would**	**you**	**were**	**not**	**my**	**elder**	**!**
但	在	清楚的	散文	,	"	我	会	你	是	不是	我的	长老	!

但用通俗易懂的话来说就是：“我希望你不是我的长辈！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [aɪ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [set] [bæk] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] ,

"	**And**	**so**	**would**	**I**	**;**	**for**	**if**	**I**	**were**	**set**	**back**	**those**	**five**	**years**	**,**
"	和	所以	会	我	;	为了	如果	我	是	放	后退	那些	五	年	,

“我也会这么做；因为如果我倒退五年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [pleɪz] .

it	would	give	me	just	five	years	more	to	hack	away	at	my	plays	.
它	会	给	我	只是	五	年	更多的	到	黑客	离开	在	我的	演出	.

那将给我额外五年时间来精雕细琢我的剧本。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [jʊr; jər] ['muːnɪŋ] [ænd; ənd] [maʊðɪŋz] [wʊd] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ;

I	will	not	say	how	your	moonings	and	mouthings	would	affect	me	;
我	将要	不是	说	如何	你的	露臀	和	口型	会	影响	我	;

我不会说你的露臀和口交会对我造成什么影响；

['pɑːsəbli] [ðen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] ['prɪti] [swiːts] .

possibly	then	I	might	be	caught	by	such	pretty	sweets	.
可能	然后	我	可能	是	捕捉	经过	这样的	漂亮的	糖果	.

也许到那时，我就会被这些漂亮的甜点吸引住了。

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl] : [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [fiːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [peɪn][æt; ət][ɪts] [hɑːrt] ?

The	last	question	of	all	:	Does	the	world	feel	immortal	pain	at	its	heart	?
这	最后的	问题	的	全部	:	做	这	世界	感觉	不朽	疼痛	在	它是	心	?

最后一个问题：世界的核心是否感受到永恒的痛苦?

['fræŋkli] , [jes] .

Frankly	,	yes	.
坦率地说	,	是的	.

坦白说，是的。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [ɪk'sept] ['ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] ,

Nobody	can	be	really	happy	except	imbeciles	and	children	;	and	not	they	,
无人	能	是	真的	快乐的	除了	白痴	和	孩子们	;	和	不是	他们	,

除了傻子和小孩，没有人能真正快乐；而他们也不是。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'fed] .

if	they	chance	to	be	underfed	.
如果	他们	机会	到	是	营养不良	.

如果他们碰巧营养不良的话。

[bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

But	be	of	good	cheer	.
但	是	的	好的	欢呼	.

但请振作起来。

['oʊnli] ['wɪmɪn] [eɪk] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

Only	women	ache	all	their	lives	long	,	every	day	of	every	year	.
仅有的	女性	疼痛	全部	他们的	生活	长的	,	每一个	天	的	每一个	年	.

只有女人才会终生承受痛苦，每一天，每一年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [lɑːt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [self] - [prə'tekʃn] .

They	are	an	unintelligent	lot	,	not	to	have	learned	self	-	protection	.
他们	是	一个	愚蠢的	很多	,	不是	到	有	学习	自己	-	保护	.

他们真是愚昧无知，竟然连自我保护都不会。

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

They	wear	their	souls	outside	;	and	not	being	in	the	least	original	,
他们	穿	他们的	灵魂	外部	;	和	不是	存在	在	这	至少	原来的	,

他们把自己的灵魂穿在身上；而且毫无新意，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

they	have	not	yet	invented	a	thoroughly	satisfactory	coat	of	mail	.
他们	有	不是	然而	发明	一个	彻底	令人满意的	外套	的	邮件	.

他们还没有发明出完全令人满意的锁子甲。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

For	you	,	belonging	to	the	lords	of	the	earth	,	there	will	,	after	a	time	,
为了	你	,	属于	到	这	领主们	的	这	地球	,	那里	将要	,	后	一个	时间	,

[biː; bi] [ɪ'mjuːnəti] .

be	immunity	.
是	免疫	.

对于你们这些属于大地之主的人来说，过一段时间后，你们将享有豁免权。

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

You	will	break	your	heart	.
你	将要	休息	你的	心	.

你会伤心欲绝。

([oʊ] , [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

(	O	,	how	infinitely	wearisome	to	reflect	that	you	have	determined	to	break	it
(	哦	,	如何	无限地	令人厌倦的	到	反映	那	你	有	决定	到	休息	它

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] !)

about	me	!	)
关于	我	!	)

（哦，想到你竟然决定要破坏我的名誉，真是令人无比疲惫！）

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['væpɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][wɜːrk] ,

Then	you	will	waken	to	a	vapid	interest	in	work	,
然后	你	将要	唤醒	到	一个	乏味	兴趣	在	工作	,

然后你就会对工作产生一种空洞的兴趣。

[dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] [naɪs] ['tælənt][fɔːr; fər][[mə'nipjuleitɪŋ]][wɜːrdz] , [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər][pæst] [wəʊz] ['ɪntuː]

discover	your	own	nice	talent	for	manipulating	words	,	put	all	your	past	woes	into
发现	你的	自己的	好的	天赋	为了	操纵	字	,	放	全部	你的	过去的	烦恼	进入

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

发掘你驾驭文字的天赋，将你过去所有的痛苦都谱成诗歌。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

and	by	the	time	your	reputation	is	made	,
和	经过	这	时间	你的	名声	是	制成	,

等到你的声誉建立起来的时候，

[juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] ['dɪnər] .

you	won't	despise	a	good	cigar	and	a	club	dinner	.
你	惯于	鄙视	一个	好的	雪茄	和	一个	俱乐部	晚餐	.

你不会讨厌一支好雪茄和一次俱乐部晚宴。

['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːbstər] .

Nature	has	provided	you	as	she	has	the	lobster	.
自然	有	假如	你	作为	她	有	这	龙虾	.

大自然像赐予龙虾一样赐予了你。

['nevər] [fɪr] ; [jʊr; jər] [klɔːz] [wɪl] [groʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [nɪpt] .

Never	fear	;	your	claws	will	grow	,	though	they	may	be	often	nipped	.
绝不	害怕	;	你的	爪子	将要	生长	,	尽管	他们	可能	是	经常	轻咬	.

别担心，你的爪子会长大，虽然它们可能会经常被咬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['veri] [mʌtʃ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

It	is	plain	that	you	are	to	suffer	,	but	I	don't	very	much	pity	you	.
它	是	清楚的	那	你	是	到	遭受	,	但	我	不	非常	很多	遗憾	你	.

很明显你注定要受苦，但我并不怎么同情你。

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌʌnhaɪ'dʒenɪk; ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk]['hæbɪt] ,

Unless	you	take	to	drink	or	any	other	unhygienic	habit	,
除非	你	拿	到	喝	或者	任何	其他	不卫生的	习惯	,

除非你养成酗酒或其他不卫生的习惯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

you	are	sure	to	get	something	out	of	life	.
你	是	当然	到	得到	某物	出去	的	生活	.

你一定会从生活中有所收获。

[ɪf] [juː; jʊ]['rɪd(ə)l][jʊr; jər] [nəːvs] , [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	riddle	your	nerves	,	I	won't	answer	for	you	.
如果	你	谜语	你的	神经	,	我	惯于	回答	为了	你	.

如果你把自己的神经搞得焦头烂额，我不会替你回答。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

But	,	at	the	present	moment	,	one	thing	must	be	done	.
但	,	在	这	展示	片刻	,	一	事物	必须	是	完毕	.

但是，眼下，有一件事必须要做。

[jʊr; jər] ['letərz] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [duː] [ʌv; əv]

Your	letters	must	simply	cease	to	be	drenched	with	the	night	-	dew	of
你的	信件	必须	简单地	停止	到	是	湿透了	和	这	夜晚	-	露	的

['flɪmzi] ['sentɪmənt] .

flimsy	sentiment	.
脆弱的	情绪	.

你的信件必须停止充斥着肤浅感伤的夜露。

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][draɪ] .

Wring	it	out	,	and	send	them	dry	.
拧	它	出去	,	和	发送	他们	干燥	.

拧干，然后寄出。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][get][noʊ] ['ænsər] .

Otherwise	you	get	no	answers	.
否则	你	得到	不	答案	.

否则你将得不到任何答案。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)l][bɑːr'beriən] ?

Do	you	hear	,	you	gentle	barbarian	?
做	你	听到	,	你	温和的	野蛮人	?

你听见了吗，你这温柔的野蛮人?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [staɪl] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

And	I	don't	like	your	style	overmuch	.
和	我	不	喜欢	你的	风格	过多	.

我不太喜欢你的风格。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pruːvɪŋ] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

It	isn't	improving	as	I	hoped	.
它	不是	改善	作为	我	希望	.

情况并没有像我希望的那样好转。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dræg] [aʊt] [lɔːŋ] , ['sækərɪn] ['sentənsɪz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [æz; əz]

You	don't	want	to	drag	out	long	,	saccharine	sentences	,	dripping	with	sugar	as
你	不	想	到	拖	出去	长的	,	糖精	句子	,	滴落	和	糖	作为

[ðeɪ] [krɔːl] .

they	crawl	.
他们	爬行	.

你不想写出冗长、甜腻、如糖滴般滴落的句子。

[tel] ['sʌmθɪŋ] !

Tell	something	!
告诉	某物	!

说点什么吧!

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['riːəl] , — [ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] .

Let	it	be	real	,	—	or	let	it	not	be	at	all	.
让	它	是	真实的	,	—	或者	让	它	不是	是	在	全部	.

要么让它成为真的，要么就让它根本不存在。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[oʊ][ðə; ði]['aɪrəni] [stæmpt] [ɑːn] [ðoʊz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['letərz] !

O	the	irony	stamped	on	those	four	little	letters	!
哦	这	讽刺	盖章	在	那些	四	小的	信件	!

这四个字母上竟蕴含着如此讽刺的意味!

['riːəl] !

Real	!
真实的	!

真实的!

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [hɑːrt] .

And	my	whole	heart	in	it	,	a	man's	whole	heart	.
和	我的	所有的	心	在	它	,	一个	男人的	所有的	心	.

我全心全意地投入其中，一个男人的全心全意。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

That	means	something	.
那	方法	某物	.

这意味着某些事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

But	I	obey	you	.
但	我	服从	你	.

但我服从你。

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wʌn] ['pɪktʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

Last	night	I	dreamed	all	night	long	,	one	picture	after	another	.
最后的	夜晚	我	梦见	全部	夜晚	长的	,	一	图片	后	其他	.

昨晚我做了一整夜的梦，梦境一个接一个。

[fɜːrst] [keɪm] [ðɪs] : [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [wei] , [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

First	came	this	:	I	stood	upon	a	dusty	way	,	and	multitudes	of	people	were	passing	.
第一的	来了	这	:	我	站立	之上	一个	尘土飞扬	方式	,	和	众多	的	人们	是	通过	.

首先发生的是：我站在一条尘土飞扬的路上，许多人从我身边经过。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] .

They	looked	like	you	and	like	my	father	,	but	they	were	sad	.
他们	看起来	喜欢	你	和	喜欢	我的	父亲	,	但	他们	是	伤心	.

他们长得像你，也像我父亲，但他们很悲伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [greɪt] [braʊn] ['bʌndlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

They	were	bowed	down	,	and	many	of	them	carried	great	brown	bundles	on	their	backs	,
他们	是	鞠躬	向下	,	和	许多	的	他们	携带	伟大的	棕色的	捆绑	在	他们的	背部	,

他们都弯着腰，许多人背上都背着棕色的大包裹。

['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['wɪðərd] [græs] .

bundles	of	wood	,	it	seemed	to	me	,	or	withered	grass	.
捆绑	的	木头	,	它	似乎	到	我	,	或者	干枯	草	.

在我看来，那些像是成捆的木柴，或者是枯萎的草。

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [gruː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [els] [siːmd] [soʊ] ;

Then	I	,	too	,	grew	very	sad	and	heavy	because	every	one	else	seemed	so	;
然后	我	,	也	,	生长	非常	伤心	和	重的	因为	每一个	一	别的	似乎	所以	;

然后，我也变得非常悲伤和沉重，因为其他人似乎都是如此；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

but	suddenly	my	eye	fell	on	a	great	light	,
但	突然	我的	眼睛	跌倒	在	一个	伟大的	光	,

但突然间，我的目光落在了一道强光上，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

and	I	wondered	that	I	had	not	seen	it	before	,	and	that	none	of
和	我	想知道	那	我	有	不是	已见	它	前	,	和	那	没有任何	的

[ðem; ðəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	saw	it	.
他们	锯	它	.

我感到很奇怪，我以前怎么没见过它，而且他们也没见过。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [stʊd] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ] , [wɔːrm] , ['roʊzi] , [ə'faɪr][wɪð; wɪθ]

There	,	in	the	midst	,	by	the	roadside	,	stood	the	Apollo	,	warm	,	rosy	,	afire	with
那里	,	在	这	中间	,	经过	这	路边	,	站立	这	阿波罗	,	温暖的	,	红润	,	着火	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

就在那里，在路边，矗立着阿波罗像，温暖、红润、充满活力。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][roʊz] :

His	mantle	was	purple	touched	with	rose	:
他的	地幔	曾是	紫色的	感动	和	玫瑰	:

他的斗篷是紫色的，点缀着玫瑰色：

[sʌtʃ] ['kʌlər] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] ,

such	color	as	we	see	in	the	east	before	the	sun	comes	,
这样的	颜色	作为	我们	看	在	这	东方	前	这	太阳	来	,

就像太阳升起前东方看到的那种色彩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

and	in	the	west	after	he	is	gone	.
和	在	这	西方	后	他	是	已消失	.

他去世后，西方也会发生类似的事情。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] ['rɪvər] , — ['dɑːrkər]

His	hair	was	long	,	and	ran	down	his	back	in	a	great	tawny	river	,	—	darker
他的	头发	曾是	长的	,	和	跑	向下	他的	后退	在	一个	伟大的	黄褐色	河	,	—	较暗

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

than	yours	,
比	你的	,

他的头发很长，像一条长长的黄褐色河流一样从背上倾泻而下——比你的头发颜色还要深。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['fɪrləsli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

—	and	he	stretched	out	his	arm	fearlessly	holding	the	bow	.
—	和	他	拉伸	出去	他的	手臂	无畏地	保持	这	弓	.

他无所畏惧地伸出手臂，握住了弓。

[jet] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Yet	no	one	saw	him	but	me	.
然而	不	一	锯	他	但	我	.

然而，除了我之外，没有人看见他。

[aɪ] ['fænsɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːm] ,

I	fancied	,	even	in	my	dream	,
我	幻想	,	甚至	在	我的	梦	,

即使在梦里，我也幻想过，

[ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [maɪt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

that	the	arrow	he	would	shoot	might	teach	them	a	happier	way	to	travel	;
那	这	箭	他	会	射击	可能	教	他们	一个	更快乐	方式	到	旅行	;

他射出的那支箭或许能教会他们一种更快乐的旅行方式；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	no	one	even	knew	he	was	there	,
但	不	一	甚至	知道	他	曾是	那里	,

但根本没人知道他在那里。

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɔːr] [sɔː] [ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] .

or	heard	the	twanging	of	the	string	or	saw	the	cleaving	of	the	arrow's	flight	.
或者	听到	这	拨弦	的	这	细绳	或者	锯	这	劈裂	的	这	箭头的	航班	.

或者听到了弓弦的拨动声，或者看到了箭矢划破长空的景象。

[ðen] [aɪ][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] ,

Then	I	sank	down	into	darkness	like	a	gulf	,
然后	我	沉没	向下	进入	黑暗	喜欢	一个	海湾	,

然后我像坠入深渊般沉入黑暗之中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [driːm] .

and	only	rose	again	to	the	splendor	of	another	dream	.
和	仅有的	玫瑰	再次	到	这	辉煌	的	其他	梦	.

然后又重新崛起，进入了另一个梦想的辉煌之中。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

The	world	seemed	very	large	,
这	世界	似乎	非常	大的	,

世界似乎很大，

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] ,

larger	than	it	does	when	you	stand	on	the	peak	of	Lone	Mountain	,
更大的	比	它	做	什么时候	你	站立	在	这	顶峰	的	孤独	山	,

比你站在孤山山顶上看到的要大得多。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] .

with	not	a	shade	to	cover	you	.
和	不是	一个	阴影	到	覆盖	你	.

没有一丝阴凉可以遮挡你。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][peɪn] ,

There	were	many	people	,	in	an	agony	of	terror	and	pain	,
那里	是	许多	人们	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	和	疼痛	,

许多人，都处于极度的恐惧和痛苦之中。

[æz; əz][piː)'ɛə][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm]

as	Pierre	was	the	night	after	I	found	him	wounded	and	delirious	from
作为	皮埃尔	曾是	这	夜晚	后	我	成立	他	受伤	和	谵妄	从

[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] .

his	fight	with	the	bears	.
他的	斗争	和	这	熊	.

皮埃尔在与熊搏斗后受伤并神志不清的第二天晚上，我才发现他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][oʊld] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ju:; jʊ]

The	people	were	old	,	and	poor	,	and	shabby	,	but	still	they	looked	like	you
这	人们	是	老的	,	和	贫穷的	,	和	破旧	,	但	仍然	他们	看起来	喜欢	你

,

,

,

这些人又老又穷又衣衫褴褛，但他们看起来仍然像你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ægəni] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

and	their	agony	was	dreadful	to	behold	.
和	他们的	痛苦	曾是	可怕	到	看哪	.

他们的痛苦令人不忍直视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][loʊ] !

They	were	all	gazing	upward	,	and	I	,	too	,	turned	my	eyes	to	see	,	and	lo	!
他们	是	全部	凝视	向上	,	和	我	,	也	,	转向	我的	眼睛	到	看	,	和	洛	!

他们都抬头望着天空，我也转过头去看，瞧！

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ,

the	heavens	were	all	burning	and	brazen	,
这	天	是	全部	燃烧	和	厚颜无耻	,

天际一片火红，一片耀眼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

and	I	saw	that	the	heat	was	greater	than	I	could	endure	.
和	我	锯	那	这	热	曾是	更大的	比	我	可以	忍受	.

我发现这天气热得我受不了了。

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [gru:] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd]

The	sorrow	and	fear	of	those	about	me	grew	more	terrible	;	they	wept	and
这	悲哀	和	害怕	的	那些	关于	我	生长	更多的	糟糕的	;	他们	哭泣	和

[rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

wrung	their	hands	,
拧干	他们的	双手	,

周围人的悲伤和恐惧愈发强烈；他们哭泣着，搓着手。

— [stɪl] [laɪk] [pi(:)'ɛə] , [wen] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'su:d] .

—	still	like	Pierre	,	when	he	imagined	he	was	again	pursued	.
—	仍然	喜欢	皮埃尔	,	什么时候	他	想象	他	曾是	再次	追击	.

——就像皮埃尔想象自己再次被追捕时那样。

[wʌn] [θɔ:t] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [ðæn; ðən]

One	thought	came	over	me	;	and	it	seemed	to	me	more	awful	than
一	想法	来了	超过	我	;	和	它	似乎	到	我	更多的	可怕	比

['eniθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] .

anything	I	saw	.
任何事物	我	锯	.

我脑海中突然闪过一个念头；在我看来，它比我所看到的一切都更加可怕。

[ðə; ði] [tri:z] !

The	trees	!
这	树木	!

这些树！

[ðə; ði] [swi:t] , ['feɪθf(ə)l] [tri:z] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [njuɪst] [gri:n] .

the	sweet	,	faithful	trees	in	all	their	newest	green	.
这	甜的	,	忠实	树木	在	全部	他们的	最新	绿色的	.

那些甜美、忠诚的树木，披上了最嫩绿的新装。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:] .

They	would	be	burned	too	.
他们	会	是	烧伤	也	.

他们也会被烧死。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] .

There	would	be	no	more	sunrise	or	sunset	.
那里	会	是	不	更多的	日出	或者	日落	.

将不再有日出日落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bɜːrn] , [bʌt; bət][soʊ] ,

This	was	the	last	day	of	all	,	and	not	only	should	we	burn	,	but	so	,
这	曾是	这	最后的	天	的	全部	,	和	不是	仅有的	应该	我们	烧伤	,	但	所以	,

这是最后一天，我们不仅应该被焚烧，而且，

[tuː] , [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] [liːvz] .

too	,	would	the	little	tender	leaves	.
也	,	会	这	小的	投标	树叶	.

嫩嫩的小叶子也会如此。

[aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

I	dropped	on	my	face	,
我	掉落	在	我的	脸	,

我脸朝下摔倒了，

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

and	kept	saying	softly	—	for	it	seemed	as	if	One	heard	as	much	as	if
和	保留	说	轻轻	—	为了	它	似乎	作为	如果	一	听到	作为	很多	作为	如果

[aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] — " ['maɪti] [wʌn] ,

I	cried	aloud	—	"	Mighty	One	,
我	哭	大声	—	"	强大的	一	,

我轻声说道——仿佛祂听到了我大声的呼喊——“全能者，

[seɪv] [ðə; ði] [triːz] , ['oʊnli] [seɪv] [ðə; ði] [triːz] !

save	the	trees	,	only	save	the	trees	!
节省	这	树木	,	仅有的	节省	这	树木	!

拯救树木，只拯救树木!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] ,

"	I	did	not	know	to	whom	I	spoke	,
"	我	做过	不是	知道	到	谁	我	辐	,

我不知道我在和谁说话，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [ɜːrθ] ;

but	I	kept	on	saying	it	into	the	hot	earth	;
但	我	保留	在	说	它	进入	这	热的	地球	;

但我对着滚烫的泥土不停地念叨着；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	presently	I	heard	a	great	shout	from	the	throats	of	all	the	people	.
和	目前	我	听到	一个	伟大的	喊	从	这	喉咙	的	全部	这	人们	.

随后，我听到人群中传来一声响亮的呐喊。

[aɪ] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][maɪ] [niːz] , [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	rose	slowly	to	my	knees	,	to	my	feet	,
我	玫瑰	缓慢地	到	我的	膝盖	,	到	我的	脚	,

我缓缓起身，先是跪了起来，然后又站了起来。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [ɪn][dʒɔɪ] .

and	everybody	was	laughing	and	throwing	their	arms	about	in	joy	.
和	大家	曾是	笑	和	投掷	他们的	武器	关于	在	喜悦	.

大家都在欢笑，高兴地挥舞着手臂。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Still	they	were	looking	up	,	and	I	looked	,	too	;	and	there	,
仍然	他们	是	寻找	向上	,	和	我	看起来	,	也	;	和	那里	,

他们仍然抬头望着，我也跟着抬头望去；然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] , [wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kuːl] , [klɪr] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] ,

in	the	midst	of	the	burning	sky	,	was	one	little	cool	,	clear	patch	of	blue	,
在	这	中间	的	这	燃烧	天空	,	曾是	一	小的	凉爽的	,	清除	修补	的	蓝色的	,

在一片灼热的天空中，有一小块清凉澄澈的蓝色。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [fæst] .

as	large	as	a	maple	leaf	,	and	it	was	spreading	fast	.
作为	大的	作为	一个	枫	叶子	,	和	它	曾是	传播	快速地	.

它像枫叶一样大，而且蔓延迅速。

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bluː]

A	fresh	wind	sprang	up	and	blew	from	the	west	;	and	as	the	blue
一个	新鲜的	风	弹簧	向上	和	吹	从	这	西方	;	和	作为	这	蓝色的

[spred] ,

spread	,
传播	,

一阵清风从西边吹来；蔚蓝的天空渐渐铺开，

['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

little	white	clouds	arose	and	danced	over	it	.
小的	白色的	云	出现	和	跳舞	超过	它	.

朵朵白云升起，在它上方翩翩起舞。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [blɪs] ,

Even	before	we	could	get	used	to	so	great	a	bliss	,
甚至	前	我们	可以	得到	用过的	到	所以	伟大的	一个	极乐	,

甚至在我们还没来得及习惯这种巨大的幸福之前，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['fliːsi] - [wɪŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [triːz] ['rʌsld]

the	heaven	was	all	blue	and	fleecy	-	winged	,	and	the	happy	trees	rustled
这	天堂	曾是	全部	蓝色的	和	羊毛	-	有翅膀的	,	和	这	快乐的	树木	沙沙作响

['griːnli] .

greenly	.
绿意盎然	.

天空湛蓝，长满了毛茸茸的翅膀，快乐的树木发出沙沙的绿色声响。

[ə'gen] [aɪ] [drɑːpt] [ə'daʊn] [ðæt] ['dɑːrklɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][laɪf] ,

Again	I	dropped	adown	that	darkling	sea	of	death	in	life	,
再次	我	掉落	向下	那	黑暗之子	海	的	死亡	在	生活	,

我又一次坠入了生命中那片黑暗的死亡之海，

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , ['floʊtɪŋ] , ['floʊtɪŋ] ,

and	rose	up	again	to	find	myself	in	a	boat	,	floating	,	floating	,
和	玫瑰	向上	再次	到	寻找	我	在	一个	船	,	漂浮的	,	漂浮的	,

然后我又起身，发现自己身处一艘船上，漂浮着，漂浮着。

[ɑːn][ðə; ði] ['weɪvlaɪk] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [leɪk] .

on	the	wavelike	ripples	of	a	larger	lake	.
在	这	波浪状	涟漪	的	一个	更大的	湖	.

在较大湖泊的波浪状涟漪上。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .

So	I	knew	it	was	the	sea	.
所以	我	知道	它	曾是	这	海	.

所以我知道那是大海。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] ;

I	was	near	the	shore	,	but	yet	not	going	in	;
我	曾是	靠近	这	支撑	,	但	然而	不是	去	在	;

我当时在岸边附近，但还没有下水；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haɪt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][skaɪ][soʊ]

and	as	I	turned	my	eyes	that	way	,	I	saw	a	height	overhung	with	sky	so
和	作为	我	转向	我的	眼睛	那	方式	,	我	锯	一个	高度	悬垂	和	天空	所以

[bluː] !

blue	!
蓝色的	!

当我把目光转向那个方向时，我看到了一片高地，上面覆盖着湛蓝的天空！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [skaɪ] .

I	have	never	seen	such	sky	.
我	有	绝不	已见	这样的	天空	.

我从未见过这样的天空。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['reɪdiənt][ðæn; ðən]

But	beneath	and	built	upon	the	height	was	something	more	radiant	than
但	下面	和	建造	之上	这	高度	曾是	某物	更多的	辐射状	比

[ðə; ðɪ][skaɪ][ɪt'self] :

the	sky	itself	:
这	天空	本身	:

但是，在这片高地之下和之上，却存在着比天空本身更加耀眼夺目的东西：

[ə; eɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['kɑːləmd] [ʃeɪd] [wɪ'ðɪn]

a	temple	with	a	wilderness	of	columns	and	vistas	of	columned	shade	within
一个	寺庙	和	一个	荒野	的	列	和	景色	的	列式	阴影	之内

.

:
.

一座寺庙，内部遍布柱廊，柱荫蔽日，景色壮丽。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ['meləud] [ænd; ənd] ['kriːmi] , [ænd; ənd]['roʊzi]['ɔːlsoʊ] ,

The	temple	was	of	marble	,	mellowed	and	creamy	,	and	rosy	also	,
这	寺庙	曾是	的	大理石	,	温和的	和	奶油状	,	和	红润	还	,

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] [laɪt] ,

from	some	inner	light	,
从	一些	内	光	,

这座寺庙是用大理石建造的，颜色柔和、呈乳白色，还泛着淡淡的玫瑰色，那是内部某种光线照射造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gləud] [pə'reniəli] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd] ['bjuːti] [æz; əz]

it	seemed	to	me	:	something	that	glowed	perennially	and	generated	beauty	as
它	似乎	到	我	:	某物	那	发光	常年	和	生成的	美丽	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] .

it	glowed	.
它	发光	.

在我看来，它仿佛是某种永恒闪耀、在闪耀中散发着美丽光芒的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , ['wʌndər] - ['strɪkən] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] , [wʌn][ʌv; əv]

And	as	I	looked	,	wonder	-	stricken	and	alive	with	pure	delight	,	one	of
和	作为	我	看起来	,	想知道	-	受打击的	和	活	和	纯的	喜	,	一	的

[ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [meltid]['ɪntuː] [er] ,

the	columns	melted	into	air	,
这	列	融化	进入	空气	,

当我满怀惊奇和喜悦地看着这一切时，其中一根柱子竟然消失在了空气中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [stʊd] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,

and	in	the	larger	space	it	gave	,	stood	you	,	my	lady	,
和	在	这	更大的	空间	它	给予	,	站立	你	,	我的	女士	,

在它腾出的更大空间里，站着你，我的夫人。

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][foʊldz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɝːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌd] [wɪ'ðɪn]

clothed	in	white	falling	in	folds	more	wonderful	than	the	whorling	of	a	bud	within
穿着衣服	在	白色的	坠落	在	折叠	更多的	精彩的	比	这	旋转	的	一个	芽	之内

[ɪts] [ʃiːθ] .

its	sheath	.
它是	鞘	.

身披白衣，层层叠叠，比花苞在苞片中旋转的姿态还要美妙。

[juː; jʊ] [held] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [dɪ'vaɪnli] [kaɪnd] .

You	held	a	cup	,	and	reached	it	to	me	with	a	smile	divinely	kind	.
你	握住	一个	杯子	,	和	达到	它	到	我	和	一个	微笑	神圣地	种类	.

你手里拿着一个杯子，带着无比温柔的微笑递给我。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sliːp] [in'ræpt] [ˌem 'iː]

I	rose	and	plunged	;	the	water	closed	over	me	,	and	sleep	enwrapped	me
我	玫瑰	和	暴跌	;	这	水	关闭	超过	我	,	和	睡觉	包裹	我

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我起身一跃，水流将我淹没，睡意将我包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] ;

And	then	again	I	rose	,	and	I	knew	I	was	in	Paradise	;
和	然后	再次	我	玫瑰	,	和	我	知道	我	曾是	在	天堂	;

然后我又站了起来，我知道我身处天堂；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['nuːli] - ['bʌdɪd] [triːz] ,

for	it	was	a	sunny	forest	of	newly	-	budded	trees	,
为了	它	曾是	一个	阳光明媚	森林	的	新	-	萌芽	树木	,

因为那是一片阳光明媚、树木刚刚发芽的森林，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [suːn] [ænd; ənd]

and	I	heard	strange	music	and	knew	you	would	be	with	me	soon	and
和	我	听到	奇怪的	音乐	和	知道	你	会	是	和	我	很快	和

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

that	all	would	be	infinitely	well	with	us	forever	.
那	全部	会	是	无限地	出色地	和	我们	永远	.

我听到了奇异的音乐，我知道你很快就会来到我身边，我们会永远幸福美满。

[aɪ][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['meʒərləs] [piːs] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

I	sank	back	into	measureless	peace	,	the	perfect	patience	of	waiting	.
我	沉没	后退	进入	无量	和平	,	这	完美的	耐心	的	等待	.

我再次沉浸在无垠的平静中，拥有了完美的耐心去等待。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [wʌn] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

As	I	lay	there	,	one	came	toward	me	,	and	although	I	could	not	see	his	face
作为	我	躺	那里	,	一	来了	朝向	我	,	和	虽然	我	可以	不是	看	他的	脸

,

,
,

我躺在那里，一个人朝我走来，虽然我看不见他的脸，

[aɪ] [nuː] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !

I	knew	,	this	is	an	angel	!
我	知道	,	这	是	一个	天使	!

我知道，这是个天使！

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃən] , — [wʌt] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;

He	asked	me	some	question	,	—	what	,	I	cannot	tell	;
他	问	我	一些	问题	,	—	什么	,	我	不能	告诉	;

他问了我一个问题，——什么问题，我不能说；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

but	I	was	in	love	with	my	pleasure	of	mind	,
但	我	曾是	在	爱	和	我的	乐趣	的	头脑	,

但我沉迷于精神上的愉悦，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [truː] .

and	told	him	what	was	only	half	true	.
和	讲述	他	什么	曾是	仅有的	一半	真的	.

他告诉他的只有一半是真话。

([juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

(	You	know	they	were	talking	of	truth	and	lies	at	the	camp	the	other	night	,
(	你	知道	他们	是	说	的	真相	和	谎言	在	这	营	这	其他	夜晚	,

（你知道那天晚上他们在营地里谈论真话和谎言吗？）

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

and	I	was	puzzled	.
和	我	曾是	困惑	.

我感到困惑。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][hæf] - [truːθ] .)

Now	I	know	what	it	is	to	tell	a	half	-	truth	.	)
现在	我	知道	什么	它	是	到	告诉	一个	一半	-	真相	.	）

现在我终于明白什么是说半真半假的话了。）

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [fel] ,

But	as	I	spoke	,	the	leaves	of	the	trees	withered	and	fell	,
但	作为	我	辐	,	这	树叶	的	这	树木	干枯	和	跌倒	,

但我说话间，树叶却枯萎飘落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][left] [ðer; ðər] [kən'tentɪd] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [ɪn]['dɪskɔːrd] .

and	the	birds	left	their	contented	harmony	and	began	screaming	in	discord	.
和	这	鸟类	左边	他们的	满足	和谐	和	开始	尖叫	在	Discord	.

鸟儿们不再和谐地鸣叫，而是开始刺耳地尖叫起来。

[ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

The	angel	was	gone	,	and	I	knew	that	heaven	was	destroyed	,	and	I
这	天使	曾是	已消失	,	和	我	知道	那	天堂	曾是	损毁	,	和	我

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

天使消失了，我知道天堂毁灭了，而这一切都是我造成的。

[aɪ] [woʊk] , ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][soʊ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [hɜːrt] .

I	woke	,	grasping	my	arms	so	tightly	with	either	hand	that	the	pressure	hurt	.
我	觉醒	,	抓握	我的	武器	所以	紧紧	和	任何一个	手	那	这	压力	伤害	.

我醒来时，双手紧紧地抓着自己的胳膊，力道之大让我感到疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

I	was	sobbing	for	breath	.
我	曾是	啜泣	为了	气息	.

我当时哭得喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['hev(ə)n] [leɪ] [jet] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

But	I	was	alive	,	and	my	heaven	lay	yet	before	me	.
但	我	曾是	活	,	和	我的	天堂	躺	然而	前	我	.

但我还活着，我的天堂还在我面前。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wel] ?

Have	I	done	well	?
有	我	完毕	出色地	?

我做得好吗?

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][peɪdʒ][ə'pɑːn][peɪdʒ] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Here	have	I	written	you	page	upon	page	,	only	to	earn	a	letter	in	return	,
这里	有	我	书面	你	页	之上	页	,	仅有的	到	赚	一个	信	在	返回	,

我给你写了这么多信，却只收到你的回信。

[wen] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒent(ə)l] [ruːθ] .

when	I	long	to	fill	these	sheets	with	hot	protestations	,	with	petitions	for	your	gentle	ruth	.
什么时候	我	长的	到	充满	这些	纸张	和	热的	抗议	,	和	请愿书	为了	你的	温和的	露丝	.

当我渴望用炽热的抗议填满这些床单，用恳求你温柔的怜悯。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

At	first	it	was	enough	to	love	you	.
在	第一的	它	曾是	足够的	到	爱	你	.

起初，爱你就足够了。

[æt; ət][fɜːrst] ?

At	first	?
在	第一的	?

起初?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['destəni] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] .

for	the	instant	of	recognizing	my	royal	destiny	;	but	now	I	would	have	all	.
为了	这	立即的	的	识别	我的	皇家	命运	;	但	现在	我	会	有	全部	.

那一刻，我认清了自己的皇室命运；但现在，我想要拥有一切。

[lʌv] [ˌem 'iː] !

Love	me	!
爱	我	!

爱我!

[lʌv] [ˌem 'iː] !

love	me	!
爱	我	!

爱我!

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

my	heart	cries	and	cries	,	for	unless	you	know	me	for	your	own	,
我的	心	哭泣	和	哭泣	,	为了	除非	你	知道	我	为了	你的	自己的	,

我的心在哭泣，哭泣不止，因为除非你真正了解我，否则

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .

what	shall	hinder	me	from	losing	you	in	this	whirling	progress	of	the	days	.
什么	将	阻碍	我	从	输	你	在	这	旋转	进步	的	这	天	.

在这时光飞逝的旋涡中，什么才能阻止我失去你?

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	will	go	away	;	I	heard	them	talking	about	it	this	morning	.
你	将要	去	离开	;	我	听到	他们	说	关于	它	这	早晨	.

你会离开的；我今天早上听到他们在谈论这件事。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

What	am	I	to	do	then	,	I	ask	you	?
什么	是	我	到	做	然后	,	我	问	你	?

那我该怎么办呢?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

['meitlis] , ['sɑ:ləteri] , [left] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [flai] [saʊθ] ,

Mateless	,	solitary	,	left	in	the	nest	I	was	so	long	in	building	,	while	you	fly	south	,
无伴侣	,	孤	,	左边	在	这	巢	我	曾是	所以	长的	在	建筑	,	尽管	你	飞	南	,

孤身一人，孑然一身，留在了我辛辛苦苦筑起的巢穴里，而你却向南飞去。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .

the	sun	upon	your	shining	wings	.
这	太阳	之上	你的	灼灼	翅膀	.

阳光照耀着你闪亮的翅膀。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

['zəui] ['mɑ:nˌtroʊz] [tu:; tə] ['frænsɪs] [hju:m]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[jʊr; jər] [læst] ['letər] [pli:zd] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [ɔ:l] [seɪv] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] .

Your	last	letter	pleased	me	very	well	,	all	save	its	note	of	melancholy	.
你的	最后的	信	高兴	我	非常	出色地	,	全部	节省	它是	笔记	的	忧郁	.

你上一封信让我非常高兴，除了信中略带忧伤的语气。

['bairənizəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Byronism	is	out	of	fashion	.
拜伦主义	是	出去	的	时尚	.

拜伦主义已经过时了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['vendəbl] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] .

It	isn't	vendible	,	or	it	won't	be	in	a	few	years	,	mark	my	words	.
它	不是	可售的	,	或者	它	惯于	是	在	一个	很少	年	,	标记	我的	字	.

它现在卖不出去，或者几年后就卖不出去，我敢肯定。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

In	the	time	that	is	coming	,
在	这	时间	那	是	未来	,

在即将到来的时代，

[men] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [slæʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ænd; ənd] [troʊl]

men	-	children	will	rise	up	in	literature	and	slash	and	slay	and	troll
男人	-	孩子们	将要	上升	向上	在	文学	和	削减	和	杀戮	和	巨魔

[aʊt] ['hɑ:rti] ['sɔŋz] ,

out	hearty	songs	,
出去	爽朗	歌曲	,

文学作品中将会出现一些长着孩子气的人物，他们会挥舞利刃，杀戮，并创作出激昂澎湃的歌曲。

[bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

born	in	the	childhood	of	the	race	,	and	tell	us	of	the	love	of	woman	,
出生	在	这	童年	的	这	种族	,	和	告诉	我们	的	这	爱	的	女士	,

生于种族的童年，并向我们讲述女人的爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [bloʊz] .

and	the	joy	of	martial	blows	.
和	这	喜悦	的	武术	打击	.

以及武力打击带来的快感。

[noʊ] [mɔ:r] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [her] !

No	more	splitting	of	psychological	hairs	!
不	更多的	分裂	的	心理	头发	!

别再纠结于心理学上的细枝末节了!

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [meɪk] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][mɑːr] .

The	reaction	is	coming	,	and	I	thank	the	gods	who	make	for	us	to	mar	.
这	反应	是	未来	,	和	我	感谢	这	神	WHO	制作	为了	我们	到	马尔	.

反噬即将到来，我感谢造物主让我们有机会破坏。

[mɔːrˈoʊvər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪˈsterɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] .

Moreover	,	you	were	hysterical	at	the	end	.
而且	,	你	是	歇斯底里的	在	这	结尾	.

而且，你最后情绪失控了。

[rɪˈfɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .

Reform	it	altogether	.
改革	它	共	.

彻底改革。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][wʌz; wəz][ˈevər] [wʌn] [baɪ] [terz] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

No	woman	of	any	sense	of	humor	was	ever	won	by	tears	in	the	man	who	should
不	女士	的	任何	感觉	的	幽默	曾是	曾经	韩元	经过	眼泪	在	这	男人	WHO	应该

[biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

be	fighting	for	her	.
是	斗争	为了	她	.

任何一个有幽默感的女人都不会被本该为她而战的男人的眼泪所打动。

[teɪk] [ˈtrɪstrəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmɑːd(ə)l] , [nɑːt][sʌm; səm] [ˈlædi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

Take	Tristram	of	Brittany	for	your	model	,	not	some	laddie	who	should	be	in
拿	特里斯特拉姆	的	布列塔尼	为了	你的	模型	,	不是	一些	小伙子	WHO	应该	是	在

[ˈpetɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

以布列塔尼的特里斯特拉姆为榜样，而不是某个应该穿衬裙的小伙子。

[els] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [wɪn] [fer] [ˈleɪdi] .

Else	you	will	never	win	fair	lady	.
别的	你	将要	绝不	赢	公平的	女士	.

否则你永远也赢不了这位美丽的女士。

[aɪ] [spiːk] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

I	speak	generally	,
我	说话	一般来说	,

我指的是一般情况，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [spəˈsɪfɪk] [fer] [ˈleɪdi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

for	it	is	understood	from	the	start	that	this	specific	fair	lady	is	not	to	be
为了	它	是	理解	从	这	开始	那	这	具体的	公平的	女士	是	不是	到	是

[wʌn] [æt; ət][ɔːl] .

won	at	all	.
韩元	在	全部	.

因为从一开始就知道，这位美丽的女士是不可能被赢得的。

[wuː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [meɪ] , [soʊ][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋli] , [roʊˈbʌstli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [laɪk]

Woo	her	you	may	,	so	you	do	it	amusingly	,	robustly	,	with	no	whining	like
伍	她	你	可能	,	所以	你	做	它	有趣的是	,	稳健地	,	和	不	抱怨	喜欢

[ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [dɔːg] .

a	hungry	dog	.
一个	饥饿的	狗	.

你可以追求她，但要用有趣、有力的方式，不要像饿狗一样呜咽。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər] " [ˈkrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ðer; ðər] [mesiz] .

She	has	little	heart	for	"	crumbling	the	hounds	their	messes	.
她	有	小的	心	为了	"	摇摇欲坠	这	猎犬	他们的	混乱	.

她对“摧毁猎犬的粪便”这件事没什么好感。

" [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

" Now to business .

" 现在 到 商业 .

现在进入正题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他青年时代(The Day of His Youth)
第3/5页

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [kə'mændz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	lay	my	commands	upon	you	.
我	躺	我的	命令	之上	你	.

我将我的命令下达给你们。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæmp] : [ə; eɪ][mæn] .

A	visitor	is	coming	to	camp	:	a	man	.
一个	游客	是	未来	到	营	:	一个	男人	.

营地来了一位访客：一个男人。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [riːd] ,

While	he	is	here	,	I	shall	have	no	time	either	to	write	or	read	,
尽管	他	是	这里	,	我	将	有	不	时间	任何一个	到	写	或者	读	,

他在这里的时候，我既没有时间写作也没有时间阅读。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

and	I	shall	not	visit	the	hollow	tree	.
和	我	将	不是	访问	这	空洞的	树	.

我不会去参观那棵空心树。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['ferli]

Moreover	,	you	,	as	you	be	loyal	and	true	,	are	to	treat	him	fairly
而且	,	你	,	作为	你	是	忠诚	和	真的	,	是	到	对待	他	相当

[ænd; ənd]['kaɪndli] .

and	kindly	.
和	亲切地	.

此外，你既然忠诚可靠，就应该公平友善地对待他。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [maɪ] ['tendəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] ,

If	you	hate	my	tendance	of	him	as	a	stranger	and	a	guest	,
如果	你	恨	我的	倾向	的	他	作为	一个	陌生人	和	一个	客人	,

如果你讨厌我把他当作陌生人和客人看待的态度，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] .

you	are	to	be	only	the	more	courteous	.
你	是	到	是	仅有的	这	更多的	有礼貌	.

你只需更加礼貌即可。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ['pɪrləs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfər] ['mænfəli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

In	short	,	as	a	knight	peerless	,	you	are	to	suffer	manfully	and	in	silence	.
在	短的	,	作为	一个	骑士	无与伦比	,	你	是	到	遭受	勇敢地	和	在	沉默	.

总之，作为一名无与伦比的骑士，你应该英勇地默默承受痛苦。

[fɔːr; fər][ɪn] ['saɪləns] [laɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] ['dɪgnəti] [left] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

For	in	silence	lies	the	only	true	dignity	left	us	by	the	chances	of	life	.
为了	在	沉默	谎言	这	仅有的	真的	尊严	左边	我们	经过	这	机会	的	生活	.

因为在沉默中，蕴藏着人生际遇留给我们的唯一真正的尊严。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [oʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] .

You	see	I	own	at	once	that	you	will	suffer	.
你	看	我	自己的	在	一次	那	你	将要	遭受	.

你看，我立刻就承认你会受苦。

[ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [skruː] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

That	is	inevitable	;	but	I	ask	you	to	take	the	screw	like	a	gentleman	.
那	是	不可避免的	;	但	我	问	你	到	拿	这	拧紧	喜欢	一个	绅士	.

这是不可避免的；但我请你像个绅士一样接受惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wɜːrd] [jet] [meɪd] .

There	is	no	better	word	yet	made	.
那里	是	不	更好的	单词	然而	制成	.

目前还没有比这更好的词了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend]

To	the	Unknown	Friend
到	这	未知	朋友

致素未谋面的朋友

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] .

I	am	forbidden	to	write	her	.
我	是	禁止	到	写	她	.

我被禁止给她写信。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

I	must	speak	to	some	one	,	to	something	.
我	必须	说话	到	一些	一	,	到	某物	.

我必须跟某人或某事说说话。

[hiː; hi] [keɪm] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

He	came	three	days	ago	.
他	来了	三	天	前	.

他三天前来的。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] , [blæk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [rɪŋz] .

He	is	tall	,	black	-	eyed	,	with	a	laugh	that	rings	.
他	是	高的	,	黑色的	-	眼睛	,	和	一个	笑	那	戒指	.

他身材高大，黑眼睛，笑声洪亮。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [læf] , [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ][draɪ] [tʌŋ] .

When	I	hear	that	laugh	,	I	cannot	even	moisten	my	dry	tongue	.
什么时候	我	听到	那	笑	,	我	不能	甚至	濡	我的	干燥	舌头	.

听到那笑声，我干裂的舌头都舔不动了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [heɪt] .

I	have	learned	the	meaning	of	hate	.
我	有	学习	这	意义	的	恨	.

我体会到了仇恨的含义。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Yesterday	she	ran	to	the	spring	to	bring	him	a	glass	of	water	.
昨天	她	跑	到	这	春天	到	带来	他	一个	玻璃	的	水	.

昨天她跑到泉边给他打了一杯水。

([hiː; hi] [leɪ] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] .)

(	He	lay	lazily	and	let	her	.	)
(	他	躺	懒洋洋	和	让	她	.	)

（他懒洋洋地躺着，任由她摆布。）

[aɪ] ['fɑːloʊd] .

I	followed	.
我	随后	.

我跟着做了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [lʌv] ?

"	Is	that	the	man	you	said	you	might	love	?
"	是	那	这	男人	你	说	你	可能	爱	?

“这就是你曾说过你可能会爱上的那个人吗？”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [bəːnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

It	looked	as	if	the	whisper	burned	her	cheek	.
它	看起来	作为	如果	这	耳语	烧伤	她	脸颊	.

那低语仿佛灼伤了她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [her] .

She	turned	red	to	the	roots	of	her	yellow	hair	.
她	转向	红色的	到	这	根	的	她	黄色的	头发	.

她的脸涨得通红，连金色的头发都红透了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

She	could	not	look	at	me	.
她	可以	不是	看	在	我	.

她不敢看我。

" [sɜːr] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Sir	Knight	,	"	she	said	at	last	,	"	in	the	world	we	do	not	ask	such	things	.
"	先生	骑士	,	"	她	说	在	最后的	,	"	在	这	世界	我们	做	不是	问	这样的	事物	.

“骑士爵士，”她最后说道，“在这个世界上，我们不会提出这样的要求。”

" [soʊ][aɪ] [nuː] .

"	So	I	knew	.
"	所以	我	知道	.

所以我知道了。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['mænər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

As	to	my	manner	,	I	think	I	have	obeyed	her	.
作为	到	我的	方式	,	我	思考	我	有	服从	她	.

至于我的态度，我想我已经遵从了她的指示。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] .

At	least	,	I	have	been	silent	.
在	至少	,	我	有	到过	沉默的	.

至少，我一直保持沉默。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] .

But	if	this	is	to	be	my	portion	,	death	must	come	soon	.
但	如果	这	是	到	是	我的	部分	,	死亡	必须	来	很快	.

但如果这就是我的命运，那么死亡必将早日降临。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

For	all	my	body	is	under	the	sway	of	this	great	trouble	.
为了	全部	我的	身体	是	在下面	这	摇摆	的	这	伟大的	麻烦	.

我的整个身心都深受这场巨大灾难的影响。

[aɪ] ['kænɑːt] [iːt] .

I	cannot	eat	.
我	不能	吃	.

我吃不下东西。

[maɪ][hændz] [siːm] ['helpləs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] .

My	hands	seem	helpless	,	they	are	so	cold	.
我的	双手	似乎	无助	,	他们	是	所以	寒冷的	.

我的双手似乎无力反抗，它们好冷。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [tʃoʊkt] .

My	throat	is	choked	.
我的	喉	是	窒息	.

我喉咙哽咽了。

[wen] [hæv; həv][aɪ] [slept] ?

When	have	I	slept	?
什么时候	有	我	睡着了	?

我什么时候睡过觉?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌʌndə'stændz] ,

I	think	my	father	knows	,	and	,	though	I	cannot	speak	to	him	,	understands	,
我	思考	我的	父亲	知道	,	和	,	尽管	我	不能	说话	到	他	,	明白	,

我想我父亲知道，虽然我无法和他交谈，但他应该明白。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][ɪz]['oʊvər][kæn; kən]['evər] [ˌʌndər'stænd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

if	a	man	for	whom	life	is	over	can	ever	understand	one	at	the	beginning	.
如果	一个	男人	为了	谁	生活	是	超过	能	曾经	理解	一	在	这	开始	.

如果一个生命走到尽头的人能够理解一个生命刚刚开始的人。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

Yet	how	can	he	?
然而	如何	能	他	?

但他怎么可能做到呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

how	can	he	?
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	my	mother	loved	him	,	and	gave	herself	to	him	.
为了	我的	母亲	喜爱	他	,	和	给予	她自己	到	他	.

因为我母亲爱他，并将自己献给了他。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] ['sɑːroʊ] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn] .

There	is	in	all	the	world	no	sorrow	like	this	of	mine	.
那里	是	在	全部	这	世界	不	悲哀	喜欢	这	的	矿	.

世上没有哪一种悲伤能比得上我的这份悲痛。

[tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðər] [mæn][help][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][roʊ] [ə'weɪ] !

To	stand	by	and	see	another	man	help	her	into	the	boat	and	row	away	!
到	站立	经过	和	看	其他	男人	帮助	她	进入	这	船	和	排	离开	!

眼睁睁地看着另一个男人帮她上船，划船离开!

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['derɪŋ] [hændz] !

To	see	him	pin	a	flower	in	her	hair	with	those	daring	hands	!
到	看	他	别针	一个	花	在	她	头发	和	那些	大胆	双手	!

看到他用那双大胆的手把一朵花别在她的头发上!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	would	have	died	to	do	it	.
和	我	会	有	死亡	到	做	它	.

我愿意为此付出生命。

[jet] [læst] [naɪt] ,

Yet	last	night	,
然而	最后的	夜晚	,

然而昨晚，

[æz; əz][aɪ] ['stɔrmd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðæt] [heɪts] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [liːvz] ,

as	I	stormed	through	the	forest	like	the	north	wind	that	hates	the	clinging	leaves	,
作为	我	暴风雨	通过	这	森林	喜欢	这	北	风	那	讨厌	这	依恋	树叶	,

我像北风一样横冲直撞地穿过森林，那北风憎恨着粘附的落叶。

[blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [blaɪnd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

blind	in	the	darkness	,	blind	from	within	,
瞎的	在	这	黑暗	,	瞎的	从	之内	,

在黑暗中视而不见，内心也一片盲目。

— [ænd; ənd]['oʊnli] [θruː] [sʌm; səm]['fɔːrɪst] ['ɪnstɪŋkt] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [triː]

—	and	only	through	some	forest	instinct	keeping	myself	from	crashing	into	tree
—	和	仅有的	通过	一些	森林	本能	保持	我	从	崩溃	进入	树

[ænd; ənd] [bʊʃ] ,

and	bush	,
和	衬套	,

——多亏了某种森林本能，我才没有撞到树木和灌木丛上。

— [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kɑːm] [ɪn'ræpt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [veɪl]

—	a	moment	of	calm	enwrapped	me	as	quickly	as	if	a	gossamer	veil
—	一个	片刻	的	冷静的	包裹	我	作为	迅速地	作为	如果	一个	游丝	面纱

[hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

had	fallen	from	above	.
有	倒下	从	多于	.

——一阵平静瞬间将我包裹，仿佛一层薄纱从天而降。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuː] .

I	seemed	to	see	the	meaning	of	things	,	the	true	meaning	and	value	.
我	似乎	到	看	这	意义	的	事物	,	这	真的	意义	和	价值	.

我似乎看到了事物的意义，看到了事物的真正意义和价值。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][hɜːr; hər]

That	he	should	give	her	a	flower	,	should	take	her	hand	,	should	win	her
那	他	应该	给	她	一个	花	,	应该	拿	她	手	,	应该	赢	她

[smaɪl] — [neɪ] ,

smile	—	nay	,
微笑	—	不	,

他应该送她一朵花，应该牵起她的手，应该赢得她的笑容——不，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][lɪps] — [wɜːrdz][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ,

the	touch	of	her	cheek	,	her	lips	—	words	I	can	scarcely	write	,	even	here	,
这	触碰	的	她	脸颊	,	她	嘴唇	—	字	我	能	几乎	写	,	甚至	这里	,

她脸颊的触感，她嘴唇的触感——即使在这里，我也很难用语言来形容。

— [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['perɪʃəb(ə)l] [gɪfts] ?

—	what	are	these	perishable	gifts	?
—	什么	是	这些	易腐烂的	礼物	?

—这些是易腐烂的礼物吗?

[gɔːdz] [ʌv; əv] [taɪm] !

Gauds	of	time	!
纱丽	的	时间	!

时光的盛宴!

[dɪd] [sʌm; səm]['poʊət] [seɪ] [ðæt] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [freɪz] ?

Did	some	poet	say	that	,	or	have	I	made	the	phrase	?
做过	一些	诗人	说	那	,	或者	有	我	制成	这	短语	?

这句话是哪位诗人说的，还是我自己造的?

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði][web] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] !

The	foolish	broidery	on	the	web	of	life	,	to	wear	and	wear	with	years	!
这	愚蠢	刺绣	在	这	网站	的	生活	,	到	穿	和	穿	和	年	!

生命之网上的愚蠢刺绣，将伴随岁月，经年累月地磨损!

[bʌt; bət] [wʌt] [laɪz][bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɪn'dʒendər][ðə; ði]['toʊkən] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

But	what	lies	behind	to	engender	the	token	—	ah	,	that	is	the	eternal	!
但	什么	谎言	在后面	到	产生	这	令牌	—	啊	,	那	是	这	永恒	!

但产生这一象征的背后究竟是什么呢？啊，那就是永恒!

[aɪ] ['kænɑːt] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ðʌs] [dɪ'noʊt]

I	cannot	penetrate	her	heart	to	see	the	living	thoughts	that	thus	denote
我	不能	穿透	她	心	到	看	这	活的	想法	那	因此	表示

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我无法看透她的内心，也无法看到她内心深处那些鲜活的思想；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] .

but	I	know	my	own	.
但	我	知道	我的	自己的	.

但我了解我自己。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [taɪm] [ɪt'self] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [mɔːr] [greɪt] .

I	challenge	time	itself	to	match	them	with	a	brood	more	great	.
我	挑战	时间	本身	到	匹配	他们	和	一个	幼虫	更多的	伟大的	.

我向时间本身发出挑战，看它能否创造出比他们更伟大的后代。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [maɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒaiənts] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]

My	love	,	my	faith	in	her	,	my	sacrifice	,	these	are	giants	,	springing	into	sudden
我的	爱	,	我的	信仰	在	她	,	我的	牺牲	,	这些	是	巨人	,	弹簧	进入	突然

[taɪ'tænɪk] [bɜːrθ] ,

Titanic	birth	,
泰坦尼克号	出生	,

我对她的爱，我对她的信任，我的牺牲，这些都是巨人，如同泰坦尼克号般突然诞生。

[ænd; ənd] ['hoʊmɝz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['pɪgmiːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Homer's	heroes	are	pygmies	to	them	.
和	荷马	英雄	是	俾格米人	到	他们	.

在他们眼里，荷马笔下的英雄们就像侏儒一样。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [kɑːmd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] ([dɪd][aɪ]['evər] [raɪt] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] ?

So	the	night	calmed	me	,	and	I	thanked	God	(	did	I	ever	write	that	word	before	?
所以	这	夜晚	平静下来	我	,	和	我	谢谢	上帝	(	做过	我	曾经	写	那	单词	前	?

所以夜晚让我平静下来，我感谢上帝（我以前写过这个词吗？）

[dɪd] [aɪ]['evər] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?) [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Did	I	ever	really	think	it	?	)	that	my	soul	was	born	.
做过	我	曾经	真的	思考	它	?	)	那	我的	灵魂	曾是	出生	.

我真的曾经想过吗？我的灵魂诞生了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [hæd; həd] [pæst] .

But	in	the	morning	the	mood	had	passed	.
但	在	这	早晨	这	情绪	有	通过了	.

但到了早上，这种情绪就消失了。

[aɪ] [nuː] [stɪl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	still	what	I	had	learned	,	but	I	could	not	feel	it	.
我	知道	仍然	什么	我	有	学习	,	但	我	可以	不是	感觉	它	.

我仍然记得我学到的东西，但我却感受不到。

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] !

My	father	,	my	dear	father	!
我的	父亲	,	我的	亲爱的	父亲	!

我的父亲，我亲爱的父亲！

[hiː; hi] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːd] .

He	sits	all	day	with	Homer	open	on	his	knee	,	and	does	not	read	.
他	坐着	全部	天	和	荷马	打开	在	他的	膝盖	,	和	做	不是	读	.

他整天把《荷马史诗》摊开放在膝盖上，却不看书。

[wʌns] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

Once	**after**	**the**	**others**	**had**	**been**	**here**	**,**
一次	后	这	其他的	有	到过	这里	,

其他人来过之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪns] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['læfɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] ,

and	**he**	**saw**	**me**	**wince**	**when**	**she**	**and**	**the**	**man**	**went**	**laughing**	**off**	**together**	**,**
和	他	锯	我	畏缩	什么时候	她	和	这	男人	去	笑	离开	一起	,

他看到她和那个男人笑着走开时，我忍不住皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] : —

he	**said**	**to**	**me**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**he**	**were**	**afraid**	**to**	**say**	**it**	**:**	**—**
他	说	到	我	,	几乎	作为	如果	他	是	害怕的	到	说	它	:	—

他几乎像是害怕说出口似的，对我说：

" [dəunt] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

"	**Don't**	**overestimate**	**the**	**little**	**familiarities**	**of**	**social**	**life**	**.**
"	不	高估	这	小的	熟悉	的	社会的	生活	.

不要过分看重社交生活中那些细微的熟悉感。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**He**	**said**	**it**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**answer**	**.**
"	他	说	它	,	但	我	可以	不是	回答	.

他说了，但我无法回答。

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	**Montrose**	**to**	**Francis**	**Hume**
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[wel] — [tʃaɪld] !

Well	**—**	**child**	**!**
出色地	—	孩子	!

好孩子！

([juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — ['nʌθɪŋ] !)

(	**You**	**are**	**nothing**	**more**	**—**	**nothing**	**!**	**)**
(	你	是	没有什么	更多的	—	没有什么	!	)

（你什么都不是——什么都不是！）

['aʊər; ɑːr] [gest] [hæz; həz] [gɔːn] .

Our	**guest**	**has**	**gone**	**.**
我们的	客人	有	已消失	.

客人已经离开了。

[naʊ] [let] [juː 'es] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [brɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [bæk] [jʊr; jər] ['kʌlər] .

Now	**let**	**us**	**hope**	**you**	**will**	**straightway**	**begin**	**to**	**get**	**back**	**your**	**color**	**.**
现在	让	我们	希望	你	将要	立刻	开始	到	得到	后退	你的	颜色	.

现在，我们希望您能尽快恢复肤色。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] .

You	**look**	**like**	**the**	**travesty**	**of**	**Hope**	**Deferred**	**.**
你	看	喜欢	这	闹剧	的	希望	延期	.

你看起来就像是希望落空的讽刺剧。

[dres] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pɪroʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [sɜːrv] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['fɑːli] .

Dress	**you**	**for**	**Pierrot**	**,**	**and**	**you'd**	**serve**	**well**	**for**	**the**	**ghost**	**of**	**youthful**	**folly**	**.**
裙子	你	为了	小丑	,	和	你会	服务	出色地	为了	这	鬼	的	青春	蠢事	.

把你打扮成小丑皮埃罗，你就能很好地扮演青春愚行的幽灵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['eksələntli] .

But	**you**	**have**	**behaved**	**excellently**	**.**
但	你	有	表现	非常出色	.

但你的表现一直非常出色。

['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][ɑːrmz] .

Socially	**speaking**	**,**	**you**	**have**	**watched**	**beside**	**your**	**arms**	**.**
社会	请讲	,	你	有	观看	旁	你的	武器	.

从社交角度来说，你一直守候在你的手臂旁边。

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [naɪt] .

Consider	**yourself**	**knighted**	**.**
考虑	你自己	受封骑士	.

你已被授予爵位。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**?**
将	我	告诉	你	一个	秘密	?

要不要我告诉你一个秘密?

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][foʊk] [huː] [hæv; həv][met] [ɪn]

The	**Forest**	**of**	**Arden**	**is**	**not**	**a**	**proper**	**trysting**	**-**	**place**	**for**	**folk**	**who**	**have**	**met**	**in**
这	森林	的	阿登	是	不是	一个	恰当的	幽会	-	地方	为了	民间	WHO	有	遇见	在

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	**town**	**;**
这	镇	;

阿登森林并不适合在镇上相遇的人们幽会;

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv]

at	**least**	**,**	**if**	**one**	**of**	**them**	**has**	**been**	**learning**	**the**	**sweet**	**directness**	**of**
在	至少	,	如果	一	的	他们	有	到过	学习	这	甜的	直接	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

至少，如果他们中有人已经领略到了森林的甜蜜直率。

[fɔːr; fər][aɪ] , [huːm] [ðɪs] [mæn] ['sʌmwʌt] [ɛn'tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , — [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

For	**I**	**,**	**whom**	**this**	**man**	**somewhat**	**enchains**	**and**	**always**	**did**	**,**	**—**	**when**	**I**	**saw**	**him**
为了	我	,	谁	这	男人	有些	锁链	和	总是	做过	,	—	什么时候	我	锯	他

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	**the**	**trees**	**,**
之中	这	树木	,

因为我，这个人总是用某种方式束缚着我——当我在树林中看到他时，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fæt] !

I	**knew**	**he**	**was**	**very**	**worldly**	**and**	**a**	**trifle**	**fat**	**!**
我	知道	他	曾是	非常	世俗	和	一个	琐事	胖的	!

我知道他见多识广，而且有点胖!

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [swɪm] [wel] .

And	**he**	**does**	**not**	**swim**	**well**	**.**
和	他	做	不是	游泳	出色地	.

而且他游泳也不好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [oʊ] - ['mɔːrnɪŋz] ,

And	**he**	**slept**	**o**	**'**	**mornings**	**,**
和	他	睡着了	o	-	早晨	,

他睡到天亮，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] — [ɔːl'biːɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['zeɪni] [huːz]

and	**I**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**you**	**wandering**	**—**	**albeit**	**like**	**a**	**zany**	**whose**
和	我	可以	不是	帮助	思维	的	你	漫游	—	尽管	喜欢	一个	古怪的	谁

['bɔːb(ə)l][ɪz][hɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [breɪk] .

bauble	**is**	**hid**	**—**	**in**	**the**	**dewy**	**brake**	**.**
玩具	是	隐藏	—	在	这	露水	制动	.

我不禁想起你漫步在露水盈盈的灌木丛中——尽管像个傻瓜一样，藏起了心爱的饰品。

[ˌʌndər'stænd] ['pleɪnli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Understand	plainly	,	you	are	at	this	moment	dear	to	me	.
理解	显然	,	你	是	在	这	片刻	亲爱的	到	我	.

请你明白，此刻你对我来说无比珍贵。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [swiːt] [æz; əz] [en'dɪmiən] [tuː; tə][daɪ'ænə] ; [jet] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][noʊ][daɪ'æn]

The	thought	of	you	is	sweet	as	Endymion	to	Diana	;	yet	I	who	am	no	Dian
这	想法	的	你	是	甜的	作为	恩底弥翁	到	戴安娜	;	然而	我	WHO	是	不	迪安

,

,

,

想起你，就像恩底弥翁之于狄安娜一样甜蜜；然而我并非狄安娜，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fɪn][diː] ['sjɛkl] ['spɪnstər] , [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['kʌltʃər] ,

but	a	poor	fin	de	siècle	spinster	,	her	being	distorted	by	culture	,
但	一个	贫穷的	鳍	德	世纪	单身女子	,	她	存在	扭曲	经过	文化	,

但一个可怜的世纪末老处女，被文化扭曲了，

[wʊd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃeɪst] ['hʌntrəs] [frʌm; frəm]

would	withdraw	from	you	were	you	here	,	as	the	chaste	huntress	from
会	提取	从	你	是	你	这里	,	作为	这	贞洁	女猎手	从

-

.

Actæon	.
-	.

如果你在这里，我会像阿克泰翁的贞洁女猎手一样离开你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

I	like	you	;	but	I	mean	nothing	by	the	saying	,	nothing	,	nothing	!
我	喜欢	你	;	但	我	意思是	没有什么	经过	这	说	,	没有什么	,	没有什么	!

我喜欢你；但我这么说没有任何意义，真的没有任何意义！

[neɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] " [aɪ] [lʌv] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['laɪtli] ,

Nay	,	and	I	said	"	I	love	,	"	it	would	be	but	lightly	,
不	,	和	我	说	"	我	爱	,	"	它	会	是	但	轻轻	,

不，我说“我爱你”，那只是轻描淡写而已。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] : [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [roʊt] ,

as	if	we	were	both	in	a	little	play	:	a	play	which	nobody	wrote	,
作为	如果	我们	是	两个都	在	一个	小的	玩	:	一个	玩	哪个	无人	写道	,

仿佛我们俩都身处一出小戏之中：一出无人创作的戏。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [sɔː] ['æktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æktər] [ðəm'selvz] [wɪl] ['spiːdəli] [fər'get] .

and	no	man	saw	acted	,	and	which	the	actors	themselves	will	speedily	forget	.
和	不	男人	锯	行动	,	和	哪个	这	演员	他们自己	将要	迅速地	忘记	.

没有人看到这场戏，演员们自己也会很快忘记。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] - ['daʊnɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['fliːtɪŋ] :

Think	of	the	thistle	-	downiest	thing	you	ever	saw	,	the	most	fleeting	:
思考	的	这	蓟	-	最下层	事物	你	曾经	锯	,	这	最多	转瞬即逝	:

想想你见过的最像蓟绒的东西，最转瞬即逝的东西：

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [skaɪ][ænd; ənd] [fliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] .

the	glow	that	rises	in	the	sunset	sky	and	flees	before	the	sight	.
这	辉光	那	上升	在	这	日落	天空	和	逃跑	前	这	视线	.

夕阳西下，余晖洒满天空，转瞬即逝。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	is	what	I	mean	when	I	say	you	are	dear	to	me	.
那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	你	是	亲爱的	到	我	.

这就是我所说的你对我来说很重要的意思。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	make	me	repent	having	said	it	.
做	不是	制作	我	悔改	拥有	说	它	.

不要让我后悔说过这话。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[dʒuːn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːn] , [swiːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪr] ,

June	was	it	,	June	,	sweet	mistress	of	the	changing	year	,
六月	曾是	它	,	六月	,	甜的	情妇	的	这	变化	年	,

是六月，六月，温柔的季节更迭的女主人。

([ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [sə'riːn] , [ʌn'prest] [baɪ] ['saɪprəs] [fɪr] ,

(	She	of	the	brow	serene	,	unpressed	by	cypress	fear	,
(	她	的	这	眉头	安详	,	未压	经过	柏	害怕	,

（她眉宇间宁静，不受柏树的恐惧所困扰，

[nɔːr] ['daːkənd] ['ʌndər] ['bɪtər] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf]

Nor	darkened	under	bitter	bud	and	leaf
也不	变暗	在下面	苦的	芽	和	叶子

苦芽和叶子下也没有变暗

[baɪ] ['ɝːθs] [oʊld]['træveɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['wɝːldz] [griːf] , —

By	earth's	old	travail	and	the	gray	world's	grief	,	—
经过	地球的	老的	劳作	和	这	灰色的	世界的	悲伤	,	—

因地球古老的苦难和灰暗世界的悲伤，——

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒfəl] ['daɪədem]

Delighted	by	her	changeful	diadem
高兴极了	经过	她	变化	冠冕

她那变化莫测的头饰令她欣喜不已

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [raʊnd] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [hem] ,)

And	fringed	with	roses	round	her	mantle	hem	,	)
和	流苏	和	玫瑰	圆形的	她	地幔	她们	,	)

她的斗篷下摆饰有玫瑰花边，）

[huː] [leɪd] [ðaɪ] [hænd][ɪn] [maɪn] ,

Who	laid	thy	hand	in	mine	,
WHO	铺设	你的	手	在	矿	,

谁将你的手放在我的手上，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

And	said	,	with	voice	divine	,
和	说	,	和	嗓音	神圣的	,

他用神圣的声音说道：

[laɪk] [loʊ] - [toʊnd] ['waɪndz] [ðæt] ['wɑːndər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Like	low	-	toned	winds	that	wander	to	and	fro
喜欢	低的	-	色调	风	那	漫步	到	和	弗

就像低沉的风，来回飘荡

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] ['riːdi] [paɪps] [wer'ɪn] [tuː; tə] [bloʊ] :

Searching	out	reedy	pipes	wherein	to	blow	:
搜索	出去	芦苇	管道	其中	到	吹	:

寻找可以吹奏的芦苇管：

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['sækrəmənt] .

"	This	is	your	sacrament	.
"	这	是	你的	圣餐	.

这是你们的圣礼。

[drɪŋk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

Drink	ye	,	and	be	content	.
喝	是的	,	和	是	内容	.

喝吧，然后知足吧。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪfs] ['flaʊərɪŋ] .

This	is	life's	flowering	.
这	是	生活的	开花	.

这是生命的绽放。

[naʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Now	are	ye	queen	and	king	.
现在	是	是的	女王	和	国王	.

现在你们是女王和国王了。

" [oʊ] [θɔːt] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [peɪl] !

"	O	thought	too	poor	and	pale	!
"	哦	想法	也	贫穷的	和	苍白	!

“哦，我太穷太苍白了！”

[oʊ] [wɜːrdz] [ðæt] ['wɑːnli] [feɪl]

O	words	that	wanly	fail
哦	字	那	微弱	失败

哦，那些苍白无力的失败之词

[fɔːr; fər]['gɑːdlaɪk] ['lʌvz] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,

For	godlike	Love's	divine	expressing	,
为了	神一般的	爱的	神圣的	表达	,

为了神圣之爱的神圣表达，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [kən'fesɪŋ] ,

And	all	the	rhythm	of	his	sweet	confessing	,
和	全部	这	韵律	的	他的	甜的	坦白	,

他那甜蜜告白的节奏，

[huːz] [fʊl] - [vɔɪst] [kraɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Whose	full	-	voiced	cry	should	be
谁	满的	-	配音	哭	应该	是

谁应该发出响亮的呐喊?

[hɑːr'moʊniəs] ['ekstəsi] .

Harmonious	ecstasy	.
和谐	狂喜	.

和谐的狂喜。

[naʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ;

Now	are	ye	rulers	of	the	upper	air	;
现在	是	是的	统治者	的	这	上	空气	;

如今你们是高空的主宰;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [men] [sɜːrdʒ] [bɪ'loʊ] , [nɑːt][wʌn][ʃæl; ʃəl] [der]

And	though	men	surge	below	,	not	one	shall	dare
和	尽管	男人	涌	以下	,	不是	一	将	敢

纵使下方人潮汹涌，也无人敢冒险

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstɪk] [haɪt] ,

To	scale	the	summit	of	your	mystic	height	,
到	规模	这	首脑	的	你的	神秘	高度	,

为了攀登你神秘高度的顶峰，

[nɔːr] [briːð] [jʊr; jər] [breθ] , [nɔːr] [feɪs] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] .

Nor	breathe	your	breath	,	nor	face	your	burning	light	.
也不	呼吸	你的	气息	,	也不	脸	你的	燃烧	光	.

不要呼吸你的气息，也不要面对你燃烧的光芒。

[ðə; ði] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['siːznz] [pæs] ,

The	seed	shall	break	for	you	,	the	seasons	pass	,
这	种子	将	休息	为了	你	,	这	季节	经过	,

种子终将为你破土而出，四季更迭，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sə'riːn] , [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs]

And	you	,	serene	,	shall	view	as	in	a	glass
和	你	,	安详	,	将	看法	作为	在	一个	玻璃

而你，宁静的你，将如镜中一般凝视。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] ,

The	moving	pageant	of	the	happy	year	,
这	移动	盛会	的	这	快乐的	年	,

一年中最美好的时光，

['fliːtɪŋ] [frʌm; frəm]['neɪkɪd] [twɪg][ænd; ənd]['gɑːrmənt] [sɪr] ,

Fleeting	from	naked	twig	and	garment	sere	,
转瞬即逝	从	裸	枝条	和	服装	塞雷	,

从裸露的树枝和干涸的衣物中逃离，

[tuː; tə] [ræp] [ɪt'self][ɪn] [snəuz] , [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [driːm]

To	wrap	itself	in	snows	,	to	dream	and	dream
到	裹	本身	在	雪	,	到	梦	和	梦

把自己包裹在雪中，做着梦，做着梦

[ɑːn] ['bʌdɪŋ] [baʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [gliːm]

On	budding	boughs	,	and	all	the	elusive	gleam
在	萌芽	树枝	,	和	全部	这	难以捉摸的	闪耀

在萌芽的枝条上，以及所有那难以捉摸的光芒

[ʌv; əv] ['hæpi] ['rɪvəz] [kɪst]

Of	happy	rivers	kissed
的	快乐的	河流	亲吻

快乐河流亲吻

[baɪ] [swiːt] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [mɪst] .

By	sweet	,	bewildering	mist	.
经过	甜的	,	扑朔迷离	薄雾	.

在甜蜜而迷离的薄雾中。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [driːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] ['paʊər]

And	so	to	dream	again	,	and	rise	in	power
和	所以	到	梦	再次	,	和	上升	在	力量

于是，再次怀揣梦想，崛起于权力巅峰。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] - ['aʊər] .

To	the	full	glory	of	a	new	birth	-	hour	.
到	这	满的	荣耀	的	一个	新的	出生	-	小时	.

迎接新生时刻的辉煌时刻。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz]['iːv(ə)n] ,

The	earth	is	thine	,	the	starry	spaces	even	,
这	地球	是	你的	,	这	繁星	空间	甚至	,

地球是你的，星空也是你的。

[ðə; ði]['aʊər][ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ɪts] [oʊn] ['hev(ə)n] —

The	hour	is	thine	,	and	maketh	its	own	heaven	—
这	小时	是	你的	,	和	制造	它是自己的		天堂	—

此刻属于你，它自成天堂——

[aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sɔːŋ] , [aɪ] !

I	to	write	a	marriage	song	,	I	!
我	到	写	一个	婚姻	歌曲	,	我	!

我要写一首结婚歌曲，我！

[ʃæl; ʃəl]['mɔːrt(ə)l][mæn] [hɪm] ['wɜːrðɪli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ?

Shall	**mortal**	**man**	**hymn**	**worthily**	**his**	**own**	**love**	**?**
将	凡人	男人	圣歌	值得地	他的	自己的	爱	?

凡人能否以配得上的方式歌颂自己的爱情?

[jet] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [noʊt] , [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] ['stæmərɪŋ] .

Yet	**here**	**is**	**the**	**initial**	**note**	**,**	**the**	**first**	**faint**	**stammering**	**.**
然而	这里	是	这	最初的	笔记	,	这	第一的	头晕的	结巴	.

然而，这就是最初的音符，第一次微弱的结巴。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['leɪdi] , [maɪ][soʊl] , — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'sent]

Remember	**this**	**,**	**my**	**love**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**my**	**soul**	**,**	**—**	**if**	**I**	**had**	**known**	**what**	**your**	**consent**
记住	这	,	我的	爱	,	我的	女士	,	我的	灵魂	,	—	如果	我	有	已知	什么	你的	同意

[wʊd] [biː; bi] ,

would	**be**	**,**
会	是	,

记住，我的爱人，我的女士，我的灵魂——如果我知道你会同意什么，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] .

I	**could**	**never**	**have**	**waited**	**for**	**it**	**all**	**these**	**years**	**,**	**here**	**in**	**the**	**still**	**woods**	**.**
我	可以	绝不	有	等待	为了	它	全部	这些	年	,	这里	在	这	仍然	树林	.

我不可能在这片寂静的森林里等上这么多年。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

I	**should**	**have**	**died**	**of**	**hunger**	**.**
我	应该	有	死亡	的	饥饿	.

我本该饿死的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看!

[wʌn]['oʊnli][kæn; kən] [brɪŋ] [bred] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌn]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

one	**only**	**can**	**bring**	**bread**	**for**	**me**	**,**	**one**	**only**	**give**	**me**	**to**	**drink**	**.**
一	仅有的	能	带来	面包	为了	我	,	一	仅有的	给	我	到	喝	.

只有一个人能给我带来面包，只有一个人能给我水喝。

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bred] - ['gɪvər] !

Be	**merciful**	**to**	**me**	**,**	**my**	**bread**	**-**	**giver**	**!**
是	仁慈	到	我	,	我的	面包	-	赠予者	!

赐予我食物的主啊，请怜悯我!

[wʌn] [wɜːrd] — [nɑːt][ɑːn]['peɪpər] !

One	**word**	**—**	**not**	**on**	**paper**	**!**
一	单词	—	不是	在	纸	!

一句话——不在纸面上!

[wʌn] ['mɪnɪt] — [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] !

One	**minute**	**—**	**let**	**me**	**see**	**you**	**alone**	**!**
一	分钟	—	让	我	看	你	独自的	!

一分钟——让我单独见你一下!

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	**Montrose**	**to**	**Francis**	**Hume**
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[duː][nɑːt] [raɪt] [vɜːrs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [ɪn] [proʊz] .

Do	**not**	**write**	**verse**	**until**	**you**	**fail**	**to**	**express**	**yourself**	**in**	**prose**	**.**
做	不是	写	诗	直到	你	失败	到	表达	你自己	在	散文	.

不要等到无法用散文表达自己时才去写诗。

[vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [glaɪd] [fʊl] - [wɪŋd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Verse should glide full - winged over the surface of the waters where the spirit of
诗 应该 滑行 满的 - 有翅膀的 超过 这 表面 的 这 水 在哪里 这 精神 的
[gɑːd][laɪz] ['sliːpɪŋ] .
God lies sleeping .
上帝 谎言 睡眠 .

诗歌应当展翅翱翔于水面之上，那里是上帝之灵沉睡的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [diːl] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [θɪŋz] [laɪk] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['proʊnaʊnz] .
It should deal carelessly with poor things like prepositions and pronouns .
它 应该 交易 粗心大意 和 贫穷的 事物 喜欢 介词 和 代词 .

它应该对介词和代词这类不规范的用法掉以轻心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [spreɪ] - ['bʌblz] ['biːtn] [bæk] [baɪ][ɪts] [wɪŋz] .
They are but the spray - bubbles beaten back by its wings .
他们 是 但 这 喷 - 气泡 被打败 后退 经过 它是 翅膀 .

它们只不过是被翅膀拍击后激起的水花泡而已。

[jʊr; jər] ['smɔːlər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [stæfs] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [tred] [ɑːn]
Your smaller words are staffs falling as regularly and heavily as a tread on
你的 较小的 字 是 员工 坠落 作为 经常 和 重度 作为 一个 踏 在
[ə; eɪ] [bɔːrd] [wɔːk] .
a board walk .
一个 木板 走 .

你那些简短的话语就像木板路上的台阶一样，有规律、沉重地落下。

[jʊr; jər] [freɪzɪz] [mɑːrtʃ] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][flaɪ] .
Your phrases march ; they do not fly .
你的 短语 行进 ; 他们 做 不是 飞 .

你的话语如同行军，而非飞翔。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
You will say that these lines were written under a pressure of strong emotion ;
你 将要 说 那 这些 线条 是 书面 在下面 一个 压力 的 强的 情感 ;

你会说这些诗句是在强烈的情感压力下写成的；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
but that's no reason .
但 那就是 不 原因 .

但这并非理由。

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ]['proʊzi] [dɪ'vaɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [prəuz] .
So might a prosy divine put forth his religion as an excuse for prosing .
所以 可能 一个 散文 神圣的 放 前进 他的 宗教 作为 一个 原谅 为了 散文 .

所以，一个文笔散漫的神学家可能会以他的宗教为借口来撰写散文。

[hæv; həv][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]
Have your emotion , but keep it to yourself if you can express it no
有 你的 情感 , 但 保持 它 到 你自己 如果 你 能 表达 它 不
['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
better than this .
更好的 比 这 .

尽情表达你的情绪，但如果你实在找不到更好的表达方式，那就把它留在心里吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] " [mɑːŋ'niː'fiːk] , " [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
It is neither " magnifique , " nor is it — literature .
它 是 两者都不 " 绝妙 , " 也不 是 它 — 文学 .

它既不“精彩绝伦”，也不是文学作品。

[nɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] [proʊz] [ɪn'taɪərli] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Nor does your prose entirely please me .
也不 做 你的 散文 完全 请 我 .

你的散文也并非完全令我满意。

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['swiːtnəs] .

Look	**how**	**it**	**is**	**tinged**	**with**	**its**	**own**	**sweetness**	**.**
看	如何	它	是	带点色调	和	它是自己的		甜味	.

你看它是不是带着一丝甜味?

['evriθɪŋ] [ɪz] [suː'pɜːrlətɪv] .

Everything	**is**	**superlative**	**.**
一切	是	最高级	.

一切都堪称一流。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][wʌn] [wei] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ,

You	**are**	**not**	**content**	**to**	**say**	**a**	**thing**	**in**	**one**	**way**	**;**	**you**	**must**	**say**	**it**	**in**	**three**	**,**
你	是	不是	内容	到	说	一个	事物	在	一	方式	;	你	必须	说	它	在	三	,

你不满足于用一种方法表达一件事；你非要用三种方法表达。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'loʊd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['metəfər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['bɔːks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**overload**	**it**	**with**	**metaphor**	**till**	**the**	**understanding**	**balks**	**at**	**it**	**.**
和	然后	超载	它	和	隐喻	直到	这	理解	阻挠	在	它	.

然后又用大量的比喻来解释它，直到理解力无法承受为止。

[juː; jʊ] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] : —

You	**write**	**like**	**this**	**:**	**—**
你	写	喜欢	这	:	—

你这样写：—

" [ðə; ði] [naɪt] [bəːnd] [klɪr] , [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] .

"	**The**	**night**	**burned**	**clear**	**,**	**illumined**	**by**	**a**	**million**	**stars**	**.**
"	这	夜晚	烧伤	清除	,	照明	经过	一个	百万	明星	.

“夜空澄澈，繁星点点。”

['meməri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðeɪ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

Memory	**was**	**with**	**me**	**,**	**and**	**love**	**;**	**they**	**,**	**the**	**divine**	**.**
记忆	曾是	和	我	,	和	爱	;	他们	,	这	神圣的	.

记忆与我同在，爱也与我同在；它们，神圣的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	**was**	**restless**	**;**	**I**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
我	曾是	不安	;	我	可以	不是	睡觉	.

我辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

I	**came**	**out**	**of**	**my**	**chamber**	**,**	**impatient**	**,**	**praying**	**for**	**dawn**	**.**
我	来了	出去	的	我的	房间	,	不耐烦	,	祈祷	为了	黎明	.

我迫不及待地走出房间，祈祷黎明快点到来。

" [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒɪz] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] .

"	**Your**	**images**	**hunt**	**in**	**couples**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**do**	**,**	**save**	**in**	**the**	**Psalms**	**.**
"	你的	图片	打猎	在	情侣	,	和	它	惯于	做	,	节省	在	这	诗篇	.

“你的图像总是成双成对地出现，这可不行，除非是在《诗篇》里。”

[sɪm'plɪsəti] , [sɪm'plɪsəti] !

Simplicity	**,**	**simplicity**	**!**
简单	,	简单	!

简单，简单!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][eɪm] .

that	**must**	**be**	**our**	**aim**	**.**
那	必须	是	我们的	目的	.

那必须是我们的目标。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['sentəns] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ˌɪmə'mɔriəli] ,

That	**makes**	**a**	**sentence**	**read**	**as**	**if**	**it**	**had**	**stood**	**immemorially**	**,**
那	制作	一个	句子	读	作为	如果	它	有	站立	自古以来	,

这使得句子读起来仿佛已经存在了很久很久。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt]

as	if	it	formed	an	integral	part	of	the	Creator's	speech	when	He	overlooked
作为	如果	它	形成	一个	不可缺少的	部分	的	这	创作者的	演讲	什么时候	他	被忽视的

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

His	work	and	found	it	good	.
他的	工作	和	成立	它	好的	.

仿佛这是造物主审视自己的作品并认为其良好时，所说的话的组成部分。

([juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] .

(	You	see	I	fall	into	your	trick	of	repeated	images	.
(	你	看	我	落下	进入	你的	诡计	的	重复	图片	.

（你看，我中了你重复图像的圈套。）

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['freɪzɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Indeed	,	it	is	one	of	the	queer	coincidences	of	fate	that	our	phrasing	should
的确	,	它	是	一	的	这	酷儿	巧合	的	命运	那	我们的	措辞	应该

[biː; bi] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .)

be	much	alike	.	)
是	很多	同样	.	)

的确，我们的措辞如此相似，这真是命运的奇妙巧合之一。）

[ðɪs] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['rʌskɪn] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [waɪt] ,

This	same	simplicity	it	is	which	shall	make	Ruskin	a	monument	of	white	,
这	相同的	简单	它	是	哪个	将	制作	拉斯金	一个	纪念碑	的	白色的	,

正是这种简洁，将使罗斯金成为一座白色的丰碑。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ]['kɑːvən] [wɪŋz] , [wen] ['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [laɪz] ['haʊlɪŋ] ,

like	an	angel	with	carven	wings	,	when	Sartor	Resartus	lies	howling	,
喜欢	一个	天使	和	卡文	翅膀	,	什么时候	萨托尔	重生	谎言	嚎叫	,

就像一个长着雕刻翅膀的天使，当萨托尔·雷萨图斯躺下嚎叫时，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [soʊ] [pʊr] [tuː; tə] [pætʃ] [hɪm; ɪm] .

with	none	so	poor	to	patch	him	.
和	没有任何	所以	贫穷的	到	修补	他	.

没有一个人穷到愿意给他做修补工作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] — ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [dəunt][biː; bi] ['fiːvərɪʃ] [ə'gen] .

and	by	the	way	—	very	much	by	the	way	—	don't	be	feverish	again	.
和	经过	这	方式	—	非常	很多	经过	这	方式	—	不	是	发烧	再次	.

顺便一提——真的只是顺便提一下——别再发烧了。

[dəunt] [teɪk] [maɪ]['aɪd(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

Don't	take	my	idle	words	of	last	time	for	more	than	they	are	worth	.
不	拿	我的	闲置的	字	的	最后的	时间	为了	更多的	比	他们	是	值得	.

不要把我上次那些无关紧要的话看得太重。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

I	told	you	they	meant	nothing	.
我	讲述	你	他们	意思是	没有什么	.

我告诉过你，它们毫无意义。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

When	will	you	believe	?
什么时候	将要	你	相信	?

你何时才能相信?

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][maɪ][ɔːl] .

Their	nothing	is	my	all	.
他们的	没有什么	是	我的	全部	.

他们的虚无就是我的全部。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	declared	it	.
你	有	声明	它	.

你已经声明过了。

[ðə; ði][wɜːrdz][laɪ][ɪn][maɪ][hænd] .

The	words	lie	in	my	hand	.
这	字	说谎	在	我的	手	.

这些话就在我手中。

['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] ['retərɪk] , [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['letər] [sez] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr]

Discourse	to	a	man	upon	rhetoric	,	when	your	own	letter	says	,	"	You	are	dear
话语	到	一个	男人	之上	修辞	,	什么时候	你的	自己的	信	说道	,	"	你	是	亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː] " !

to	me	"	!
到	我	"	!

当你在信中写道“你对我来说很珍贵”时，你却还在对一个满口修辞的人侃侃而谈！

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .

We	will	talk	this	out	.
我们	将要	讲话	这	出去	.

我们会好好谈谈。

[wiː; wi] [wɪl] , [aɪ] [seɪ] .

We	will	,	I	say	.
我们	将要	,	我	说	.

我们会的，我说。

[ɪf] [nɑːt][ə'loʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

If	not	alone	,	before	them	all	.
如果	不是	独自的	,	前	他们	全部	.

即使不是独自一人，也是在他们所有人之前。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn] ,

Come	into	the	woods	with	me	to	-	night	at	nine	,
来	进入	这	树林	和	我	到	-	夜晚	在	九	,

今晚九点跟我一起进树林吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] — [ɔːr][dɪ'naɪəl]

and	with	only	the	dark	for	witness	you	shall	swear	to	me	love	—	or	denial
和	和	仅有的	这	黑暗的	为了	证人	你	将	发誓	到	我	爱	—	或者	拒绝

.

:

.

唯有黑暗作证，你将向我发誓爱我——或者否认。

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][wiː; wi] [spoʊk] [təˈgeðər] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] ,

Was	**it**	**a**	**week**	**ago**	**we**	**spoke**	**together**	**there**	**by**	**the**	**rock**	**,**
曾是	它	一个	星期	前	我们	辐	一起	那里	经过	这	岩石	,

是不是一周前我们还在那块岩石旁交谈过?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

and	**have**	**you**	**changed**	**me**	**so**	**?**
和	有	你	已更改	我	所以	?

你改变了我吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæf] [θɔːt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] — [aɪ] [kɛəd] ,

I	**told**	**you**	**that**	**night**	**I**	**half**	**thought**	**—**	**I**	**was**	**very**	**sure**	**—**	**I**	**cared**	**,**
我	讲述	你	那	夜晚	我	一半	想法	—	我	曾是	非常	当然	—	我	关心	,

那天晚上我告诉过你，我当时心里想——我非常确定——我很在乎你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [juː; jʊ] .

and	**then**	**I**	**seemed**	**to**	**lose**	**my**	**power**	**of**	**mocking**	**you**	**.**
和	然后	我	似乎	到	失去	我的	力量	的	嘲讽	你	.

然后，我似乎失去了嘲笑你的能力。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

Our	**places**	**are**	**changed**	**.**
我们的	地方	是	已更改	.

我们的地方变了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kəˈmænd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

You	**do**	**not**	**know**	**it**	**,**	**but**	**I**	**no**	**longer**	**command**	**;**	**I**	**am**	**beginning**	**,**
你	做	不是	知道	它	,	但	我	不	更长	命令	;	我	是	开始	,

你们不知道，但我不再发号施令；我开始了。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [aɪ] [ðæt] [sɪts] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

the	**real**	**I**	**that**	**sits**	**within**	**me**	**,**	**to**	**obey**	**.**
这	真实的	我	那	坐着	之内	我	,	到	服从	.

真正的我，存在于我的内心深处，服从于它。

[jʊr; jər] [weɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , [soʊ] [ˈtendər] , [jʊr; jər] [truːθ] [soʊ][ˈsɪŋg(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈʃɪvəlri] [soʊ] [greɪt] !

Your	**ways**	**are**	**so**	**sweet**	**,**	**so**	**tender**	**,**	**your**	**truth**	**so**	**single**	**,**	**your**	**chivalry**	**so**	**great**	**!**
你的	方式	是	所以	甜的	,	所以	投标	,	你的	真相	所以	单身的	,	你的	骑士精神	所以	伟大的	!

你的方式如此甜蜜，如此温柔，你的真诚如此纯粹，你的骑士精神如此伟大!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] [fer] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɑːrm] .

I	**am**	**learning**	**to**	**lean**	**on**	**your**	**fair**	**service**	**as**	**it**	**were**	**an**	**arm**	**.**
我	是	学习	到	倾斜	在	你的	公平的	服务	作为	它	是	一个	手臂	.

我正在学习如何依靠你们公正的服务，就像依靠我的手臂一样。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [gʊd] !

O	**,**	**but**	**if**	**I**	**am**	**to**	**love**	**you**	**,**	**make**	**me**	**good**	**!**
哦	,	但	如果	我	是	到	爱	你	,	制作	我	好的	!

哦，但如果我要爱你，请让我变得优秀!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][biː; bi] .

I	**wish**	**I**	**were**	**what**	**you**	**would**	**have**	**me**	**be**	**.**
我	希望	我	是	什么	你	会	有	我	是	.

我希望我能成为你希望我成为的那种人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] !

I	**am**	**not**	**!**
我	是	不是	!

我不是!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] !

I	**am**	**not**	**!**
我	是	不是	!

我不是!

[haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	soon	will	you	learn	it	?
如何	很快	将要	你	学习	它	?

你多久能学会?

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [peɪdʒ] ; [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [trækt] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli]

They	talk	about	a	maiden's	mind	,	a	fair	white	page	;	mine	is	all	tracked	with	ugly
他们	讲话	关于	一个	少女的	头脑	,	一个	公平的	白色的	页	;	矿	是	全部	已追踪	和	丑陋的

[maːrks] .

marks	.
标记	.

他们谈论少女的心灵，如同洁白的纸张；而我的心灵却布满了丑陋的痕迹。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [blɑːnd] , [jʌŋ] , ['prɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hægərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɪ'ðɪn] .

I	am	blonde	,	young	,	pretty	,	but	I	am	haggard	and	yellow	within	.
我	是	金发	,	年轻的	,	漂亮的	,	但	我	是	枯槁	和	黄色的	之内	.

我金发碧眼，年轻貌美，但内心却憔悴不堪，一片灰暗。

[nɑːt] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] .

Not	bad	,	you	know	,	dear	;	but	not	the	she	you	should	have	loved	.
不是	坏的	,	你	知道	,	亲爱的	;	但	不是	这	她	你	应该	有	喜爱	.

还不错，亲爱的；但她不是你应该爱的那种人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] , ['sɪnɪsɪzəm] , [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ; [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

Full	of	worldliness	,	cynicism	,	incapacity	for	being	deceived	;	there's	not	a
满的	的	世俗	,	玩世不恭	,	无能力	为了	存在	受骗	;	有	不是	一个

[spɑːn'teɪniəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

spontaneous	thing	about	me	.
自发的	事物	关于	我	.

我世故老练，愤世嫉俗，不轻易受骗；我身上没有一丝自发性。

[jet] , ['pɜːrrəd,ventʃər] , [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	,	peradventure	,	my	only	hope	is	that	I	see	your	beauty	and	love	it	.
然而	,	或者	,	我的	仅有的	希望	是	那	我	看	你的	美丽	和	爱	它	.

然而，或许我唯一的希望就是能看到你的美丽并爱上它。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] [lɪv; laɪv] .

No	more	of	this	,	so	long	as	we	two	live	.
不	更多的	的	这	,	所以	长的	作为	我们	二	居住	.

只要我们俩还活着，就不会再发生这种事了。

[lʌv] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd]

Love	me	while	you	can	,	and	believe	it	is	my	unhappiness	that	I	have	lived
爱	我	尽管	你	能	,	和	相信	它	是	我的	不快乐	那	我	有	居住地

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

趁你还能爱我的时候爱我吧，并且要相信，我的不快乐是因为我活得太多了。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['zəui] ['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[maɪ] ['leɪdi] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [muːd] [ðæt] [kən'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] .

My	lady	,	—	It	was	a	perverse	mood	that	conceived	your	letter	.
我的	女士	,	—	它	曾是	一个	变态	情绪	那	构思	你的	信	.

夫人，——您写这封信时，心中充满了扭曲的情绪。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [pər'vɜːrsəti] , [noʊ] ['prɪti] [wɪmz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] ?

And	if	you	had	no	perversity	,	no	pretty	whims	,	where	should	we	all	be	?
和	如果	你	有	不	反常	,	不	漂亮的	心血来潮	,	在哪里	应该	我们	全部	是	?

如果没有邪恶的欲望，没有美好的幻想，我们又该何去何从呢?

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

On	a	dead	level	of	discontent	.
在	一个	死的	等级	的	不满	.

极度不满。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [swiːt] [hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	love	the	sweet	humility	of	it	.
我	爱	这	甜的	谦逊	的	它	.

我喜欢它那份谦逊的甜美。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [bɪ'fɪt] [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] .

Not	that	I	would	have	you	keep	to	that	;	it	would	never	befit	my	sovereign	lady	.
不是	那	我	会	有	你	保持	到	那	;	它	会	绝不	合适	我的	主权	女士	.

当然，我并不希望你遵守那条规定；那绝不符合我尊贵的夫人身份。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] , - [tɪz] [laɪk] ['fuːlɪŋ] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd]

But	for	an	idle	moment	of	a	summer's	day	,	'	tis	like	fooling	in	masquerade
但	为了	一个	闲置的	片刻	的	一个	夏季	天	,	-	的	喜欢	愚弄	在	化装舞会

.

:

.

但对于夏日闲暇的片刻来说，这就像是玩化装舞会一样。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [hɑːrt] !

Why	,	you	are	queen	of	me	,	and	queen	of	my	great	heart	!
为什么	,	你	是	女王	的	我	,	和	女王	的	我的	伟大的	心	!

你是我的女王，是我心中的女王!

([aɪ] , [aɪ][duː] [swer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊðz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] ;

(Aye	,	I	do	swear	with	the	biggest	oaths	I	know	that	'	tis	a	great	heart	;
(是的	,	我	做	发誓	和	这	最大	誓言	我	知道	那	-	的	一个	伟大的	心	;

（是的，我以我所知的最坚定的誓言发誓，这是一颗伟大的心；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'spaɪt] .

for	otherwise	were	to	do	you	some	despite	.
为了	否则	是	到	做	你	一些	尽管	.

否则，尽管如此，我们还是会为你做些事。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [krɪ'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	not	create	it	?
做过	你	不是	创造	它	?

难道不是你创作的吗?

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] [lʌv] , " [sed] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .)

"	Let	there	be	love	,	"	said	you	,	and	straightway	my	heart	was	born	.	)
"	让	那里	是	爱	,	"	说	你	,	和	立刻	我的	心	曾是	出生	.	)

“要有爱，”你说，我的心就此诞生。）

[duː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Do	people	always	take	it	so	seriously	when	other	people	say	they	are	going	to
做	人们	总是	拿	它	所以	严重地	什么时候	其他	人们	说	他们	是	去	到

['mæri] ?

marry	?
结婚	?

人们总是对别人说要结婚这件事看得那么认真吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'gɑːrdɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːn'roʊzɪz] : —

What	was	that	unguarded	speech	of	Mrs	.	Montrose's	:	—
什么	曾是	那	无人看守	演讲	的	太太	.	蒙特罗斯的	:	—

蒙特罗斯夫人那句不经意间说的话是什么？——

" ['zəui] , ['zəui] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'loʊn] ?

"	Zoe	,	Zoe	,	why	didn't	you	let	that	boy	alone	?
"	佐伊	,	佐伊	,	为什么	没有	你	让	那	男生	独自的	?

“佐伊，佐伊，你为什么不放过那个男孩？”

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] !

"	O	,	I	heard	it	,	but	I	forgive	her	!
"	哦	,	我	听到	它	,	但	我	原谅	她	!

“哦，我听到了，但我原谅她！”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtˌwʌt] [nɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

She	wots	not	of	our	kingdom	.
她	什么	不是	的	我们的	王国	.

她不了解我们的王国。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [her] [ænd; ənd] [fæt] [hændz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]

What	should	a	woman	with	false	hair	and	fat	hands	know	about	the	divine
什么	应该	一个	女士	和	错误的	头发	和	胖的	双手	知道	关于	这	神圣的

[fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [meit] ?

foreknowledge	of	a	heart	in	finding	its	mate	?
预知	的	一个	心	在	寻找	它是	伴侣	?

一个戴着假发、双手肥胖的女人，又怎能了解一颗心在寻找伴侣时所拥有的神圣预知呢?

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ?

And	my	father	?
和	我的	父亲	?

那我父亲呢?

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] ['sædɚ] ['evri] [deɪ] ?

Why	is	he	sadder	every	day	?
为什么	是	他	更悲伤	每一个	天	?

他为什么一天比一天悲伤?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [ˌem 'iː] .

He	has	not	lost	me	.
他	有	不是	丢失的	我	.

他没有失去我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [oʊnz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd]

He	had	gained	you	;	and	he	owns	you	are	sweet	and	blithe	and
他	有	获得	你	;	和	他	拥有	你	是	甜的	和	快乐的	和

[fer] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

fair	beyond	compare	.
公平的	超过	比较	.

他得到了你；他承认你甜美、快乐、美丽，无与伦比。

['leɪtər] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Later	:	What	do	you	think	has	happened	?
之后	:	什么	做	你	思考	有	发生	?

稍后：你觉得发生了什么事?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	am	to	go	back	with	you	,	and	my	father	himself	proposed	it	!
我	是	到	去	后退	和	你	,	和	我的	父亲	他自己	建议的	它	!

我要和你一起回去，这是我父亲亲自提议的!

[aɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

I	could	wake	all	the	echoes	in	the	hills	with	joy	.
我	可以	唤醒	全部	这	回声	在	这	丘陵	和	喜悦	.

我喜悦得能唤醒群山中的所有回声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɔːk] ['eni] [mɔːr] .

I	shall	never	walk	any	more	.
我	将	绝不	走	任何	更多的	.

我再也无法行走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [dæns] .

I	shall	run	and	dance	.
我	将	跑步	和	舞蹈	.

我要奔跑跳舞。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [wɜːrld] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , — [jʊr; jər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

What	will	your	world	think	of	that	,	—	your	world	of	men	and	women	?
什么	将要	你的	世界	思考	的	那	,	—	你的	世界	的	男人	和	女性	?

你们的世界——你们这个由男人和女人组成的世界——会怎么看待这件事?

['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

Even	that	my	father	takes	it	sadly	does	not	move	me	overmuch	,
甚至	那	我的	父亲	需要	它	令人遗憾的是	做	不是	移动	我	过多	,

即使父亲为此感到难过，也丝毫没有触动我。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

though	I	wish	he	saw	the	joy	of	being	.
尽管	我	希望	他	锯	这	喜悦	的	存在	.

但我希望他能看到存在的乐趣。

([haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [oʊ] , [haʊ] [fʊl] !

(	How	full	it	is	,	O	,	how	full	!
(	如何	满的	它	是	,	哦	,	如何	满的	!

（多么满啊，多么满啊！）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kʌp] .

And	you	have	brought	me	the	cup	.
和	你	有	带来	我	这	杯子	.

你把杯子拿来了。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ['kerfəli] , ['swiːthɑːrt] , [ðoʊ] [soʊ] ['griːdɪli] .

I	will	drink	carefully	,	sweetheart	,	though	so	greedily	.
我	将要	喝	小心	,	亲爱的	,	尽管	所以	贪婪地	.

亲爱的，虽然我贪婪地想喝，但我会小心翼翼地喝。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɪl] [ə; eɪ] [drɑːp] .)

I	will	not	spill	a	drop	.	)
我	将要	不是	洒	一个	降低	.	)

我一滴都不会洒出来。）

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	said	to	me	,
他	说	到	我	,

他对我说：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [nuː] [taɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	You	must	know	something	of	life	before	you	make	new	ties	and	take	responsibilities	.
"	你	必须	知道	某物	的	生活	前	你	制作	新的	领带	和	拿	职责	.

“在建立新的关系和承担责任之前，你必须对生活有所了解。”

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

So	you	must	go	out	into	the	world	.
所以	你	必须	去	出去	进入	这	世界	.

所以你必须走向世界。

['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Mrs	.	Montrose	is	a	good	woman	.
太太	.	蒙特罗斯	是	一个	好的	女士	.

蒙特罗斯太太是个好女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [wɔːks] ,

She	will	be	your	teacher	in	social	walks	,
她	将要	是	你的	老师	在	社会的	散步	,

她会教你如何进行社交散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	she	will	introduce	you	to	some	men	I	knew	long	ago	.
和	她	将要	介绍	你	到	一些	男人	我	知道	长的	前	.

她还会介绍你认识我很久以前认识的一些人。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['defɪnət] [plænz] .

I	can't	give	you	definite	plans	.
我	不能	给	你	定	计划	.

我无法给你确切的计划。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

You	wouldn't	follow	them	if	I	did	.
你	不会	跟随	他们	如果	我	做过	.

如果我那样做，你也不会跟着他们。

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	When	I	asked	him	if	he	would	go	,	too	,	he	said	,	"	No	,	not	yet	.
"	什么时候	我	问	他	如果	他	会	去	,	也	,	他	说	,	"	不	,	不是	然而	.

当我问他是否也要去时，他说：“不，还没到时候。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	It	was	best	for	me	to	cut	loose	from	him	for	a	time	.
"	它	曾是	最好的	为了	我	到	切	松动的	从	他	为了	一个	时间	.

“对我来说，暂时和他断绝关系是最好的选择。”

[soʊ] , [faɪn] ['swiːthɑːrt] !

So	,	fine	sweetheart	!
所以	,	美好的	亲爱的	!

好的，亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪti] .

I	am	going	back	with	you	to	your	city	.
我	是	去	后退	和	你	到	你的	城市	.

我要和你一起回你的城市。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] :

We	are	not	to	be	separated	for	a	single	day	:
我们	是	不是	到	是	分开	为了	一个	单身的	天	:

我们一天也不能分开：

[pər'hæps][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə]

perhaps	not	until	the	hour	when	you	stand	up	before	your	people	and	swear	to
也许	不是	直到	这	小时	什么时候	你	站立	向上	前	你的	人们	和	发誓	到

[kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] .

cleave	to	me	only	.
劈开	到	我	仅有的	.

或许要等到你站在你的人民面前，发誓只效忠于我的时候才会明白。

[aɪ] [riːd] [ðæt] ['sɜːrvɪs] ['jestərdeɪ] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	read	that	service	yesterday	,	alone	in	the	woods	.
我	读	那	服务	昨天	,	独自的	在	这	树林	.

我昨天独自一人在树林里读了那篇礼拜仪式文章。

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how **great** **it** **is** **!**
如何 伟大的 它 是 !

太棒了!

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] .
and **yet** **not** **great** **enough** **.**
和 然而 不是 伟大的 足够的 .

然而，这还不够好。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [tɪl] [deθ] .
I **would** **not** **have** **it** **"** **till** **death** **.**
我 会 不是 有 它 " 直到 死亡 .

我不会“至死不渝”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [ə'bɪs] — [ænd; ənd] [hel] .
" **It** **should** **cover** **the** **abyss** **—** **and** **hell** **.**
" 它 应该 覆盖 这 深渊 — 和 地狱 .

它应该能遮蔽深渊——以及地狱。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [juː; jʊ] [drɔː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
Do **you** **remember** **to** **think** **with** **every** **breath** **you** **draw** **how** **a** **man** **loves** **you** **?**
做 你 记住 到 思考 和 每一个 气息 你 画 如何 一个 男人 爱 你 ?

你每次呼吸时，是否都记得想想一个男人是如何爱你的?

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri]
how **he** **would** **fain** **have** **you** **his** **breath** **,** **that** **he** **might** **draw** **you** **into** **his** **very**
如何 他 会 欣然 有 你 他的 气息 , 那 他 可能 画 你 进入 他的 非常
[veɪnz] ?
veins **?**
静脉 ?

他多么渴望将你的气息吸入他的血管，将你吸入他的血液之中?

[ɑː] , [wʌt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] ?
Ah **,** **what** **words** **are** **there** **for** **the** **telling** **?**
啊 , 什么 字 是 那里 为了 这 讲述 ?

啊，该用什么词语来描述这一切呢?

[haʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn]
How **poverty** **-** **stricken** **are** **we** **that** **there** **should** **be** **no** **way** **to** **make** **you** **mine**
如何 贫困 - 受打击的 是 我们 那 那里 应该 是 不 方式 到 制作 你 矿
[seɪv] [baɪ] ['swerɪŋ] [oʊðz] !
save **by** **swearing** **oaths** **!**
节省 经过 咒骂 誓言 !

我们是多么贫穷啊，除了发誓之外，竟然没有其他办法能让你成为我的女人!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [blʌd] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [les] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wʌn]
If **I** **could** **give** **you** **my** **blood** **—** **but** **even** **that** **is** **less** **dear** **to** **me** **than** **one**
如果 我 可以 给 你 我的 血 — 但 甚至 那 是 较少的 亲爱的 到 我 比 一
['ɪnstənt] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
instant **in** **your** **presence** **.**
立即的 在 你的 在场 .

如果我能献出我的鲜血——但即便如此，对我来说也远不及与你相处的片刻珍贵。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — [jet] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][laɪf] [ɪt'self] ;
If **I** **could** **sacrifice** **the** **dearest** **thing** **I** **have** **—** **yet** **that** **would** **not** **be** **life** **itself** **;**
如果 我 可以 牺牲 这 亲爱的 事物 我 有 — 然而 那 会 不是 是 生活 本身 ;

如果我可以牺牲我最珍贵的东西——但那也不是生命本身;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .

it	would	be	you	.
它	会	是	你	.

那个人就是你。

['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Sacrifice	you	to	love	,	to	prove	I	love	you	!
牺牲	你	到	爱	,	到	证明	我	爱	你	!

为了爱，我愿意牺牲你，以此证明我爱你!

[wʌt] ['wɪzdəm] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ?

What	wisdom	were	in	that	?
什么	智慧	是	在	那	?

这其中有什么智慧可言?

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[dɪr] , — [step] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Dear	,	—	Step	back	before	it	is	too	late	.
亲爱的	,	—	步	后退	前	它	是	也	晚的	.

亲爱的，——趁现在还来得及，赶紧退后。

[duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Do	not	come	with	us	.
做	不是	来	和	我们	.

不要跟我们一起去。

[noʊ] [gʊd] [laɪz] [ðæt] [wei] .

No	good	lies	that	way	.
不	好的	谎言	那	方式	.

那样说谎可不是什么好事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['hæpi] ['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪmi] [striːts] ?

Why	should	you	leave	your	happy	island	for	the	grimy	streets	?
为什么	应该	你	离开	你的	快乐的	岛	为了	这	肮脏的	街道	?

你为什么要离开你幸福的小岛，去到肮脏的街头?

[ðer; ðər][ɪz] [streɪndʒ] ['aɪrəni] , [tuː] , [ɪn][jʊr; jər] ['setɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] ['weɪˌwɔːrn]

There	is	strange	irony	,	too	,	in	your	setting	off	with	us	,	such	wayworn
那里	是	奇怪的	讽刺	,	也	,	在	你的	环境	离开	和	我们	,	这样的	破旧的

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

还有一种奇特的讽刺意味，你们这些饱经风霜的旅人竟然要和我们一起出发。

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['spæŋgld] ['truːp] [ʌv; əv] ['wɪri] ['pleɪɚz] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ] ['sliːpi] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli]

So	might	a	spangled	troup	of	weary	players	entice	a	sleepy	child	that	had	only
所以	可能	一个	闪闪发光的	剧团	的	厌倦	玩家	诱惑	一个	困	孩子	那	有	仅有的

[noʊn] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

known	the	lambs	and	birds	,
已知	这	羔羊	和	鸟类	,

所以，一群衣着光鲜、疲惫不堪的演员或许能够吸引一个昏昏欲睡的孩子，而这个孩子之前只见过羔羊和小鸟。

[ænd; ənd][leɪn][ɑːn]['freɪgrənt] [heɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['gæstli] ['mʌməri] .

and	lain	on	fragrant	hay	,	to	take	some	part	in	their	ghastly	mummery	.
和	莱恩	在	香	干草	,	到	拿	一些	部分	在	他们的	阴森	哑剧	.

他们躺在香喷喷的干草上，参与到他们可怕的哑剧表演中。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

What	should	be	his	fate	?
什么	应该	是	他的	命运	?

他的命运将会如何?

['fʊtsɔːr] , [bɪ'wɪldərd] , [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [gæsp] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [fɜːrn] .

footsore	,	bewildered	,	to	fall	beside	a	wayside	ditch	,	and	gasp	his	breath	out	in	the	dusty	fern	.
脚痛	,	困惑	,	到	落下	旁	一个	路边	沟	,	和	喘气	他的	气息	出去	在	这	尘土飞扬	蕨类	.

他脚底酸痛，茫然不知所措，跌倒在路边的沟渠旁，对着满是灰尘的蕨类植物喘着粗气。

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去!

[aɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I'll	none	of	you	.
患病的没有任何		的	你	.

我不会和你们中的任何人说话。

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊl] .

I	won't	take	the	responsibility	of	your	shining	soul	.
我	惯于	拿	这	责任	的	你的	灼灼	灵魂	.

我不会承担你闪耀灵魂的责任。

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['aɪlənd] .

Stay	here	,	and	write	the	story	of	your	island	.
停留	这里	,	和	写	这	故事	的	你的	岛	.

留在这里，书写你岛屿的故事。

[tel] [ðə; ði] ['wɪri] [oʊld] [wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bʌdz] ['oʊpən] .

Tell	the	weary	old	world	what	the	leaves	whisper	and	how	the	flower	-	buds	open	.	:	.
告诉	这	厌倦	老的	世界	什么	这	树叶	耳语	和	如何	这	花	-	花蕾	打开	.		

告诉疲惫的旧世界，树叶在低语，花蕾在绽放。

[ænd; ənd] [foʊks] [wɪl] [smaɪl] [ðə; ði] ['vækjuəs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [jes] ,

And	folks	will	smile	the	vacuous	smile	of	ignorant	criticism	,	and	say	,	"	O	,	yes	,	’	,
和	各位	将要	微笑	这	空虚的	微笑	的	无知	批评	,	和	说	,	"	哦	,	是的	,		

而人们会露出无知批评者那种空洞的微笑，说道：“哦，是的，

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

we	all	knew	it	before	!
我们	全部	知道	它	前	!

我们之前都知道!

" [ðen] [pər'hæps] [jʊr; jər] [vər'dʒɪniə] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	Then	perhaps	your	Virginia	will	come	,	and	you	may	die	in	each	other's	arms	.
"	然后	也许	你的	弗吉尼亚州	将要	来	,	和	你	可能	死	在	每个	其他的	武器	.

“那么，也许你的弗吉尼亚会到来，你们会死在彼此的怀抱中。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

For	you	haven't	the	fortunate	palm	,	my	boy	;	you	haven't	the	look	of	luck	.
为了	你	还没有	这	幸运	棕榈	,	我的	男生	;	你	还没有	这	看	的	运气	.

孩子，你没有幸运的手掌，你也没有幸运的神态。

[ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [griːf] ,
They that make us have ordained you to grief ,
他们 那 制作 我们 有 受戒 你 到 悲伤 ,

创造我们的主预定你们承受悲伤，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['slɔːtər] [keɪm] [nɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] .
and I would for forty shillings that your slaughter came not through me .
和 我 会 为了 四十 先令 那 你的 屠宰 来了 不是 通过 我 .

我愿以四十先令的代价，换来你的惨死不要由我来承担。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
I will go to town .
我 将要 去 到 镇 .

我要去镇上。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mænjʊskrɪpts] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,
You shall send me your manuscripts , I will find a publisher ,
你 将 发送 我 你的 手稿 , 我 将要 寻找 一个 出版商 ,

你把稿件寄给我，我会帮你找出版商。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['letərz] — [soʊ] ['frendli] ,
and we will write each other letters — so friendly ,
和 我们 将要 写 每个 其他 信件 — 所以 友好的 ,

我们会互相写信——多么友好啊！

[soʊ] ['frendli] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
so friendly — and when you die with Virginia I will come to the woods
所以 友好的 — 和 什么时候 你 死 和 弗吉尼亚州 我 将要 来 到 这 树林
[ænd; ənd][sɪt][baɪ][jʊr; jər] [greɪv] ,
and sit by your grave ,
和 坐 经过 你的 严重 ,

你如此友善——当你和弗吉尼亚一起离世时，我会来到树林里，坐在你的坟墓旁。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and sing you little songs in remembrance of the love that was not to be
和 唱歌 你 小的 歌曲 在 纪念 的 这 爱 那 曾是 不是 到 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

我会为你唱些小歌，以纪念那份不属于我的爱情。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['oʊnli] [fər'getflnəs] .
So fare you well ; and I wish you only forgetfulness .
所以 票价 你 出色地 ; 和 我 希望 你 仅有的 健忘 .

祝你一切顺利；我只希望你能忘记一切。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]
Francis Hume to Zoe Montrose
弗朗西斯 休谟 到 佐伊 蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[aɪ][stɑːp][ɪn][maɪ] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
I stop in my packing to laugh .
我 停止 在 我的 包装 到 笑 .

我停下来收拾行李，忍不住笑了起来。

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tjuːnz] [tuː; tə] [ɪts] ['rɪðəm] .

I've	begun	to	sing	the	word	,	to	whistle	little	tunes	to	its	rhythm	.
我已经	开始	到	唱歌	这	单词	,	到	哨	小的	曲调	到	它是	韵律	.

我已开始吟唱这个词，并随着它的节奏吹奏小曲。

[aɪ] , ['mɪstrəs] , [wiː; wi] [wɪl] [fer] [wel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fer] [tə'geðər] !

Aye	,	mistress	,	we	will	fare	well	,	but	we	fare	together	!
是的	,	情妇	,	我们	将要	票价	出色地	,	但	我们	票价	一起	!

是的，夫人，我们会过得很好，但我们一起过得很好!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pækɪŋ] [ɪz] ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd] : [ˌvaɪə'lɪn] , [gʌn] ,

It	has	just	occurred	to	me	that	my	packing	is	very	queer	indeed	:	violin	,	gun	,
它	有	只是	发生	到	我	那	我的	包装	是	非常	酷儿	的确	:	小提琴	,	枪	,

我突然意识到我的行李确实很奇怪：小提琴、枪、

[maɪ] [fjuː] ['dɪrɪst] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [kloʊðz] .

my	few	dearest	books	,	and	almost	no	clothes	.
我的	很少	亲爱的	图书	,	和	几乎	不	衣服	.

我仅有的几本心爱的书，以及几乎没有的衣服。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [kæmp] [kloʊðz] , [haʊ'evər] [nuː] , [wəʊnt] [wer] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [taʊn] ,

For	my	father	says	camp	clothes	,	however	new	,	won't	wear	the	air	of	town	,
为了	我的	父亲	说道	营	衣服	,	然而	新的	,	惯于	穿	这	空气	的	镇	,

我父亲说，露营服，无论多么崭新，都沾不上城里的衣服的味道。

[ænd; ənd] [maɪ] ['teɪlər] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [frend] .

and	my	tailor	must	be	my	first	friend	.
和	我的	裁缝	必须	是	我的	第一的	朋友	.

我的裁缝一定是我最好的朋友。

[ˌfer'wel] , [ɪn'diːd] !

Farewell	,	indeed	!
告别	,	的确	!

真是永别了!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːs] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrd] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

Can	you	toss	a	bridegroom	a	two	-	syllabled	word	over	your	shoulder	,
能	你	折腾	一个	新郎	一个	二	-	音节	单词	超过	你的	肩膀	,

你能把一个双音节词从肩后扔给新郎吗?

[ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

and	turn	him	back	at	the	door	of	the	church	?
和	转动	他	后退	在	这	门	的	这	教会	?

然后把他赶回教堂门口?

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] ?

What	is	a	church	like	?
什么	是	一个	教会	喜欢	?

教会是什么样的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪst] ['vɪstəz] ?

Is	it	true	the	aisles	are	forest	vistas	?
是	它	真的	这	过道	是	森林	景色	?

据说走廊尽头是森林景观?

[soʊ] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] .

So	the	books	say	.
所以	这	图书	说	.

书上是这么说的。

[oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] [men] , [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] !

O	,	the	great	race	of	men	,	to	have	put	nature	into	wood	and	stone	!
哦	,	这	伟大的	种族	的	男人	,	到	有	放	自然	进入	木头	和	石头	!

啊，伟大的人类啊，竟能将自然之美融入木头和石头之中!

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Francis	Hume	to	Ernest	Hume
弗朗西斯	休谟	到	欧内斯特	休谟

弗朗西斯·休谟致欧内斯特·休谟

[ðə; ði] ['trɛmənt] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

The	Tremont	House	,	Boston	.
这	特雷蒙特	房子	,	波士顿	.

波士顿特雷蒙特酒店。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] [æskt] [ˌem 'iː]

I	am	here	,	exactly	where	you	told	me	to	go	,	though	Mrs	.	Montrose	asked	me
我	是	这里	,	确切地	在哪里	你	讲述	我	到	去	,	尽管	太太	.	蒙特罗斯	问	我

['veri] ['kɔːrdʒəli] ,

very	cordially	,
非常	诚挚地	,

我现在就在这里，正是你让我来的地方，尽管蒙特罗斯太太的请求非常热情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

again	and	again	,	to	make	my	home	with	her	.
再次	和	再次	,	到	制作	我的	家	和	她	.

一次又一次，我都想和她一起生活。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['rætlɪŋ] [striːt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mædnəs] , ['klæmər] , [ænd; ənd]

In	front	of	the	hotel	is	a	noisy	,	rattling	street	,	full	of	madness	,	clamor	,	and
在	正面	的	这	酒店	是	一个	嘈杂	,	嘎嘎作响	街道	,	满的	的	疯狂	,	叫嚣	,	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

酒店前面是一条喧闹嘈杂的街道，充满了疯狂、喧嚣和欢乐。

([aɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə]['zəui] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr'self] [feɪnt] .

(	I	said	this	to	Zoe	,	and	she	laughed	herself	faint	.
(	我	说	这	到	佐伊	,	和	她	笑了	她自己	头晕的	.

（我把这话告诉了佐伊，她笑得都快晕过去了。）

" [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Intoxicated	by	a	Boston	street	!	"	said	she	.
"	酣	经过	一个	波士顿	街道	!	"	说	她	.

“我被波士顿的街道迷住了！”她说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['pærɪs] . ")

"	Wait	till	you	see	Paris	.	"	)
"	等待	直到	你	看	巴黎	.	"	)

“等你亲眼见到巴黎就知道了。”

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,

At	the	side	of	the	hotel	is	a	yard	full	of	graves	,	with	little	stones	,
在	这	边	的	这	酒店	是	一个	院子	满的	的	坟墓	,	和	小的	石头	,

酒店旁边是一个院子，里面有很多坟墓，墓碑都是小石头。

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] .

row	upon	row	.
排	之上	排	.

一行又一行。

[oʊ] , [soʊ] ['meni] [greɪvz; grɑːvz] !

O	,	so	many	graves	!
哦	,	所以	许多	坟墓	!

哦，好多坟墓啊！

[aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [daɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst]

I	realize	what	multitudes	of	men	have	died	,	and	how	old	the	world	must
我	意识到	什么	众多	的	男人	有	死亡	,	和	如何	老的	这	世界	必须

[biː; bi] .

be	.
是	.

我意识到有多少人已经死去，世界也一定有多么古老。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [soʊ] ,

I	thought	of	it	last	night	,	and	it	bore	upon	me	so	,
我	想法	的	它	最后的	夜晚	,	和	它	钻孔	之上	我	所以	,

我昨晚想到了这件事，它一直萦绕在我心头。

[greɪv] [ə'pɑːn] [greɪv] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [ded] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔrz] — [ænd; ənd] [aɪ]

grave	upon	grave	—	and	all	the	unnumbered	dead	of	all	the	wars	—	and	I
严重	之上	严重	—	和	全部	这	未编号	死的	的	全部	这	战争	—	和	我

[roʊz] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪzi] ,

rose	to	look	from	my	window	into	the	busy	,
玫瑰	到	看	从	我的	窗户	进入	这	忙碌的	,

一座又一座坟墓——以及所有战争中无数的死者——我起身从窗户望向熙熙攘攘的人群，

['laɪtɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [men] .

lighted	night	,	and	think	of	men	.
照明	夜晚	,	和	思考	的	男人	.

灯火通明的夜晚，让人想起男人。

[haʊ] [ðeɪ] [siːð] [hɪr] [ɪn] [kraʊdz] .

How	they	seethe	here	in	crowds	.
如何	他们	沸腾	这里	在	人群	.

他们在这里人山人海，怒火中烧。

[haʊ] [ðeɪ] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] ,

How	they	hurry	up	and	down	,	each	in	his	little	world	,	king	of	that	alone	,
如何	他们	匆忙	向上	和	向下	,	每个	在	他的	小的	世界	,	国王	的	那	独自的	,

他们匆匆忙忙地来回走动，每个人都沉浸在自己的小世界里，自以为是那个世界里的王者。

[ænd; ənd] ['eɪliən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	alien	to	his	brother	.
和	外星人	到	他的	兄弟	.

他与他的兄弟关系疏远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] .

It	is	so	strange	.
它	是	所以	奇怪的	.

真是太奇怪了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	think	I	should	die	of	loneliness	if	I	had	not	brought	my	own	with	me	.
我	思考	我	应该	死	的	孤独	如果	我	有	不是	带来	我的	自己的	和	我	.

如果我没带自己的枕头，我想我会孤独死的。

[bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [sliːp] ?

But	does	any	one	sleep	?
但	做	任何	一	睡觉	?

但有人会睡觉吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [er] !

There	is	no	air	!
那里	是	不	空气	!

没有空气!

[oʊ] ['fɑːðər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] !

O	father	,	why	are	you	not	here	!
哦	父亲	，为什么		是	你	不是	这里	！

父亲啊，您为什么不在这里！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

We	went	to	the	theatre	to	see	a	woman	—	I	told	you	we	were	going	.
我们	去	到	这	剧院	到	看	一个	女士	—	我	讲述	你	我们	是	去	.

我们去剧院看一个女人——我告诉过你我们要去。

[aɪ] ['nevər] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

I	never	so	longed	for	speech	.
我	绝不	所以	渴望	为了	演讲	.

我从未如此渴望说话。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][hæf] ['wɜːrðɪli] !

If	only	I	might	describe	her	,	even	half	worthily	!
如果	仅有的	我	可能	描述	她	,	甚至	一半	值得地	！

如果我能够描述她，哪怕只描述一半，那该多好啊！

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

I	send	you	a	package	of	photographs	,	all	I	can	find	,
我	发送	你	一个	包裹	的	照片	,	全部	我	能	寻找	,

我寄给你一包照片，都是我能找到的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stæmər] [ænd; ənd][hɔːlt][æz; əz][aɪ][duː] .

but	they	stammer	and	halt	as	I	do	.
但	他们	结巴	和	停止	作为	我	做	.

但他们和我一样，说话结结巴巴，停顿不前。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] , ['veri] [tɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

First	,	she	is	tall	,	very	tall	,	I	think	,
第一的	,	她	是	高的	,	非常	高的	,	我	思考	,

首先，她个子很高，非常高，我觉得。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ˌændʒə'lærəti][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst]

and	there	is	in	her	a	strange	mingling	of	angularity	and	the	divinest
和	那里	是	在	她	一个	奇怪的	混杂	的	角度	和	这	最神圣的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

她身上有一种奇特的气质，既有棱角分明的一面，又有神圣优雅的一面。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['membər] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

She	seems	to	have	members	like	another	,
她	似乎	到	有	成员	喜欢	其他	,

她似乎和其他成员一样，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	most	perfect	genius	and	harmony	in	the	use	of	them	.
但	这	最多	完美的	天才	和	和谐	在	这	使用	的	他们	.

但它们的使用却展现了最完美的天赋和和谐。

[hɜːr; hər][hænd][ɪz] ['greɪʃəs] , [lɑːrdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['sʌbtɪl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [zoʊz] ,

Her	hand	is	gracious	,	large	;	it	has	not	that	subtile	outline	of	Zoe's	,
她	手	是	亲切	,	大的	;	它	有	不是	那	微妙	大纲	的	佐伊的	,

她的手优雅而大，不像佐伊的手那样轮廓分明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

but	she	uses	it	as	an	instrument	potent	for	beauty	.
但	她	用途	它	作为	一个	乐器	强效	为了	美丽	.

但她将其视为一种具有强大美容功效的工具。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz][nɑːt][set] ['praʊdli] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ðə; ði][paɪn] - [triː] ,

Her	head	is	not	set	proudly	,	her	shoulders	are	not	like	the	pine	-	tree	,
她	头	是	不是	放	自豪地	,	她	肩膀	是	不是	喜欢	这	松树	-	树	,

她头不高，肩膀也不像松树那样挺拔。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] [telz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [freɪd]

and	Mrs	.	Montrose	tells	me	her	clothes	are	wrinkled	and	sometimes	frayed
和	太太	.	蒙特罗斯	讲述	我	她	衣服	是	皱	和	有时	磨损的

[æt; ət][ðə; ði] [siːmz] .

at	the	seams	.
在	这	接缝	.

蒙特罗斯太太告诉我，她的衣服皱巴巴的，有时接缝处还磨损了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] !

But	her	face	!
但	她	脸	!

但是她的脸！

[ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['mæstəri] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][gɪfts][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd]

All	the	Graces	strove	for	mastery	,	and	threw	their	gifts	at	her	in	a	blind
全部	这	恩典	努力	为了	精通	,	和	扔	他们的	礼物	在	她	在	一个	瞎的

[kən'tenʃ(ə)n] ,

contention	,
争论	,

众美惠女神都力图称霸，盲目地将各自的天赋倾注于她身上。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'griː] .

so	that	none	of	them	agree	.
所以	那	没有任何	的	他们	同意	.

所以他们谁也不同意。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [straɪv] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ,

They	simply	strive	together	like	a	company	of	angels	,	ill	-	assorted	,
他们	简单地	努力	一起	喜欢	一个	公司	的	天使	,	患病的	-	各种各样的	,

他们就像一群天使一样，虽然性格迥异，却团结一致地努力奋斗。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] .

and	give	you	the	effect	of	a	lovely	surprise	.
和	给	你	这	影响	的	一个	迷人的	惊喜	.

给你带来惊喜的感觉。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

Her	brows	are	full	of	pathos	.
她	眉毛	是	满的	的	感伤	.

她眉宇间满是悲悯之情。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələr] [fraʊn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [aʊt]

Between	them	there	is	ever	a	little	irregular	frown	;	and	her	eyes	look	out
之间	他们	那里	是	曾经	一个	小的	不规律的	皱眉	;	和	她	眼睛	看	出去

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他们之间总带着一丝不寻常的皱眉；她的眼睛从皱眉下望向远方。

[ɪm'plɔːrɪŋ] , ['pɪtiəs] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [weɪ] .

imploring	,	piteous	,	saying	,	"	I	have	lost	my	way	.
恳求	,	可怜的	,	说	,	"	我	有	丢失的	我的	方式	.

哀求道，可怜兮兮地说："我迷路了。"

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?

Will	somebody	tell	me	where	to	go	?
将要	某人	告诉	我	在哪里	到	去	?

请问有人能告诉我该往哪里走吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] !
" And her mouth !
" 和 她 嘴 !

还有她的嘴！

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɛriɪst] [maʊθ] , [meɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [meɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['blaɪðɪst]
O , the merriest mouth , made for joy , made for light words and blithest
哦 , 这 最快乐的 嘴 , 制成 为了 喜悦 , 制成 为了 光 字 和 最快乐的
['læftər] !
laughter !
笑声 !

哦，最快乐的嘴巴，为快乐而生，为轻松的言语和最欢快的笑声而生！

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['dænsɪŋ] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [moʊst] [ʌv; əv]
Her hair is dancing yellow , and she herself dances , her spirit most of
她 头发 是 跳舞 黄色的 , 和 她 她自己 舞蹈 , 她 精神 最多 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

她的头发闪耀着金色的光芒，她本人也在翩翩起舞，尤其是她的灵魂。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I have felt joy , but I never saw it until now .
我 有 毛毡 喜悦 , 但 我 绝不 锯 它 直到 现在 .

我感受过快乐，但直到现在才真正体会到它。

['zəui] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Zoe laughs at me ,
佐伊 笑声 在 我 ,

佐伊嘲笑我，

[ænd; ənd] ['əupənz] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd]
and opens her eyes because I have begun to talk of good and bad
和 打开 她 眼睛 因为 我 有 开始 到 讲话 的 好的 和 坏的
,
,
,

她睁开眼睛，因为我开始谈论好与坏。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .
of beauty and ugliness .
的 美丽 和 丑陋 .

美与丑。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [æpt] .
She says I am too apt .
她 说道 我 是 也 易于 .

她说我太合适了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['stʌdi] ['feɪsɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
It is true that I have done little but study faces since I came .
它 是 真的 那 我 有 完毕 小的 但 学习 面孔 自从 我 来了 .

的确，自从我来到这里之后，我几乎除了研究人脸之外什么也没做。

['meni] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ænɪmlz] .
Many are like animals .
许多 是 喜欢 动物 .

许多动物都像动物一样。

[sʌm; səm] [aɪ] [lʌv] ; [sʌm; səm] [aɪ] [heɪt] [æt; ət] [wʌns] .
Some I love ; some I hate at once .
一些 我 爱 ; 一些 我 恨 在 一次 .

有些我非常喜欢，有些我却恨之入骨。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ] [hʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

I	have	seen	three	persons	who	are	deformed	,	with	humps	on	their	backs	.
我	有	已见	三	人	WHO	是	变形	,	和	驼峰	在	他们的	背部	.

我见过三个背部有驼峰的畸形人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;

They	have	a	strange	old	look	,	with	a	queer	brightness	in	the	eyes	;
他们	有	一个	奇怪的	老的	看	,	和	一个	酷儿	亮度	在	这	眼睛	;

他们面容苍老，眼神中透着一丝奇异的光芒；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] ,

and	when	I	catch	that	look	on	those	who	are	straight	and	well	,
和	什么时候	我	抓住	那	看	在	那些	WHO	是	直的	和	出色地	,

当我看到那些正直且健康的人脸上露出那种表情时，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .

I	wonder	if	they	are	deformed	in	the	soul	.
我	想知道	如果	他们	是	变形	在	这	灵魂	.

我怀疑他们的灵魂是否畸形。

[bʌt; bət] [huː'evər] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] , [maɪ] ['pleɪər] - ['leɪdi][ɪz][ɔːl] - ['wɜːrði] .

But	whoever	else	is	to	be	shrunk	from	,	my	player	-	lady	is	all	-	worthy	.
但	谁	别的	是	到	是	缩小	从	,	我的	玩家	-	女士	是	全部	-	值得	.

但无论其他人该如何自卑，我的这位花花公子女主角都配得上这一切。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fliːt] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] , ['bɔɪənt] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðen] ['mædənd] [baɪ]

As	I	saw	her	fleet	about	the	stage	,	buoyant	in	joy	and	then	maddened	by
作为	我	锯	她	舰队	关于	这	阶段	,	浮力	在	喜悦	和	然后	疯狂的	经过

[griːf] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

grief	unspeakable	,
悲伤	无法形容	,

我看到她在舞台上轻盈地飞舞，时而欣喜若狂，时而又因难以言喻的悲痛而疯狂，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

I	did	not	see	her	alone	.
我	做过	不是	看	她	独自的	.

我没有看到她独自一人。

[aɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	caught	glimpses	of	Shakespeare's	women	,	for	she	had	a	trace	of	them
我	捕捉	惊鸿一瞥	的	莎士比亚的	女性	,	为了	她	有	一个	痕迹	的	他们

[ɔːl] : ['pɔːʃiə] ,

all	:	Portia	,
全部	:	波西亚	,

我瞥见了莎士比亚笔下女性的影子，因为她身上都有她们的痕迹：波西亚，

[fʊl] - [wɪŋd] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ; ['dʒuːljət, -liət] , ['pæʃ(ə)n] - [duːmd] ; ['ɪmədʒen] , [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌvz]

full	-	winged	for	justice	;	Juliet	,	passion	-	doomed	;	Imogen	,	your	love	of	loves
满的	-	有翅膀的	为了	正义	;	朱丽叶	,	热情	-	注定失败	;	伊莫金	,	你的	爱	的	爱

; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪtrɪs] ,

;	but	most	of	all	Beatrice	,
;	但	最多	的	全部	贝娅特丽丝	,

为正义而展翅高飞；朱丽叶，注定悲剧的激情；伊莫金，你心中挚爱的挚爱；但最重要的是贝阿特丽斯，

[ðə; ði]['aɪrɪs] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [əu'fiːliə] , ['pɪtiəsli] [ʌn'dʌn] .

the	iris	-	spirit	,	and	Ophelia	,	piteously	undone	.
这	鸢尾花	-	精神	,	和	奥菲莉娅	,	可怜地	未完成	.

鸢尾花精灵，还有可怜的奥菲莉娅，都惨遭毁灭。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , " [ə; eɪ][stɑːr] [dɑːnst] , " [ænd; ənd][hɑːt] [terz] [bəːnd] [maɪ] [aɪz] .

Then	I	remembered	,	"	A	star	danced	,	"	and	hot	tears	burned	my	eyes	.
然后	我	记得	,	"	一个	星星	跳舞	,	"	和	热的	眼泪	烧伤	我的	眼睛	.

然后我想起了那首《一颗星星在跳舞》，滚烫的泪水灼烧着我的双眼。

['fɑːðər] , [haʊ] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Father	,	how	do	we	live	when	we	feel	so	much	?
父亲	,	如何	做	我们	居住	什么时候	我们	感觉	所以	很多	?

父亲，当我们感受如此强烈时，我们该如何生活?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn]

And	the	world	,	so	great	,	so	piercing	in	its	beauty	—	how	it	presses	upon
和	这	世界	,	所以	伟大的	,	所以	冲孔	在	它是	美丽	—	如何	它	出版社	之上

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

世界如此伟大，如此美丽动人——它给我们带来了多么巨大的压力!

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪnər] [kən'troʊl] ;

Yet	I	suppose	there	must	be	a	certain	habit	of	inner	control	;
然而	我	认为	那里	必须	是	一个	肯定	习惯	的	内	控制	;

但我认为，人必须要有一定的内在控制习惯；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]['zəui] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [eɪk] [æz; əz][aɪ][duː] .

for	though	it	is	beautiful	to	Zoe	,	she	does	not	ache	as	I	do	.
为了	尽管	它	是	美丽的	到	佐伊	,	她	做	不是	疼痛	作为	我	做	.

虽然佐伊觉得这很美，但她不像我一样感到痛苦。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .

No	,	she	laughs	.
不	,	她	笑声	.

“不，”她笑着说。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

I	must	get	the	habit	of	laughter	.
我	必须	得到	这	习惯	的	笑声	.

我必须养成大笑的习惯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

But	you	see	I	have	been	up	all	night	,
但	你	看	我	有	到过	向上全部		夜晚	,

但你知道，我整夜都没睡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi]['əupənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

thinking	of	this	woman	and	the	world	she	opens	to	me	;
思维	的	这	女士	和	这	世界	她	打开	到	我	;

想着这位女士，以及她为我打开的世界；

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] .

of	her	and	the	woman	I	love	.
的	她	和	这	女士	我	爱	.

关于她和我爱的女人。

[ʌv; əv]['zəui][aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] , ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [raɪt] [ðæt] .

Of	Zoe	I	think	always	,	father	;	but	you	know	I	couldn't	write	that	.
的	佐伊	我	思考	总是	,	父亲	;	但	你	知道	我	不能	写	那	.

父亲，我总是想起佐伊；但你知道我无法写下这些。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

No	man	could	,	could	he	?
不	男人	可以	,	可以	他	?

没有男人能做到，对吧?

. . . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

.	.	.	I	have	been	to	church	.
.	.	.	我	有	到过	到	教会	.

我去过教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['streɪndʒli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

It	is	strangely	disappointing	.
它	是	奇怪的	令人失望	.

真是令人失望。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] .

Of	the	church	itself	it	is	not	necessary	to	speak	.
的	这	教会	本身	它	是	不是	必要的	到	说话	.

至于教会本身，无需赘述。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [kəˈθiːdrəlz] [hɪr] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

It	seems	there	are	no	great	cathedrals	here	;	I	had	not	realized	that	.
它	似乎	那里	是	不	伟大的	大教堂	这里	;	我	有	不是	已实现	那	.

这里似乎没有宏伟的大教堂；我之前并不知道这一点。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][faɪn] , [bʌt; bət][feɪnt] ; [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [kwɑːrˈtet]

The	music	was	fine	,	but	faint	;	I	found	I	had	expected	not	a	quartette
这	音乐	曾是	美好的	,	但	头晕的	;	我	成立	我	有	预期的	不是	一个	四重奏

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

but	a	chorus	,
但	一个	合唱	,

音乐还不错，但声音很小；我发现我原本期待的是合唱而不是四重唱。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

a	multitude	praising	God	.
一个	民众	赞扬	上帝	.

众人赞美上帝。

[ðen] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [spoʊk] .

Then	the	clergyman	spoke	.
然后	这	牧师	辐	.

然后牧师开口说话了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] .

It	was	very	vague	and	very	long	.
它	曾是	非常	模糊的	和	非常	长的	.

内容非常模糊，而且很长。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ,

It	seemed	to	me	unnecessary	for	him	to	have	written	anything	,
它	似乎	到	我	不必要	为了	他	到	有	书面	任何事物	,

我觉得他完全没必要写任何东西。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] ['emərsn] [ɔːr] ['rʌskɪn] .

when	he	might	have	read	Emerson	or	Ruskin	.
什么时候	他	可能	有	读	爱默生	或者	拉斯金	.

他本可以读读爱默生或罗斯金的作品。

[aɪ][fərˈgɑːt][hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	forgot	him	,	after	a	time	,
我	忘了	他	,	后	一个	时间	,

过了一段时间，我就把他忘了。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər]

and	began	to	think	of	Lone	Mountain	and	the	rhythm	of	the	wind	over
和	开始	到	思考	的	孤独	山	和	这	韵律	的	这	风	超过

[ðə; ði]['fɜ˞ːz] .

the	firs	.
这	杉树	.

于是，我开始想起孤山，想起风吹过冷杉树的节奏。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	sermon	was	something	about	St	.	John's	visions	and	the	church	.
这	讲道	曾是	某物	关于	英石	.	约翰的	愿景	和	这	教会	.

布道的内容大概是关于圣约翰的异象和教会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɪtlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['praɪmər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

It	seemed	to	me	belittling	,	as	if	a	primer	should	be	written	to	explain
它	似乎	到	我	贬低	,	作为	如果	一个	底漆	应该	是	书面	到	解释

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

我觉得这种说法有贬低神灵的意思，好像应该写一本入门读物来解释神灵的存在一样。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ] .

But	perhaps	I	have	to	get	the	habit	of	church	-	going	also	.
但	也许	我	有	到	得到	这	习惯	的	教会	-	去	还	.

或许我也应该养成去教堂的习惯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

I	have	been	introduced	to	dozens	of	people	.
我	有	到过	介绍	到	几十个	的	人们	.

我被介绍认识了几十个人。

['dʌzənz] ?

Dozens	?
几十个	?

几十个?

[let][ˌem 'iː] [seɪ] ['hʌndrədz] .

let	me	say	hundreds	.
让	我	说	数百	.

让我说，成百上千。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

They	are	very	kind	.
他们	是	非常	种类	.

他们非常友善。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

You	ask	me	to	speak	frankly	of	civilized	life	.
你	问	我	到	说话	坦率地说	的	文明	生活	.

你要求我坦率地谈谈文明生活。

['fræŋkli] [ðen] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [miːt] [ɪn] [bə'tæljənz] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] .

Frankly	then	,	these	people	we	meet	in	battalions	I	do	not	like	.
坦率地说	然后	,	这些	人们	我们	见面	在	营	我	做	不是	喜欢	.

坦白说，我不喜欢我们在部队里遇到的这些人。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [laɪk][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] ;

That	is	,	I	might	like	them	individually	if	they	appeared	under	a	different	system	;
那	是	,	我	可能	喜欢	他们	单独	如果	他们	出现	在下面	一个	不同的	系统	;

也就是说，如果它们出现在不同的体系下，我可能会单独喜欢它们;

[bʌt; bət][sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [pleɪ]

but	society	seems	to	me	an	intricate	sort	of	game	which	anybody	could	play
但	社会	似乎	到	我	一个	错综复杂	种类	的	游戏	哪个	任何人	可以	玩

,

,

,

但在我看来，社会就像一场错综复杂的游戏，任何人都可以参与其中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɜ:rθ] ['lɜ:rnɪŋ] .

but	**which**	**is**	**very**	**puzzling**	**to**	**the**	**onlooker**	**and**	**not**	**in**	**the**	**least**	**worth**	**learning**	**.**
但	哪个	是	非常	令人费解	到	这	旁观者	和	不是	在	这	至少	值得	学习	.

但这对于旁观者来说非常令人费解，而且丝毫不值得学习。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

For	**example**	**,**	**their**	**conversation**	**:**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**is**	**mere**	**personality**	**,**
为了	例子	,	他们的	对话	:	一个	伟大的	交易	的	它	是	仅仅	性格	,

例如，他们的谈话：其中很大一部分只是性格使然，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][set] .

and	**they**	**only**	**speak**	**of**	**a**	**certain**	**set**	**.**
和	他们	仅有的	说话	的	一个	肯定	放	.

他们只谈论某个特定的集合。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .

That	**may**	**be**	**a**	**truism**	**.**
那	可能	是	一个	真理	.

这或许是条不争的事实。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pærəntli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ]

I	**have**	**apparently**	**said**	**that**	**they**	**do**	**not**	**talk**	**of**	**the**	**people**	**they**	**do**	**not**	**know**
我	有	显然	说	那	他们	做	不是	讲话	的	这	人们	他们	做	不是	知道

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] .

because	**they**	**only**	**talk**	**of**	**the**	**people**	**they**	**know**	**.**
因为	他们	仅有的	讲话	的	这	人们	他们	知道	.

我好像说过，他们不谈论自己不认识的人，因为他们只谈论自己认识的人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .

But	**I**	**find**	**there**	**are**	**such**	**different**	**ways**	**of**	**talking**	**.**
但	我	寻找	那里	是	这样的	不同的	方式	的	说	.

但我发现说话的方式千差万别。

['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [gru:p] [ɪz]['leɪb(ə)ld] .

People	**seem**	**to**	**be**	**in**	**groups**	**,**	**and**	**each**	**group**	**is**	**labeled**	**.**
人们	似乎	到	是	在	团体	,	和	每个	团体	是	标签	.

人们似乎分成了不同的群体，每个群体都有自己的标签。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][smɑ:rt][set] !

I	**am**	**in**	**the**	**smart**	**set**	**!**
我	是	在	这	聪明的	放	!

我是精英组的一员！

[aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɪdər][ðə; ði]['pɜ:rsənz] [hu:] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt]

I	**fancy**	**some**	**of**	**them**	**consider**	**the**	**persons**	**who**	**play**	**and**	**sing**	**and**	**write**
我	想要	一些	的	他们	考虑	这	人	WHO	玩	和	唱歌	和	写

[bʊks] ([ðæt] [ɪz] [ən'les] [ðeɪ] [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] [wel]) [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs]

books	**(**	**that**	**is**	**unless**	**they**	**don't**	**do**	**it**	**particularly**	**well**	**)**	**as**	**a**	**class**	**of**	**beings**
图书	(	那	是	除非	他们	不	做	它	特别	出色地	)	作为	一个	班级	的	生物

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] ;

made	**for**	**their**	**amusement**	**;**
制成	为了	他们的	娱乐	;

我猜想他们中的一些人把演奏乐器、唱歌和写作的人（除非他们做得特别好）视为一类供他们娱乐的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɔ:r] ['dɪpləmæts] ,

and	**if**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**speak**	**of**	**scientists**	**or**	**diplomats**	**,**
和	如果	它	是	必要的	到	说话	的	科学家	或者	外交官	,

如果非要谈到科学家或外交官的话，

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]

they	do	it	with	a	certain	languid	interest	,	and	then	put	them	aside	in	a
他们	做	它	和	一个	肯定	慵懒的	兴趣	,	和	然后	放	他们	旁边	在	一个

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

他们带着某种慵懒的兴趣去做这件事，然后把它们放到抽屉里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

There	is	a	great	deal	of	philanthropy	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	慈善事业	,

慈善活动非常盛行，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,

but	it	is	not	what	I	thought	about	love	of	man	,
但	它	是	不是	什么	我	想法	关于	爱	的	男人	,

但这并非我所理解的人类之爱。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [seɪnts] [huː]

when	I	read	the	old	stories	of	the	saints	and	those	greater	than	saints	who
什么时候	我	读	这	老的	故事	的	这	圣徒	和	那些	更大的	比	圣徒	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .

came	to	redeem	.
来了	到	赎回	.

当我阅读那些关于圣人和比圣人更伟大的救赎者的古老故事时。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [lʌv] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [drɔːz] [wʌn] ['nɪrər] , [klɑːsps][ɪts][ɑːrmz][ə'baʊt] [wʌn] ;

It	does	not	look	like	love	;	for	love	draws	one	nearer	,	clasps	its	arms	about	one	;
它	做	不是	看	喜欢	爱	;	为了	爱	平局	一	更近	,	扣环	它是	武器	关于	一	;

它看起来不像爱情；因为爱情会使人靠近，会用双臂拥抱人；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?

is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

This	is	a	kind	of	business	appointed	for	certain	days	in	the	week	,
这	是	一个	种类	的	商业	任命	为了	肯定	天	在	这	星期	,

这是每周特定几天营业的一种商业活动。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ə'tendz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

just	as	one	attends	church	on	Sunday	.
只是	作为	一	参加	教会	在	星期日	.

就像星期天去教堂做礼拜一样。

[ðeɪ] " [goʊ] [daʊn] " [tuː; tə] [əb'skjʊr] [striːts] [ænd; ənd]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [rɪ'pɔːrts]

They	"	go	down	"	to	obscure	streets	and	visit	,	and	they	even	make	reports
他们	"	去	向下	"	到	朦胧	街道	和	访问	,	和	他们	甚至	制作	报告

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

他们会"下到"偏僻的街道进行探访，事后还会撰写报道；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['lesnz; 'lesənz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ðə; ði][pi'ænoʊ]

but	it	is	something	like	the	German	lessons	three	times	a	week	or	the	piano
但	它	是	某物	喜欢	这	德语	课程	三	时代	一个	星期	或者	这	钢琴

['præktɪs] ['evri] [deɪ] .

practice	every	day	.
实践	每一个	天	.

但这就像每周三次的德语课或者每天的钢琴练习一样。

[bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

But	who	am	I	to	blame	them	?
但	WHO	是	我	到	责备	他们	?

但我又有什么资格责怪他们呢?

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['puːrɚ] [striːts] .

I	have	walked	through	the	poorer	streets	.
我	有	步行	通过	这	贫穷	街道	.

我曾走过贫民窟的街道。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	have	looked	boldly	into	the	faces	there	,	and	,	father	,	I	hate	them	.
我	有	看起来	大胆地	进入	这	面孔	那里	,	和	,	父亲	,	我	恨	他们	.

我曾大胆地直视过那里的人们的面孔，父亲，我恨他们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ðoʊz] [dɪ'fɔːrmd] , ['dɜːrti] , ['ʌgli] , ['loʊðsəm]

I	would	not	touch	them	for	worlds	,	those	deformed	,	dirty	,	ugly	,	loathsome
我	会	不是	触碰	他们	为了	世界	,	那些	变形	,	肮脏的	,	丑陋的	,	令人厌恶的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

我绝不会碰它们，那些畸形、肮脏、丑陋、令人厌恶的生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌn'bjuːtəfjl] !

They	are	so	unbeautiful	!
他们	是	所以	不漂亮	!

它们真难看!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	there	surely	can	be	no	need	of	that	.
和	那里	一定	能	是	不	需要	的	那	.

当然，完全没有必要这样做。

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvli] [θɔːts] .

They	might	at	least	have	the	beauty	of	cleanliness	and	of	lovely	thoughts	.
他们	可能	在	至少	有	这	美丽	的	清洁	和	的	迷人的	想法	.

它们至少可能拥有洁净之美和美好思想。

[ə'pærəntli] [aɪ] ['kænɑːt] [get][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [haʊ'evər] [wel] [aɪ] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ]

Apparently	I	cannot	get	the	habit	of	philanthropy	,	however	well	I	may	do	with
显然	我	不能	得到	这	习惯	的	慈善事业	,	然而	出色地	我	可能	做	和

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] .

church	-	going	.
教会	-	去	.

显然我无法养成慈善的习惯，尽管我经常去教堂。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] ?

For	how	can	we	help	being	repulsed	by	what	is	repulsive	?
为了	如何	能	我们	帮助	存在	反感	经过	什么	是	丑恶	?

我们怎能不厌恶令人厌恶的事物呢?

[æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [siːk] ['kæriən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['roʊziz] .

As	well	expect	the	bees	to	seek	carrion	instead	of	roses	.
作为	出色地	预计	这	蜜蜂	到	寻找	腐肉	反而	的	玫瑰	.

此外，预计蜜蜂会寻找腐肉而不是玫瑰。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðə; ði] [bʊks] [miːn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] [ʌv; əv][men] ?

But	what	do	the	books	mean	when	they	talk	about	love	of	men	?
但	什么	做	这	图书	意思是	什么时候	他们	讲话	关于	爱	的	男人	?

但是，当这些书谈到对男人的爱时，它们究竟是什么意思呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [men] [niːd] [lʌv] , [ðə; ði] [les] [wʌn][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] .

The	more	men	need	love	,	the	less	one	can	love	them	.
这	更多的	男人	需要	爱	,	这	较少的	一	能	爱	他们	.

男人越需要爱，就越难爱他们。

[raɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðər] .

Write	me	,	father	.
写	我	,	父亲	.

父亲，请给我写信。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['letərz] .

I	feel	as	if	I	should	know	a	different	side	of	you	through	your	letters	.
我	感觉	作为	如果	我	应该	知道	一个	不同的	边	的	你	通过	你的	信件	.

我觉得通过你的信件，我应该能了解你的另一面。

['leɪtər] : [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ] [keɪm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæt] ,

Later	:	O	,	I	am	glad	I	came	,	if	only	for	this	one	thing	—	a	little	cat	,
之后	:	哦	,	我	是	高兴的	我	来了	,	如果	仅有的	为了	这	一	事物	—	一个	小的	猫	,

后来：哦，我很高兴我来了，哪怕只是为了这件事——一只小猫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæŋgld] [kæt] , [gɔːnt] , ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] .

a	little	mangled	cat	,	gaunt	,	wounded	,	dying	.
一个	小的	残缺不全	猫	,	瘦削	,	受伤	,	垂死	.

一只瘦骨嶙峋、伤痕累累、奄奄一息的小猫。

[aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] — ['mɜːrsɪfəli] .

I	killed	her	—	mercifully	.
我	被杀	她	—	仁慈地	.

我杀了她——算是仁慈吧。

['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Mrs	.	Montrose	to	Ernest	Hume
太太	.	蒙特罗斯	到	欧内斯特	休谟

蒙特罗斯夫人致欧内斯特·休谟

[dɪr] [frend] , — ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] :

Dear	friend	,	—	Only	a	word	,	to	save	my	honor	:
亲爱的	朋友	,	—	仅有的	一个	单词	,	到	节省	我的	荣誉	:

亲爱的朋友，——为了维护我的名誉，我只想说一句话：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

for	we	lunch	and	tea	and	dine	with	the	world	to	-	day	.
为了	我们	午餐	和	茶	和	用餐	和	这	世界	到	-	天	.

因为今天我们与世界各地的人们一起享用午餐、下午茶和晚餐。

[jʊr; jər][bɑːr'beriən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] .

Your	barbarian	is	more	than	perfect	.
你的	野蛮人	是	更多的	比	完美的	.

你的野蛮人简直完美。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɑːvrɪn] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

He	has	become	a	social	sovereign	,	sweeping	all	before	him	;	and	he
他	有	变得	一个	社会的	主权	,	扫荡	全部	前	他	;	和	他

['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

doesn't	even	know	it	.
不	甚至	知道	它	.

他已成为社会上的统治者，所向披靡；而他自己却浑然不知。

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['strenjuəs] ['spɪnstər] ,

He	stands	there	in	a	circle	of	pretty	girls	and	strenuous	spinsters	,
他	站立	那里	在	一个	圆圈	的	漂亮的	女孩们	和	费力的	老处女	,

他站在一群漂亮女孩和勤劳的老处女中间，

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [sɔːft] [aɪz] , ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

looks	at	them	gravely	with	those	great	soft	eyes	,	answers	their	questions	,
看起来	在	他们	严重地	和	那些	伟大的	柔软的	眼睛	,	答案	他们的	问题	,

她用那双温柔的大眼睛严肃地看着他们，回答了他们的问题。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	walks	away	in	absolute	unconsciousness	.
和	散步	离开	在	绝对	无意识	.

然后他完全失去意识地走开了。

[hiː; hi] [sez] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .

He	says	people	are	so	kind	.
他	说道	人们	是	所以	种类	.

他说人们都非常友善。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs]

On	the	contrary	,	they	are	enraptured	with	his	beauty	and	his	miraculous
在	这	相反	,	他们	是	眉飞色舞	和	他的	美丽	和	他的	神奇

[truːθ] - ['telɪŋ] .

truth	-	telling	.
真相	-	讲述	.

相反，他们被他的俊美外表和惊人的真理所深深吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['zəui] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	I	begin	to	think	Zoe	may	really	be	in	love	with	him	.
和	我	开始	到	思考	佐伊	可能	真的	是	在	爱	和	他	.

我开始觉得佐伊可能真的爱上他了。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['dɑːbi] [ænd; ənd]

If	nobody	interferes	with	them	,	perhaps	they'll	make	a	model	Darby	and
如果	无人	干扰	和	他们	,	也许	他们会	制作	一个	模型	达比	和

['dʒoʊn] .

Joan	.
琼	.

如果没人干涉他们，也许他们会成为达比和琼的榜样。

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Ernest	Hume	to	Francis	Hume
欧内斯特	休谟	到	弗朗西斯	休谟

欧内斯特·休谟致弗朗西斯·休谟

[dɪr] [sʌn] , — [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] !

Dear	son	,	—	So	you	don't	love	the	poor	!
亲爱的	儿子	,	—	所以	你	不	爱	这	贫穷的	!

亲爱的儿子，——所以你不爱穷人！

[wel] , [dəunt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	don't	force	it	.
出色地	,	不	力量	它	.

不要强求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'veriəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	are	not	invariably	beautiful	.
他们	是	不是	总是	美丽的	.

它们并非总是美丽的。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [griːk] ['prəufailz] ,

Don't	trouble	about	them	until	you	have	found	out	why	they	haven't	Greek	profiles	,
不	麻烦	关于	他们	直到	你	有	成立	出去	为什么	他们	还没有	希腊语	简介	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，在你弄清楚他们为什么没有希腊语个人资料之前，不要为他们担心。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvli] [θɔːts] .

and	why	they	sometimes	fail	in	expressing	their	lovely	thoughts	.
和	为什么	他们	有时	失败	在	表达	他们的	迷人的	想法	.

以及为什么他们有时无法表达自己美好的想法。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kæt] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Why	did	the	cat	appeal	to	you	?
为什么	做过	这	猫	上诉	到	你	?

你为什么会被猫吸引?

[jet] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yet	she	wasn't	beautiful	.
然而	她	不是	美丽的	.

但她并不漂亮。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪmd] [hɜːr; hər] .

Something	had	maimed	her	.
某物	有	残废	她	.

她受了重伤。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] ['ɔːlsoʊ] .

That	might	be	the	case	with	two	-	legged	creatures	also	.
那	可能	是	这	案件	和	二	-	腿	生物	还	.

这种情况也可能发生在两足动物身上。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] .

I	have	been	thinking	about	you	a	lot	.
我	有	到过	思维	关于	你	一个	很多	.

我一直在想你。

[ɪn] [fækt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

In	fact	,	for	the	last	twenty	years	there	hasn't	been	anything	else	for	me	to
在	事实	,	为了	这	最后的	二十	年	那里	还没有	到过	任何事物	别的	为了	我	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

事实上，过去二十年来，我脑子里除了这件事什么都没想过。

[ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [gɔːn] .

except	what	is	gone	.
除了	什么	是	已消失	.

除了已经消失的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ] [ɪt'self] .

And	that	is	a	chapter	by	itself	.
和	那	是	一个	章	经过	本身	.

这本身就是一个单独的章节。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

But	I	want	to	tell	you	this	:	if	you	are	in	a	tight	place	of	any	sort	,
但	我	想	到	告诉	你	这	:	如果	你	是	在	一个	紧的	地方	的	任何	种类	,

但我还是要告诉你：如果你身处任何困境，

['mɔːrəl] [ɔːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

moral	or	financial	,	come	to	me	,	and	I	shall	be	grateful	.
道德	或者	金融的	,	来	到	我	,	和	我	将	是	感激的	.

无论是精神上的还是经济上的，请来找我，我将感激不尽。

[aɪm] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I'm	older	,	and	I	have	lived	in	the	world	.
我是	老	,	和	我	有	居住地	在	这	世界	.

我年纪比较大，也经历过世事。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prɪg][ænd; ənd]['hæmpər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]['mæksəmz] ;

I	don't	want	to	be	a	prig	and	hamper	you	with	moral	maxims	;
我	不	想	到	是	一个	伪君子	和	阻碍	你	和	道德	格言	;

我不想做个伪君子，用道德格言来束缚你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

but	if	you	need	me	,	I	want	to	be	there	.
但	如果	你	需要	我	,	我	想	到	是	那里	.

但如果你需要我，我愿意在你身边。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['græpl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][laɪf] .

Moreover	,	I	want	you	to	grapple	alone	with	life	.
而且	,	我	想	你	到	抓钩	独自的	和	生活	.

此外，我希望你独自面对生活。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

That's	the	only	way	.
那就是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['swɪmər] [ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [jɔːr'self] [ænd; ənd][pər'hæps]

To	catch	systematically	at	another	swimmer	is	to	weaken	yourself	and	perhaps
到	抓住	系统地	在	其他	游泳运动员	是	到	削弱	你自己	和	也许

[goʊ] [daʊn] , — [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

go	down	,	—	as	I	did	,
去	向下	,	—	作为	我	做过	,

一味地追赶其他游泳者会削弱自身实力，甚至可能导致自己沉没——就像我一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他青年时代(The Day of His Youth)
第4/5页

[ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
though not for the same reason .
尽管 不是 为了 这 相同的 原因 .

虽然原因不同。

[aɪ] [went] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I went down because I never was a strong swimmer in the beginning ,
我 去 向下 因为 我 绝不 曾是 一个 强的 游泳运动员 在 这 开始 ,

我一开始游泳技术就不好，所以就沉下去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .
and then I didn't go in for training .
和 然后 我 没有 去 在 为了 训练 .

然后我就没去参加训练。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['metəfər] .
Enough of metaphor .
足够的 的 隐喻 .

比喻就到此为止吧。

[aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['legəsi] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I've a sort of legacy , though , to give you .
我已经 一个 种类 的 遗产 , 尽管 , 到 给 你 .

不过，我倒是有一些遗产要留给你们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer]
I was thinking last night what a shame it is that we never have a fair
我 曾是 思维 最后的 夜晚 什么 一个 耻辱 它 是 那 我们 绝不 有 一个 公平的
[ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
show with temptation ,
展示 和 诱惑 ,

我昨晚在想，多么可惜，我们从来没有一场公平的关于诱惑的表演。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [bæk] : [laɪk]
because a temptation is a thing that's never recognized until you see its back : like
因为 一个 诱惑 是 一个 事物 那就是 绝不 认可 直到 你 看 它是 后退 : 喜欢
[ðə; ði] [hɪl] - [waɪvz] .
the hill - wives .
这 爬坡道 - 妻子们 .

因为诱惑就像山里的女人们，直到你看到它的背影才会意识到它的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ; [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But this you may remember ; if something seems particularly enticing to you ,
但 这 你 可能 记住 ; 如果 某物 似乎 特别 诱人的 到 你 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,
and you say ,
和 你 说 ,

但你或许应该记住这一点：如果某件事对你来说特别有吸引力，而你说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" It wouldn't do for all the world to take this , but it will do for me ,
" 它 不会 做 为了 全部 这 世界 到 拿 这 , 但 它 将要 做 为了 我 ,

“全世界都接受这个或许不太合适，但对我来说就足够了。”

" [drɔː] [bæk] .
" **draw** **back** .
" 画 后退 .

退缩。

[ðæt] [ɪz] [məˈrɑːʒ] .
That **is** **mirage** .
那 是 海市蜃楼 .

那是海市蜃楼。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] [jɔːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] , [tuː] ,
If **you** **begin** **to** **shield** **yourself** **behind** **what** **the** **great** **souls** **have** **done** , **that** , **too** ,
如果 你 开始 到 盾 你自己 在后面 什么 这 伟大的 灵魂 有 完毕 , 那 , 也 ,
[ɪz] [məˈrɑːʒ] .
is **mirage** .
是 海市蜃楼 .

如果你开始用伟人的功绩来保护自己，那也只是海市蜃楼。

[ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [fəˈseɪkɪŋ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈlaɪs(ə)ns] .
The **great** **souls** **are** **never** **so** **little** **as** **in** **forsaking** **law** **for** **license** .
这 伟大的 灵魂 是 绝不 所以 小的 作为 在 放弃 法律 为了 执照 .

伟大的灵魂往往最卑劣的一面，就是为了追求享乐而抛弃法律。

[duː] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [wʌt] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] , [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrɪviəl]
Do **not** **despise** **what** **convention** **has** **decreed** , **unless** **you** **know** **it** **to** **be** **trivial**
做 不是 鄙视 什么 习俗 有 颁布 , 除非 你 知道 它 到 是 琐碎的
[ænd; ənd] [fɔːls] .
and **false** .
和 错误的 .

不要轻视习俗的规定，除非你知道它是琐碎的、错误的。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [ˈriːəli] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] .
The **general** **consensus** **of** **mankind** **really** **means** **something** .
这 一般的 共识 的 人类 真的 方法 某物 .

人类的普遍共识确实具有重要意义。

[ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [hɑːt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈjʌŋlɪŋ] [ɪn] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ˈhɑːrnɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr]
A **hot** **-** **headed** **and** **hot** **-** **hearted** **youngling** **in** **revolt** **against** **harness** **is** **pretty** **sure**
一个 热的 - 标题 和 热的 - 心地 幼苗 在 反叛 反对 马具 是 漂亮的 当然
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gɔːld] [bæk] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
to **get** **a** **galled** **back** **—** **and** **nothing** **else** .
到 得到 一个 恼怒 后退 — 和 没有什么 别的 .

一个性情急躁、脾气火爆的年轻人如果反抗马具，很可能会背部受伤——仅此而已。

[pɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [lɔː] ; [ˈoʊnli] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Pin **yourself** **to** **law** **;** **only** **make** **sure** **that** **the** **law** **is** **the** **highest** **possible** .
别针 你自己 到 法律 ; 仅有的 制作 当然 那 这 法律 是 这 最高 可能的 .

严格遵守法律；但务必确保所依据的法律是最高的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pəˈləjniəs] .
So **much** **for** **Polonius** .
所以 很多 为了 波洛尼厄斯 .

波洛涅斯的故事到此结束了。

[naʊ] , [jʊr; jər] [ˈlegəsi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə]
Now **,** **your** **legacy** **;** **and** **now** **I** **have** **to** **write** **things** **almost** **too** **sacred** **to**
现在 , 你的 遗产 ; 和 现在 我 有 到 写 事物 几乎 也 神圣 到
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
be **written** **,**
是 书面 ,

现在，我要写下你的遗志；而现在，我不得不写下一些几乎神圣到不该写出来的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

and	that	never	could	be	said	.
和	那	绝不	可以	是	说	.

而这绝不可能被说出口。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

I	have	always	talked	to	you	about	your	mother	,	because	you	have	a	right
我	有	总是	谈话	到	你	关于	你的	母亲	,	因为	你	有	一个	正确的

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ;

to	know	her	;
到	知道	她	;

我一直都跟你谈起你的母亲，因为你有权了解她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪz][soʊ] [freʃ] , [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [stɪl] [hɜːrts] .

but	her	loss	is	so	fresh	,	that	every	word	still	hurts	.
但	她	损失	是	所以	新鲜的	,	那	每一个	单词	仍然	疼痛	.

但失去亲人的痛苦还历历在目，每一句话都让她感到心痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['raʊndɪd] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['krɪstəlaɪn] ['neɪtʃər] ['evər]

She	was	probably	the	most	rounded	,	the	purest	,	the	most	crystalline	nature	ever
她	曾是	大概	这	最多	圆润	,	这	最纯净的	,	这	最多	结晶体	自然	曾经

[meɪd] .

made	.
制成	.

她或许是自然界创造的最圆润、最纯洁、最晶莹剔透的存在。

[hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] .

Her	perfection	could	never	have	been	exceeded	.
她	完美	可以	绝不	有	到过	超出	.

她的完美无人能及。

[pər'hæps]['ɪmədʒen]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['iːkwəl] .

Perhaps	Imogen	only	was	her	equal	.
也许	伊莫金	仅有的	曾是	她	平等的	.

或许只有伊莫金能与她匹敌。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

Have	you	ever	thought	what	it	must	have	been	to	such	a	woman	to
有	你	曾经	想法	什么	它	必须	有	到过	到	这样的	一个	女士	到

[kən'siːv] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

conceive	and	bear	a	child	?
构想	和	熊	一个	孩子	?

你有没有想过，对于这样一个女人来说，怀孕生子是多么艰难的一件事?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

She	loved	me	.
她	喜爱	我	.

她爱我。

['aʊər; ɑːr][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dezərt] .

Our	life	was	as	perfect	as	her	desert	.
我们的	生活	曾是	作为	完美的	作为	她	沙漠	.

我们的生活就像她所在的沙漠一样完美。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] — [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] — [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] - ['mʌðər]

Now	I	know	the	thoughts	—	all	she	could	tell	even	me	—	of	that	girl	-	mother
现在	我	知道	这	想法	—	全部	她	可以	告诉	甚至	我	—	的	那	女孩	-	母亲

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][bɜːrθ] .

every	day	of	all	the	weeks	before	your	birth	.
每一个	天	的	全部	这	周	前	你的	出生	.

现在我知道了那位年轻母亲在你出生前的每一天，她都在想些什么——她甚至能告诉我的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kɔːrs]

There	is	no	word	—	at	least	from	me	—	fine	enough	to	describe	the	course
那里	是	不	单词	—	在	至少	从	我	—	美好的	足够的	到	描述	这	课程

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈræptʃər] .

of	that	holy	rapture	.
的	那	圣	狂喜	.

没有任何词语——至少对我来说——能够恰当地描述那神圣狂喜的过程。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz]

There	is	in	a	woman's	love	a	certain	joy	in	the	pain	which	is	borne	for	love's
那里	是	在	一个	女性的	爱	一个	肯定	喜悦	在	这	疼痛	哪个	是	出生	为了	爱的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

女人的爱情中有一种喜悦，那就是为了爱而承受痛苦。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ˈevər] [fiːlz] .

a	certain	ecstasy	of	renunciation	which	no	man	ever	feels	.
一个	肯定	狂喜	的	放弃	哪个	不	男人	曾经	感觉	.

一种无人能体会到的、忘我的极乐。

[ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiktʃəd] .

That	once	I	saw	it	pictured	.
那	一次	我	锯	它	如图所示	.

那是我见过它的图片之后的事了。

[aɪ] [veɪl] [maɪ] [feɪs] .

I	veil	my	face	.
我	面纱	我的	脸	.

我蒙住了脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈvaɪnli]

She	was	not	only	divinely	happy	because	you	were	coming	;	she	became	divinely
她	曾是	不是	仅有的	神圣地	快乐的	因为	你	是	未来	;	她	成为	神圣地

[ˈhoʊli] .

holy	.
圣	.

她不仅因为你的到来而欣喜若狂，而且变得神圣无比。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][gɑːd] , — [hɜːr; hər][gɑːd]

Her	child	seemed	to	be	a	sacrifice	to	present	to	God	,	—	her	God
她	孩子	似乎	到	是	一个	牺牲	到	展示	到	上帝	,	—	她	上帝

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪvɪŋ] ,

was	very	living	,
曾是	非常	活的	,

她的孩子似乎是献给上帝的祭品——她所信仰的上帝是活生生的。

[ˈveri] [nɪr] [hɜːr; hər] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [gɪft] .

very	near	her	,	—	and	she	had	resolved	that	he	should	be	a	perfect	gift	.
非常	靠近	她	,	—	和	她	有	已解决	那	他	应该	是	一个	完美的	礼物	.

离她很近，——她决心要把他当作一份完美的礼物。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfæbrɪks] .

She	heard	the	most	beautiful	music	,	and	clothed	herself	in	the	finest	fabrics	.
她	听到	这	最多	美丽的	音乐	,	和	穿着衣服	她自己	在	这	最好的	布料	.

她听见了最美妙的音乐，穿上了最精致的布料。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪk][ˈfeɪsɪz] ,

She	had	her	room	hung	with	angelic	faces	,
她	有	她	房间	悬挂	和	天使般的	面孔	,

她的房间里挂满了天使的画像，

[wer] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd]['oʊpən][fɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	her	eyes	could	open	first	upon	them	in	the	morning	.
在哪里	她	眼睛	可以	打开	第一的	之上	他们	在	这	早晨	.

清晨，她睁开眼就能第一眼看到他们。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

Those	are	the	pictures	that	hang	in	our	cabin	.
那些	是	这	图片	那	悬挂	在	我们的	舱	.

这些照片就挂在我们小屋里。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] .

I	could	never	tell	you	why	I	chose	them	.
我	可以	绝不	告诉	你	为什么	我	选择	他们	.

我永远也无法告诉你我为什么选择他们。

['moʊnə]['liːsə][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Mona	Lisa	was	banished	,	though	she	loved	her	,	too	.
莫娜	丽莎	曾是	被放逐	,	尽管	她	喜爱	她	,	也	.

蒙娜丽莎被放逐了，尽管她也深爱着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][gɑːd] ;

But	she	said	,	"	He	shall	have	the	simplicity	of	God	;
但	她	说	,	"	他	将	有	这	简单	的	上帝	;

但她说："他将拥有上帝的纯朴；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

he	shall	not	bear	the	beauty	of	the	world	.
他	将	不是	熊	这	美丽	的	这	世界	.

他将无缘欣赏世间美景。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [ðen] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] .

"	She	read	the	most	wonderful	books	then	,	the	simplest	,	the	most	exalted	.
"	她	读	这	最多	精彩的	图书	然后	,	这	最简单的	,	这	最多	崇高	.

"她那时读过最精彩的书，最简单的，最崇高的。"

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	have	tried	to	remember	her	choice	among	them	,
我	有	尝试	到	记住	她	选择	之中	他们	,

我努力回想她当时的选择，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

and	it	seems	to	me	now	that	she	chose	always	what	had	the	wisdom	of
和	它	似乎	到	我	现在	那	她	选择	总是	什么	有	这	智慧	的

[truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

truth	and	love	,
真相	和	爱	,

现在看来，她总是选择那些蕴含真理和爱的智慧之事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] .

and	that	she	shrank	from	the	sparkling	and	clever	.
和	那	她	缩小	从	这	闪闪发光	和	聪明的	.

她畏惧那些光芒四射、才华横溢的人。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [nɔːr][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] .

I	cannot	tell	you	all	her	thoughts	about	you	,	nor	all	her	hopes	.
我	不能	告诉	你	全部	她	想法	关于	你	,	也不	全部	她	希望	.

我无法告诉你她对你的所有想法，也无法告诉你她所有的期望。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	,	indeed	,	the	confidences	were	mine	,	and	near	as	you	are	to	me	,
为了	,	的确	,	这	秘密	是	矿	,	和	靠近	作为	你	是	到	我	,

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrər] .

she	is	nearer	.
她	是	更近	.

因为，这些秘密的确属于我，你离我很近，而她离我更近。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	I	could	never	have	told	you	if	you	had	not	begun	to	see	what	it
也许	我	可以	绝不	有	讲述	你	如果	你	有	不是	开始	到	看	什么	它

[ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

is	to	love	a	woman	.
是	到	爱	一个	女士	.

如果你还没有开始体会到爱上一个女人的滋味，或许我永远也无法告诉你这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

But	the	substance	of	it	all	seems	to	be	this	:	she	loved	you	before	she	saw
但	这	物质	的	它	全部	似乎	到	是	这	:	她	喜爱	你	前	她	锯

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

但这一切的实质似乎是：她在见到你之前就爱上了你；

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃipt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

she	worshiped	the	very	thought	of	your	coming	.
她	崇拜	这	非常	想法	的	你的	未来	.

她无比期盼你的到来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

She	seemed	to	feel	that	she	was	not	a	passive	instrument	chosen	to	bring	you
她	似乎	到	感觉	那	她	曾是	不是	一个	被动的	乐器	选定	到	带来	你

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

into	the	world	.
进入	这	世界	.

她似乎觉得自己不是一个被动的工具，不是被选中把你带到这个世界上来的工具。

([juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] ['pɜːrsənəli] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] .

(	You	see	I	speak	personally	now	of	the	Unknowable	.
(	你	看	我	说话	亲自	现在	的	这	不可知的	.

（你看，我现在是在谈论不可知的事物。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

It	is	because	she	did	so	.
它	是	因为	她	做过	所以	.

正是因为她这么做了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ruːl] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn] [wʌn] ,

To	her	,	all	the	powers	that	fashion	and	rule	were	blended	in	One	,
到	她	,	全部	这	权力	那	时尚	和	规则	是	混合	在	一	,

在她看来，时尚与统治的所有力量都融为一体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	He	was	warm	and	living	,	and	she	loved	Him	.
和	他	曾是	温暖的	和	活的	,	和	她	喜爱	他	.

他温暖而充满活力，她爱他。

[jet] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] .

Yet	her	idea	was	not	anthropomorphic	.
然而	她	主意	曾是	不是	拟人化的	.

然而，她的想法并非拟人化的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] .

It	was	colossal	.
它	曾是	庞大	.

它规模巨大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

This	was	and	is	incomprehensible	to	me	;
这	曾是	和	是	难以理解	到	我	;

这对我来说过去是、现在仍然是无法理解的;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .)

but	I	am	trying	now	to	enter	her	habit	of	mind	.	)
但	我	是	尝试	现在	到	进入	她	习惯	的	头脑	.	)

但我现在正努力适应她的思维习惯。)

[ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] , [dɪd][aɪ] [raɪt] ?

A	passive	instrument	,	did	I	write	?
一个	被动的	乐器	,	做过	我	写	?

被动工具，是我写的吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jʊr; jər] [kri'eɪtər] .

She	was	,	in	a	way	,	your	creator	.
她	曾是	,	在	一个	方式	,	你的	创作者	.

从某种意义上说，她是你的创造者。

[ðə; ðiː] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][gɑːd] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

The	vital	spark	came	from	her	God	through	love	and	her	,
这	必不可少的	火花	来了	从	她	上帝	通过	爱	和	她	,

那份至关重要的火花来自她的上帝，通过爱和她自身而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['hæmpər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] ['ɜːrθli] [klɔgz] [ʌv; əv] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn'herɪtəns] .

and	she	would	not	hamper	it	by	any	earthly	clogs	of	groveling	inheritance	.
和	她	会	不是	阻碍	它	经过	任何	尘世的	木屐	的	卑躬屈膝	遗产	.

她不会让世俗的卑躬屈膝的继承权束缚自己。

[wel] — [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Well	—	her	watching	upon	her	arms	was	over	.
出色地	—	她	观看	之上	她	武器	曾是	超过	.

好了——她对着自己手臂的注视结束了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] .

She	saw	her	son	.
她	锯	她	儿子	.

她看到了她的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [daɪd] .

And	then	she	gave	him	to	me	to	finish	her	work	,	and	died	.
和	然后	她	给予	他	到	我	到	结束	她	工作	,	和	死亡	.

然后她把他托付给我完成她的事业，之后就去世了。

[naʊ] [ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Now	the	knowledge	of	her	great	love	and	expectation	seems	to	belong	to
现在	这	知识	的	她	伟大的	爱	和	期待	似乎	到	属于	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

现在，她那份深沉的爱意和期盼似乎只属于你了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ɪn][laɪf]

and	I	have	only	this	to	say	:	If	you	feel	yourself	getting	a	little	dusty	in	life
和	我	有	仅有的	这	到	说	:	如果	你	感觉	你自己	获得	一个	小的	尘土飞扬	在	生活

,

,

,

我只想说：如果你觉得自己的生活有些黯然失色，

[θɪŋk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [lʌvd] , [soʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

think	what	should	be	expected	of	one	who	was	so	loved	,	so	waited	for	.
思考	什么	应该	是	预期的	的	一	WHO	曾是	所以	喜爱	,	所以	等待	为了	.

想想看，对于一个如此受人爱戴、如此被人期盼的人，我们应该抱有怎样的期望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [stɑːk] ;

You	are	of	royal	stock	;
你	是	的	皇家	库存	;

您是皇室后裔；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ]

for	you	were	born	of	a	woman	so	perfect	that	sometimes	I	wonder	now	if	I
为了	你	是	出生	的	一个	女士	所以	完美的	那	有时	我	想知道	现在	如果	我

[hæv; həv][nɑːt][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] .

have	not	imagined	her	.
有	不是	想象	她	.

因为你是由一位如此完美的女人所生，以至于我现在有时都会怀疑，她是不是我幻想出来的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

But	I	have	not	.
但	我	有	不是	.

但我没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəl] .

She	was	real	.
她	曾是	真实的	.

她是真实存在的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ges] [aʊt] [θɪŋz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

We	do	not	guess	out	things	so	beautiful	.
我们	做	不是	猜测	出去	事物	所以	美丽的	.

我们无法预知如此美好的事物。

[gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː] — ['neɪtʃər] — [meɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn] [vɜːrs] [ɔːr]

God	—	It	—	Nature	—	makes	them	,	and	then	we	describe	them	in	verse	or
上帝	—	它	—	自然	—	制作	他们	,	和	然后	我们	描述	他们	在	诗	或者

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [kri'eɪt] .

music	,	and	people	say	we	create	.
音乐	,	和	人们	说	我们	创造	.

上帝——自然——创造了它们，然后我们用诗歌或音乐来描述它们，人们说我们创造了它们。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ; ['oʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

Don't	speak	to	me	of	this	;	only	make	use	of	it	when	the	time	comes	.
不	说话	到	我	的	这	;	仅有的	制作	使用	的	它	什么时候	这	时间	来	.

别跟我谈这件事；到时候再用就好。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [kæmp] .

There	isn't	much	to	tell	you	about	camp	.
那里	不是	很多	到	告诉	你	关于	营	.

关于夏令营，没什么好说的。

[aɪ][duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] .

I	do	many	of	the	same	old	things	.
我	做	许多	的	这	相同的	老的	事物	.

我做的很多事都和以前一样。

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]

Perhaps	I	shall	go	to	you	;	for	sometimes	I	think	you	will	not	want	to	come
也许	我	将	去	到	你	;	为了	有时	我	思考	你	将要	不是	想	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

或许我会去找你；因为有时我觉得你不想回来了。

[piː)ˈɛə] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] .

Pierre	misses	you	.
皮埃尔	错过	你	.

皮埃尔想念你。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [frend]

To	the	Unknown	Friend
到	这	未知	朋友

致素未谋面的朋友

[aɪ] [heɪt] [vʌlˈgærəti] !

I	hate	vulgarity	!
我	恨	粗俗	!

我讨厌粗俗!

['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['vʌlgər] .

Mrs	.	Montrose	seems	to	be	a	very	good	woman	,	but	she	is	vulgar	.
太太	.	蒙特罗斯	似乎	到	是	一个	非常	好的	女士	,	但	她	是	庸俗	.

蒙特罗斯太太看起来是个很好的女人，但她很粗俗。

[waɪ] , [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['pɔːrtli] , [duː] [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

Why	,	when	women	are	middle	-	aged	and	portly	,	do	they	feel	at	liberty	to
为什么	,	什么时候	女性	是	中间	-	老年人	和	肥胖的	,	做	他们	感觉	在	自由	到

[meɪk] [ruːd] ['pɜːrsən(ə)l] ['spiːtʃɪz] ?

make	rude	personal	speeches	?
制作	粗鲁的	个人的	演讲	?

为什么中年发福的女性会觉得可以随意发表粗鲁的人身攻击言论?

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] : —

She	said	to	me	yesterday	:	—
她	说	到	我	昨天	:	—

她昨天对我说：——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['zəui] , ['mæri] [hɜːr; hər] [suːn] .

"	If	you	want	to	marry	Zoe	,	marry	her	soon	.
"	如果	你	想	到	结婚	佐伊	,	结婚	她	很快	.

“如果你想娶佐伊，那就尽快娶她。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] ; [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I	was	angry	;	I	could	only	look	at	her	.
"	我	曾是	生气的	;	我	可以	仅有的	看	在	她	.

“我当时很生气，只能看着她。”

[ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [flʌʃ] .

She	laughed	,	but	she	did	flush	.
她	笑了	,	但	她	做过	冲洗	.

她笑了，但脸却红了。

" [dəunt] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɪŋgəˌmɑːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	glare	at	me	,	Ingomar	,	"	said	she	.
"	不	强光	在	我	,	英戈马尔	,	"	说	她	.

“别瞪我，英戈玛，”她说。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

"	I'm	speaking	for	your	good	.
"	我是	请讲	为了	你的	好的	.

我说话都是为了你好。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

It	isn't	well	for	you	to	marry	her	,
它	不是	出色地	为了	你	到	结婚	她	,

你娶她并不好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [pliːzd] .

but	somehow	you're	the	kind	of	a	child	I	want	to	see	pleased	.
但	不知何故	你是	这	种类	的	一个	孩子	我	想	到	看	高兴	.

但不知为何，你就是那种我希望看到其快乐的孩子。

[soʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

So	keep	on	the	spot	.
所以	保持	在	这	点	.

所以，待在原地。

['kæptɪn] ['mɔːrtən][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['zəui][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]

Captain	Morton	has	come	back	,	and	he	knows	Zoe	has	had	some
队长	莫顿	有	来	后退	,	和	他	知道	佐伊	有	有	一些

['mʌni] [left] [hɜːr; hər] .

money	left	her	.
钱	左边	她	.

莫顿船长回来了，他知道佐伊还留了一些钱。

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

Be	on	the	spot	!
是	在	这	点	!

立刻到场！

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	I	walked	away	without	a	word	.
"	我	步行	离开	没有	一个	单词	.

我一句话也没说就走了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [siːn] ['zəui] .

Since	then	I	have	hardly	seen	Zoe	.
自从	然后	我	有	几乎	已见	佐伊	.

从那以后，我就几乎没见过佐伊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

It	is	insulting	to	go	near	her	.
它	是	侮辱	到	去	靠近	她	.

靠近她是一种侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] !

As	if	I	did	not	trust	her	!
作为	如果	我	做过	不是	相信	她	!

好像我不信任她似的！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] " [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

As	if	I	would	be	"	on	the	spot	!
作为	如果	我	会	是	"	在	这	点	!

好像我会“当场！”

" ['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

"	Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
"	佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !

I	can't	wait	to	tell	you	!
我	不能	等待	到	告诉	你	!

我迫不及待地想告诉你!

[soʊ] [ðɪs] [goʊz] [raʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['mesɪndʒər] .

so	this	goes	round	to	you	by	messenger	.
所以	这	去	圆形的	到	你	经过	信使	.

所以这个消息会通过信使传递给你。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

You	couldn't	guess	it	out	in	a	lifetime	.
你	不能	猜测	它	出去	在	一个	寿命	.

你一辈子也猜不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['tru:li] [rɪtʃ] !

I	am	rich	,	truly	rich	!
我	是	富有的	,	真的	富有的	!

我富有了，真的非常富有!

['ʌŋk(ə)l]['oʊbɛd][hæz; həz][daɪd] .

Uncle	Obed	has	died	.
叔叔	奥贝德	有	死亡	.

奥贝德叔叔去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !

He	was	a	miser	,	God	bless	him	!
他	曾是	一个	吝啬鬼	,	上帝	保佑	他	!

他是个守财奴，愿上帝保佑他!

[ænd; ənd] ['hi:z] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he's	left	it	all	to	me	.
和	他是	左边	它	全部	到	我	.

他把一切都留给了我。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd] ?

Did	you	ever	hear	of	anything	so	absurd	?
做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以	荒诞	?

你听说过这么荒谬的事情吗?

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ'self] ['elɪgənt] ['li:ʒər] ,

Now	I	can	buy	myself	elegant	leisure	,
现在	我	能	买	我	优雅的	闲暇	,

现在我可以为自己购买优雅的休闲用品了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

as	if	it	were	something	to	be	found	at	the	shops	.
作为	如果	它	是	某物	到	是	成立	在	这	商店	.

就好像是在商店里就能买到的东西一样。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ'self] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [pleɪz] .

I	can	give	myself	time	to	write	my	plays	.
我	能	给	我	时间	到	写	我的	演出	.

我可以给自己时间创作剧本。

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	can	even	bring	them	out	.
我	能	甚至	带来	他们	出去	.

我甚至可以把它们带出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊ] [aɪ] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə]['wɔ:tər][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ;

Of	course	,	though	I	lead	the	horse	to	water	I	can't	make	him	drink	;
的	课程	,	尽管	我	带领	这	马	到	水	我	不能	制作	他	喝	;

当然，即使我把马牵到水边，也不能强迫它喝水；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['maɪdəs][aɪ][kɑːnt] [fɔːrs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	though	I	were	Midas	I	can't	force	the	public	to	listen	.
和	尽管	我	是	迈达斯	我	不能	力量	这	民众	到	听	.

即使我是点石成金的迈达斯，我也不能强迫公众听从我的指示。

[steɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Stay	!	is	it	impossible	?
停留	!	是	它	不可能的	?

留下来！难道不可能吗?

[goʊ][tuː; tə] !

Go	to	!
去	到	!

去!

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsuːvə'nɪr] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [praɪmd] .

there	shall	be	souvenir	nights	,	and	the	newspapers	shall	be	fully	primed	.
那里	将	是	纪念品	夜晚	,	和	这	报纸	将	是	完全	已准备	.

将会举办纪念品之夜，报纸也将全面铺开。

['æktrəsɪz] [ʃæl; ʃəl][poʊz][æz; əz]['ɪndʒərd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['skændlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['hedlainz] .

Actresses	shall	pose	as	injured	wives	,	and	scandals	shall	be	described	in	flaming	headlines	.
女演员	将	姿势	作为	受伤	妻子们	,	和	丑闻	将	是	描述	在	炽盛	标题	.

女演员们将扮演受伤的妻子，丑闻将以耸人听闻的标题进行报道。

[ɔːl] [prɪnt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

All	print	is	open	to	us	.
全部	打印	是	打开	到	我们	.

所有印刷品我们都可以公开获取。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] !

We	are	rich	,	rich	!
我们	是	富有的	,	富有的	!

我们发财了，非常富有!

[aɪm] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	quite	delirious	with	it	.
我是	相当	谵妄	和	它	.

我对此感到非常兴奋。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[lʌv] , — [juː; jʊ] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'iː] .

Love	,	—	You	bewilder	me	.
爱	,	—	你	困惑	我	.

爱情啊，你让我困惑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kɛəd] .

I	didn't	know	you	cared	.
我	没有	知道	你	关心	.

我不知道你这么在意。

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	you	wanted	it	.
我	没有	知道	你	通缉	它	.

我不知道你想要它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	believe	we	have	a	great	deal	.
我	相信	我们	有	一个	伟大的	交易	.

我相信我们达成了一笔非常划算的交易。

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [niːd] [nɑːt] [stɪnt] .

My	father	told	me	I	need	not	stint	.
我的	父亲	讲述	我	我	需要	不是	限制	.

我父亲告诉我，我不需要吝啬。

[dəunt] [juːz] [jɔːrz] .

Don't	use	yours	.
不	使用	你的	.

不要用你的。

[pliːz] [dəunt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	use	it	.
请	不	使用	它	.

请不要使用它。

['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] .

Marry	me	to	-	morrow	,	and	take	mine	.
结婚	我	到	-	明天	,	和	拿	矿	.

明天就嫁给我，也收下我的。

['zəui] ['mɑːnˌtroʊz] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[dəunt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	use	it	?
不	使用	它	?

不用它?

[waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	I	want	to	use	it	!
为什么	,	我	想	到	使用	它	!

为什么？我想用它！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ] [nuː] - [kraʊnd] [kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

You	might	as	well	ask	a	new	-	crowned	king	to	go	and	make	a	visit	in	central	Africa	,
你	可能	作为	出色地	问	一个	新的	-	加冕	国王	到	去	和	制作	一个	访问	在	中央	非洲	,

你还不如让一位新加冕的国王去中非巡视一趟呢。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði][goʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

and	pick	up	all	the	gold	he	could	carry	.
和	挑选	向上	全部	这	金子	他	可以	携带	.

他把能带走的所有黄金都捡了起来。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Be	patient	.
是	病人	.

要有耐心。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə]['æfrɪkə][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I'll	come	to	Africa	by	and	by	.
患病的	来	到	非洲	经过	和	经过	.

我迟早会去非洲的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

But	just	now	I	want	to	take	mine	ease	in	the	opulence	of	my	mind	.
但	只是	现在	我	想	到	拿	矿	舒适	在	这	丰裕	的	我的	头脑	.

但此刻，我只想沉浸在自己富饶的心灵中，享受片刻宁静。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

I'm	having	a	new	dress	made	of	a	queer	dull	green	and	blue	,
我是	拥有	一个	新的	裙子	制成	的	一个	酷儿	乏味的	绿色的	和	蓝色的	,

我正在定制一件新裙子，面料是那种怪异的暗绿色和蓝色。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tɜːˌkwɔɪziz] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

and	I'll	buy	a	set	of	turquoises	,	God	wot	,
和	患病的	买	一个	放	的	绿松石	,	上帝	什么	,

我还要买一套绿松石首饰，我的天哪！

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

and	present	them	to	myself	from	my	dearest	friend	.
和	展示	他们	到	我	从	我的	亲爱的	朋友	.

并将它们作为我最亲爱的朋友的礼物送给我自己。

['ʌŋk(ə)l]['oʊbɛd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Uncle	Obed	lived	and	died	in	South	America	.
叔叔	奥贝德	居住地	和	死亡	在	南	美国	.

奥贝德叔叔在南美洲生活和去世。

[aɪ][wəʊnt] [wer] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][wəʊnt] !

I	won't	wear	mourning	—	I	won't	!
我	惯于	穿	丧	—	我	惯于	!

我不会穿丧服——我绝对不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[pər'hæps] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] .

Perhaps	green	and	blue	are	mourning	there	.
也许	绿色的	和	蓝色的	是	丧	那里	.

或许绿色和蓝色正在那里哀悼。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

['dɪrɪst] ['leɪdi] , — [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] ?

Dearest	lady	,	—	Will	you	write	me	—	just	a	word	,	only	a	word	?
亲爱的	女士	,	—	将要	你	写	我	—	只是	一个	单词	,	仅有的	一个	单词	?

亲爱的女士，——您能给我写个字吗——就一个字，就一个字?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

You	see	I	could	not	get	a	whisper	from	you	last	night	,
你	看	我	可以	不是	得到	一个	耳语	从	你	最后的	夜晚	,

你看，昨晚我根本没法从你嘴里听到一个字。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] .

and	you	were	so	brilliant	and	sparkling	,	like	a	shining	gem	.
和	你	是	所以	杰出的	和	闪闪发光	,	喜欢	一个	灼灼	宝石	.

你如此耀眼夺目，就像一颗璀璨的宝石。

[kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Call	me	a	baby	,	if	you	like	.
称呼	我	一个	婴儿	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以叫我小宝宝。

[aɪ][dəunt][maɪnd] .

I	don't	mind	.
我	不	头脑	.

我不介意。

['oʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

Only	say	you	love	me	.
仅有的	说	你	爱	我	.

只要你说你爱我。

[dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] , [dɪr] ?

Just	the	three	words	,	dear	?
只是	这	三	字	,	亲爱的	?

亲爱的，就这三个字吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [stoʊnz] ?

And	will	you	take	these	little	blue	stones	?
和	将要	你	拿	这些	小的	蓝色的	石头	?

你愿意收下这些蓝色的小石头吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'genst] [jʊr; jər] [skɪn] ; [aɪ] [held] [ðem; ðəm] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [roʊz] ,

I	can	see	how	they	would	look	against	your	skin	;	I	held	them	near	a	pinkish	rose	,
我	能	看	如何	他们	会	看	反对	你的	皮肤	;	我	握住	他们	靠近	一个	粉红色	玫瑰	,

我能想象它们贴在你皮肤上的样子；我把它们放在一朵粉红色的玫瑰花旁边，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] [ə'saɪd] .

and	then	I	saw	you	in	my	mind	and	I	threw	the	rose	aside	.
和	然后	我	锯	你	在	我的	头脑	和	我	扔	这	玫瑰	旁边	.

然后我的脑海中浮现出你的身影，我便把玫瑰扔到了一边。

[dɪr] , [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] ?

Dear	,	the	three	words	?
亲爱的	,	这	三	字	?

亲爱的，那三个字?

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

I	feel	very	humble	,	very	much	of	a	beggar	.
我	感觉	非常	谦逊的	,	非常	很多	的	一个	乞丐	.

我感到自己非常卑微，就像个乞丐一样。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər]

Now	you	are	not	sleeping	,	as	I	said	when	I	saw	the	hollows	coming	under	your
现在	你	是	不是	睡眠	,	作为	我	说	什么时候	我	锯	这	空心	未来	在下面	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

现在你睡不着了，就像我看到你眼下出现凹陷时说的那样。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [feɪl][ɪn][tækt] .

or	you	wouldn't	fail	in	tact	.
或者	你	不会	失败	在	策略	.

否则你就不会彻底失败。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] .

It	isn't	like	you	.
它	不是	喜欢	你	.

这不像你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [maɪ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [maɪ'self] .

I	want	to	buy	my	turquoises	myself	.
我	想	到	买	我的	绿松石	我	.

我想自己买绿松石。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['paʊər] ?

Don't	you	see	how	I	am	luxuriating	in	the	sense	of	unfamiliar	power	?
不	你	看	如何	我	是	奢华	在	这	感觉	的	陌生	力量	?

你难道看不出我正在享受这种陌生的权力感吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [gɪft] .

It	will	pass	,	and	then	I'll	take	your	gift	.
它	将要	经过	,	和	然后	患病的	拿	你的	礼物	.

这件事会过去的，到时候我会收下你的礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ]

Of	course	—	the	three	words	—	of	course	;	but	I	can't	be	always	writing
的	课程	—	这	三	字	—	的	课程	;	但	我	不能	是	总是	写作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然——这三个字——当然；但我不可能一直写下去。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [bə'θetɪk] .

They	look	so	bathetic	.
他们	看	所以	滑稽的	.

他们看起来好可怜。

[naʊ] [aɪv] [siːmd] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ['letər] .

Now	I've	seemed	brutal	and	ill	-	tempered	,	all	in	one	letter	.
现在	我已经	似乎	野蛮	和	患病的	-	淬火	,	全部	在	一	信	.

现在，我在一封信里既显得冷酷无情又脾气暴躁。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['fɔːltləs] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ,

But	why	will	you	be	faultless	and	appealing	,
但	为什么	将要	你	是	完美无瑕	和	上诉	,

但你为什么会完美无瑕、魅力四射呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ([ðə; ðɪ] [striːt] - [ɜːrθ] —

and	why	won't	you	see	I	am	a	child	of	the	earth	(	the	street	-	earth	—
和	为什么	惯于	你	看	我	是	一个	孩子	的	这	地球	(	这	街道	-	地球	—

['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [graʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn]) [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

paving	-	stones	ground	up	and	mixed	with	champagne	)	and	go	home	to
铺路	-	石头	地面	向上	和	混合	和	香槟酒	)	和	去	家	到

[jʊr; jər] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [triːz] ?

your	birds	and	trees	?
你的	鸟类	和	树木	?

为什么你看不出我是大地之子（街道上的大地——铺路石磨碎后与香槟混合），然后就回你的鸟儿和树木身边去呢?

['zəui] ['mɑːnˌtroʊz] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [sæt]

You	were	not	interesting	last	night	,	and	Captain	Morton	was	;	therefore	I	sat
你	是	不是	有趣的	最后的	夜晚	,	和	队长	莫顿	曾是	;	所以	我	卫星

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

out	with	him	.
出去	和	他	.

昨晚你很无趣，而莫顿船长很有趣；所以我和他一起坐在外面。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

But	you	should	not	have	turned	white	and	frozen	in	a	corner	.
但	你	应该	不是	有	转向	白色的	和	冷冻	在	一个	角落	.

但你不应该脸色苍白，僵在角落里。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɑːs(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn] [juː; jʊ] [rauziz] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

That	sort	of	docile	remonstrance	in	you	rouses	my	aunt	to	a	height	of
那	种类	的	温顺	抗议	在	你	唤醒	我的	阿姨	到	一个	高度	的

['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] .

righteousness	which	nature	itself	cannot	endure	.
义	哪个	自然	本身	不能	忍受	.

你这种温顺的抗议激起了我姑妈一种连自然界都无法承受的正义感。

[aɪ] [miːn] [maɪ] ['neɪtʃər] .

I	mean	my	nature	.
我	意思是	我的	自然	.

我指的是我的本性。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .

She	says	you	are	perfection	,	and	that	I	don't	deserve	you	.
她	说道	你	是	完美	,	和	那	我	不	应得	你	.

她说你是完美的，而我配不上你。

[ðə; ðɪ] ['mæksəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ; [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [bəuθ] .

The	maxims	are	unimpeachable	;	I	agree	to	both	.
这	格言	是	无可指摘	;	我	同意	到	两个都	.

这两条准则无可指摘；我完全同意。

[goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

Go	,	if	you	like	,	or	stay	and	be	agreeable	.
去	,	如果	你	喜欢	,	或者	停留	和	是	同意	.

想走就走，想留下就留下，安分守己。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ælɪs] [meɪ] ,

I	forgot	to	tell	you	that	I	am	going	to	New	York	to	visit	Alice	May	,
我	忘了	到	告诉	你	那	我	是	去	到	新的	约克	到	访问	爱丽丝	可能	,

我忘了告诉你，我要去纽约看望爱丽丝·梅。

['kæptɪn] ['mɔrtənz] ['kʌz(ə)n] .

Captain	**Morton's**	**cousin**	**.**
队长	莫顿	表哥	.

莫顿船长的表弟。

['ænti] [ɪz]['æŋgri] .

Auntie	**is**	**angry**	**.**
阿姨	是	生气的	.

阿姨生气了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , [tuː] ?

Are	**you**	**angry**	**,**	**too**	**?**
是	你	生气的	,	也	?

你也很生气吗?

[ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [oʊ'θɛloʊz] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

Is	**all**	**the**	**world**	**suspicious**	**,**	**and**	**of**	**Othello's**	**complexion**	**?**
是	全部	这	世界	可疑的	,	和	的	奥赛罗的	肤色	?

全世界都对奥赛罗的肤色感到怀疑吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pæʃnz] [duː][reɪdʒ][dʒʌst][æz; əz] ['fjʊriəsli] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [spiːk] [vɪk'tɔːriən]

If	**the**	**primitive**	**passions**	**do**	**rage**	**just**	**as**	**furiously**	**even**	**though**	**we**	**speak**	**Victorian**
如果	这	原始	激情	做	愤怒	只是	作为	愤怒地	甚至	尽管	我们	说话	维多利亚时代

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

即使我们说的是维多利亚时代的英语，但原始的激情依然会像以前一样激烈地燃烧，

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ?

tell	**me**	**,**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**development**	**?**
告诉	我	,	是什么	这	使用	的	发展	?

告诉我，发展有什么用?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mɔːr] ['træməld] [ænd; ənd] [les] [fræŋk] .

We	**are**	**simply**	**more**	**trammeled**	**and**	**less**	**frank**	**.**
我们	是	简单地	更多的	被束缚	和	较少的	坦率	.

我们只是受到更多束缚，也更不坦诚了。

['hævɪŋ] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] ,

Having	**blown**	**off**	**the**	**steam**	**of**	**my**	**wrath**	**,**
拥有	吹	离开	这	蒸汽	的	我的	愤怒	,

怒气消散之后，

[aɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ælɪs] [dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

I'll	**condescend**	**to**	**say**	**that**	**the**	**invitation**	**from**	**Alice**	**just**	**reached**	**me**	**,**
患病的	屈尊	到	说	那	这	邀请	从	爱丽丝	只是	达到	我	,

恕我冒昧，我刚刚才收到爱丽丝的邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

and	**that**	**I**	**have**	**decided**	**quite**	**suddenly**	**.**
和	那	我	有	决定	相当	突然	.

这是我突然做出的决定。

[ə'gen] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ]['æŋgri] ?

Again	**,**	**does**	**it**	**make**	**you**	**angry**	**?**
再次	,	做	它	制作	你	生气的	?

这又让你生气了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['fetəd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] ,

Would	**you**	**rather**	**have**	**me**	**fettered**	**to**	**your**	**wrist**	**by**	**a**	**nice**	**,**
会	你	相当	有	我	束缚	到	你的	手腕	经过	一个	好的	,

你宁愿让我被一个漂亮的.....用手铐铐在你的手腕上吗?

[niːt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɑːnəgræm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [pæd] - [lɑːk] ?

neat	little	chain	with	your	monogram	on	it	and	a	jeweled	pad	-	lock	?
整洁的	小的	链	和	你的	字母组合	在	它	和	一个	珠宝	软垫	-	锁	?

精致的小链子，上面有你的姓名首字母缩写和一个镶嵌宝石的挂锁?

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

Angry	because	you	are	going	away	?
生气的	因为	你	是	去	离开	?

因为你要离开而生气吗?

[maɪ]['leɪdi] , [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] .

My	lady	,	heart	of	me	,	you	know	me	better	.
我的	女士	,	心	的	我	,	你	知道	我	更好的	.

我的爱人，我的心肝宝贝，你比我更了解我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] .

You	are	free	from	everything	but	my	love	.
你	是	自由的	从	一切	但	我的	爱	.

你摆脱了一切，唯独失去了我的爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] ['evriwer] , [pʊr] ['penʃənər] .

It	follows	you	everywhere	,	poor	pensioner	.
它	跟随	你	到处	,	贫穷的	退休人员	.

可怜的退休老人，它如影随形。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zækt] .

It	has	nothing	to	claim	,	nothing	to	exact	.
它	有	没有什么	到	宣称	,	没有什么	到	精确的	.

它没有什么可以索取，也没有什么可以要求。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Give	it	place	in	your	suite	,	and	be	patient	with	it	;
给	它	地方	在	你的	套房	,	和	是	病人	和	它	;

把它放在你的套房里，耐心照料它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [ə'weɪ] ['rædər] [ðæn; ðən] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] [muːd] .

for	it	would	hide	away	rather	than	break	in	upon	your	mood	.
为了	它	会	隐藏	离开	相当	比	休息	在	之上	你的	情绪	.

因为它会躲起来，而不是打扰你的心情。

[ɔːl][jʊr; jər] [mudz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ['bʌblz] ,

All	your	moods	are	like	crystal	bubbles	,
全部	你的	情绪	是	喜欢	水晶	气泡	,

你的所有情绪都像水晶泡泡一样，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃivəd] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

no	more	to	be	shivered	than	one	of	God's	beautiful	worlds	.
不	更多的	到	是	瑟瑟发抖	比	一	的	神的	美丽的	世界	.

不值得为上帝创造的美丽世界而颤抖。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['seɪkrɪd] , ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ə'bʌv]

I	love	you	;	but	you	are	infinitely	sacred	,	infinitely	precious	to	me	,	—	above
我	爱	你	;	但	你	是	无限地	神圣	,	无限地	宝贵的	到	我	,	—	多于

[ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['meʒər] ,

all	,	and	above	measure	,
全部	,	和	多于	措施	,

我爱你；但你对我来说是无比神圣、无比珍贵的——高于一切，无法衡量。

[friː] .
free **.**
自由的 .

自由的。

[goʊ] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] ; [biː; bi] ['hæpi] .
Go **,** **dearest** **lady** **;** **be** **happy** **.**
去 , 亲爱的 女士 ; 是 快乐的 .

去吧，亲爱的女士；祝你幸福。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] — [kʌm] [bæk]
Think **of** **me** **when** **the** **thought** **is** **an** **added** **pleasure** **,** **and** **then** **—** **come** **back**
思考 的 我 什么时候 这 想法 是 一个 额外 乐趣 , 和 然后 — 来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

当想起我会让你感到快乐时，请想起我，然后——回到我身边。

['zəui]['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['frænsɪs] [hjuːm]
Zoe **Montrose** **to** **Francis** **Hume**
佐伊 蒙特罗斯 到 弗朗西斯 休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[dɪr] , — [oʊ] , [æt; ət]['moʊmənts][laɪk] [ðɪs] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][soʊ] ['rɔɪəli] !
Dear **,** **—** **O** **,** **at** **moments** **like** **this** **I** **feel** **as** **if** **I** **could** **repay** **you** **so** **royally** **!**
亲爱的 , — 哦 , 在 时刻 喜欢 这 我 感觉 作为 如果 我 可以 偿还 你 所以 皇家 !

亲爱的，——哦，在这样的时刻，我觉得我可以给你最好的回报！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪt] ['pɪrləs] .
You **are** **a** **knight** **peerless** **.**
你 是 一个 骑士 无与伦比 .

你是一位无与伦比的骑士。

[rɪ'membər] , [wət'evər] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Remember **,** **whatever** **comes** **between** **us** **,** **that** **I** **knew** **this** **of** **you** **.**
记住 , 任何 来 之间 我们 , 那 我 知道 这 的 你 .

记住，无论我们之间发生什么，我都知道你的这些品质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
I **shall** **always** **think** **of** **you** **with** **reverence** **.**
我 将 总是 思考 的 你 和 尊敬 .

我将永远怀着敬意缅怀您。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] ,
If **you** **were** **here** **,** **perhaps** **I** **should** **be** **perverse** **and** **willful** **,**
如果 你 是 这里 , 也许 我 应该 是 变态 和 任性的 ,

如果你在这里，或许我会变得任性妄为。

[ænd; ənd] [prɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfərd] [hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tem'pestʃuəs] [θɔːrn] ;
and **prick** **your** **offered** **hand** **with** **some** **tempestuous** **thorn** **;**
和 刺 你的 提供 手 和 一些 暴风雨般的 刺 ;

然后用一根狂暴的荆棘刺破你伸出的手；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf] [maɪ] [soʊl] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['riːəl] [soʊl] .
but **I** **do** **meet** **you** **with** **one** **half** **my** **soul** **—** **perhaps** **with** **all** **my** **real** **soul** **.**
但 我 做 见面 你 和 一 一半 我的 灵魂 — 也许 和 全部 我的 真实的 灵魂 .

但我会带着我一半的灵魂——或许是我全部的灵魂——与你相遇。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] .
I **send** **you** **a** **kiss** **.**
我 发送 你 一个 吻 .

我给你一个吻。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtər] [ˌem 'iː] ,

Come	to	the	station	if	you	like	;	but	it	will	be	to	see	the	outer	me	,
来	到	这	车站	如果	你	喜欢	;	但	它	将要	是	到	看	这	外	我	,

如果你愿意，可以来车站；但那只是为了见见我的外表。

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [wʌn] .

the	worldly	one	.
这	世俗	一	.

世俗之人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend]

To	the	Unknown	Friend
到	这	未知	朋友

致素未谋面的朋友

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

She	is	gone	.
她	是	已消失	.

她走了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps] — [bʌt; bət] [praʊl] [ə'baʊt]

There	is	nothing	to	do	for	a	week	—	a	month	,	perhaps	—	but	prowl	about
那里	是	没有什么	到	做	为了	一个	星期	—	一个	月	,	也许	—	但	潜行	关于

[ðɪs] ['dɪzməl] ['sɪti] ,

this	dismal	city	,
这	惨淡	城市	,

除了在这座阴郁的城市里游荡，你可能一个星期甚至一个月都无事可做。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] .

looking	in	the	faces	of	men	.
寻找	在	这	面孔	的	男人	.

观察男人的脸。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] [ðer; ðər][ɪz] ['hevi] ['kɑːmədi] [pleɪd] [baɪ] [bə'fuːnz] .

At	the	theatres	there	is	heavy	comedy	played	by	buffoons	.
在	这	剧院	那里	是	重的	喜剧	玩	经过	笨蛋	.

剧院里上演的是由小丑表演的滑稽喜剧。

[soʊ][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ][kaɪnd] ,

So	I	stay	away	and	watch	my	kind	,
所以	我	停留	离开	和	手表	我的	种类	,

所以我远离人群，观察同类。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self] .

and	wonder	what	I'm	going	to	do	to	make	a	man	of	myself	.
和	想知道	什么	我是	去	到	做	到	制作	一个	男人	的	我	.

我不知道自己该如何做才能成为一个真正的男人。

[raɪt] ?

Write	?
写	?

写?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Worldfuls	**of**	**thought**	**are**	**creating**	**themselves**	**within**	**me**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**they**	**are**
世界	的	想法	是	创建	他们自己	之内	我	,	但	作为	然而	他们	是

['oʊnli][stɑ:r] - [dʌst] .

only	**star**	**-**	**dust**	**.**
仅有的	星星	-	灰尘	.

我心中正在孕育无数思想世界，但它们目前还只是星尘。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

I	**doubt**	**if**	**they**	**will**	**be**	**anything**	**more**	**.**
我	怀疑	如果	他们	将要	是	任何事物	更多的	.

我怀疑他们之间是否还会有进一步的发展。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [eɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

There	**is**	**a**	**strange**	**ache**	**in**	**my**	**throat**	**,**	**a**	**strange**	**failing**	**within**	**me**	**.**
那里	是	一个	奇怪的	疼痛	在	我的	喉	,	一个	奇怪的	失败	之内	我	.

我的喉咙里有一种奇怪的疼痛，我感觉身体里有种奇怪的不适感。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] ['hoʊmsɪknəs] ?

Is	**it**	**what**	**children**	**call**	**homesickness**	**?**
是	它	什么	孩子们	称呼	思乡之情	?

这就是孩子们所说的思乡之情吗?

[aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['wɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [hoʊm]

I	**heard**	**little**	**Ethel**	**Wynne**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**talking**	**about**	**her**	**first**	**visit**	**from**	**home**
我	听到	小的	埃塞尔	温妮	,	这	其他	天	,	说	关于	她	第一的	访问	从	家

:

:

:

前几天，我听到小埃塞尔·温妮谈起她第一次从家乡来访的事：

" [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

"	**They**	**put**	**me**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**I**	**cried**	**and**	**cried**	**all**	**alone**	**,**
"	他们	放	我	到	床	,	和	我	哭	和	哭	全部	独自的	,

他们把我扶到床上，我独自一人哭个不停。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [ˌem 'i:] . "

and	**I**	**was**	**sick**	**at**	**my**	**stomach**	**,**	**and**	**I**	**pitied**	**me**	**.**	**"**
和	我	曾是	生病的	在	我的	胃	,	和	我	可怜的	我	.	"

我感到恶心反胃，我真可怜自己。

" [pʊr] ['mʌðər] [bʌntʃ] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	**Poor**	**Mother**	**Bunch**	**!**	**"**	**said**	**her**	**father**	**.**
"	贫穷的	母亲	束	!	"	说	她	父亲	.

“可怜的邦奇妈妈！”她父亲说。

" ['hoʊmsɪk] !

"	**Homesick**	**!**
"	想家	!

“想家！

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] " ['pɪti] [ˌem 'i:] , " [tu:] .

"	**And**	**I**	**believe**	**I**	**"**	**pity**	**me**	**,**	**"**	**too**	**.**
"	和	我	相信	我	"	遗憾	我	,	"	也	.

“而且我相信，我也很'可怜自己'。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

I	**must**	**be**	**a**	**weak**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**.**
我	必须	是	一个	虚弱的	种类	的	一个	同伴	.

我一定是个体弱多病的人。

[ɔːl][ðə; ði][men][aɪ] [miːt] [ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] — [hɔːrs] — ['kɑːlɪdʒ] — [geɪmz] .

All	the	men	I	meet	are	absorbed	in	something	—	horse	—	college	—	games	.
全部	这	男人	我	见面	是	吸收	在	某物	—	马	—	大学	—	游戏	.

我遇到的所有男人都专注于某件事——马术、大学、游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

I	am	sick	for	the	unknown	.
我	是	生病的	为了	这	未知	.

我害怕未知。

[nɑːt][ðə; ði][kæmp] .

Not	the	camp	.
不是	这	营	.

不是营地。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ðer; ðər] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	believe	the	loneliness	there	would	kill	me	now	.
我	相信	这	孤独	那里	会	杀	我	现在	.

我相信，现在那里的孤独会要了我的命。

[oʊ] , [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [juːz][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ'self][ɑːn]['peɪpər] !

O	,	why	talk	of	it	,	for	the	sole	use	of	spending	myself	on	paper	!
哦	,	为什么	讲话	的	它	,	为了	这	唯一	使用	的	开支	我	在	纸	!

哦，何必谈论它呢，只是为了把钱花在纸上而已！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] !

I	am	sick	for	her	—	her	!
我	是	生病的	为了	她	—	她	!

我为她感到难过——她！

['hevəns] — [wəˈtevər] [ðæt] [miːnz] — [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Heavens	—	whatever	that	means	—	how	terrible	it	is	to	love	a	woman	!
天	—	任何	那	方法	—	如何	糟糕的	它	是	到	爱	一个	女士	!

天哪——不管那是什么意思——爱上一个女人是多么可怕的事情啊！

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .

Yet	it	seems	so	simple	.
然而	它	似乎	所以	简单的	.

但它看起来却如此简单。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [mudz] .

If	she	loved	me	—	oh	,	she	does	love	me	,	but	she	has	her	moods	.
如果	她	喜爱	我	—	哦	,	她	做	爱	我	,	但	她	有	她	情绪	.

如果她爱我——哦，她确实爱我，但她也有情绪波动的时候。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kəmˈpækt][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [duː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pæθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

She	is	compact	of	fire	and	air	and	dew	,	and	her	path	is	like	the
她	是	袖珍的	的	火	和	空气	和	露	,	和	她	小路	是	喜欢	这

['swɑːloʊz] .

swallow's	.
燕子的	.

她由火、空气和露水凝聚而成，她的路径如同燕子的飞行轨迹。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ?

How	should	I	find	her	?
如何	应该	我	寻找	她	?

我该如何找到她?

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Francis	Hume	to	Ernest	Hume
弗朗西斯	休谟	到	欧内斯特	休谟

弗朗西斯·休谟致欧内斯特·休谟

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn]['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ; ['ɔːlsoʊ] [frentʃ] .

I	am	taking	violin	lessons	,	as	you	suggest	;	also	French	.
我	是	采取	小提琴	课程	,	作为	你	建议	;	还	法语	.

我正在按照你的建议学习小提琴，也在学习法语。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [wel] [tɔːt] .

The	verdict	,	in	each	case	,	is	that	I	have	been	wonderfully	well	taught	.
这	判决	,	在	每个	案件	,	是	那	我	有	到过	太棒了	出色地	教授	.

总之，每一种情况的结论都是，我都接受了非常好的教育。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

I	begin	to	know	you	for	a	genius	.
我	开始	到	知道	你	为了	一个	天才	.

我开始意识到你是个天才。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ?

How	have	you	managed	to	do	so	many	things	to	perfection	?
如何	有	你	管理	到	做	所以	许多	事物	到	完美	?

你是如何做到把这么多事情都做得如此完美的?

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pæskl] , [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [maɪ][breɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]

The	Frenchman	,	Dr	.	Pascal	,	is	stirring	my	brain	more	than	anything	has
这	法国人	,	博士	.	帕斯卡尔	,	是	搅拌	我的	脑	更多的	比	任何事物	有

[jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

yet	succeeded	in	doing	.
然而	成功了	在	正在做	.

法国人帕斯卡尔博士比以往任何事物都更能激发我的思考。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][gæs][læmps][traɪ][tuː; tə]

So	far	I	have	felt	like	a	muddy	pool	in	which	the	stars	and	gas	lamps	try	to
所以	远的	我	有	毛毡	喜欢	一个	浑	水池	在	哪个	这	明星	和	气体	灯	尝试	到

[rɪ'flekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [get] ['oʊnli]['broʊkən] [gliːmz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

reflect	themselves	and	get	only	broken	gleams	in	return	.
反映	他们自己	和	得到	仅有的	破碎的	闪光	在	返回	.

到目前为止，我感觉自己就像一潭浑浊的水，星星和煤气灯试图在其中倒映自己，却只能得到破碎的光芒。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'sperɪŋli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æt; ət] ['lɪbərti]

He	is	unsparingly	critical	of	our	American	civilization	,	and	feels	at	liberty
他	是	毫不留情	批判的	的	我们的	美国人	文明	,	和	感觉	在	自由

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	say	so	to	me	,
到	说	所以	到	我	,

他毫不留情地批评了我们的美国文明，并且觉得可以随意对我这样说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][praɪ'miːv(ə)l][mæn] , [freʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [wʊdz] .

because	I	am	primeval	man	,	fresh	from	my	woods	.
因为	我	是	原始	男人	,	新鲜的	从	我的	树林	.

因为我是原始人，刚从森林里走出来。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

He	tells	me	such	marvels	of	the	French	.
他	讲述	我	这样的	奇迹	的	这	法语	.

他跟我讲了许多关于法国人的奇闻轶事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv][fɔːrm] : [fɔːrm][ɪn][ɑːrt] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] ['mekənɪzəm] .

According	to	him	,	they	are	the	creators	of	form	:	form	in	art	,	in	language	,	in	mechanism	.
根据	到	他	,	他们	是	这	创造者	的	形式	:	形式	在	艺术	,	在	语言	,	在	机制	.

他认为，他们是形式的创造者：艺术形式、语言形式、机械形式。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

If	I	could	reproduce	his	thought	,	it	would	be	to	tell	you	that	,
如果	我	可以	复制	他的	想法	,	它	会	是	到	告诉	你	那	,

如果我能转述他的想法，我会告诉你：

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][neiʃəns] , [soʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] ['kruːdɪst] .

as	we	are	the	youngest	of	nations	,	so	,	too	,	are	we	the	crudest	.
作为	我们	是	这	最小的	的	国家	,	所以	,	也	,	是	我们	这	最粗略	.

因为我们是最年轻的国家，所以我们也是最粗鄙的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtn] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

We	are	eaten	up	by	an	infinite	complacency	.
我们	是	吃	向上	经过	一个	无限	自满	.

我们被无尽的自满所吞噬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɪg] ,

Because	we	are	big	,
因为	我们	是	大的	,

因为我们规模庞大，

[wiː; wi] ['fænsi] [wiː; wi][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wen'evər] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bʌlk] .

we	fancy	we	blot	out	the	sun	whenever	we	choose	to	turn	our	bulk	.
我们	想要	我们	印迹	出去	这	太阳	每当	我们	选择	到	转动	我们的	大部分	.

我们总觉得只要转身，就能遮蔽阳光。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [drentʃt]

We	submit	to	a	thousand	public	abuses	because	we	are	too	drenched
我们	提交	到	一个	千	民众	滥用	因为	我们	是	也	湿透了

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fætnəs] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr][dɪ'stɜːrb] [ɑːr'selvz] .

in	our	own	fatness	to	criticise	or	disturb	ourselves	.
在	我们的	自己的	肥胖	到	批评	或者	打扰	我们自己	.

我们忍受着上千种公众的辱骂，因为我们太沉溺于自己的肥胖之中，以至于无法批评或反抗自己。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['ræmpənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [en'sleɪvd] .

The	individual	is	rampant	,	and	all	are	enslaved	.
这	个人	是	猖獗	,	和	全部	是	奴隶	.

个人主义盛行，所有人都沦为奴隶。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] ,

Consequently	,	this	is	not	the	land	of	liberty	,	but	of	license	,
最后	,	这	是	不是	这	土地	的	自由	,	但	的	执照	,

因此，这里不是自由之地，而是放纵之地。

['oʊvərʌn] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ʌv; əv] " ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

overrun	by	a	wild	chase	of	"	every	man	for	himself	.
超限	经过	一个	荒野	追赶	的	"	每一个	男人	为了	他自己	.

陷入了“人人自危”的疯狂追逐之中。

" [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr] [welθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] .

"	We	worship	our	wealth	,	and	not	what	it	brings	us	.
"	我们	崇拜	我们的	财富	,	和	不是	什么	它	带来	我们	.

我们崇拜的是财富，而不是财富带给我们的东西。

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [dɪ'spleɪ] ;

We	adore	display	;
我们	崇拜	展示	;

我们喜欢展示；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [tuː; tə] ['skætər] ['mʌni] ['brɔːdkæst] [ɪn] ['bleɪzənri] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

it	tickles	us	more	to	scatter	money	broadcast	in	blazonry	than	to	live	in
它	挠痒痒	我们	更多的	到	分散	钱	播送	在	纹章学	比	到	居住	在

[tʃeɪst] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [gʊd] .

chaste	democracy	and	erect	monuments	to	our	public	good	.
贞洁	民主	和	直立	纪念碑	到	我们的	民众	好的	.

比起生活在纯洁的民主制度下，为公共利益树立纪念碑，我们更喜欢挥霍金钱，把钱财散播在华丽的纪念碑上。

[tuː; tə] ['bjuːti] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] , [wen]

To	beauty	we	are	almost	totally	blind	and	deaf	;	and	what	wonder	,	when
到	美丽	我们	是	几乎	完全	瞎的	和	聋	;	和	什么	想知道	,	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪl'juː] !

there	is	no	milieu	!
那里	是	不	环境	!

我们对美几乎完全视而不见、充耳不闻；如果没有环境，那又有什么奇怪的呢！

[wiː; wi][duː][nɑːt] [briːð] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['ætməsfɪr] .

We	do	not	breathe	an	æsthetic	atmosphere	.
我们	做	不是	呼吸	一个	审美的	气氛	.

我们呼吸的并非充满美感的空气。

['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'troʊʃəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]

Our	public	buildings	are	atrocious	,	and	—	and	—	I	could	go	on	for
我们的	民众	建筑物	是	极其恶劣	,	和	—	和	—	我	可以	去	在	为了

['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sper] [juː; jʊ] .

pages	,	but	I	spare	you	.
页面	,	但	我	空闲的	你	.

我们的公共建筑糟糕透了，而且——而且——我可以写上好几页，但我就不赘述了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

The	worst	of	it	is	that	it	may	be	true	.
这	最差	的	它	是	那	它	可能	是	真的	.

最糟糕的是，这或许是真的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] .

You	know	how	much	my	opinion	is	worth	.
你	知道	如何	很多	我的	观点	是	值得	.

你知道我的意见有多重要。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

I	might	as	well	be	a	boy	of	ten	for	all	I	can	say	,
我	可能	作为	出色地	是	一个	男生	的	十	为了	全部	我	能	说	,

我感觉自己就像个十岁的小男孩，说不出什么好话。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [smɔːl]

judged	by	experience	and	comparison	;	but	to	me	everything	in	this	city	is	small
评判	经过	经验	和	比较	;	但	到	我	一切	在	这	城市	是	小的

, [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ˌʌn'bjuːtəfjl] .

,	disappointing	,	unbeautiful	.
,	令人失望	,	不漂亮	.

以经验和比较来判断；但对我来说，这座城市的一切都显得渺小、令人失望、毫无美感。

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Nothing	,	except	the	music	,
没有什么	,	除了	这	音乐	,

除了音乐，什么也没有。

[fɪlz] [maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tent] .

fills	my	ideal	of	what	I	thought	life	would	be	when	I	pictured	it	in	my	tent	.
填充	我的	理想的	的	什么	我	想法	生活	会	是	什么时候	我	如图所示	它	在	我的	帐篷	.

它满足了我对理想生活的憧憬，那时我还在帐篷里想象着未来的生活。

[ɪz] [laɪf] [smɔːl] ?
Is life small ?
是 生活 小的 ?

生命很渺小吗?

[ɑːr; ər] [men] ['pɪgmiːz] ?
Are men pygmies ?
是 男人 俾格米人 ?

男人是俾格米人吗?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [maɪ] [d'ʒʌdʒments] [nɔːt] ?
Or are my judgments naught ?
或者 是 我的 判决 零 ?

难道我的判断都是错误的吗?

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]
Ernest Hume to Francis Hume
欧内斯特 休谟 到 弗朗西斯 休谟

欧内斯特·休谟致弗朗西斯·休谟

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [dɪs'trʌstɪŋ] [jʊr; jər] [d'ʒʌdʒments] .
You are right in distrusting your judgments .
你 是 正确的 在 不信任 你的 判决 .

你不信任自己的判断是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] , ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ]
I should not trust them , either , because , as you say , you have no
我 应该 不是 相信 他们 , 任何一个 , 因为 , 作为 你 说 , 你 有 不
['stændərd] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .
standard of comparison .
标准 的 比较 .

我也不应该相信他们，因为正如你所说，你没有比较的标准。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [sed] .
But I think this may truly be said .
但 我 思考 这 可能 真的 是 说 .

但我认为这话或许不无道理。

[ə'merɪkə] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fʊl] [ɑːr'tɪstɪk]
America is young , and therefore you must not expect of her a full artistic
美国 是 年轻的 , 和 所以 你 必须 不是 预计 的 她 一个 满的 艺术
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

美国还很年轻，因此你不能指望她在艺术上得到充分发展。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl] [wɜːrk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
She has done some of the greatest moral work imaginable .
她 有 完毕 一些 的 这 最 道德 工作 可以想象的 .

她做了一些你能想象到的最伟大的道德事业。

[ðer; ðər] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'spɔɪld] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
There her instinct was unspoiled , just as that of youth should be .
那里 她 本能 曾是 未受破坏的 , 只是 作为 那 的 青年 应该 是 .

在那里，她的本能未经雕琢，正如年轻人应有的样子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] " ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
She came " trailing clouds of glory .
她 来了 " 尾随 云 的 荣耀 .

她"拖着荣耀的云朵而来"。

" [bʌt; bət][ɑːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	But	art	is	not	the	flower	of	the	moment	.
"	但	艺术	是	不是	这	花	的	这	片刻	.

但艺术并非一时风尚。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ;

Neither	is	it	to	be	borrowed	from	other	lands	;
两者都不	是	它	到	是	借来的	从	其他	土地	;

也不能从其他国家借用；

[ðoʊ] [ðʌs] [meɪ] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tek'niːk] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

though	thus	may	we	obtain	the	technique	which	teaches	appreciation	.
尽管	因此	可能	我们	获得	这	技术	哪个	教导	欣赏	.

但这样我们或许就能获得培养欣赏能力的技巧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiːnjəsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [fʊl] - [fledʒd] ; [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]

A	few	geniuses	seem	to	be	born	full	-	fledged	;	I	doubt	if	a	nation	could	be
一个	很少	天才	似乎	到	是	出生	满的	-	羽翼丰满	;	我	怀疑	如果	一个	国家	可以	是

.

:

.

有些天才似乎天生就是天才；但我怀疑一个国家是否也能如此。

[ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

A	man	,	even	a	genius	,	has	to	learn	to	use	his	tools	.
一个	男人	,	甚至	一个	天才	,	有	到	学习	到	使用	他的	工具	.

即使是天才，也需要学会使用工具。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

So	does	a	people	.
所以	做	一个	人们	.

人民也是如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][fɔːrm] - [mæd] .

The	French	are	form	-	mad	.
这	法语	是	形式	-	疯狂的	.

法国人非常注重形式。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

I	don't	wonder	.
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

['aʊtər] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['pɔɪzn] .

Outer	beauty	is	a	subtile	poison	.
外	美丽	是	一个	微妙	毒	.

外表美是一种隐形的毒药。

[wʌns] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .

Once	taste	it	and	you	never	lose	the	craving	.
一次	品尝	它	和	你	绝不	失去	这	渴望	.

尝过一次，就永远无法摆脱它的美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ziːl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ziːl] .

It	is	a	beautiful	zeal	,	but	not	always	the	best	zeal	.
它	是	一个	美丽的	热情	,	但	不是	总是	这	最好的	热情	.

这是一种美好的热情，但并非总是最好的热情。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [ə'baʊt] [laɪf][maɪ'self] ,

I've	been	a	coward	and	an	absentee	about	life	myself	,
我已经	到过	一个	懦夫	和	一个	缺席者	关于	生活	我	,

我本人一直是个懦夫，对生活漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər] [trʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪgərəs] [oʊld]['paiərits] [laɪk][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

but	I'd	rather	trust	some	of	those	vigorous	old	pirates	like	Sir	Francis	Drake	,
但	ID	相当	相信	一些	的	那些	蓬勃	老的	海盗	喜欢	先生	弗朗西斯	德雷克	,

但我更愿意相信像弗朗西斯·德雷克爵士那样精力充沛的老海盗。

[huː] [went] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nuː] [wɜːrld] [laɪk] ['hʌkəlˌberiz] ,

who	went	about	picking	up	new	worlds	like	huckleberries	,
WHO	去	关于	挑选	向上	新的	世界	喜欢	越橘	,

他们像采摘越橘一样四处探索新世界，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [naɪt] [ɑːn]['tɪptoʊ][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

than	a	carpet	-	knight	on	tiptoe	at	the	apex	of	civilization	.
比	一个	地毯	-	骑士	在	脚尖	在	这	顶点	的	文明	.

比文明巅峰时期踮着脚尖的地毯骑士还要高贵。

[bʌt; bət][dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

But	don't	misunderstand	me	.
但	不	误解	我	.

但请不要误会我的意思。

[maɪ][pen][ræn] [ə'weɪ] .

My	pen	ran	away	.
我的	笔	跑	离开	.

我的笔跑掉了。

[aɪ][dəunt] ['ʌndər] - ['vælјuː][jʊr; jər] ['frentʃmən] .

I	don't	under	-	value	your	Frenchman	.
我	不	在下面	-	价值	你的	法国人	.

我并没有低估你的法国朋友。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .

I	only	say	,	Be	patient	with	America	.
我	仅有的	说	,	是	病人	和	美国	.

我只想说，请对美国保持耐心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [pʊr] [gɜːrl] !

She	is	so	young	,	poor	girl	!
她	是	所以	年轻的	,	贫穷的	女孩	!

她还那么小，真是个可怜的女孩!

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	only	discouraging	thing	about	it	is	,	as	he	says	,	that	she	doesn't	know	it	.
这	仅有的	令人沮丧	事物	关于	它	是	,	作为	他	说道	,	那	她	不	知道	它	.

正如他所说，唯一令人沮丧的是，她对此一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændæmz][ænd; ənd] [greɪt] - [ænt] ,

If	she	would	learn	of	her	grandams	and	great	-	aunts	,
如果	她	会	学习	的	她	奶奶们	和	伟大的	-	姑姑们	,

如果她能了解她的祖母和姑祖母们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [frɑːk] [les] ['ɔːf(ə)n] .

she	would	burn	her	fingers	and	tear	her	frock	less	often	.
她	会	烧伤	她	手指	和	撕	她	连衣裙	较少的	经常	.

她烫伤手指和撕破裙子的次数会减少。

[hɜːr; hər] ['lʌvəz] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

Her	lovers	must	simply	be	patient	and	wait	till	she	grows	to	her	task	.
她	恋人	必须	简单地	是	病人	和	等待	直到	她	生长	到	她	任务	.

她的爱人们只需耐心等待，直到她成长为能够胜任这项工作的人。

[pər'hæps] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [strɔ:]

Perhaps	when	she	really	is	older	and	stronger	,	and	has	lifted	her	straw
也许	什么时候	她	真的	是	老	和	更强	,	和	有	抬起	她	稻草

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

或许当她真的长大成人，身体更强壮，并且有一天能够放下手中的稻草时，

[ʃi:l] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

she'll	be	capable	of	carrying	this	burden	of	government	.
壳	是	有能力的	的	携带	这	负担	的	政府	.

她有能力承担起政府的重任。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['sɑ:lvd] [hɜ:r; hər]['prɑ:bləm] [jet] ; [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv]

No	,	she	hasn't	solved	her	problem	yet	;	democracy	is	the	highest	form	of
不	,	她	还没有	已解决	她	问题	然而	;	民主	是	这	最高	形式	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

不，她的问题还没有解决；民主是最高形式的政府。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	does	not	yet	know	how	to	administer	it	.
但	她	做	不是	然而	知道	如何	到	管理	它	.

但她还不知道该如何操作。

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,

I	find	I	am	not	so	far	out	of	gear	with	civilization	as	I	thought	,
我	寻找	我	是	不是	所以	远的	出去	的	齿轮	和	文明	作为	我	想法	,

我发现自己并没有想象中那么脱离现代文明社会。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [æm'bɪʃənz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	I	have	strong	ambitions	for	you	.
为了	我	有	强的	抱负	为了	你	.

因为我对你寄予厚望。

[aɪ][faɪnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['fɑ:rdəl][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ;

I	find	I	want	you	to	take	up	the	fardel	of	public	life	;
我	寻找	我	想	你	到	拿	向上	这	法德尔	的	民众	生活	;

我发现我希望你承担起公共生活的重任；

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kəm'pleinə] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər]

not	to	be	a	pessimistic	complainer	,	standing	aside	with	your	hands	in	your
不是	到	是	一个	悲观	抱怨者	,	常设	旁边	和	你的	双手	在	你的

['pɑ:kəts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

pockets	,	but	a	citizen	.
口袋	,	但	一个	公民	.

不要做一个悲观的抱怨者，袖手旁观，而要做一个公民。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt] — [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,

And	if	you	can	do	something	,	too	,	for	art	—	but	after	all	,
和	如果	你	能	做	某物	,	也	,	为了	艺术	—	但	后	全部	,

如果你也能为艺术做点什么——但毕竟，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [soʊl] [kli:n] .

I	shall	be	content	if	you	keep	your	soul	clean	.
我	将	是	内容	如果	你	保持	你的	灵魂	干净的	.

只要你保持心灵纯洁，我就心满意足了。

['zəui]['mɑ:nˌtroʊz][tu:; tə]['frænsɪs] [hju:m]

Zoe	Montrose	to	Francis	Hume
佐伊	蒙特罗斯	到	弗朗西斯	休谟

佐伊·蒙特罗斯致弗朗西斯·休姆

[dɪr] ['lædi] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Dear	laddie	,	—	I	have	a	great	deal	to	say	to	you	,
亲爱的	小伙子	,	—	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	,

亲爱的孩子，——我有很多话想对你说，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	utterly	incapable	of	saying	it	.
和	我	是	完全地	无法	的	说	它	.

我完全无法说出口。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

So	the	only	resource	I	have	is	to	be	short	and	trust	to	your	intuitions	.
所以	这	仅有的	资源	我	有	是	到	是	短的	和	相信	到	你的	直觉	.

所以我唯一能做的就是言简意赅，相信自己的直觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [maɪ] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd][maɪ] [griːf] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	can	supply	my	remorse	,	and	my	grief	that	life	is	what	it	is	.
你	能	供应	我的	悔恨	,	和	我的	悲伤	那	生活	是	什么	它	是	.

你可以替我表达我的悔恨，以及我对人生现状的悲伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['blaɪndər] [feɪt] .

We	are	blind	instruments	of	blinder	fate	.
我们	是	瞎的	仪器	的	盲人	命运	.

我们是盲目命运的工具。

['kæptɪn] ['mɔːrtən] [keɪm] [hɪr] [suːn] ['æftər][aɪ][dɪd] .

Captain	Morton	came	here	soon	after	I	did	.
队长	莫顿	来了	这里	很快	后	我	做过	.

莫顿船长在我之后不久也来到了这里。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .

You	knew	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[hiː; hi] [sez] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	says	plainly	that	he	came	to	see	me	.
他	说道	显然	那	他	来了	到	看	我	.

他直截了当地说他是来看我的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

More	than	that	,	he	came	to	see	me	because	he	loved	me	.
更多的	比	那	,	他	来了	到	看	我	因为	他	喜爱	我	.

不仅如此，他来看我是因为他爱我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lʌv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] ['kriːtʃər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ?

If	there	is	anything	in	love	,	isn't	it	this	power	of	one	creature	over	another	?
如果	那里	是	任何事物	在	爱	,	不是	它	这	力量	的	一	生物	超过	其他	?

如果说爱情有什么本质的话，那不就是一个人对另一个人的这种力量吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

Are	we	responsible	?
是	我们	负责任的	?

我们是否负有责任?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [truː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	we	true	to	ourselves	if	we	fight	against	it	?
是	我们	真的	到	我们自己	如果	我们	斗争	反对	它	?

如果我们与之对抗，我们还能忠于自己吗?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] .

I	,	at	least	,	could	not	fight	.
我	,	在	至少	,	可以	不是	斗争	.

至少我无力反抗。

[ɪf] [maɪ][bɑːnd][tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [strɔːŋ] ,

If	my	bond	to	you	had	been	a	thousand	times	more	strong	,
如果	我的	纽带	到	你	有	到过	一个	千	时代	更多的	强的	,

如果我与你的感情比现在深厚一千倍，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [twaɪn] .

I	should	have	snapped	it	like	twine	.
我	应该	有	啪啪	它	喜欢	缠绕	.

我应该像折断绳子一样把它折断。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [raɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .

I	told	him	I	would	write	you	that	it	is	broken	.
我	讲述	他	我	会	写	你	那	它	是	破碎的	.

我告诉他我会写信告诉你它坏了。

[aɪ] [wɪʃ] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] .

I	wish	life	might	be	good	to	you	,	though	I	cannot	be	.
我	希望	生活	可能	是	好的	到	你	,	尽管	我	不能	是	.

我希望生活能善待你，虽然我无法做到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [naʊ] , [ɔːr]['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] .

And	I	wish	I	might	never	see	you	again	,	now	,	or	after	my	marriage	.
和	我	希望	我	可能	绝不	看	你	再次	,	现在	,	或者	后	我的	婚姻	.

我希望永远不要再见到你，无论是现在还是结婚以后。

[aɪ][dəunt] [seɪ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	don't	say	,	Forgive	me	.
我	不	说	,	原谅	我	.

我不会说“原谅我”。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] .

You	can't	yet	,	but	some	time	perhaps	you	will	.
你	不能	然而	,	但	一些	时间	也许	你	将要	.

你现在还不能，但也许将来可以。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	Hume	to	Zoe	Montrose
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[dɪr] ['leɪdi] , — [sɪns] [jʊr; jər] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ænsər] .

Dear	lady	,	—	Since	your	letter	reached	me	,	I	have	written	you	a	great	many	answers	.
亲爱的	女士	,	—	自从	你的	信	达到	我	,	我	有	书面	你	一个	伟大的	许多	答案	.

亲爱的女士：自从我收到您的来信以来，我已经给您写了很多回信。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] .

None	of	them	are	worth	sending	.
没有任何	的	他们	是	值得	发送	.

它们都不值得寄送。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

This	is	all	I	tried	to	say	.
这	是	全部	我	尝试	到	说	.

这就是我想表达的全部内容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , — ['pɜːrfɪktli] ,

You	are	just	as	much	loved	as	before	,	and	you	are	free	,	—	perfectly	,
你	是	只是	作为	很多	喜爱	作为	前	,	和	你	是	自由的	,	—	完美	,

[ɪn'taɪərli] [friː] .

entirely	free	.
完全	自由的	.

你依然像以前一样被爱着，而且你是自由的——完全的、彻底的自由。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [baʊnd] .

It	must	be	for	you	exactly	as	if	you	had	never	been	bound	.
它	必须	是	为了	你	确切地	作为	如果	你	有	绝不	到过	边界	.

对你而言，它必须就像你从未被束缚过一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌem 'iː] .

And	you	shall	never	see	me	.
和	你	将	绝不	看	我	.

你永远不会见到我。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend]

To	the	Unknown	Friend
到	这	未知	朋友

致素未谋面的朋友

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn]

There	must	be	some	outlet	for	this	,	or	I	shall	be	talking	to	people	in
那里	必须	是	一些	出路	为了	这	,	或者	我	将	是	说	到	人们	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

这件事必须有个发泄的渠道，否则我就要到街上跟人倾诉了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	think	I	am	crazy	,	and	that	will	be	the	end	of	it	.
他们	将要	思考	我	是	疯狂的	,	和	那	将要	是	这	结尾	的	它	.

他们会认为我疯了，事情就到此为止了。

[soʊ] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , ['mædnəs] [ænd; ənd][ɔːl] .

So	I'll	put	it	all	down	,	madness	and	all	.
所以	患病的	放	它	全部	向下	,	疯狂	和	全部	.

所以我会把一切都写下来，包括那些疯狂的事。

[soʊ]['frænsɪs] [hjuːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [dɪd][hiː; hi] ?

So	Francis	Hume	came	up	to	town	,	did	he	?
所以	弗朗西斯	休谟	来了	向上	到	镇	,	做过	他	?

所以弗朗西斯·休谟来过城里，是吗?

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [lʌv] !

And	lost	his	love	!
和	丢失的	他的	爱	!

他失去了挚爱!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [pʊr] [fuːl] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

He	was	well	enough	,	poor	fool	,	down	in	the	woods	;
他	曾是	出色地	足够的	,	贫穷的	傻子	,	向下	在	这	树林	;

他身体还好，可怜的傻瓜，在树林里待着呢;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ðæt] [pleɪg] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrt] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ,

but	the	Great	Ones	that	plague	us	for	their	sport	sent	him	a	mirage	,
但	这	伟大的	一个	那	瘟疫	我们	为了	他们的	运动	发送	他	一个	海市蜃楼	,

但那些以折磨我们为乐的强大存在们，却给他投射了一个海市蜃楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	dazzled	him	,	and	he	sailed	after	it	.
和	它	眼花缭乱	他	,	和	他	航行	后	它	.

它让他眼花缭乱，于是他扬帆起航去追寻它。

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'rɑːʒ] .

It	was	not	mirage	.
它	曾是	不是	海市蜃楼	.

这不是海市蜃楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ə; eɪ] [truː] , [truː] ['vɪʒ(ə)n] .

It	was	true	—	a	true	,	true	vision	.
它	曾是	真的	—	一个	真的	,	真的	想象	.

这是真的——一个真实、真实的愿景。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [læf] [ænd; ənd]

She	is	real	,	and	sweet	,	and	sound	,	my	lady	with	the	merry	laugh	and
她	是	真实的	,	和	甜的	,	和	声音	,	我的	女士	和	这	欢乐	笑	和

['siːkɪŋ] [aɪz] .

seeking	eyes	.
寻求	眼睛	.

她真实、甜美、健全，我的女士，她有着欢快的笑声和充满求知欲的眼神。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	had	her	;	I	have	the	vision	of	her	.
我	有	她	;	我	有	这	想象	的	她	.

我曾拥有过她；我拥有过她的身影。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [laɪnz] : " [maɪ] [gʊd] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] !

I	wish	I	did	not	remember	such	piercing	lines	:	"	My	good	days	are	over	!
我	希望	我	做过	不是	记住	这样的	冲孔	线条	:	"	我的	好的	天	是	超过	!

我真希望自己没有记得这些刺耳的话："我的好日子已经结束了！"

" [ænd; ənd] [pʊr] ['θɛklə] , —

"	And	poor	Thekla	,	—
"	和	贫穷的	特克拉	,	—

"可怜的特克拉，——

" [ɪtʃ] ['hɑːbiː] [dʒəlɛt] [ˌju ɛn 'diː] - .

"	Ich	habe	gelebt	und	geliebet	.
"	我	有	格尔布特	和	-	.

"Ich habe gelebt und geliebet。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Here's	a	supposition	.
"	这里是	一个	假设	.

"我有个假设。"

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] [mɔːr] [lɔːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]

Is	a	woman	betrayed	more	lost	than	a	man's	soul	when	it	is	rejected	and
是	一个	女士	背叛	更多的	丢失的	比	一个	男人的	灵魂	什么时候	它	是	拒绝	和

[θroʊn] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ?

thrown	back	to	live	alone	?
抛掷	后退	到	居住	独自的	?

女人被背叛后，灵魂是否比男人被抛弃、孤独终老时更加痛苦?

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Perhaps	there	is	a	difference	.
也许	那里	是	一个	不同之处	.

或许两者之间确实存在差异。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !

But	this	lonesomeness	of	the	heart	!
但	这	孤独	的	这	心	!

但这种内心的孤独!

[ɪf] [aɪ][daɪd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][aɪ] , ['berɪŋ] [maɪ] ['wɜːrmwʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

If	I	died	,	should	I	still	live	and	be	I	,	bearing	my	wormwood	with	me	?
如果	我	死亡	,	应该	我	仍然	居住	和	是	我	,	轴承	我的	蒿	和	我	?

如果我死了，我是否还能继续活着，继续做我自己，带着我的苦艾?

[ə; eɪ][laɪf] ['ʃætərd] [soʊ] ['ɜːrli] !

A	life	shattered	so	early	!
一个	生活	破碎	所以	早期的	!

如此年轻就陨落的生命!

" [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][gloʊb] !

"	You	have	broken	my	globe	!
"	你	有	破碎的	我的	地球	!

你打碎了我的地球仪!

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ][gloʊb] !

you	have	broken	my	globe	!
你	有	破碎的	我的	地球	!

你打碎了我的地球仪!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

"	They	have	come	back	to	Boston	,	he	and	she	.
"	他们	有	来	后退	到	波士顿	,	他	和	她	.

“他和她都回到了波士顿。”

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They	came	together	,	and	I	saw	them	.
他们	来了	一起	,	和	我	锯	他们	.

他们聚在一起，我看到了他们。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [wen]

I	watched	him	go	up	the	steps	with	her	,	and	heard	him	laugh	when
我	观看	他	去	向上	这	步骤	和	她	,	和	听到	他	笑	什么时候

[ðeɪ] [went] [ɪn] .

they	went	in	.
他们	去	在	.

我看着他陪她走上台阶，听到他们进去时他笑了。

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

I	sat	on	a	seat	in	the	mall	,	and	watched	.
我	卫星	在	一个	座位	在	这	购物中心	,	和	观看	.

我坐在商场的椅子上，看着。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

He	wears	a	strange	significance	for	me	.
他	穿着	一个	奇怪的	意义	为了	我	.

他对我来说有着一种奇特的意义。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈriːəli] ; [ænd; ənd] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

I	suppose	I	hate	him	,	really	;	and	yet	,	because	she	loves	him	,
我	认为	我	恨	他	,	真的	;	和	然而	,	因为	她	爱	他	,

我想我其实很恨他；然而，因为她爱他，

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪntrəst] .

he	holds	a	new	and	awful	interest	.
他	持有	一个	新的	和	可怕	兴趣	.

他产生了一种新的、可怕的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

It	is	really	as	if	I	loved	him	.
它	是	真的	作为	如果	我	喜爱	他	.

我真的感觉自己好像爱上他了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [blæk] [ðoʊz] [aɪz] ,

I	think	of	him	with	her	thoughts	;	how	strong	he	is	,	how	black	those	eyes	,
我	思考	的	他	和	她	想法	;	如何	强的	他	是	,	如何	黑色的	那些	眼睛	,

我带着她的思绪想起他：他多么强壮，他的眼睛多么乌黑。

[haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz][hændz] , [haʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

how	white	his	hands	,	how	round	his	voice	.
如何	白色的	他的	双手	,	如何	圆形的	他的	嗓音	.

他的双手多么白皙，他的声音多么圆润。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] [ˈpɔizənz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][roʊl][ɪn][maɪ] [ˈnetlz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [maɪˈself]

And	every	thought	poisons	me	,	and	I	roll	in	my	nettles	and	sting	myself
和	每一个	想法	毒药	我	,	和	我	卷	在	我的	荨麻	和	蜇	我

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

每一个念头都毒害着我，我在荨麻丛中翻滚，让自己更加痛苦。

. . . [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [oʊ][gɑːd] !

.	.	.	I	loved	a	woman	—	O	God	!
.	.	.	我	喜爱	一个	女士	—	哦	上帝	!

我爱上了一个女人——我的上帝啊！

[bɪˈtreɪd] !

betrayed	!
背叛	!

被背叛了！

[bɪˈtreɪd] !

betrayed	!
背叛	!

被背叛了！

[nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] .

Not	by	her	.
不是	经过	她	.

不是她。

[oʊ][gɑːd] , [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] !

O	God	,	save	her	from	punishment	and	remorse	!
哦	上帝	,	节省	她	从	惩罚	和	悔恨	!

上帝啊，请救她脱离惩罚和悔恨！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] .

She	was	deceived	.
她	曾是	受骗	.

她被骗了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈsʌfər] .

She	shall	not	suffer	.
她	将	不是	遭受	.

她不会受苦。

. . . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ɪz] .

. . .	I	do	not	know	what	God	is	.
. . .	我	做	不是	知道	什么	上帝	是	.

我不知道上帝是什么。

[aɪ][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [læst] [naɪt] .

I	sat	thinking	of	Him	an	hour	in	the	dark	,	last	night	.
我	卫星	思维	的	他	一个	小时	在	这	黑暗的	,	最后的	夜晚	.

昨晚，我在黑暗中坐了一个小时，想着他。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

All	I	know	is	that	mankind	has	made	Him	.
全部	我	知道	是	那	人类	有	制成	他	.

我只知道祂是人类创造的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [weɪl] .

He	is	the	cry	raised	by	their	united	voices	when	they	wail	.
他	是	这	哭	提高	经过	他们的	团结的	声音	什么时候	他们	哀号	.

他是他们齐声哀嚎时发出的呼喊。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

He	is	the	uttermost	anguish	of	their	hearts	.
他	是	这	极致	痛苦	的	他们的	心	.

他是他们心中最大的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðɪs] [weɪl][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [griːf] ,

They	had	to	call	it	something	,	this	wail	of	terror	and	grief	,
他们	有	到	称呼	它	某物	,	这	哀号	的	恐怖	和	悲伤	,

他们总得给这声恐惧和悲痛的哀嚎起个名字吧。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːd] .

and	so	they	called	it	God	.
和	所以	他们	称为	它	上帝	.

所以他们就称它为上帝。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][gɑːd] , [tuː] .

I	call	it	God	,	too	.
我	称呼	它	上帝	,	也	.

我也称它为上帝。

[aɪ][lɪft][ʌp][maɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ænd; ənd][kraɪ] , [gɑːd] !

I	lift	up	my	voice	with	theirs	,	and	cry	,	God	!
我	举起	向上	我的	嗓音	和	他们的	,	和	哭	,	上帝	!

我与他们一同高声呼喊，向上帝祈祷!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

. . . [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] .

. . .	I	have	taken	to	following	them	about	the	town	.
. . .	我	有	已采取	到	下列的	他们	关于	这	镇	.

我开始跟踪他们在镇上的行踪。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [læst] [naɪt] .

They	went	to	the	theatre	last	night	.
他们	去	到	这	剧院	最后的	夜晚	.

他们昨晚去了剧院。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I	sat	in	the	gallery	,	and	looked	down	on	them	.
我	卫星	在	这	画廊	,	和	看起来	向下	在	他们	.

我坐在楼上的观景台上，俯视着他们。

[haʊ] [fə'mɪliər] [ʃiː; ʃi] [siːmz] — [haʊ] ['truːli] [maɪn] !

How	familiar	she	seems	—	how	truly	mine	!
如何	熟悉的	她	似乎	—	如何	真的	矿	!

她看起来多么熟悉——她真是我的!

[kæn; kən] ['enibɑːdi] [stiːl] [wʌt] [ɪz] [maɪn] ?

Can	anybody	steal	what	is	mine	?
能	任何人	偷	什么	是	矿	?

任何人都可以偷走我的东西吗?

['æftər][ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

After	the	theatre	I	slept	a	little	,	and	dreamed	that	we	were	on	a	shore	,
后	这	剧院	我	睡着了	一个	小的	,	和	梦见	那	我们	是	在	一个	支撑	,

看完戏后我睡了一会儿，梦见我们在岸边。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [strɪp] [ʌv; əv][sændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

a	silver	strip	of	sands	,	with	the	sea	black	before	us	.
一个	银	条	的	沙子	,	和	这	海	黑色的	前	我们	.

眼前是一片银色的沙滩，与漆黑的大海形成鲜明对比。

[aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	dragged	her	from	him	,	and	when	I	had	struck	him	down	,	she	turned	to	me	,
我	拖拽	她	从	他	,	和	什么时候	我	有	击	他	向下	,	她	转向	到	我	,

我把她从他身边拖开，把他打倒在地后，她转向了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] , [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] [wɔːrm] .

with	a	glad	,	low	cry	,	and	clung	to	me	,	all	warm	.
和	一个	高兴的	,	低的	哭	,	和	紧紧抓住	到	我	,	全部	温暖的	.

它发出了一声高兴的低吟，紧紧地抱住了我，浑身暖洋洋的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] !

She	was	glad	!
她	曾是	高兴的	!

她很高兴!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	have	been	warm	about	the	heart	all	day	,	for	the	remembrance	dwells	with	me	.
和	我	有	到过	温暖的	关于	这	心	全部	天	,	为了	这	纪念	居住地	和	我	.

我一整天都心情温暖，因为这份回忆一直萦绕在我心头。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

How	beautiful	it	would	be	to	kill	him	,
如何	美丽的	它	会	是	到	杀	他	,

杀了他该有多好啊。

[ɪf] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rest] [hɪr] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] !

if	after	it	was	all	over	she	would	turn	to	me	and	rest	here	in	my	arms	!
如果	后	它	曾是	全部	超过	她	会	转动	到	我	和	休息	这里	在	我的	武器	!

如果一切结束后，她能转身来到我身边，安息在我怀里就好了！

[wʌns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðɪs] .

Once	I	could	have	lived	through	this	.
一次	我	可以	有	居住地	通过	这	.

我曾经也能挺过这一关。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [æks] — [sɔːrd] [ænd; ənd]

There	would	have	been	horse	and	hound	and	battle	-	axe	—	sword	and
那里	会	有	到过	马	和	猎犬	和	战斗	-	斧头	—	剑	和

[læns] — [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lance	—	all	the	rest	of	it	.
槊	—	全部	这	休息	的	它	.

当时应该有马、猎犬、战斧、剑、矛等等。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrər] .

I	could	have	gone	away	to	the	wars	and	worked	off	some	of	this	horror	.
我	可以	有	已消失	离开	到	这	战争	和	工作	离开	一些	的	这	恐怖	.

我本可以去战场上拼死一搏，以此来驱散这些恐怖的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][mæd] .

And	now	,	like	a	rat	in	a	trap	,	I've	got	to	sit	still	here	and	go	mad	.
和	现在	,	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,	我已经	得到	到	坐	仍然	这里	和	去	疯狂的	.

现在，我就像一只困在陷阱里的老鼠，只能坐在这里等死。

['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Mrs	.	Montrose	to	Ernest	Hume
太太	.	蒙特罗斯	到	欧内斯特	休谟

蒙特罗斯夫人致欧内斯特·休谟

[dɪr] [frend] , — [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]

Dear	friend	,	—	We	have	made	a	wretched	botch	of	it	among	us	,	with
亲爱的	朋友	,	—	我们	有	制成	一个	可怜	搞砸了	的	它	之中	我们	,	和

[jʊr; jər] [pʊr] [bɔɪ] .

your	poor	boy	.
你的	贫穷的	男生	.

亲爱的朋友，——我们之间把事情搞砸了，你可怜的孩子也因此遭殃。

['zəui][hæz; həz]['dʒɪltɪd][hɪm; ɪm] .

Zoe	has	jilted	him	.
佐伊	有	被抛弃	他	.

佐伊甩了他。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

We	might	have	guessed	it	.
我们	可能	有	猜对了	它	.

我们或许早就猜到了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] .

He	has	simply	disappeared	.
他	有	简单地	消失	.

他就这样消失了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][kɑːrd] [hɪr] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

He	left	a	card	here	,	and	quietly	changed	his	lodgings	.
他	左边	一个	卡片	这里	,	和	悄悄	已更改	他的	住宿	.

他在这里留下了一张名片，然后悄悄地换了住处。

[æt; ət][ðə; ði] ['trɛmənt] [haʊs] , [ðeɪ] ['iːðər] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

At	the	Tremont	House	,	they	either	don't	know	where	he	has	gone	or	refuse	to
在	这	特雷蒙特	房子	,	他们	任何一个	不	知道	在哪里	他	有	已消失	或者	拒绝	到

[seɪ] .

say	.
说	.

特雷蒙特旅馆的人要么不知道他去了哪里，要么拒绝透露。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	am	worried	about	him	.
我	是	担心	关于	他	.

我很担心他。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[pʊr] [bɔɪ] !

poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[hiː; hi] [wʌn] [lʌv] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

he	won	love	everywhere	,	but	he	didn't	want	it	.
他	韩元	爱	到处	,	但	他	没有	想	它	.

他赢得了各地人们的喜爱，但他并不想要这种喜爱。

['oʊnli][hɜːrz] ;

Only	hers	;
仅有的	她的	;

只有她自己的；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɔːrtən][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ,

and	Captain	Morton	could	have	conjured	her	into	a	black	cat	any	time	these	three	years	,
和	队长	莫顿	可以	有	召唤	她	进入	一个	黑色的	猫	任何	时间	这些	三	年	,

莫顿船长在这三年里随时都可以把她变成一只黑猫。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

if	he	had	chosen	.
如果	他	有	选定	.

如果他当初选择了这条路。

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

Don't	blame	me	.
不	责备	我	.

别怪我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['trædʒədi] ,

There's	a	fate	in	things	;	and	if	you	wanted	your	boy	to	escape	tragedy	,
有	一个	命运	在	事物	;	和	如果	你	通缉	你的	男生	到	逃脱	悲剧	,

世事皆有定数；如果你希望你的儿子免遭悲剧，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪs] .

you	shouldn't	have	given	him	that	face	.
你	不应该	有	给定	他	那	脸	.

你不该那样对他。

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Ernest	Hume	to	Francis	Hume
欧内斯特	休谟	到	弗朗西斯	休谟

欧内斯特·休谟致弗朗西斯·休谟

[dɪr] [bɔɪ] , — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ?

Dear	boy	,	—	Could	you	come	down	and	see	me	a	bit	?
亲爱的	男生	,	—	可以	你	来	向下	和	看	我	一个	少量	?

亲爱的孩子，——你能下来见我一会儿吗?

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['koʊldz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][bed][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]

I'm	having	a	series	of	colds	,	and	they	keep	me	in	bed	and	make	me
我是	拥有	一个	系列	的	感冒	,	和	他们	保持	我	在	床	和	制作	我

['meləŋkɑːli] - ['stuːpɪd] .

melancholy	-	stupid	.
忧郁	-	愚蠢的	.

我感冒了好几次，整天卧床不起，心情郁闷又迟钝。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	,	when	you	go	back	,	perhaps	I	can	go	with	you	.
然后	,	什么时候	你	去	后退	,	也许	我	能	去	和	你	.

到时候你回去的时候，也许我可以陪你一起去。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?

Where	are	you	now	?
在哪里	是	你	现在	?

你现在在哪里?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [left]

From	your	giving	the	address	of	a	post	-	office	box	,	I	fancy	you	have	left
从	你的	给予	这	地址	的	一个	邮政	-	办公室	盒子	,	我	想要	你	有	左边

[ðə; ði] ['trɛmənt] [haʊs] .

the	Tremont	House	.
这	特雷蒙特	房子	.

从你提供的邮政信箱地址来看，我猜你已经离开特雷蒙特之家了。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

When	will	you	come	?
什么时候	将要	你	来	?

你什么时候来?

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Francis	Hume	to	Ernest	Hume
弗朗西斯	休谟	到	欧内斯特	休谟

弗朗西斯·休谟致欧内斯特·休谟

[dɪr] ['fɑːðər] , — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

Dear	father	,	—	I	will	come	soon	.
亲爱的	父亲	,	—	我	将要	来	很快	.

亲爱的父亲，我很快就会回来。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [jet] .

I	can't	quite	yet	.
我	不能	相当	然而	.

我现在还不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

I	am	sorry	you	are	not	well	.
我	是	对不起	你	是	不是	出色地	.

很抱歉你身体不舒服。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

I	will	come	soon	.
我	将要	来	很快	.

我很快就会来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend]

To	the	Unknown	Friend
到	这	未知	朋友

致素未谋面的朋友

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][duː][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] .

The	voices	of	people	about	me	do	hurt	me	so	.
这	声音	的	人们	关于	我	做	伤害	我	所以	.

周围人对我的评价真的让我很受伤。

[aɪ][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ][soʊl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weitəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] — [oʊ] [ðeɪ] [hɜːrt]

I	won't	see	a	soul	I	know	,	but	the	waiters	asking	for	orders	—	O	they	hurt
我	惯于	看	一个	灵魂	我	知道	,	但	这	服务员	问	为了	订单	—	哦	他们	伤害

[ˌem 'iː][soʊ] !

me	so	!
我	所以	!

我不会见到任何认识的人，但是服务员来询问订单——哦，他们让我好难过！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [skriːm] .

I	shall	be	like	a	woman	,	and	scream	.
我	将	是	喜欢	一个	女士	,	和	尖叫	.

我要像女人一样，尖叫起来。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [jet] — [nɑːt] [jet] .

I	can't	see	my	father	yet	—	not	yet	.
我	不能	看	我的	父亲	然而	—	不是	然而	.

我还不能见到我父亲——至少现在还不行。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	couldn't	bear	his	face	,	or	his	voice	.
我	不能	熊	他的	脸	,	或者	他的	嗓音	.

我无法忍受他的脸，也无法忍受他的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

They	would	be	so	kind	.
他们	会	是	所以	种类	.

他们真是太好了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

I	must	be	alone	.
我	必须	是	独自的	.

我一定是独自一人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

Yet	it	is	awful	for	crazy	people	to	be	alone	.
然而	它	是	可怕	为了	疯狂的	人们	到	是	独自的	.

然而，对于精神失常的人来说，独处是非常可怕的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [bɪ'set] [baɪ] [driːmz] — [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

They	are	so	beset	by	dreams	—	and	faces	.
他们	是	所以	围困	经过	梦境	—	和	面孔	.

他们被梦境和面孔所困扰。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz] . . . .

I	don't	think	they	are	real	,	but	still	there	are	faces	.	.	.	.
我	不	思考	他们	是	真实的	,	但	仍然	那里	是	面孔	.	.	.	.

我不认为它们是真的，但确实有脸.....

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] !
what have I seen to - day !
什么 有 我 已见 到 - 天 !

我今天都看到了些什么!

[aɪ] [went] ['wɔːkɪŋ] — [fæst] , [fæst] — [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['puːrɪst] [striːts] ,
I went walking — fast , fast — and I took the poorest streets ,
我 去 步行 — 快速地 , 快速地 — 和 我 采取 这 最贫困 街道 ,

我步行——走得很快，很快——我选择了最贫困的街道，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] ['eni] [wʌn] [aɪ] [noʊ] .
so that I might not meet any one I know .
所以 那 我 可能 不是 见面 任何 一 我 知道 .

这样我可能就不会遇到任何认识的人了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['piːp(ə)l] — [hɔːg] , ['ræbɪt] , [fɑːks] , [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [kept]
And all the animal - people — hog , rabbit , fox , cat , and the rest — kept
和 全部 这 动物 - 人们 — 猪 , 兔子 , 狐狸 , 猫 , 和 这 休息 — 保留
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ;
coming toward me as I walked ;
未来 朝向 我 作为 我 步行 ;

当我走动时，所有的动物人——猪、兔子、狐狸、猫等等——都向我走来；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
for now there seems to be a sort of mist in the air ,
为了 现在 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 薄雾 在 这 空气 ,

目前空气中似乎弥漫着一层薄雾。

[ænd; ənd][wʌn] [feɪs] [flers] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
and one face flares out of the mist and then another .
和 一 脸 信号弹 出去 的 这 薄雾 和 然后 其他 .

一张脸从迷雾中闪现，接着又一张脸闪现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [eɪk] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd]
And it rushed over me suddenly how they must ache and suffer and
和 它 匆忙 超过 我 突然 如何 他们 必须 疼痛 和 遭受 和
['læŋgwɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [vaɪl] .
languish to be so poor and so ignorant and vile .
憔悴 到 是 所以 贫穷的 和 所以 无知 和 卑鄙的 .

我突然意识到，他们如此贫穷、如此无知、如此卑鄙，一定承受着多么大的痛苦、折磨和煎熬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
There is a dropping inside my heart , all the time ,
那里 是 一个 下降 里面 我的 心 , 全部 这 时间 ,

我的内心深处一直有一种空落落的感觉，时时刻刻都在滴落。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
as if the blood that ought to nourish me were falling and falling and
作为 如果 这 血 那 应该 到 滋养 我 是 坠落 和 坠落 和
['weɪstɪŋ] [ɪt'self][ɪn][peɪn] .
wasting itself in pain .
浪费 本身 在 疼痛 .

仿佛本应滋养我的血液，却在痛苦中不断流逝、消磨殆尽。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf]

And	I	began	to	look	into	the	faces	,	and	it	seemed	to	me	as	if
和	我	开始	到	看	进入	这	面孔	,	和	它	似乎	到	我	作为	如果

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

我开始仔细观察他们的脸，在我看来，这些人似乎.....

[tu:] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bli:dɪŋ] .

too	,	were	all	of	them	bleeding	.
也	,	是	全部	的	他们	出血	.

而且，他们都在流血。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [soʊkt] .

The	ground	was	red	and	soaked	.
这	地面	曾是	红色的	和	浸泡过	.

地面一片通红，湿透了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld][ɪz][ɪn][peɪn][dʒʌst][laɪk][maɪ][oʊn] .

And	then	I	learned	that	all	this	great	world	is	in	pain	just	like	my	own	.
和	然后	我	学习	那	全部	这	伟大的	世界	是	在	疼痛	只是	喜欢	我的	自己的	.

然后我才明白，这个美好的世界也和我一样，承受着痛苦。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ðen] — [nɑ:t][kwaɪt] .

I	did	not	seem	so	much	alone	then	—	not	quite	.
我	做过	不是	似乎	所以	很多	独自的	然后	—	不是	相当	.

那时我似乎并不那么孤单——至少不完全是这样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ˌem 'i:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	like	me	,	all	of	them	.
他们	是	喜欢	我	,	全部	的	他们	.

他们和我一样。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [ðeɪ]

I	began	to	see	how	some	might	love	them	;	and	the	more	hideous	they
我	开始	到	看	如何	一些	可能	爱	他们	;	和	这	更多的	可怕	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

我开始明白为什么有些人会喜欢它们；而且它们越丑陋，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [kʊd; kəd][wʌn] [lʌv] .

so	much	the	more	could	one	love	.
所以	很多	这	更多的	可以	一	爱	.

这样一来，人还能爱多少呢?

[hu:] [wʌz; wəz]['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

Who	was	Jesus	Christ	?
WHO	曾是	耶稣	基督	?

耶稣基督是谁?

. . . [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][sæt][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] ['kɔ:rnər] ,

.	.	.	I	went	to	the	Passion	Music	,	and	sat	alone	in	a	little	crowded	corner	,
.	.	.	我	去	到	这	热情	音乐	,	和	卫星	独自的	在	一个	小的	挤	角落	,

我去听了受难音乐会，独自一人坐在一个拥挤的小角落里。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

afraid	of	being	seen	.
害怕的	的	存在	已见	.

害怕被人看见。

[ˌaɪ 'tiː] ['kruːsəˌfaɪd] [maɪ] [soʊl] .

It	crucified	my	soul	.
它	被钉在十字架上	我的	灵魂	.

它折磨了我的灵魂。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [wɜːr; wər] ['bəuiŋ] [ɑːn] [maɪ] [breɪn] ,

I	felt	as	if	the	violins	were	bowing	on	my	brain	,
我	毛毡	作为	如果	这	小提琴	是	鞠躬	在	我的	脑	,

我感觉就像有无数把小提琴在我的脑海里拉奏。

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [strɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [maɪ] [nəːvs] .

sawing	the	little	gray	strings	that	are	my	nerves	.
锯切	这	小的	灰色的	字符串	那	是	我的	神经	.

锯断我神经上的那些细小的灰色纤维。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [siː] .

And	then	it	came	upon	me	like	an	overwhelming	sea	.
和	然后	它	来了	之上	我	喜欢	一个	压倒	海	.

然后，它像汹涌的大海一样向我袭来。

[ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [gɑːd] - [mæn] — [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	Man	—	this	God	-	man	—	loved	the	whole	world	and	was	rejected	by	it	.
这	男人	—	这	上帝	-	男人	—	喜爱	这	所有的	世界	和	曾是	拒绝	经过	它	.

这个人——这位神人——爱着全世界，却被全世界所抛弃。

[aɪ] [lʌvd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	loved	one	;	and	because	she	cast	me	off	,	I	am	as	I	am	.
我	喜爱	一	;	和	因为	她	投掷	我	离开	,	我	是	作为	我	是	.

我曾爱过一个人；因为她抛弃了我，我才变成了现在的样子。

[truː] [ɔːr] [nɑːt] — [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? . . .

True	or	not	—	His	story	—	but	is	it	true	?	.	.	.
真的	或者	不是	—	他的	故事	—	但	是	它	真的	?	.	.	.

真假难辨——他的故事——但它是真的吗？.....

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Yet	I	cannot	stop	loving	her	.
然而	我	不能	停止	爱	她	.

但我无法停止爱她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他青年时代(The Day of His Youth)
第5/5页

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] , [mɔːr] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

I	love	her	to	-	day	more	,	more	,	a	thousand	times	more	,	if	that	can	be	.
我	爱	她	到	-	天	更多的	,	更多的	,	一个	千	时代	更多的	,	如果	那	能	是	.

我今天更加爱她，比以前爱一千倍，如果可以的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Is	it	true	I	have	no	right	to	love	her	?
是	它	真的	我	有	不	正确的	到	爱	她	?

我真的没有权利爱她吗?

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [briːð] .

Then	I	have	no	right	to	breathe	.
然后	我	有	不	正确的	到	呼吸	.

那我岂不是连呼吸的权利都没有了?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

I	had	no	right	to	be	born	.
我	有	不	正确的	到	是	出生	.

我本不该出生。

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Ernest	Hume	to	Francis	Hume
欧内斯特	休谟	到	弗朗西斯	休谟

欧内斯特·休谟致弗朗西斯·休谟

[dɪr] ['frænsɪs] , — [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ?

Dear	Francis	,	—	Won't	you	come	down	for	a	day	or	two	?
亲爱的	弗朗西斯	,	—	惯于	你	来	向下	为了	一个	天	或者	二	?

亲爱的弗朗西斯，——你能否下来待一两天?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	not	,	I	think	I	shall	go	to	you	.
如果	不是	,	我	思考	我	将	去	到	你	.

如果不行，我想我会去找你。

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] .

Write	me	a	word	.
写	我	一个	单词	.

请给我写个字。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [hjuːm]

Francis	Hume	to	Ernest	Hume
弗朗西斯	休谟	到	欧内斯特	休谟

弗朗西斯·休谟致欧内斯特·休谟

[dɪr] ['fɑːðər] , — [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Dear	father	,	—	Try	to	be	patient	with	me	.
亲爱的	父亲	,	—	尝试	到	是	病人	和	我	.

亲爱的父亲：请对我多一些耐心。

[aɪl] [kʌm] [suːn] , ['truːli] [suːn] .

I'll	come	soon	,	truly	soon	.
患病的	来	很快	,	真的	很快	.

我很快就会来，真的很快。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

I'm	not	very	good	company	.
我是	不是	非常	好的	公司	.

我不太会陪人聊天。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

I'm	thinking	things	out	.
我是	思维	事物	出去	.

我正在思考。

['telɪgræm] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hjuːm]

Telegram	to	Francis	Hume
电报	到	弗朗西斯	休谟

致弗朗西斯·休谟的电报

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] .

Concord	,	N	.	H	.
和睦	,	N	.	H	.

新罕布什尔州康科德

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [sɪk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .

Ernest	Hume	sick	here	with	pneumonia	.
欧内斯特	休谟	生病的	这里	和	肺炎	.

欧内斯特·休谟在这里患了肺炎。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

['mɪsɪz] . ['mɑːnˌtroʊz][tuː; tə]['zəui]['mɔːrtən]

Mrs	.	Montrose	to	Zoe	Morton
太太	.	蒙特罗斯	到	佐伊	莫顿

蒙特罗斯夫人致佐伊·莫顿

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɑːt][ɔːf][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æt; ət] [læst] .

I	am	glad	you	got	off	so	well	,	and	that	the	sun	shone	at	last	.
我	是	高兴的	你	得到	离开	所以	出色地	,	和	那	这	太阳	闪耀	在	最后的	.

我很高兴你平安无事，而且太阳终于出来了。

['evər] [soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

Ever	so	many	presents	have	come	since	you	left	.
曾经	所以	许多	礼物	有	来	自从	你	左边	.

自从你离开后，收到了好多礼物。

['mɪsɪz] . ['bædʒər] [sendz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [rʌg] , ['hɪdiəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəbli] ['dɜːrti] .

Mrs	.	Badger	sends	a	Turkish	rug	,	hideous	,	I	think	,	and	abominably	dirty	.
太太	.	獾	发送	一个	土耳其	小地毯	,	可怕	,	我	思考	,	和	极其可憎	肮脏的	.

巴杰太太送来一张土耳其地毯，我觉得它丑陋不堪，而且脏得令人作呕。

[aɪ] [smeld] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [sent] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] .

I	smelled	cholera	,	and	in	five	minutes	sent	the	thing	to	be	cleansed	.
我	闻起来	霍乱	,	和	在	五	分钟	发送	这	事物	到	是	已清洗	.

我闻到了霍乱的味道，五分钟后就把那东西送去清洗了。

['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['fɔːrθɔːtfəl; 'foʊrθɔːtfəl] [wei] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] , [ˌʌn'mɑːrkt]

Cousin	Robert	,	in	his	usual	forethoughtful	way	,	brought	a	silver	service	,	unmarked
表哥	罗伯特	,	在	他的	通常	经心	方式	,	带来	一个	银	服务	,	未标记

,

,

,

罗伯特表兄一如既往地考虑周全，带来了一套没有标记的银器。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

so	that	you	can	exchange	it	if	you	like	.
所以	那	你	能	交换	它	如果	你	喜欢	.

这样，如果你愿意的话，就可以进行交换。

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] ?

Do	you	read	the	papers	?
做	你	读	这	文件	?

你读报纸吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈfrænsɪs] [hjuːm] ?

Do	you	know	about	Francis	Hume	?
做	你	知道	关于	弗朗西斯	休谟	?

你了解弗朗西斯·休谟吗?

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈkæʒuəli] [frʌm; frəm] [ˈbeləmi] [ˈwinθrəp] , [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	found	out	casually	from	Bellamy	Winthrop	,	who	chanced	to	go	up	with	him
我	成立	出去	随意地	从	贝拉米	温斯罗普	,	WHO	偶然	到	去	向上	和	他

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

in	the	train	.
在	这	火车	.

我偶然从贝拉米·温斯罗普那里得知此事，他碰巧和他一起上了火车。

[ˈbeləmi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferɪt] ; [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

Bellamy	is	a	ferret	;	that	you	know	.
贝拉米	是	一个	雪貂	;	那	你	知道	.

贝拉米是一只雪貂，你知道的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [nuːz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] — [ɔːr][ˈfrænsɪs] .

He	could	get	news	out	of	a	stone	—	or	Francis	.
他	可以	得到	消息	出去	的	一个	石头	—	或者	弗朗西斯	.

他能从石头里——或者弗朗西斯那里——得到消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈmɪstər] . [hjuːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

It	seems	Mr	.	Hume	was	very	ill	,	started	to	come	down	here	,
它	似乎	先生	.	休谟	曾是	非常	患病的	,	开始	到	来	向下	这里	,

休谟先生似乎病得很重，开始来到这里。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnkɔːrd][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈfrænsɪs][kʊd; kəd]

was	taken	worse	in	a	Concord	hotel	,	and	died	there	before	Francis	could
曾是	已采取	更糟	在	一个	和睦	酒店	,	和	死亡	那里	前	弗朗西斯	可以

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

他在康科德的一家酒店病情恶化，在弗朗西斯赶到之前就去世了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [kæmp][fɔːr; fər] [ˈberiəl] .

The	boy	took	his	body	and	carried	it	to	that	awful	camp	for	burial	.
这	男生	采取	他的	身体	和	携带	它	到	那	可怕	营	为了	葬礼	.

男孩抱起他的遗体，把它带到那个可怕的集中营埋葬。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnevər] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] .

I	desire	never	to	set	eyes	on	the	place	again	.
我	欲望	绝不	到	放	眼睛	在	这	地方	再次	.

我发誓永远都不想再看到那个地方。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈænsər] .

I	wrote	to	him	,	but	he	doesn't	answer	.
我	写道	到	他	,	但	他	不	回答	.

我给他写信了，但他没有回复。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

Good	**luck**	**to**	**you**	**both**	**.**
好的	运气	到	你	两个都	.

祝你们俩好运。

[rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] .

Regards	**to**	**Captain**	**Morton**	**.**
问候	到	队长	莫顿	.

向莫顿上尉致以问候。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ned] ?

I	**suppose**	**I**	**am**	**to**	**call**	**him**	**Ned**	**?**
我	认为	我	是	到	称呼	他	内德	?

我应该叫他内德吗?

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['naɪtmer] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] .

What	**with**	**the**	**wedding**	**and**	**this**	**last**	**nightmare**	**,**	**my**	**nerves**	**are**	**quite**	**unstrung**	**.**
什么	和	这	婚礼	和	这	最后的	恶梦	,	我的	神经	是	相当	未上弦	.

婚礼加上刚才那场噩梦，让我神经非常紧张。

['frænsɪs] [hjuːm] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] .

Francis	**Hume**	**had**	**gone**	**back**	**.**
弗朗西斯	休谟	有	已消失	后退	.

弗朗西斯·休谟回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] ,

It	**was**	**the**	**spring**	**now**	**,**
它	曾是	这	春天	现在	,

现在正是春天。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [læst] [jɪr] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

and	**a**	**visit**	**to**	**the**	**spot**	**at**	**that**	**same**	**time**	**last**	**year**	**reminded**	**me**	**that**	**the**
和	一个	访问	到	这	点	在	那	相同的	时间	最后的	年	提醒	我	那	这

[græs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

grass	**would**	**have**	**been**	**thick**	**and**	**tall**	**before**	**the**	**door**	**,**
草	会	有	到过	厚的	和	高的	前	这	门	,

去年这个时候我再次来到这个地方，记得当时门前的草一定又长又密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪndən] [wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] .

and	**that**	**the**	**linden**	**was**	**in**	**bloom**	**.**
和	那	这	菩提树	曾是	在	盛开	.

而且菩提树正值花期。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [oʊld][pi(ː)'ɛə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] ;

I	**had**	**found**	**old**	**Pierre**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**row**	**me**	**over**	**;**
我	有	成立	老的	皮埃尔	在	这	村庄	,	和	问	他	到	排	我	超过	;

我在村子里找到了老皮埃尔，请他划船送我过去；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [laɪk] ['wɪpkɔːrd] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	**though**	**his**	**arms**	**were**	**still**	**like**	**whipcords**	**,**	**he**	**declined**	**.**
但	尽管	他的	武器	是	仍然	喜欢	鞭绳	,	他	拒绝	.

虽然他的双臂仍然像鞭子一样有力，但他拒绝了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

He	seemed	to	think	the	visit	an	intrusion	upon	the	two	who	had	evidently
他	似乎	到	思考	这	访问	一个	入侵	之上	这	二	WHO	有	显然

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['hoʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['ledʒəndz]

made	something	as	holy	and	unapproachable	in	his	own	life	as	the	legends
制成	某物	作为	圣	和	难以接近	在	他的	自己的	生活	作为	这	传说

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

of	his	saints	.
的	他的	圣徒	.

他似乎认为这次拜访是对那两个人的打扰，而那两个人显然在他的生活中创造了像他圣徒传说那样神圣而又遥不可及的东西。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ;

On	the	other	hand	,	he	was	jealously	unwilling	to	trust	me	there	alone	;
在	这	其他	手	,	他	曾是	嫉妒	不情愿	到	相信	我	那里	独自的	;

另一方面，他出于嫉妒，不愿让我独自一人待在那里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [roʊ] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	found	another	man	to	row	me	,
和	什么时候	我	成立	其他	男人	到	排	我	,

当我找到另一个人为我划船时，

[piː)'ɛə] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

Pierre	came	of	his	own	will	and	took	a	place	in	the	boat	.
皮埃尔	来了	的	他的	自己的	将要	和	采取	一个	地方	在	这	船	.

皮埃尔是自愿来的，并在船上找了个位置坐下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tʌtʃt] .

The	day	was	a	heaven	of	May	,	the	lake	untouched	.
这	天	曾是	一个	天堂	的	可能	,	这	湖	未受触碰	.

五月的这一天美极了，湖面平静如镜。

['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [ɪts] ['oʊnli] ['rɪp(ə)l] .

Our	oars	made	its	only	ripple	.
我们的	桨	制成	它是	仅有的	波纹	.

我们的桨只激起了一丝涟漪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [stɪl] ['prɑːgres] .

It	was	a	strange	,	still	progress	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	仍然	进步	.

这是一个奇怪的、停滞不前的进展。

[piː)'ɛə] , [dɑːrk] , ['saɪlənt] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [bruːdid] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

Pierre	,	dark	,	silent	,	a	man	of	thought	and	experience	,	brooded	all	the	way	,
皮埃尔	,	黑暗的	,	沉默的	,	一个	男人	的	想法	和	经验	,	沉思	全部	这	方式	,

[æz; əz] ['oʊvər] ['vænɪʃt] [θɪŋz] ;

as	over	vanished	things	;
作为	超过	消失了	事物	;

皮埃尔，阴郁寡言，是个深思熟虑、阅历丰富的人，一路沉思，仿佛在缅怀逝去的事物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['evɪdəntli] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː] [tuː; tə] [spiːk] .

and	the	other	man	evidently	held	him	in	too	much	awe	to	speak	.
和	这	其他	男人	显然	握住	他	在	也	很多	敬畏	到	说话	.

而另一个人显然对他敬畏有加，以至于说不出话来。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

They	landed	me	without	a	word	.
他们	登陆	我	没有	一个	单词	.

他们一句话也没说就把我送下了飞机。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːg] - ['kæbɪn] [hæd; həd] [stʊd] , [naʊ] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn] [ðə; ði]

I	walked	about	the	spot	where	the	log	-	cabin	had	stood	,	now	a	blank	in	the
我	步行	关于	这	点	在哪里	这	日志	-	舱	有	站立	,	现在	一个	空白的	在	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

我绕着小木屋曾经矗立的地方走了一圈，现在那里已经变成了一片植被中的空白。

[aɪ] ['liŋgə] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ðer; ðər] ;

I	lingered	by	the	Point	,	to	catch	the	little	ripples	there	;
我	徘徊不去	经过	这	观点	,	到	抓住	这	小的	涟漪	那里	;

我在岬角边逗留了一会儿，想看看那里泛起的涟漪；

[ænd; ənd] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	I	visited	the	spring	where	the	two	men	used	to	drink	.
和	我	到访	这	春天	在哪里	这	二	男人	用过的	到	喝	.

我去了那两个男人以前喝水的泉眼。

[piː)'ɛə][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] - [laɪk] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

Pierre	had	followed	me	,	with	the	cat	-	like	tread	of	the	woods	.
皮埃尔	有	随后	我	,	和	这	猫	-	喜欢	踏	的	这	树林	.

皮埃尔跟在我身后，脚步轻快如猫，在林间穿梭。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [pæθ] .

He	touched	my	sleeve	,	and	pointed	through	a	forest	path	.
他	感动	我的	袖子	,	和	尖	通过	一个	森林	小路	.

他碰了碰我的袖子，指着林间小路。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

“好了，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] .

"	That	is	the	grave	.
"	那	是	这	严重	.

那是坟墓。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	understood	.
"	我	理解	.

我明白了。

['ɜːrnɪst] [hjuːm] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] .

Ernest	Hume	had	been	buried	there	.
欧内斯特	休谟	有	到过	埋葬	那里	.

欧内斯特·休谟就葬在那里。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [piː)'ɛə] ['pɔɪntɪd] .

I	walked	in	a	few	steps	,	and	Pierre	pointed	.
我	步行	在	一个	很少	步骤	,	和	皮埃尔	尖	.

我走了几步，皮埃尔指着我。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] - [her] [stroʊv] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['griːnli] .

A	forest	of	maiden	-	hair	strove	and	fluttered	greenly	.
一个	森林	的	少女	-	头发	努力	和	飘动	绿意盎然	.

一片翠绿的少女发丛生，摇曳生姿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪv] .

This	was	the	grave	.
这	曾是	这	严重	.

这是坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ ˈtiː] ;

There	was	no	stone	to	mark	it	;
那里	曾是	不	石头	到	标记	它	;

没有石头标记它；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [soʊ]

but	at	that	moment	it	seemed	to	me	very	rich	in	peace	to	lie	down	so
但	在	那	片刻	它	似乎	到	我	非常	富有的	在	和平	到	说谎	向下	所以

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	to	be	absorbed	into	the	life	of	the	forest	,
和	到	是	吸收	进入	这	生活	的	这	森林	,

但那一刻，我觉得这样躺下，融入森林的生命之中，是一种无比的宁静。

['θroʊɪŋ] [bæk] [noʊ] ['fuːlɪʃ] ['aʊtkraɪ] , " [hɪr] [aɪ][laɪ] !

throwing	back	no	foolish	outcry	,	"	Here	I	lie	!
投掷	后退	不	愚蠢	强烈抗议	,	"	这里	我	说谎	!

没有发出愚蠢的呐喊："我躺在这里！"

[rɪ'membər] .

Remember	.
记住	.

记住。

" [wen] [pi(ː)'ɛə] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	When	Pierre	found	that	I	was	going	back	without	disturbing	even	a	leaf	of	his
"	什么时候	皮埃尔	成立	那	我	曾是	去	后退	没有	令人不安	甚至	一个	叶子	的	他的

[ʃraɪn] ,

shrine	,
神社	,

"当皮埃尔发现我离开时，连他神龛上的一片叶子都没动一下。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

his	heart	opened	a	little	to	me	,	and	he	told	me	a	few	facts	of	the
他的	心	打开	一个	小的	到	我	,	和	他	讲述	我	一个	很少	事实	的	这

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

他向我敞开了心扉，告诉我一些关于葬礼的事实。

['frænsɪs] [hjuːm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] ,

Francis	Hume	had	brought	back	his	father's	body	,
弗朗西斯	休谟	有	带来	后退	他的	父亲的	身体	,

弗朗西斯·休谟带回了他父亲的遗体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	two	had	dug	the	grave	and	laid	him	within	it	.
和	他们	二	有	挖	这	严重	和	铺设	他	之内	它	.

于是他们两人挖好了坟墓，把他埋在了里面。

['frænsɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] .

Francis	had	never	spoken	.
弗朗西斯	有	绝不	说	.

弗朗西斯从未说过话。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ded] .

He	looked	like	the	dead	.
他	看起来	喜欢	这	死的	.

他看起来像死人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd] .

He	had	no	mind	.
他	有	不	头脑	.

他没有心智。

[piː)ˈɛə] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd] .

Pierre	repeated	it	:	he	had	no	mind	.
皮埃尔	重复	它	:	他	有	不	头脑	.

皮埃尔重复道：他没有心智。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

I	could	understand	.
我	可以	理解	.

我能理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .

He	was	beside	himself	.
他	曾是	旁	他自己	.

他简直欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [reft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [dʌlnɪs] , [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

His	soul	had	been	reft	away	into	merciful	dulness	,	somewhere	outside	his	body	.
他的	灵魂	有	到过	反射	离开	进入	仁慈	沉闷	,	某处	外部	他的	身体	.

他的灵魂已被带离肉体，进入了仁慈的宁静之中。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈberiəl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ]

When	the	burial	was	over	,	Francis	had	dismissed	him	and	walked	away
什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,	弗朗西斯	有	解雇	他	和	步行	离开

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

葬礼结束后，弗朗西斯打发他走开了，走进了树林。

[piː)ˈɛə] [ˈfɑːloʊd] , [ˈsaɪləntli] .

Pierre	followed	,	silently	.
皮埃尔	随后	,	默默	.

皮埃尔默默地跟了上去。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ˈfrænsɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] .

All	that	day	they	walked	,	Francis	unconscious	that	he	was	not	alone	.
全部	那	天	他们	步行	,	弗朗西斯	无意识	那	他	曾是	不是	独自的	.

他们走了一整天，弗朗西斯浑然不知自己并非孤身一人。

[ðen] [piː)ˈɛə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

Then	Pierre	began	to	realize	that	they	were	going	in	a	great	circle	,
然后	皮埃尔	开始	到	意识到	那	他们	是	去	在	一个	伟大的	圆圈	,

皮埃尔这才意识到，他们一直在原地打转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

and	that	they	were	coming	back	to	the	grave	.
和	那	他们	是	未来	后退	到	这	严重	.

他们终将回到坟墓。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɔːkɪŋ] , [naʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪv] [əˈgen] ,

Night	fell	,	and	they	were	still	walking	,	now	away	from	the	grave	again	,
夜晚	跌倒	,	和	他们	是	仍然	步行	,	现在	离开	从	这	严重	再次	,

夜幕降临，他们仍在行走，如今已远离坟墓。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] .

but	always	in	a	circle	.
但	总是	在	一个	圆圈	.

但始终呈圆形。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][piː)ˈɛə] , ['veri] ['hʌŋgri] , [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

The	moon	came	out	,	and	Pierre	,	very	hungry	,	yet	not	daring	to	lose	sight	of
这	月亮	来了	出去	,	和	皮埃尔	,	非常	饥饿的	,	然而	不是	大胆	到	失去	视线	的

['frænsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

月亮出来了，皮埃尔很饿，但又不敢让弗朗西斯离开他的视线。

[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

approached	him	and	tried	to	speak	;	the	boy's	eyes	were	wide	open	,
接近	他	和	尝试	到	说话	;	这	男孩们	眼睛	是	宽的	打开	,

[ʌnˈwɪŋkɪŋ] , ['luːmɪnəs] .

unwinking	,	luminous	.
警	,	发光的	.

他走近男孩，想和他说话；男孩的眼睛睁得大大的，一眨不眨，闪闪发光。

[piː)ˈɛə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Pierre	began	to	talk	of	food	,	and	Francis	struck	out	at	him	,	and	walked
皮埃尔	开始	到	讲话	的	食物	,	和	弗朗西斯	击	出去	在	他	,	和	步行

[ɑːn] .

on	.
在	.

皮埃尔开始谈论食物，弗朗西斯打了他一拳，然后继续往前走。

[piː)ˈɛə] ['fɑːloʊd] .

Pierre	followed	.
皮埃尔	随后	.

皮埃尔随后跟上。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

They	continued	still	in	the	same	dull	circle	,	all	night	long	,
他们	持续	仍然	在	这	相同的	乏味的	圆圈	,	全部	夜晚	长的	,

他们整夜都在重复着同样的单调循环。

['frænsɪs] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] ['pɪtfɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Francis	walking	like	a	cat	undeterred	by	branches	and	avoiding	pitfalls	with	the
弗朗西斯	步行	喜欢	一个	猫	毫不气馁	经过	分支	和	避免	陷阱	和	这

['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] ,

cleverness	of	the	insane	,
聪明才智	的	这	疯狂的	,

弗朗西斯走路像猫一样，不怕树枝，以疯子的机智避开陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] .

and	the	guide	,	wearied	and	stumbling	.
和	这	指导	,	疲惫	和	踉跄	.

还有那位疲惫不堪、步履蹒跚的向导。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , ['frænsɪs] [pɔːzd] , ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Just	as	the	latter	darkness	of	night	came	on	,	Francis	paused	,	wavered	a	little	,
只是	作为	这	后者	黑暗	的	夜晚	来了	在	,	弗朗西斯	暂停	,	犹豫不决	一个	小的	,

夜幕即将降临之际，弗朗西斯停顿了一下，略微有些犹豫。

[ænd; ənd][piː)ˈɛə] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

and	Pierre	caught	him	as	he	fell	.
和	皮埃尔	捕捉	他	作为	他	跌倒	.

皮埃尔在他摔倒时接住了他。

[hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	drew	him	upon	his	shoulder	,	and	toiled	back	to	camp	with	him	.
他	画	他	之上	他的	肩膀	,	和	辛勤劳作	后退	到	营	和	他	.

他把孩子扛在肩上，驮着他艰难地走回了营地。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['brændi] [bɪ'twiːn]

There	he	laid	him	upon	a	couch	in	the	cabin	,	and	poured	brandy	between
那里	他	铺设	他	之上	一个	长椅	在	这	舱	,	和	倾倒	白兰地	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他把老人放在小屋里的一张长椅上，然后往他嘴唇间倒了白兰地。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [slept] , ['oʊnli] ['stɜːrɪŋ] [wen] [pi(ː)'ɛə] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [mɪlk]

All	that	day	the	boy	slept	,	only	stirring	when	Pierre	roused	him	to	administer	milk
全部	那	天	这	男生	睡着了	,	仅有的	搅拌	什么时候	皮埃尔	唤醒	他	到	管理	牛奶

[ɔːr] ['brændi] ;

or	brandy	;
或者	白兰地	;

男孩整天都在睡觉，只有皮埃尔叫醒他喂牛奶或白兰地时他才会醒来；

[bʌt; bət][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	at	twilight	time	he	moved	and	opened	his	eyes	.
但	在	暮	时间	他	已搬	和	打开	他的	眼睛	.

但到了黄昏时分，他动了动，睁开了眼睛。

[pi(ː)'ɛə] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] " [kʌm] [bæk] .

Pierre	knew	he	had	"	come	back	.
皮埃尔	知道	他	有	"	来	后退	.

皮埃尔知道他“回来了”。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪst] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [aʊt] .

"	Then	the	old	man	placed	bread	and	meat	beside	him	and	went	silently	out	.
"	然后	这	老的	男人	放置	面包	和	肉	旁	他	和	去	默默	出去	.

“然后，老人把面包和肉放在身边，默默地走了出去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ; [mʌtʃ]

He	had	much	experience	,	I	judged	,	of	the	dignity	of	the	soul	;	much
他	有	很多	经验	,	我	评判	,	的	这	尊严	的	这	灵魂	;	很多

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我认为，他对灵魂的尊严有着丰富的经验；他拥有丰富的知识，

[geɪnd] [frʌm; frəm] ['loʊnli] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːdz] .

gained	from	lonely	living	,	of	her	needs	.
获得	从	孤独	活的	,	的	她	需求	.

从孤独的生活中获得了她的需求。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

He	knew	when	she	must	be	alone	.
他	知道	什么时候	她	必须	是	独自的	.

他知道她什么时候必须独处。

[jet] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

Yet	he	watched	all	night	in	the	grove	,
然而	他	观看	全部	夜晚	在	这	树林	,

但他整夜都在树林里守望，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] .

his	quick	ears	strained	for	a	movement	of	the	creature	within	.
他的	快的	耳朵	紧张	为了	一个	移动	的	这	生物	之内	.

他竖起耳朵，仔细聆听体内生物的动静。

[wʌt] [keɪm] [nekst] , ['frænsɪs] [hjuːm] ['oʊnli][kæn; kən] [tel] .

What	came	next	,	Francis	Hume	only	can	tell	.
什么	来了	下一个	,	弗朗西斯	休谟	仅有的	能	告诉	.

接下来发生了什么，只有弗朗西斯·休谟自己知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] -
It **is** **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **and** **I** **am** **writing** **here** **in** **the** **cabin** **door** **-**
它 是 二 点钟 在 这 早晨 , 和 我 是 写作 这里 在 这 舱 门 -
[wei] .
way **.**
方式 .

现在是凌晨两点，我正在小屋门口写作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [laɪt] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
I **have** **no** **light** **,** **yet** **I** **can** **see** **what** **I** **am** **writing** **.**
我 有 不 光 , 然而 我 能 看 什么 我 是 写作 .

没有灯光，但我能看清自己在写什么。

[ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌɔːrdn'erəli] ['hæpənz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .
That **,** **I** **remember** **,** **is** **not** **what** **ordinarily** **happens** **;** **but** **it** **seems** **quite** **natural** **.**
那 , 我 记住 , 是 不是 什么 按说 发生 ; 但 它 似乎 相当 自然的 .

我记得，通常情况下不会发生这种情况；但这看起来却很自然。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn] [heɪst] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][dʒʌdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] ,
I **must** **write** **in** **haste** **,** **for** **,** **as** **I** **judge** **,** **I** **have** **been** **crazy** **,**
我 必须 写 在 匆忙 , 为了 , 作为 我 法官 , 我 有 到过 疯狂的 ,

我必须尽快写下这些文字，因为依我看来，我一直疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
and **now** **I** **am** **sane** **;** **and** **I** **must** **put** **down** **something** **to** **remember** **,**
和 现在 我 是 理智 ; 和 我 必须 放 向下 某物 到 记住 ,

现在我神志清醒了；我必须记下些什么。

[lest] ['mædnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] .
lest **madness** **should** **come** **on** **again** **.**
免得 疯狂 应该 来 在 再次 .

以免疯狂再次降临。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] ,
I **must** **have** **something** **to** **hold** **to** **,**
我 必须 有 某物 到 抓住 到 ,

我必须有所依靠。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]
if **I** **am** **to** **fall** **back** **into** **the** **great** **confusion** **and** **trouble** **of** **mind** **that**
如果 我 是 到 落下 后退 进入 这 伟大的 困惑 和 麻烦 的 头脑 那
[hæv; həv] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] .
have **been** **sweeping** **me** **down** **like** **a** **sea** **.**
有 到过 扫荡 我 向下 喜欢 一个 海 .

如果我再次陷入如海浪般将我吞噬的巨大精神混乱和烦恼之中。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
For **I** **have** **learned** **something** **.**
为了 我 有 学习 某物 .

因为我学到了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **most** **precious** **,** **and** **I** **must** **be** **sure** **to** **keep** **it** **.**
它 是 最多 宝贵的 , 和 我 必须 是 当然 到 保持 它 .

它非常珍贵，我一定要好好保管。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] .
There **is** **no** **doubt** **that** **I** **have** **killed** **my** **father** **.**
那里 是 不 怀疑 那 我 有 被杀 我的 父亲 .

毫无疑问，我杀死了我的父亲。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][tuː; tə][tend][hɪm; ɪm] .

I	was	not	by	to	tend	him	.
我	曾是	不是	经过	到	趋向	他	.

我当时不在场照顾他。

[wen] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ə'loʊn] .

When	his	soul	was	going	forth	,	I	let	it	go	alone	.
什么时候	他的	灵魂	曾是	去	前进	,	我	让	它	去	独自的	.

当他的灵魂离去时，我任由它独自离去。

[aɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔːr'tæləti] .

I	brought	upon	him	the	sharpest	pangs	of	his	mortality	.
我	带来	之上	他	这	最锋利	疼痛	的	他的	死亡	.

我让他体验到了死亡最剧烈的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wel] .

But	even	that	is	well	.
但	甚至	那	是	出色地	.

但即便如此，也算不错。

[kæn; kən][aɪ] [raɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

Can	I	write	what	has	befallen	me	,
能	我	写	什么	有	发生	我	,

我可以写下我所遭遇的一切吗?

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['leɪtər][maɪnd] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['feɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?

to	recall	it	to	my	later	mind	when	the	vision	has	faded	,	as	it	may	?
到	记起	它	到	我的	之后	头脑	什么时候	这	想象	有	褪色	,	作为	它	可能	?

即使后来景象消退，我是否还能将它回忆起来?

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	cling	to	it	.
我	黏着	到	它	.

我紧紧抓住它不放。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

I	must	try	.
我	必须	尝试	.

我必须试试。

[fɜːrst] , [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] .

First	,	I	went	down	into	hell	.
第一的	,	我	去	向下	进入	地狱	.

首先，我下到了地狱。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	do	not	know	much	about	that	.
我	做	不是	知道	很多	关于	那	.

我对此了解不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzd] .

It	is	confused	.
它	是	使困惑	.

它很困惑。

[ænd; ənd] [hel] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

And	hell	is	not	very	important	.
和	地狱	是	不是	非常	重要的	.

地狱并不重要。

[wiː; wi][dɪg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	dig	it	for	ourselves	.
我们	挖	它	为了	我们自己	.

我们自己挖的。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

Let	me	remember	only	the	things	of	God	.
让	我	记住	仅有的	这	事物	的	上帝	.

愿我只记住与神有关的事。

[ðen] [aɪ] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][piː)ˈɛə][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Then	I	awoke	,	and	Pierre	was	feeding	me	.
然后	我	醒来	,	和	皮埃尔	曾是	喂养	我	.

然后我醒了，皮埃尔正在喂我吃饭。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ,

He	went	out	,
他	去	出去	,

他出去了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [straɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə]

and	I	saw	the	twilight	shaft	of	light	strike	across	the	cabin	where	it	used	to
和	我	锯	这	暮	轴	的	光	罢工	穿过	这	舱	在哪里	它	用过的	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

我看到一道暮色中的光束射过小屋，那是它以前照射的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	I	knew	everything	was	changed	.
但	我	知道	一切	曾是	已更改	.

但我知道一切都变了。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːəl] .

The	cabin	was	not	real	.
这	舱	曾是	不是	真实的	.

那间小木屋是假的。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ˈriːəl] — [ænd; ənd][piː)ˈɛə] .

Only	I	was	real	—	and	Pierre	.
仅有的	我	曾是	真实的	—	和	皮埃尔	.

只有我是真实的——还有皮埃尔。

[maɪ] [soʊl] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [soʊl] ? — [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

My	soul	—	was	it	my	soul	?	—	went	out	of	the	cabin	,
我的	灵魂	—	曾是	它	我的	灵魂	?	—	去	出去	的	这	舱	,

我的灵魂——真的是我的灵魂吗？——离开了小屋。

[ænd; ənd] [swept] [əˈkrɔːs] [loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bæk]

and	swept	across	Lone	Mountain	to	the	sea	,	and	over	the	sea	and	back
和	扫荡	穿过	孤独	山	到	这	海	,	和	超过	这	海	和	后退

[əˈgen] .

again	.
再次	.

席卷孤山，奔向大海，然后又越过大海，返回孤山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [swɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

She	saw	the	great	earth	swing	in	space	.
她	锯	这	伟大的	地球	摇摆	在	空间	.

她看到了地球在太空中的巨大摆动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɜːrld] [bɪˈsaɪd] .

She	knew	there	are	many	worlds	beside	.
她	知道	那里	是	许多	世界	旁	.

她知道除此之外还有许多其他世界。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

She	felt	an	awe	of	the	vastness	of	things	,	and	she	began	to	be	healed	.
她	毛毡	一个	敬畏	的	这	广袤无垠	的	事物	,	和	她	开始	到	是	已治愈	.

她对万物的浩瀚感到敬畏，并且开始逐渐康复。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

Then	she	came	back	to	me	,	and	I	took	her	in	,
然后	她	来了	后退	到	我	,	和	我	采取	她	在	,

后来她又回到我身边，我收留了她。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] .

like	a	dove	with	dew	upon	her	wings	,	and	she	comforted	me	.
喜欢	一个	鸽子	和	露	之上	她	翅膀	,	和	她	安慰	我	.

她像一只翅膀上沾着露水的鸽子，安慰了我。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [went] , [ɔːr][aɪ] ?

Was	it	she	who	went	,	or	I	?
曾是	它	她	WHO	去	,	或者	我	?

是她去的，还是我去的?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

What	is	she	?
什么	是	她	?

她是什么人?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

But	I	was	comforted	.
但	我	曾是	安慰	.

但我感到欣慰。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['vɪʒ(ə)n]['æftər]['vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Then	,	as	I	lay	there	,	vision	after	vision	began	to	throng	upon	me	,
然后	,	作为	我	躺	那里	,	想象	后	想象	开始	到	人群	之上	我	,

然后，当我躺在那里时，一个又一个幻象开始涌入我的脑海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	cabin	walls	lifted	up	,	and	let	me	see	the	world	.
和	这	舱	墙壁	抬起	向上	,	和	让	我	看	这	世界	.

小屋的墙壁升了起来，让我看到了外面的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bælənsiz] [wer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][held] , [ænd; ənd] ['mɪljənz]

And	I	looked	upon	the	great	balances	wherein	we	are	held	,	and	millions
和	我	看起来	之上	这	伟大的	余额	其中	我们	是	握住	,	和	百万

[ʌv; əv] [soʊlz] ,

of	souls	,
的	灵魂	,

我凝视着承载着我们和数百万灵魂的巨大天平，

[ʌn'kaʊntɪd] [soʊlz] , [ɪn] ['mɪrɪədz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , ['fliːɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][gɑːd] .

uncounted	souls	,	in	myriads	,	like	little	points	of	light	,	fleeing	home	to	God	.
未统计的	灵魂	,	在	无数	,	喜欢	小的	积分	的	光	,	逃离	家	到	上帝	.

无数的灵魂，如同点点星光，奔向上帝的家园。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [gɑːd] .
That **was** **it** **—** **God** **.**
那 曾是 它 — 上帝 .

就是这样——上帝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sind] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
That **was** **what** **I** **had** **sinned** **and** **suffered** **for** **,** **to** **know** **Him** **.**
那 曾是 什么 我 有 罪过 和 遭受 为了 , 到 知道 他 .

我犯罪受苦就是为了认识他。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [soʊlz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
I **saw** **the** **souls** **going** **toward** **Him** **,**
我 锯 这 灵魂 去 朝向 他 ,

我看见那些灵魂走向祂，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
and **an** **ineffable** **delight** **took** **hold** **on** **me** **because** **I** **felt** **that** **I** **was** **going** **,**
和 一个 难以言喻的 喜 采取 抓住 在 我 因为 我 毛毡 那 我 曾是 去 ,

一种难以言喻的喜悦攫住了我，因为我觉得自己要走了。

[tuː] ; [nɑːt][maɪ]['bɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
too **;** **not** **my** **body** **,** **not** **even** **the** **Me** **that** **stayed** **in** **the** **cabin** **,**
也 ; 不是 我的 身体 , 不是 甚至 这 我 那 入住 在 这 舱 ,

也一样；不是我的身体，甚至不是留在小屋里的那个我。

[ðoʊ] ['evri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [fæst] [ðæt] [weɪ] .
though **every** **impulse** **of** **me** **was** **tending** **fast** **that** **way** **.**
尽管 每一个 冲动 的 我 曾是 倾向于 快速地 那 方式 .

虽然我的每一个冲动都迅速地朝着那个方向发展。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['flaʊərz] ['fiːlɪŋ] [wen] [ɪts] ['freɪgrəns] [miːts] [ðə; ði] [sʌn] .
I **knew** **a** **flower's** **feeling** **when** **its** **fragrance** **meets** **the** **sun** **.**
我 知道 一个 花朵 感觉 什么时候 它是 香味 满足 这 太阳 .

我知道花朵在阳光下散发芬芳时的感受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]
This **was** **love** **;** **and** **immediately** **I** **understood** **everything** **that** **it** **was** **necessary**
这 曾是 爱 ; 和 立即地 我 理解 一切 那 它 曾是 必要的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
for **me** **to** **understand** **.**
为了 我 到 理解 .

这就是爱；我立刻明白了所有我需要明白的事情。

[aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [wel] - ['wɪʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
I **comprehended** **His** **perfect** **well** **-** **wishing** **toward** **us** **.**
我 理解 他的 完美的 出色地 - 祝 朝向 我们 .

我领悟了他对我们的完美祝福。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θruː] ['aʊərz] .
I **knew** **one** **blood** **ran** **from** **His** **heart** **through** **ours** **.**
我 知道 一 血 跑 从 他的 心 通过 我们的 .

我知道祂的血液流淌在我们的血液里。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] ['sʌfər] .
I **knew** **how** **small** **a** **thing** **it** **is** **to** **say** **"** **I** **suffer** **.**
我 知道 如何 小的 一个 事物 它 是 到 说 " 我 遭受 .

我知道说“我受苦”是多么微不足道的事情。

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

[wʌt] [ɪz][aɪ] ?
What is I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [nɜːrv] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['pleksəs] .
A mote in the whole , an aching nerve in one great plexus .
一个 尘埃 在 这 所有的 , 一个 疼痛 神经 在 一 伟大的 神经丛 .

整体中的微尘，庞大神经丛中的一根疼痛的神经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
And the whole will some day be nourished , and we shall be healed .
和 这 所有的 将要 一些 天 是 营养 , 和 我们 将 是 已治愈 .

总有一天，万物都会得到滋养，我们也终将痊愈。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] ;
I do not know whether I can believe this when I read it by day ;
我 做 不是 知道 无论 我 能 相信 这 什么时候 我 读 它 经过 天 ;

白天读到这篇文章，我不知道自己是否能相信它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] — ['reɪdiənsɪz] .
but the cabin is thronged with — radiances .
但 这 舱 是 熙熙攘攘 和 — 辐射度 .

但小屋里却充满了——光芒。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I have not learned what to call them , but they are infinitely beautiful ,
我 有 不是 学习 什么 到 称呼 他们 , 但 他们 是 无限地 美丽的 ,
['peɪʃ(ə)nt] , [strɔːŋ] ,
patient , strong ,
病人 , 强的 ,

我不知道该如何称呼它们，但它们无比美丽、耐心、坚强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] .
and they uphold me .
和 他们 坚持 我 .

他们支持我。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
I cannot think they suffer with me ; their wisdom is too great .
我 不能 思考 他们 遭受 和 我 ; 他们的 智慧 是 也 伟大的 .

我无法想象他们会与我一同受苦；他们的智慧太过伟大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] , [fɔː'bɛərɪŋ] , [dɪ'vaɪnli] .
But they crowd about me silently , forbearingly , divinely .
但 他们 人群 关于 我 默默 , 宽容地 , 神圣地 .

但他们默默地、宽容地、神圣地簇拥着我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːrnət] [lʌv] .
They are incarnate love .
他们 是 体现 爱 .

他们是爱的化身。

[aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I stretch out my hands to them .
我 拉紧 出去 我的 双手 到 他们 .

我向他们伸出双手。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .
While they stay , I am almost happy .
尽管 他们 停留 , 我 是 几乎 快乐的 .

他们待在我身边的时候，我几乎感到很开心。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [soʊl] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	see	them	,	yet	they	shed	a	lustre	and	the	soul	perceives	it	.
我	做	不是	看	他们	,	然而	他们	棚	一个	光泽	和	这	灵魂	感知	它	.

我看不见它们，但它们散发着光芒，灵魂却能感知到。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] ?

I	have	learned	—	what	have	I	learned	?
我	有	学习	—	什么	有	我	学习	?

我学到了什么?

[ə'biːdiəns] .

Obedience	.
服从	.

服从。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [straɪv] [nɔːr][kraɪ] .

I	must	not	strive	nor	cry	.
我	必须	不是	努力	也不	哭	.

我不能挣扎，也不能哭泣。

[aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] .

I	must	serve	.
我	必须	服务	.

我必须服役。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ][dɑːrk][ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] .

But	I	must	serve	,	even	in	the	dark	and	enchained	.
但	我	必须	服务	,	甚至	在	这	黑暗的	和	被束缚的	.

但我必须奉献，即便身处黑暗，身陷囹圄。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [groʊp] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['bændɪdʒd] .

I	am	content	to	grope	,	with	my	eyes	bandaged	.
我	是	内容	到	摸索	,	和	我的	眼睛	包扎	.

我只能摸索着前进，尽管我的眼睛被蒙住了。

['kɑːntent] ?

Content	?
内容	?

内容?

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] .

No	,	this	is	joy	.
不	,	这	是	喜悦	.

不，这就是快乐。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [gɑːd] .

I	have	tasted	God	.
我	有	尝过	上帝	.

我尝到了神的滋味。

[aɪ] [drɪŋk] [noʊ] ['ʌðər] [sprɪŋ] .

I	drink	no	other	spring	.
我	喝	不	其他	春天	.

我只喝泉水。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['oʊvər] .

I	have	read	this	over	.
我	有	读	这	超过	.

我已经仔细阅读过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɔːl] [pʊr] [ænd; ənd] [peɪl] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['nʌθɪŋ] .

It	is	all	wrong	,	all	poor	and	pale	;	I	have	told	nothing	.
它	是	全部	错误的	,	全部	贫穷的	和	苍白	;	我	有	讲述	没有什么	.

一切都糟透了，一切都贫瘠而苍白；我什么也没说。

[jet] [ðə; ði] ['vɪʒənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [soʊl] .

Yet	the	visions	—	they	are	in	my	soul	.
然而	这	愿景	—	他们	是	在	我的	灵魂	.

然而，那些景象——它们就在我的灵魂深处。

[aɪ] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] .

I	throw	my	arms	about	them	and	hold	them	fast	.
我	扔	我的	武器	关于	他们	和	抓住	他们	快速地	.

我张开双臂抱住它们，紧紧地搂着它们。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

Perhaps	even	they	must	be	withdrawn	.
也许	甚至	他们	必须	是	撤回	.

或许连它们也必须撤回。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [weɪ] .

Perhaps	it	is	a	part	of	my	service	to	lose	my	way	.
也许	它	是	一个	部分	的	我的	服务	到	失去	我的	方式	.

或许迷失方向也是我使命的一部分。

['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] .

Even	that	I	accept	.
甚至	那	我	接受	.

连这一点我都能接受。

[aɪ] [riːtʃ] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] — ['θɜːrstɪli] .

I	reach	my	hand	for	the	cup	—	thirstily	.
我	抵达	我的	手	为了	这	杯子	—	口渴地	.

我伸手去拿杯子——口渴难耐。

[aɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] .

I	drink	,	and	to	the	Unknown	God	.
我	喝	,	和	到	这	未知	上帝	.

我饮，敬那未知的神。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

What	is	He	?
什么	是	他	?

祂是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

I	am	contented	not	to	know	.
我	是	满足	不是	到	知道	.

我很庆幸自己不知道。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] .

It	is	His	will	I	should	not	know	.
它	是	他的	将要	我	应该	不是	知道	.

这是祂的旨意，我不该知道。

['oʊnli] [ðɪs] : [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [leɪv] [hɜːr'self] [ɪn]

Only	this	:	the	soul	is	perfect	,	indestructible	,	and	she	goes	to	lave	herself	in
仅有的	这	:	这	灵魂	是	完美的	,	坚不可摧	,	和	她	去	到	澡	她自己	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

只有一点：灵魂是完美的，不可毁灭的，她将自己融入祂里面。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sed] [piː)'ɛə] , ['frænsɪs] [meɪd] [swɪft] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

The	next	morning	,	said	Pierre	,	Francis	made	swift	preparations	for	going	away	.
这	下一个	早晨	,	说	皮埃尔	,	弗朗西斯	制成	迅速	准备工作	为了	去	离开	.

皮埃尔说，第二天早上，弗朗西斯迅速做好了离开的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf]

They	were	few	,	for	he	wished	to	retain	nothing	belonging	to	his	former	life
他们	是	很少	,	为了	他	希望	到	保持	没有什么	属于	到	他的	以前的	生活

.

:
.

他很少留下任何东西，因为他不想保留任何属于他过去生活的事物。

[hiː; hi] [tʊk] [læst] [lɔːŋ] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

He	took	last	long	looks	about	the	walls	,
他	采取	最后的	长的	看起来	关于	这	墙壁	,

他最后长时间地环顾四周的墙壁。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] ,

he	studied	the	pictures	as	if	he	would	learn	them	by	heart	,
他	研究	这	图片	作为	如果	他	会	学习	他们	经过	心	,

他仔细研究这些图片，仿佛要把它们牢记于心。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr]

and	laid	his	hand	upon	one	and	another	of	the	things	that	had	been	dear
和	铺设	他的	手	之上	一	和	其他	的	这	事物	那	有	到过	亲爱的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他将手放在他生前珍爱的一件件物品上。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	touched	fire	to	the	building	,	and	stood	by	outside	,	waiting	while	it
然后	他	感动	火	到	这	建筑	,	和	站立	经过	外部	,	等待	尽管	它

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

然后他点燃了建筑物，站在外面，等着它燃烧。

[piː)'ɛə] ['veri] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

Pierre	very	plainly	understood	why	he	did	it	,	though	he	could	not	tell	.
皮埃尔	非常	显然	理解	为什么	他	做过	它	,	尽管	他	可以	不是	告诉	.

皮埃尔虽然说不出来，但他很清楚自己为什么会这样做。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [æskt] ['prɪmətɪv]

He	seemed	to	distrust	the	quality	of	my	intelligence	because	I	asked	primitive
他	似乎	到	怀疑	这	质量	的	我的	智力	因为	我	问	原始

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他似乎不信任我的智力，因为我问了一些很原始的问题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['frænsɪs] [fɪrd] [mɝˈɔdɝz] ?

Was	it	because	Francis	feared	marauders	?
曾是	它	因为	弗朗西斯	害怕	乱兵	?

是因为弗朗西斯害怕强盗吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['meməri] ?

Was	it	some	idea	of	sacrifice	to	his	father's	memory	?
曾是	它	一些	主意	的	牺牲	到	他的	父亲的	记忆	?

这是为了纪念他的父亲而做出的牺牲吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [sə'raʊndɪŋz]

Was	it	because	he	felt	himself	unworthy	to	retain	the	precious	surroundings
曾是	它	因为	他	毛毡	他自己	不配	到	保持	这	宝贵的	周围环境

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] ?

of	a	life	to	which	he	had	been	false	?
的	一个	生活	到	哪个	他	有	到过	错误的	?

是因为他觉得自己不配拥有自己辜负的美好生活环境吗?

[æz; əz][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] , [pi(ː)'ɛə] [gruː] [dʌm] .

As	I	became	insistent	,	Pierre	grew	dumb	.
作为	我	成为	坚持	,	皮埃尔	生长	哑的	.

随着我的坚持，皮埃尔变得越来越迟钝。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bəːnd] , [hiː; hi] [sed] .

The	cabin	burned	,	he	said	.
这	舱	烧伤	,	他	说	.

他说，小木屋烧毁了。

['frænsɪs] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Francis	watched	it	.
弗朗西斯	观看	它	.

弗朗西斯看了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

In	the	old	man's	countenance	I	fancied	I	could	trace	,	under	a	veiling	patience	,
在	这	老的	男人的	面容	我	幻想	我	可以	痕迹	,	在下面	一个	面纱	耐心	,

我仿佛能从老人的脸上，透过一层掩饰的耐心，看到:

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [griːf] .

the	lines	of	an	immortal	grief	.
这	线条	的	一个	不朽	悲伤	.

不朽悲恸的诗句。

['frænsɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz][wʌn]

Francis	,	I	could	understand	,	had	been	the	child	of	his	heart	,	his	one
弗朗西斯	,	我	可以	理解	,	有	到过	这	孩子	的	他的	心	,	他的	一

['hjuːmən] [lʌv] .

human	love	.
人类	爱	.

我能理解，弗朗西斯是他心爱的孩子，是他唯一挚爱的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber]

It	had	taken	all	the	great	austerity	of	the	forest	to	teach	him	to	bear
它	有	已采取	全部	这	伟大的	紧缩政策	的	这	森林	到	教	他	到	熊

[ðæt] [lɔːs] .

that	loss	.
那	损失	.

森林的严酷环境教会了他如何承受失去亲人的痛苦。

[jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Yet	you	could	see	from	his	face	,
然而	你	可以	看	从	他的	脸	,

但从他的脸上就能看出来，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [huː] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,

as	in	the	faces	of	so	many	who	suffer	with	dignity	,
作为	在	这	面孔	的	所以	许多	WHO	遭受	和	尊严	,

就像许多饱受苦难却依然保持尊严的人们的脸上那样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [hoʊp] .

that	he	was	not	destitute	of	hope	.
那	他	曾是	不是	贫困	的	希望	.

他并非毫无希望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈæftər] - [træk] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [hjuːm] .

It	has	been	surprisingly	difficult	to	follow	the	after	-	track	of	Francis	Hume	.
它	有	到过	出奇	难的	到	跟随	这	后	-	追踪	的	弗朗西斯	休谟	.

弗朗西斯·休谟的后续研究方向出乎意料地难以追踪。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

For	those	who	knew	him	have	only	to	say	that	he	disappeared	.
为了	那些	WHO	知道	他	有	仅有的	到	说	那	他	消失	.

认识他的人只需说他消失了就行了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] : [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr]

But	he	disappeared	merely	by	settling	down	at	their	own	door	:	the	back	-	door
但	他	消失	仅仅	经过	安顿	向下	在	他们的	自己的	门	:	这	后退	-	门

[wer] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈnevər] [kʌm] .

where	carriages	never	come	.
在哪里	马车	绝不	来	.

但他只是在他们家门口安顿下来就消失了：那是马车永远不会到达的后门。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

He	selected	a	very	poor	and	sordid	street	in	the	city	where	he	had
他	已选	一个	非常	贫穷的	和	肮脏的	街道	在	这	城市	在哪里	他	有

[met] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

met	his	loss	,
遇见	他的	损失	,

他选择了一条位于他遭遇不幸的城市里非常破败肮脏的街道。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wɜːrk]

and	betook	himself	there	to	live	;	not	,	I	believe	,	with	any	idea	of	work
和	贝托克	他自己	那里	到	居住	;	不是	,	我	相信	,	和	任何	主意	的	工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

among	the	poor	,
之中	这	贫穷的	,

于是他便在那里定居下来；我相信，他当时并没有想过要为穷人服务。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [proʊbd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ,

but	because	he	had	probed	life	to	the	bottom	in	his	own	experience	,
但	因为	他	有	探测	生活	到	这	底部	在	他的	自己的	经验	,

但因为他通过自身的经历，对人生进行了深刻的探究，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['loʊər] [depθ] .

and	he	felt	constrained	to	seek	a	lower	depth	.
和	他	毛毡	受限	到	寻找	一个	降低	深度	.

他感到不得不寻求更深的深度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['pæʃənət] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [griːf] ;

He	had	acquired	that	passionate	abnegation	which	is	the	child	of	grief	;
他	有	获得	那	热情的	放弃	哪个	是	这	孩子	的	悲伤	;

他获得了那种因悲痛而生的、充满激情的自我牺牲精神；

[nɑːt] [ˌʌndə'vælјuːɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]

not	undervaluing	the	joys	of	time	,	he	had	learned	that	they	were	not	for
不是	低估	这	喜悦	的	时间	,	他	有	学习	那	他们	是	不是	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不低估时光的乐趣，但他已经明白，时光并不适合他。

[naʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ɪts] ['ætɪtuːd] ;

Now	his	life	became	very	simple	,	very	humble	,	in	the	expectancy	of	its	attitude	;
现在	他的	生活	成为	非常	简单的	,	非常	谦逊的	,	在	这	预期	的	它是	态度	;

现在，他的生活变得非常简单、非常谦逊，并期待着这种态度；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

for	he	leaned	upon	God	,	and	waited	until	he	should	be	told	what	to	do	.
为了	他	倾斜	之上	上帝	,	和	等待	直到	他	应该	是	讲述	什么	到	做	.

因为他倚靠上帝，等待上帝告诉他该做什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] , ['vɪvɪd] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

There	are	strange	,	vivid	memories	of	him	among	the	people	with	whom	he
那里	是	奇怪的	,	生动	回忆	的	他	之中	这	人们	和	谁	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

与他一起生活过的人们，对他都有着一些奇特而生动的记忆。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [geɪv] [mjuː'nɪfəsəntli] , [jet] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Evidently	he	gave	munificently	,	yet	from	such	austerity	of	life	,
显然	他	给予	慷慨地	,	然而	从	这样的	紧缩政策	的	生活	,

显然他慷慨解囊，然而他的生活却如此清苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [fjuː] [priˈzjʊmd]

and	with	such	directness	of	speech	and	action	,	that	few	presumed
和	和	这样的	直接	的	演讲	和	行动	,	那	很少	假定

[tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

to	bleed	him	further	.
到	流血	他	更远	.

他的言行如此直接，以至于很少有人敢再对他穷追猛打。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [dɑːrk]['riːdʒən] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [streɪndʒ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

In	that	same	dark	region	remain	to	-	day	strange	touches	of	magnificence	and
在	那	相同的	黑暗的	地区	保持	到	-	天	奇怪的	触摸	的	壮丽	和

['bjuːti] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [hɪr] ,

beauty	;	a	great	picture	here	,
美丽	;	一个	伟大的	图片	这里	,

在那片幽暗的区域，至今仍保留着奇异的壮丽和美丽；这是一幅绝妙的景象。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər] , ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [meɪ] [nɑːt]

a	glowing	curtain	there	,	dowered	with	a	richness	the	present	owners	may	not
一个	发光	窗帘	那里	,	嫁妆	和	一个	丰富	这	展示	所有者	可能	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

那边挂着一幅闪闪发光的帷幔，蕴含着如今的拥有者可能无法理解的丰富内涵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪmli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

although	they	dimly	feel	it	.
虽然	他们	依稀	感觉	它	.

虽然他们隐约有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɔːmjuleitid] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

He	had	no	formulated	idea	of	charity	,
他	有	不	配方	主意	的	慈善机构	,

他并没有形成一套完整的慈善观念。

[noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

no	recognition	of	the	fact	that	there	are	theories	of	doing	good	.
不	认出	的	这	事实	那	那里	是	理论	的	正在做	好的	.

没有意识到存在行善的理论这一事实。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ,

All	that	can	be	discovered	about	his	later	life	is	that	he	was	much	beloved	,
全部	那	能	是	发现	关于	他的	之后	生活	是	那	他	曾是	很多	心爱	,

关于他晚年的生活，我们所能了解到的只有一件事：他深受爱戴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

and	that	he	loved	much	;	the	latter	,
和	那	他	喜爱	很多	;	这	后者	,

他深爱着后者；后者，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [soʊlz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

from	an	aching	sense	of	the	pain	common	to	all	souls	,	a	sense	of
从	一个	疼痛	感觉	的	这	疼痛	常见的	到	全部	灵魂	,	一个	感觉	的

['spɪrɪtʃuəl] ['kɪnʃɪp] .

spiritual	kinship	.
精神	亲属关系	.

从对所有灵魂共通的痛苦的切肤之痛中，产生了一种精神上的亲缘感。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːdri] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [juː'θ] ;

At	least	,	he	was	spared	many	of	the	tawdry	temptations	of	youth	;
在	至少	,	他	曾是	幸存	许多	的	这	庸俗的	诱惑	的	青年	;

至少，他免受了许多青年时期庸俗诱惑的困扰；

[fɔːr; fər] [griːf] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	grief	had	touched	him	so	near	that	she	had	opened	his	eyes	to	the
为了	悲伤	有	感动	他	所以	靠近	那	她	有	打开	他的	眼睛	到	这

['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪɝz] .

foolishness	of	vain	desires	.
愚蠢	的	徒劳	欲望	.

因为悲伤如此强烈地触动了他，让他看清了虚妄欲望的愚蠢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

He	could	watch	the	fluttering	of	the	garment	of	happiness	without	wondering	if
他	可以	手表	这	飘动	的	这	服装	的	幸福	没有	好奇	如果

['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌʌndər'niːθ] .

happiness	were	really	underneath	.
幸福	是	真的	下	.

他可以静静地欣赏幸福外衣的飘动，而无需去想幸福是否真的就藏在外衣之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['riːəl] ; [ˌðens'fɔːrθ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] .

He	had	seen	the	real	;	thenceforth	,	for	him	,	there	was	no	illusion	.
他	有	已见	这	真实的	;	此后	,	为了	他	,	那里	曾是	不	错觉	.

他看到了真相；从此以后，对他来说，再也没有幻想。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ʃerd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] ;

He	simply	lived	,	and	shared	when	the	inner	voice	told	him	to	share	;
他	简单地	居住地	,	和	共享	什么时候	这	内	嗓音	讲述	他	到	分享	;

他只是单纯地生活，当内心的声音告诉他应该分享时，他就分享；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [pruːvd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	as	it	afterwards	proved	,	he	made	his	will	,
和	作为	它	然后	已证实	,	他	制成	他的	将要	,

后来事实证明，他立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [baɪ] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] -

and	left	his	fortune	to	buy	great	tracts	of	pine	woods	for	a	camping	-
和	左边	他的	财富	到	买	伟大的	小册子	的	松树	树林	为了	一个	野营	-

[graʊnd] [fə,revə'mɔː] .

ground	forevermore	.
地面	永远	.

他将自己的财产捐赠出来，购买了大片松树林，作为永久的露营地。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pər'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

But	that	does	not	pertain	to	his	story	.
但	那	做	不是	属于	到	他的	故事	.

但这与他的故事无关。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['waɪzli] [əd'ministəd] ,

Sufficient	to	know	that	the	trust	has	been	very	wisely	administered	,
充足的	到	知道	那	这	相信	有	到过	非常	明智地	管理	,

只需知道该信托基金得到了非常明智的管理即可。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['skwɑːlɪd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [læst] ['sʌmər] [tɜːrnd] [luːs] [ðer; ðər] .

and	that	hundreds	of	squalid	creatures	were	last	summer	turned	loose	there	.
和	那	数百	的	肮脏的	生物	是	最后的	夏天	转向	松动的	那里	.

去年夏天，数百只肮脏的生物被放生到那里。

['miːntaɪm] ['zəui]['mɔːrtən][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪnɪk(ə)l] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]

Meantime	Zoe	Morton	was	fulfilling	to	the	letter	her	own	cynical	prophecy	of
与此同时	佐伊	莫顿	曾是	满足	到	这	信	她	自己的	愤世嫉俗	预言	的

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] .

an	unhappy	marriage	.
一个	不开心	婚姻	.

与此同时，佐伊·莫顿的不幸婚姻正应验了她自己愤世嫉俗的预言。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][led][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] .

There	is	no	doubt	whatever	about	the	life	she	led	with	Captain	Morton	.
那里	是	不	怀疑	任何	关于	这	生活	她	引领	和	队长	莫顿	.

她与莫顿上尉共同生活的事实是毋庸置疑的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] [mə'tɪriəlɪst] .

He	was	a	frank	materialist	.
他	曾是	一个	坦率	唯物主义者	.

他是个坦率的唯物主义者。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][praɪs] , [sed] [hiː; hi] ; ['evri] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] .

Every	man	has	his	price	,	said	he	;	every	woman	also	.
每一个	男人	有	他的	价格	,	说	他	;	每一个	女士	还	.

他说，每个男人都有他的价码，每个女人也一样。

[ðə; ði]['beɪsər] [briːd] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	baser	breed	of	vices	are	as	unavoidable	as	any	other	part	of	the
这	基础	品种	的	恶习	是	作为	不可避免的	作为	任何	其他	部分	的	这

['ɜːrθli] [skiːm] .

earthly	scheme	.
尘世的	方案	.

低劣的恶习和世间其他事物一样，都是不可避免的。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ænd; ənd][daɪ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Eat	and	drink	—	and	die	when	you	must	.
吃	和	喝	—	和	死	什么时候	你	必须	.

吃喝玩乐，该死的时候就死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['zəui][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

He	was	kind	enough	to	Zoe	in	the	manner	of	a	man	who	would	not
他	曾是	种类	足够的	到	佐伊	在	这	方式	的	一个	男人	WHO	会	不是

['wɑːntənli] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] ;

wantonly	hurt	his	horse	or	dog	;
肆意妄为	伤害	他的	马	或者	狗	;

他对佐伊很友善，就像一个不会故意伤害自己的马或狗的人一样；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'beld] .

he	would	have	been	kinder	had	she	not	rebelled	.
他	会	有	到过	幼儿园	有	她	不是	叛乱	.

如果她没有反抗，他会对她更仁慈一些。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wen] [ðeɪ] [wed] [wɪð; wɪθ] ['bɑːtəm]

But	after	the	manner	of	her	sex	and	nature	,	when	they	wed	with	Bottom
但	后	这	方式	的	她	性别	和	自然	,	什么时候	他们	结婚	和	底部

, [ʃiː; ʃi] [went] [hɪ'sterɪk(ə)l] - [mæd] .

,	she	went	hysterical	-	mad	.
,	她	去	歇斯底里的	-	疯狂的	.

但按照她的性别和天性，当她嫁给波顿后，她就歇斯底里地疯了。

[hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] — [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

He	got	tired	—	and	he	rode	away	.
他	得到	疲劳的	—	和	他	骑	离开	.

他累了——然后骑马离开了。

[ðen] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

Then	,	after	five	years	of	marriage	and	two	of	acute	invalidism	,	thus	she	wrote
然后	,	后	五	年	的	婚姻	和	二	的	急性	残疾	,	因此	她	写道

['frænsɪs] [hjuːm] : —

Francis	Hume	:	—
弗朗西斯	休谟	:	—

之后，在结婚五年、又经历了两年严重的疾病折磨之后，她这样写信给弗朗西斯·休谟：——

[aɪ] [send] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

I	send	this	to	the	Boston	post	-	office	in	the	hope	of	finding	you	.
我	发送	这	到	这	波士顿	邮政	-	办公室	在	这	希望	的	寻找	你	.

我把这封信寄到波士顿邮局，希望能找到你。

[maɪ] [ænt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

My	aunt	thinks	she	saw	you	in	the	street	the	other	day	;
我的	阿姨	思考	她	锯	你	在	这	街道	这	其他	天	;

我姑姑好像前几天在街上看到你了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

but	I	did	not	need	that	to	tell	me	you	were	here	.
但	我	做过	不是	需要	那	到	告诉	我	你	是	这里	.

但我不需要那样就知道你在这里。

[aɪ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	guessed	it	for	a	long	time	.
我	有	猜对了	它	为了	一个	长的	时间	.

我早就猜到了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [felt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] .

I	have	almost	felt	you	knew	how	I	suffer	.
我	有	几乎	毛毡	你	知道	如何	我	遭受	.

我几乎感觉你了解我的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

I	am	asking	an	impossible	service	.
我	是	问	一个	不可能的	服务	.

我要求的是一项不可能实现的服务。

['kæptɪn] ['mɔːrtən] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Captain	Morton	is	abroad	,	and	he	refuses	to	come	home	.
队长	莫顿	是	国外	,	和	他	拒绝	到	来	家	.

莫顿上尉在国外，他拒绝回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	dying	,	and	he	will	not	believe	it	.
我	是	垂死	,	和	他	将要	不是	相信	它	.

我快要死了，但他不会相信的。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['keɪbəld][hɪm; ɪm] ;

I	have	written	him	and	cabled	him	;
我	有	书面	他	和	有线	他	;

我给他写过信，也给他发过电报；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] .

but	I	have	said	I	was	dying	for	the	last	three	years	.
但	我	有	说	我	曾是	垂死	为了	这	最后的	三	年	.

但我已经说过，过去三年我都快死了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Now	it	is	true	.
现在	它	是	真的	.

现在这是真的了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	go	over	there	and	see	him	?
将要	你	去	超过	那里	和	看	他	?

你会去那里看看他吗?

[meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Make	him	believe	it	.
制作	他	相信	它	.

让他相信。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Make	him	come	to	me	.
制作	他	来	到	我	.

让他来找我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] — [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	know	how	—	but	make	him	.
我	做	不是	知道	如何	—	但	制作	他	.

我不知道该怎么做——但让他做到。

[hɪz; ɪz]['bæŋkərz][ɑːr; ər] [ber] [bɹoʊz] .

His	bankers	are	Baring	Bros	.
他的	银行家	是	霸凌	兄弟	.

他的银行是巴林兄弟银行。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

Perhaps	**they**	**can**	**tell**	**you**	**where**	**he**	**is**	**.**
也许	他们	能	告诉	你	在哪里	他	是	.

或许他们能告诉你他在哪里。

['frænsɪs] [hjuːm] [tuː; tə]['zəui]['mɑːnˌtroʊz]

Francis	**Hume**	**to**	**Zoe**	**Montrose**
弗朗西斯	休谟	到	佐伊	蒙特罗斯

弗朗西斯·休姆致佐伊·蒙特罗斯

[dɪr] ['leɪdi] , — [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

Dear	**lady**	**,**	**—**	**I**	**start**	**to**	**-**	**night**	**.**
亲爱的	女士	,	—	我	开始	到	-	夜晚	.

亲爱的女士，——我今晚开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

It	**was**	**generous**	**of**	**you**	**to**	**ask**	**me**	**.**
它	曾是	慷慨的	的	你	到	问	我	.

你真是太客气了，竟然问我这个问题。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

He	**shall**	**come**	**.**
他	将	来	.

他必将到来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['mɔːrtən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

But	**Captain**	**Morton**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**,**	**either**	**in**	**England**	**or**	**on**	**the**
但	队长	莫顿	曾是	不是	到	是	成立	,	任何一个	在	英格兰	或者	在	这

['kɑːntɪnənt] ;

Continent	**;**
大陆	;

但无论是在英国还是在欧洲大陆，都找不到莫顿船长；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**so**	**there**	**was**	**much**	**delay**	**which**	**must**	**have**	**tried**	**the**	**soul**	**of**	**the**
和	所以	那里	曾是	很多	延迟	哪个	必须	有	尝试	这	灵魂	的	这

['mesɪndʒər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

messenger	**beyond**	**endurance**	**.**
信使	超过	耐力	.

因此耽搁了很久，这想必令信使的意志备受煎熬。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['aiərəniz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] (" ['ræðər] [fæt] , " [sɪks] ['jɪrz]

Through	**one**	**of**	**the**	**foolish**	**ironies**	**of**	**life**	**,**	**the**	**captain**	**(**	**"**	**rather**	**fat**	**,**	**"**	**six**	**years**
通过	一	的	这	愚蠢	讽刺	的	生活	,	这	队长	(	"	相当	胖的	,	"	六	年

[bɪ'fɔːr] !

before	**!**
前	!

生活中一个愚蠢的讽刺是，船长（六年前还"相当胖"！）

) [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

)	**had**	**decided**	**,**	**in**	**a**	**futile**	**blindness**	**to**	**his**	**own**	**limitations**	**,**
)	有	决定	,	在	一个	徒劳	失明	到	他的	自己的	限制	,

他出于对自身局限的盲目无知，做出了这样的决定。

[tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

to	**join**	**an**	**exploring**	**party**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**Abyssinia**	**.**
到	加入	一个	探索	派对	到	这	内部的	的	阿比西尼亚	.

加入前往阿比西尼亚内陆的探险队。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti] ;

He	**had**	**always**	**a**	**childish**	**vanity**	**;**
他	有	总是	一个	幼稚	虚荣	;

他一直都有一种孩子气的虚荣心；

[pər'hæps] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊrɪəs] [pæst][ænd; ənd] [si:k]

perhaps	that	led	him	to	ignore	all	the	habits	of	his	luxurious	past	and	seek
也许	那	引领	他	到	忽略	全部	这	习惯	的	他的	豪华	过去的	和	寻找

['hɛlθi:ɚ] ['lɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .

healthier	living	through	the	means	he	had	despised	.
更健康	活的	通过	这	方法	他	有	被鄙视的	.

也许正是这种想法让他摒弃了过去奢靡生活的所有习惯，转而通过他曾经鄙视的方式追求更健康的生活方式。

[ðʌs] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] !

Thus	to	nourish	himself	for	more	vices	!
因此	到	滋养	他自己	为了	更多的	恶习	!

这样他就能滋养自己，从而沉溺于更多恶习！

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][bɔ:n]['vi:vɑ:nt] [rɪ'ku:pəreɪt] [æt; ət] [spɑ:z] .

So	does	the	bon	vivant	recuperate	at	Spas	.
所以	做	这	邦	活的	疗养	在	水疗中心	.

所以，热爱生活的人也会去水疗中心休养生息。

['ðɪðər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['frænsɪs] [hju:m] [kʊd; kəd][get][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

Thither	,	as	soon	as	Francis	Hume	could	get	upon	his	track	,	he	followed	him
那里	,	作为	很快	作为	弗朗西斯	休谟	可以	得到	之上	他的	追踪	,	他	随后	他

,

,

,

弗朗西斯·休谟一找到他的踪迹，就一路跟随他去了那里。

[θru:] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [θru:] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [naɪt] .

through	danger	and	delay	,	through	wilderness	and	night	.
通过	危险	和	延迟	,	通过	荒野	和	夜晚	.

历经危险与延误，历经荒野与黑夜。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns]

The	difficulties	of	the	journey	were	a	thousandfold	enhanced	by	his	ignorance
这	困难	的	这	旅行	是	一个	千倍	增强型	经过	他的	无知

[ʌv; əv] ['eni] ['defɪnət] [ru:t] ;

of	any	definite	route	;
的	任何	定	路线	;

由于他对任何确切路线都一无所知，旅途的困难增加了千倍；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['di:tʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['trædʒɪk] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði]

and	he	made	many	a	maddening	detour	and	experienced	tragic	loss	in	the
和	他	制成	许多	一个	令人抓狂	車輛改道	和	经验丰富的	悲惨	损失	在	这

['tretʃəri] [ʌv; əv] [gaɪdz] .

treachery	of	guides	.
背信弃义	的	指南	.

他走了很多令人抓狂的弯路，并且由于向导的背信弃义而遭受了悲惨的损失。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['krʌmpld] [noʊts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

This	,	at	least	,	is	apparent	from	some	crumpled	notes	of	travel	found	among
这	,	在	至少	,	是	明显	从	一些	皱巴巴的	笔记	的	旅行	成立	之中

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

his	possessions	.
他的	财产	.

至少从他遗物中发现的一些皱巴巴的旅行笔记可以明显看出这一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sʌd(ə)nli] , [drə'mætɪkli] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][mæn] .

At	length	,	suddenly	,	dramatically	,	he	came	upon	his	man	.
在	长度	,	突然	,	戏剧性地	,	他	来了	之上	他的	男人	.

最后，突然间，戏剧性地，他找到了他要找的人。

[wʌt] ['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [ju:st] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

What	arguments	he	used	,	no	one	can	say	.
什么	论点	他	用过的	,	不	一	能	说	.

他使用了哪些论点，无人知晓。

[pər'hæps] ['mɔ:rtən] [hæd; həd] [groʊn] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lz] ['erənd] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]

Perhaps	Morton	had	grown	sick	of	his	fool's	errand	,	perhaps	his	heart	was
也许	莫顿	有	生长	生病的	的	他的	傻瓜	差事	,	也许	他的	心	曾是

['ri:əli] [tʌtʃt] ,

really	touched	,
真的	感动	,

或许莫顿已经厌倦了自己徒劳无功的任务，或许他的内心真的被触动了。

[æt; ət] [læst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [du:] [spi:d] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

at	last	;	but	he	did	turn	about	and	make	all	due	speed	to	America	.
在	最后的	;	但	他	做过	转动	关于	和	制作	全部到期的		速度	到	美国	.

最后，他调转车头，全速赶往美国。

['frænsɪs] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [fæstɪst] ['sti:mər] [ru:t] ;

Francis	accompanied	him	only	to	the	fastest	steamer	route	;
弗朗西斯	伴随	他	仅有的	到	这	最快	汽船	路线	;

弗朗西斯只陪他走了最快的轮船航线；

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [boʊt] [hoʊm] .

and	then	dropped	off	to	take	another	boat	home	.
和	然后	掉落	离开	到	拿	其他	船	家	.

然后下船搭乘另一艘船回家。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ki:p] ['rɪdʒɪd] ['saɪləns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

His	notes	keep	rigid	silence	concerning	the	captain	.
他的	笔记	保持	死板的	沉默	有关	这	队长	.

他的笔记对船长只字未提。

[dɪd] [hi:; hi] [heɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [læst] , [ɔ:r][hæd; həd] ['heɪtrɪd] , [laɪk] ['ʌðər] [spɑ:n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

Did	he	hate	him	to	the	last	,	or	had	hatred	,	like	other	spawn	of	evil	,
做过	他	恨	他	到	这	最后的	,	或者	有	仇恨	,	喜欢	其他	生成	的	邪恶的	,

他至死都恨他吗？还是像其他邪恶的后代一样，只是心怀仇恨？

[sʌŋk] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [depθs] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] ['si:z] ?

sunk	,	for	him	,	in	the	unplumbed	depths	of	larger	seas	?
沉没	,	为了	他	,	在	这	未安装管道	深度	的	更大的	海域	?

对他而言，是沉没在浩瀚无垠的大海深处吗？

['kæptɪn] ['mɔ:rtən] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Captain	Morton	came	home	and	found	his	wife	still	living	.
队长	莫顿	来了	家	和	成立	他的	妻子	仍然	活的	.

莫顿上尉回到家，发现他的妻子还活着。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər][end] .

She	died	within	a	week	,	and	there	is	a	strange	contradiction	in	her	end	.
她	死亡	之内	一个	星期	,	和	那里	是	一个	奇怪的	矛盾	在	她	结尾	.

她在一周内就去世了，她的结局有一个奇怪的矛盾之处。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [moʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	nurse	who	was	with	her	says	that	she	moaned	for	him	,	like	a	child	,
这	护士	WHO	曾是	和	她	说道	那	她	呻吟	为了	他	,	喜欢	一个	孩子	,

陪着她的护士说，她像个孩子一样呻吟着呼唤他。

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['drɪri] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

through	all	those	dreary	days	;	and	yet	when	he	came	into	the	room	she	looked
通过	全部	那些	凄凉	天	;	和	然而	什么时候	他	来了	进入	这	房间	她	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

在那些阴郁的日子里；然而当他走进房间时，她却看着他。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

turned	her	face	to	the	wall	,	and	would	not	speak	.
转向	她	脸	到	这	墙	,	和	会	不是	说话	.

她把脸转向墙壁，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bɑːnd][ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ,

It	seemed	almost	as	if	she	had	held	herself	within	a	bond	she	loathed	,
它	似乎	几乎	作为	如果	她	有	握住	她自己	之内	一个	纽带	她	令人厌恶	,

她似乎一直被困在自己厌恶的枷锁之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] ['riːəli] [friːd] [hɜːr; hər] .

and	as	if	death	had	really	freed	her	.
和	作为	如果	死亡	有	真的	自由	她	.

仿佛死亡真的让她解脱了。

['frænsɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][hɪz; ɪz] [sloʊ] - ['seɪlɪŋ] [boʊt] .

Francis	returned	to	Boston	on	his	slow	-	sailing	boat	.
弗朗西斯	返回	到	波士顿	在	他的	慢的	-	帆船	船	.

弗朗西斯乘坐他的慢帆船返回波士顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

They	were	coming	up	the	harbor	in	the	flush	of	twilight	,
他们	是	未来	向上	这	港口	在	这	冲洗	的	暮	,

他们趁着暮色渐浓，驶入港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [doʊm] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['biːhaɪv] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	State	-	house	dome	stood	like	a	golden	beehive	against	the	sky	.
和	这	状态	-	房子	穹顶	站立	喜欢	一个	金的	蜂窝	反对	这	天空	.

州议会大厦的圆顶像一个金色的蜂巢一样耸立在天空中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	had	kept	very	much	to	himself	,
他	有	保留	非常	很多	到	他自己	,

他一直很孤僻，不怎么与人交往。

[sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [huː] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said	one	of	the	passengers	who	was	strongly	drawn	to	him	,
说	一	的	这	乘客	WHO	曾是	强烈	绘制	到	他	,

一位被他深深吸引的乘客说道：

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ,

and	now	he	stood	by	the	rail	,
和	现在	他	站立	经过	这	轨	,

现在他站在栏杆旁，

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [dʌn] ,

not	looking	forward	with	the	seeking	glance	of	those	whose	voyage	is	done	,
不是	寻找	向前	和	这	寻求	瞥一眼	的	那些	谁	航程	是	完毕	,

不再像那些航程已尽之人那样，用探寻的目光向前看。

[bʌt; bət] ['mjuːziŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

but	musingly	into	the	sea	.
但	若有所思地	进入	这	海	.

却若有所思地望向大海。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

A	little	sailboat	had	been	keeping	alongside	.
一个	小的	帆船	有	到过	保持	旁边	.

一艘小帆船一直停泊在旁边。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [drʌŋk] .

Two	men	were	in	it	,	and	they	were	plainly	drunk	.
二	男人	是	在	它	,	和	他们	是	显然	醉	.

里面有两个男人，他们显然都喝醉了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	had	a	little	rough	dog	,	and	they	were	teasing	him	.
他们	有	一个	小的	粗糙的	狗	,	和	他们	是	戏弄	他	.

他们养了一条脾气不太好的小狗，他们一直在戏弄它。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .

The	passengers	looked	on	with	indignant	protest	.
这	乘客	看起来	在	和	愤怒	反对	.

乘客们愤慨地看着这一切。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [kɔːld] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men] [swɔːr] [bæk] [ænd; ənd] ['bulid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

One	or	two	called	out	;	but	the	men	swore	back	and	bullied	him	the	more	.
一	或者	二	称为	出去	;	但	这	男人	发誓	后退	和	被欺凌	他	这	更多的	.

一两个人喊了几句，但那些人却反过来咒骂他，变本加厉地欺负他。

[ðer; ðər] [læst] ['plezntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]

Their	last	pleasantry	was	to	hold	him	over	the	side	with	a	feint	of
他们的	最后的	玩笑	曾是	到	抓住	他	超过	这	边	和	一个	佯攻	的

['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

dropping	him	;
下降	他	;

他们最后的客套话是假装要把他扔下船，把他举到船舷外；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm]

and	suddenly	,	in	an	access	of	cruelty	,	they	called	out	that	he	should	swim
和	突然	,	在	一个	使用权	的	残酷	,	他们	称为	出去	那	他	应该	游泳

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

突然，他们残忍地喊道，让他游过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

And	then	they	dropped	him	.
和	然后	他们	掉落	他	.

然后他们就把他抛弃了。

['frænsɪs] [hjuːm] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'kɜːrəns] ;

Francis	Hume	had	not	followed	the	entire	occurrence	;
弗朗西斯	休谟	有	不是	随后	这	全部的	发生	;

弗朗西斯·休谟并没有全程关注此事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

but	the	passenger	who	told	it	happened	to	glance	at	him	at	the
但	这	乘客	WHO	讲述	它	发生	到	瞥一眼	在	他	在	这

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

moment	when	the	dog	was	thrown	overboard	.
片刻	什么时候	这	狗	曾是	抛掷	落水	.

但讲述此事的乘客恰巧在狗被扔下船的那一刻瞥了他一眼。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

That	he	saw	.
那	他	锯	.

他看到了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [gləud] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['æŋgər] .

She	says	he	glowed	at	once	with	pure	anger	.
她	说道	他	发光	在	一次	和	纯的	愤怒	.

她说他当时顿时怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [fleɪmd] ; [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [went] [daʊn] ,

His	face	lighted	and	flamed	;	and	two	seconds	after	the	dog	went	down	,
他的	脸	照明	和	火焰	;	和	二	秒	后	这	狗	去	向下	,

他的脸瞬间涨得通红；狗倒下两秒钟后，

['frænsɪs] [hjuːm] [spræŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Francis	Hume	sprang	after	him	.
弗朗西斯	休谟	弹簧	后	他	.

弗朗西斯·休谟紧随其后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

There	was	an	outcry	on	the	instant	.
那里	曾是	一个	强烈抗议	在	这	立即的	.

此事立即引发了强烈抗议。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

A	boat	was	lowered	,	but	some	strange	clumsiness	of	execution	seemed	to
一个	船	曾是	降低	,	但	一些	奇怪的	笨拙	的	执行	似乎	到

[ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ;

overshadow	the	whole	thing	;
黯然失色	这	所有的	事物	;

一艘小船被放下来了，但执行过程中出现的某种奇怪的笨拙似乎让整个过程黯然失色；

[soʊ] [ðæt] [hjuːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	that	Hume	had	to	keep	himself	afloat	for	what	seemed	a	long	time	.
所以	那	休谟	有	到	保持	他自己	漂浮	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	.

因此，休谟不得不独自维持生计，而且这种情况似乎持续了很长时间。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪnɪts] .

In	reality	,	she	supposes	,	it	was	minutes	.
在	现实	,	她	假设	,	它	曾是	分钟	.

她估计，实际上只过了几分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

That	was	nothing	.
那	曾是	没有什么	.

那算什么。

[maɪlz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]

Miles	of	swimming	were	nothing	to	a	man	of	his	training	;	but	when	the
迈尔斯	的	游泳	是	没有什么	到	一个	男人	的	他的	训练	;	但	什么时候	这

[boʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

boat	reached	him	,
船	达到	他	,

对于他这样训练有素的人来说，游上几英里根本不算什么；但当船靠近他时，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːg] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [slɪpt] [ə'weɪ] .

he	threw	the	dog	into	it	and	himself	slipped	away	.
他	扔	这	狗	进入	它	和	他自己	滑倒了	离开	.

他把狗扔进水里，然后自己溜走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [kən'fju:zd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] ,

The	event	is	confused	in	the	minds	of	everybody	present	,
这	事件	是	使困惑	在	这	思想	的	大家	展示	,

在场的所有人都对这件事感到困惑。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['hoʊlli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	one	can	wholly	account	for	it	.
和	不	一	能	完全	帐户	为了	它	.

而且没有人能对此做出完全解释。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [feɪ'tæləti] .

It	seemed	fatality	.
它	似乎	死亡	.

似乎是致命的。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] .

He	simply	went	down	,	and	his	body	was	not	recovered	.
他	简单地	去	向下	,	和	他的	身体	曾是	不是	恢复	.

他直接倒下了，尸体没有被找到。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['seɪlboʊt] , [ʃɑ:kt] ['ɪntu:] ['soʊbərnəs] , [pʊt] [ə'baʊt] ,

The	men	in	the	sailboat	,	shocked	into	soberness	,	put	about	,
这	男人	在	这	帆船	,	震惊	进入	清醒	,	放	关于	,

帆船上的男人们震惊得清醒过来，四处张望，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [heɪst] ;

and	left	the	steamer	in	all	possible	haste	;
和	左边	这	汽船	在	全部	可能的	匆忙	;

然后他以最快的速度离开了轮船；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [draɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l]

and	the	passenger	who	told	me	the	story	dried	the	little	dog	in	her	shawl
和	这	乘客	WHO	讲述	我	这	故事	干燥	这	小的	狗	在	她	披肩

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] .

and	promised	him	a	home	.
和	承诺	他	一个	家	.

给我讲述这个故事的乘客用她的披肩擦干了小狗，并答应给他一个家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪz] [kən'vɪnst] .

But	of	this	thing	every	one	is	convinced	.
但	的	这	事物	每一个	一	是	确信	.

但对此，每个人都深信不疑。

['frænsɪs] [hju:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z]

Francis	Hume	must	have	gone	willingly	to	his	death	,	but	he	did	not	choose
弗朗西斯	休谟	必须	有	已消失	心甘情愿	到	他的	死亡	,	但	他	做过	不是	选择

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

弗朗西斯·休谟一定是心甘情愿地走向死亡，但这并非他自己的选择。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [boʊt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

The	sailors	of	the	rescuing	boat	say	that	his	face	showed	a	strange	bewilderment	,
这	水手们	的	这	救援	船	说	那	他的	脸	显示	一个	奇怪的	困惑	,

救援船上的水手们说，他脸上露出一种奇怪的困惑表情。

[bʌt; bət][noʊ][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [draʊn] .

but	no	refusal	of	their	efforts	;	he	did	not	mean	to	drown	.
但	不	拒绝	的	他们的	努力	;	他	做过	不是	意思是	到	溺水	.

但他并没有拒绝他们的努力；他并非有意溺水。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sed] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] , [sʌm; səm]['liːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

There	must	have	been	,	said	the	ship's	doctor	,	some	lesion	of	the	heart	.
那里	必须	有	到过	,	说	这	船的	医生	,	一些	病变	的	这	心	.

船上的医生说，那人一定是心脏出了什么问题。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]

Much	as	I	know	of	the	reality	of	his	life	(	and	it	ended	not	so	long
很多	作为	我	知道	的	这	现实	的	他的	生活	(	和	它	结束	不是	所以	长的

[əˈgoʊ]) ,

ago	)	,
前	)	,

尽管我对他的人生真实情况了解甚多（而且他去世的时间并不久远），

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['æktʃuəl][wɜːrld] , [ðɪs] " ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

it	never	seems	to	me	to	belong	to	this	actual	world	,	this	"	city	by	the	sea	.
它	绝不	似乎	到	我	到	属于	到	这	实际的	世界	,	这	"	城市	经过	这	海	.

在我看来，它似乎永远不属于这个世界，这座“海滨城市”。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪts] ['mɪrər] [laɪz] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪf][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['ɛndz][ænd; ənd]

"	For	me	,	its	mirror	lies	,	strangely	enough	,	in	another	life	of	noble	ends	and
"	为了	我	,	它是	镜子	谎言	,	奇怪的	足够的	,	在	其他	生活	的	高贵	结束	和

[ˌʌnkəmˈpliːtɪd] ['ækʃ(ə)n] :

uncompleted	action	:
未完成	行动	:

“对我而言，它的镜像，说来也怪，存在于另一种充满崇高目标和未竟之业的人生之中：

['boʊʃæmps] [kəˈrɪr] .

Beauchamp's	Career	.
博尚的	职业	.

博尚的职业生涯。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['pærəlel] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ɪts] [kloʊz] .

There	is	your	only	parallel	,	even	to	the	splendid	futility	of	its	close	.
那里	是	你的	仅有的	平行线	,	甚至	到	这	灿烂	无用	的	它是	关闭	.

就连它那辉煌却徒劳的结局，也只有你能与之媲美。

[riːd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mɛrədɪθs] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['vɪvɪd]

Read	this	from	Meredith's	novel	,	which	is	,	after	all	,	nothing	less	than	vivid
读	这	从	梅雷迪斯的	小说	,	哪个	是	,	后	全部	,	没有什么	较少的	比	生动

[baɪˈɑːgrəfi] ,

biography	,
传	,

这段话出自梅雷迪思的小说，毕竟，它就是一部生动的传记。

[ænd; ənd] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [hjuːm] .

and	fit	it	to	the	end	of	Francis	Hume	.
和	合身	它	到	这	结尾	的	弗朗西斯	休谟	.

并将其与弗朗西斯·休谟的著作结尾部分衔接起来。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [ˌvɔlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	An	old	man	volunteered	the	information	.
"	一个	老的	男人	自愿	这	信息	.

一位老人主动提供了这些信息。

- [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	That's	the	boy	.
-	那就是	这	男生	.

“就是那个男孩。”

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [lɑːkɪŋ]

That	boy	was	in	his	father's	boat	out	there	,	with	two	of	his	brothers	,	larking
那	男生	曾是	在	他的	父亲的	船	出去	那里	,	和	二	的	他的	兄弟	,	嬉戏

;

;

;

那个男孩当时和他父亲的两个兄弟一起在外面玩闹；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [fel] ['oʊvərbɔːrd] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]

and	he	and	another	,	older	than	him	,	fell	overboard	;	and	just	then
和	他	和	其他	,	老	比	他	,	跌倒	落水	;	和	只是	然后

[kə'mændər] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [baɪ] ,

Commander	Beauchamp	was	rowing	by	,
指挥官	博尚	曾是	划船	经过	,

他和另一位比他年长的人一起落水了；就在这时，博尚指挥官划船经过。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːf] [hɪr] , [wer] [aɪ] [stʊd] , [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][daɪv] ,

and	I	saw	him	from	off	here	,	where	I	stood	,	jump	up	and	dive	,
和	我	锯	他	从	离开	这里	,	在哪里	我	站立	,	跳	向上	和	潜水	,

我从我站的地方看到他跳起来扑倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [seɪf]

and	he	swam	to	his	boat	with	one	of	them	,	and	got	him	in	safe
和	他	游泳	到	他的	船	和	一	的	他们	,	和	得到	他	在	安全的

:

:

:

他带着其中一人游到自己的船上，确保他安全上船。

[ðæt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

that	boy	;	and	he	dived	again	after	the	other	,	and	was	down	a	long	time
那	男生	;	和	他	潜水	再次	后	这	其他	,	和	曾是	向下	一个	长的	时间

.

:

.

那个男孩；他跟着另一个男孩又潜了下去，在水下待了很久。

['iːðər] [hiː; hi][bɜːrst][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔːr][hiː; hi][gɑːt][kræmp] ,

Either	he	burst	a	vessel	or	he	got	cramp	,
任何一个	他	爆裂	一个	血管	或者	他	得到	抽筋	,

他要么是血管破裂了，要么是抽筋了。

[fɔːr; fər]['hiːd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ['graʊndɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] -

for	he'd	been	rowing	himself	from	the	schooner	grounded	down	at	the	river	-
为了	他会	到过	划船	他自己	从	这	大篷车	接地	向下	在	这	河	-

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

因为他当时正划着船从搁浅在河口的帆船上往回走。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ; ['iːðər] [wei] , [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]

and	must	have	been	hot	when	he	jumped	in	;	either	way	,	he	fetched	the
和	必须	有	到过	热的	什么时候	他	跳了起来	在	;	任何一个	方式	,	他	已获取	这

['sekənd] [ʌp] ,

second	up	,
第二	向上	,

他跳进水里的时候肯定很热；不管怎样，他把第二个球叼了上来。

[ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	sank	with	him	.
和	沉没	和	他	.

与他一同沉没。

[daʊn] [hiː; hi] [went] . -
Down **he** **went** **.** **'**
向下 他 去 . -

他倒下了。

" [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [sed] : . . . - [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] ['θʌndərɪŋ] ?
" **A** **fisherman** **said** **:** **.** **.** **.** **'** **Do** **you** **hear** **that** **voice** **thundering** **?**
" 一个 渔夫 说 : . . . - 做 你 听到 那 嗓音 雷鸣 ?

一位渔夫说：……“你听见那雷鸣般的声音了吗？”

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] - .
That's **the** **great** **Lord** **Romfrey** **.**
那就是 这 伟大的 主 - .

那可是伟大的罗姆弗雷勋爵。

['hiːz] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['drægɪŋ] [sɪns] [faɪv][oʊ] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [hiː; hi]
He's **been** **directing** **the** **dragging** **since** **five** **o** **'** **the** **evening** **,** **and** **will** **till** **he**
他是 到过 导演 这 拖拽 自从 五 o - 这 晚上 , 和 将要 直到 他
[drɑːps][ɔːr] [draunz] ,
drops **or** **drowns** **,**
滴 或者 溺水 ,

他从傍晚五点就开始指挥拖拽工作，直到他倒下或溺水为止。

[ɔːr] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði]['bɑːdi] . -
or **up** **comes** **the** **body** **.** **'**
或者 向上 来 这 身体 . -

或者尸体就会浮出水面。

" - [oʊ][gɑːd] , [lets] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] ! -
" **'** **O** **God** **,** **let's** **find** **the** **body** **!** **'**
" - 哦 上帝 , 我们来吧 寻找 这 身体 ! -

“哦，上帝，让我们找到尸体吧！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] . " - . . .
the **woman** **with** **the** **little** **boy** **called** **out** **.** **"** **'** **.** **.** **.**
这 女士 和 这 小的 男生 称为 出去 . " - . . .

抱着小男孩的女人喊道：“……”

[maɪ][lɔːrd] !
My **lord** **!**
我的 主 !

我的大人！

[maɪ][lɔːrd] ! -
my **lord** **!** **'**
我的 主 ! -

我的大人！

['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
sobbed **the** **woman** **,** **and** **dropped** **on** **her** **knees** **.**
啜泣 这 女士 , 和 掉落 在 她 膝盖 .

女人抽泣着，跪倒在地。

" - [wɒts] [ðɪs] ? -
" **'** **What's** **this** **?** **'**
" - 是什么 这 ? -

“这是什么？”

[ðə; ði] [ɜːrl] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
the **earl** **said** **,** **drawing** **his** **hand** **away** **from** **the** **woman's** **clutch** **at** **it** **.**
这 伯爵 说 , 绘画 他的 手 离开 从 这 女性的 离合器 在 它 .

伯爵说着，将手从女人手中抽回。

" - [ʃi:z] [ðə; ði] ['mʌðər] , [maɪ][lɔ:rd] , - ['sevrəl] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" ' She's the mother , my lord , ' several explained to him .
" - 她是 这 母亲 , 我的 主 , - 一些 解释 到 他 .

"'她是孩子的母亲，大人，'"几个人向他解释道。

" - ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] ? -
" ' Mother of what ? '
" - 母亲 的 什么 ? -

"什么的母亲？"

" - [maɪ] [bɔɪ] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [tu:; tə] [lɔ:rd] - [fi:t] ,
" ' My boy , ' the woman cried , and dragged the urchin to Lord Romfrey's feet ,
" - 我的 男生 , - 这 女士 哭 , 和 拖拽 这 顽童 到 主 - 脚 ,

"'我的孩子！'"女人喊道，然后把那个顽童拖到罗姆弗雷勋爵脚边。

['kli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] .
cleaning her boy's face with her apron .
打扫 她 男孩们 脸 和 她 围裙 .

她用围裙给儿子擦脸。

" - [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] ['boʊʃɑ:mp] [draʊnd] [tu:; tə] [seɪv] , - [sed] [ə; eɪ][mæn] .
" ' It's the boy Commander Beauchamp drowned to save , ' said a man .
" - 它是 这 男生 指挥官 博尚 溺水 到 节省 , - 说 一个 男人 .

"'这是博尚指挥官为了救他而溺水的那个男孩，'"一个男人说道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . . . .
" All the lights of the ring were turned on the head of the boy . . . .
" 全部 这 灯 的 这 戒指 是 转向 在 这 头 的 这 男生 . . . .

"戒指上的所有灯光都照在了男孩的头上……"

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [aʊt] [bəuθ][ɑ:rmz][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
The boy struck out both arms to get his fists against his eyelids .
这 男生 击 出去 两个都 武器 到 得到 他的 拳头 反对 他的 眼睑 .

男孩伸出双臂，用拳头捂住眼皮。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['boʊʃɑ:mp] .
" This is what we have in exchange for Beauchamp .
" 这 是 什么 我们 有 在 交换 为了 博尚 .

这就是我们用博尚交换来的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtəd] ,
" It was not uttered ,
" 它 曾是 不是 说出 ,

"这句话没有被说出口，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][blæŋk] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:]
but it was visible in the blank stare at one another of the two men who
但 它 曾是 可见的 在 这 空白的 盯 在 一 其他 的 这 二 男人 WHO
[lʌvd] ['boʊʃɑ:mp] ,
loved Beauchamp ,
喜爱 博尚 ,

但从这两个深爱博尚的男人彼此茫然的凝视中，却能看出这一点。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪt][ʌv; əv] [mʌd] - [bæŋk][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
after they had examined the insignificant bit of mud - bank life remaining in this
后 他们 有 检查 这 微不足道 少量 的 泥 - 银行 生活 其余的 在 这
[wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
world in the place of him .
世界 在 这 地方 的 他 .

在他们仔细观察了世上仅存的、微不足道的泥岸生命，以及他留下的痕迹之后。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] ['frænsɪs] [hjuːm] [duː][nɑːt][æsk][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

"	But	those	of	us	who	loved	Francis	Hume	do	not	ask	to	find	his	body	,
"	但	那些	的	我们	WHO	喜爱	弗朗西斯	休谟	做	不是	问	到	寻找	他的	身体	,

但我们这些爱戴弗朗西斯·休谟的人，并不要求找到他的遗体。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['tendər] ['beriəl] .

even	for	tender	burial	.
甚至	为了	投标	葬礼	.

即使是温柔的葬礼。

[wiː; wi]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [braɪt] [stɑːr] - ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] ,

We	only	pray	that	in	some	bright	star	-	passage	we	may	be	fortunate	,
我们	仅有的	祈祷	那	在	一些	明亮的	星星	-	通道	我们	可能	是	幸运	,

我们只祈祷，在某个星光璀璨的时刻，我们能有幸遇到好运。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	one	day	see	his	soul	.
和	一	天	看	他的	灵魂	.

有一天，我将见到他的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神